



# 160 morts, 257 blessés

page 2

20818123458

**Jet 7**  
Au rythme de la clientèle!  
1 800 665-2274  
www.casino-du-lac-leamy.com

# Le Droit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

94<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 204 •

LE VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006

75¢ PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**Multi-Prêts**  
COURTIER HYPOTHÉCAIRE  
Meilleur taux\*  
Achat sans comptant\*  
Frais de notaire inclus\*  
\*Certaines conditions s'appliquent.  
251, boul. St-Joseph,  
Gatineau QC J8Y 3X5  
**MarioLepage.com**  
ou 819-329-4138

# Les surplus ne serviront qu'à rembourser la dette

page 3

**Noiret**  
tire sa  
**révérence**  
PAGE 44

Une **nation**  
symbolique qui  
soulève des  
**passions**  
PAGES 6 et 7

**week-end**  
Sur les **traces**  
du Père  
**Noël**  
PAGE 41

En route pour les neiges éternelles — pages 14 et 15

**KILIMANDJARO**

**JUSQU'EN HAUT**  
pour nos hôpitaux!

FONDATION DU  
CSSS DE GATINEAU

Trente-trois grimpeurs de Gatineau, dont notre journaliste Patrick Duquette, se réunissaient une dernière fois hier soir avant de s'envoler aujourd'hui vers la Tanzanie, en route vers le Kilimandjaro, afin d'amasser des fonds pour les hôpitaux de Gatineau.

Obtenez jusqu'à  
**10 000\$ de rabais**  
sur votre achat ou votre location  
ou gagnez cette nouvelle GM  
Aucun achat requis.  
Règlement officiel disponible chez Saturn Aylmer.

L'ÉVÈNEMENT  
**Gagnez**  
à Souhait

**BERLINE AURA XE 2007 DE SATURN**  
Moderne. Élegante. Audacieuse.

À PARTIR DE  
**24 990\$\***  
PDSF DU MODÈLE XE

OU LOUEZ À PARTIR DE  
**277\$\*/MOIS**

Taux d'intérêt pour une location de 48 mois 2 650 \$ comptant transport en sus. \*Taxes en sus, S.A.C.

160 000 km ou 5 ans sur le groupe motopropulseur  
160 000 km ou 5 ans sur le transport de courtoisie  
160 000 km ou 5 ans sur l'assistance routière  
Taux d'intérêt de **2,9%**

**SATURN**  
**AYLMER**

500 ch. McConnell  
**819 684 5555**  
ou 1-888-831-5555  
www.saturnaylmer.com



ASSOCIATED PRESS Télévision

Dans cette image tirée de la télévision, une victime est transportée sur une civière improvisée dans le quartier chiite de Sadr City de Bagdad. Dans un des attentats les plus meurtriers depuis le début de la guerre en Irak, des présumés insurgés sunnites ont fait exploser hier cinq voitures piégées et lancé deux obus de mortier, faisant au moins 160 morts et 257 blessés.

# Un record de violence en Irak

Associated Press  
BAGDAD

C'est l'attaque la plus meurtrière des violences intercommunautaires en Irak : cinq attentats à la voiture piégée et deux tirs de mortier, vraisemblablement commis par des sunnites, ont fait au mois 160 tués et 257 blessés dans le quartier chiite de Sadr City à Bagdad hier, selon la police.

Les chiites ont répliqué immédiatement en tirant dix obus de mortier contre la mosquée sunnite d'Abou Hanifa, le lieu saint sunnite le plus important de la capitale irakienne. Cette attaque a tué une personne et en a blessé 14 autres. Huit tirs de mortiers ont également visé le siège du Conseil des oulémas, la plus haute instance sunnite du pays, sans toutefois faire de blessés, selon la police.

## COUVRE-FEU

Face à cette nouvelle vague de violence, le ministère irakien de l'Intérieur a imposé un couvre-feu à Bagdad dès jeudi soir 20 h, et ce jusqu'à nouvel ordre. L'aéroport de Bagdad a été fermé à tous les vols commerciaux.

Une réunion de crise a rassemblé le président irakien Jalal Talabani, le vice-président sunnite Tariq al-Hachimi et l'ambassadeur américain Zalmay Khalilzad au domicile du leader

chiite Abdoul-Aziz al-Hakim, selon un de ses collaborateurs.

Les trois dirigeants, qui représentent les communautés sunnite, chiite (majoritaire) et kurde sont ensuite apparus à la télévision nationale pour lancer un appel au calme et à la retenue. Al-Hachimi a lu un communiqué dans lequel il a demandé aux responsables politiques de travailler à la réduction des violences communautaires.

## QUINZE MINUTES D'INTERVALLE

Les bombes et les tirs de mortier ont frappé à quinze minutes d'intervalle à partir de 15h 10. Le premier attentat-suicide a frappé le marché de primeurs de Jamila, le deuxième un autre marché et le troisième la place Al-Chahidein.

Deux voitures garées ont également explosé, une à la limite du quartier de Sadr City et une autre près des bureaux de l'imam radical Moqtada al-Sadr, a expliqué le colonel Hassan Challoub. Une sixième voiture a explosé sous le contrôle de la police. Des obus de mortier sont tombés sur la place Al-Chahidein et celle de Mudhaffar.

Après ces explosions, les rues étaient jonchées de cadavres et couvertes de sang. Dans le marché de Jamila, des secouristes s'affairaient à porter secours aux dizaines de blessés. Certains corps, brûlés, étaient retirés des

carcasses de voitures, mais beaucoup d'autres restaient sur place.

Rapidement, des habitants et miliciens armés en colère ont envahi les rues en maudissant les sunnites et en tirant en l'air. Le quartier de Sadr City, pauvre et très peuplé, est le fief de l'Armée du Mahdi de l'imam radical Moqtada al-Sadr, un mouvement armé opposé aux forces américaines en Irak et impliqué dans des violences contre les sunnites.

Ces attaques coordonnées constituent la vague d'attentats la plus violente depuis l'invasion de l'Irak en 2003.

En février 2004, un attentat contre des membres chiites des forces de l'ordre avait fait 125 tués et plus de 140 blessés.

À la mi-journée, une trentaine d'assaillants, sans doute sunnites, avaient déjà attaqué à l'arme automatique et au mortier le ministère de la Santé, dominé par les Chiites. Ils n'ont été dispersés qu'après trois heures de fusillade et l'intervention des hélicoptères de l'armée américaine et des soldats irakiens.

Selon le lieutenant de police Maitham Abdoul-Razaq, au moins sept des gardes du ministère ont été tués. L'attaque a commencé par des tirs de mortier contre le bâtiment, avant que des tireurs embusqués sur les toits voisins n'ouvrent le feu.

# Dernier hommage à Pierre Gemayel

Associated Press  
BEYROUTH

Plusieurs centaines de milliers de Libanais ont rendu un dernier hommage hier à Pierre Gemayel, le jeune ministre chrétien maronite assassiné mardi à Beyrouth. L'opposition antisyrilienne a transformé ces funérailles en démonstration de force contre le Hezbollah et ses alliés à Damas.

«Le second soulèvement d'indépendance a été lancé aujourd'hui pour le changement et il ne s'arrêtera pas», a déclaré l'ancien président Amine Gemayel, le père du défunt, devant quelque 800 000 personnes — selon la police — rassemblées sur la place des Martyrs, dans le centre de la capitale. Il s'exprimait derrière une vitre à l'épreuve des balles.

Saad Hariri, fils de l'ancien premier ministre libanais Rafic Hariri et désormais chef du bloc antisyrilien qui domine le Parlement, a lancé un appel à l'unité.

La foule a applaudi quand le cercueil de Pierre Gemayel, enveloppé dans le drapeau du Parti de la Phalange, a été transporté depuis la place jusqu'à la cathédrale Saint-George. L'épouse du défunt pleurait dans l'église, la tête posée sur l'épaule de sa mère.

Le patriarche maronite Nasrallah Sfeir a appelé à l'unité pour sauver le pays, s'adressant à la famille de la victime et aux dignitaires étrangers, parmi lesquels le ministre français des

Affaires étrangères Philippe Douste-Blazy. Le président du Parlement libanais Nabih Berri, chef du mouvement chiite Amal allié au Hezbollah pro-syrien, était également présent pour montrer son souhait de préserver l'unité nationale. Il a toutefois été hué en rentrant dans la cathédrale.

Sur la place des Martyrs, hommes, femmes et enfants agitaient des drapeaux libanais aux couleurs rouge, blanc et vert, tandis que certains portaient des affiches avec la photo de Gemayel, sous les mots «Nous voulons vivre».

Le ministre de l'Industrie, âgé de 34 ans, a été assassiné mardi dans un faubourg chrétien de Beyrouth. Il s'agit de la cinquième personnalité antisyrilienne à trouver la mort au Liban en deux ans. L'ancien premier ministre libanais Rafic Hariri avait été tué dans un attentat à Beyrouth le 14 février 2005.

Comme prévu, le rassemblement d'hier s'est transformé en une manifestation antisyrilienne. De nombreuses personnes ont brûlé des effigies du président syrien Bachar el-Assad et des dirigeants libanais pro-Damas. La colère était principalement dirigée contre le président Emile Lahoud, fervent partisan du régime syrien. De nombreux manifestants portaient des pancartes appelant à sa démission. Le chef de l'État pendant ce temps se trouvait dans son palais présidentiel, sous haute sécurité.



ASSOCIATED PRESS

Porté au bout des bras, le cercueil de Pierre Gemayel, enveloppé dans le drapeau du Parti de la Phalange, est transporté à travers la foule atteignant jusqu'à 800 000 personnes jusqu'à la cathédrale Saint-George.

GM Optimum  
VÉHICULES D'OCCASION

Assistance routière 24h - Privilège d'échange

**CHEVROLET SUBURBAN 1500 1999**

Séries - 26 385A, 153 682 km, bleu, tout équipé avec cuir

**10 995\$\***



\* Balance de garantie GM

**BAURORE.COM**

ON LE FAIT BIEN MIEUX.

LES AUTOMOBILES  
**BAURORE**  
2000

CHEVROLET • PONTIAC • BUICK • GMC

975, CHEMIN DE MASSON, GATINEAU (819) 986-6714

Garantie Optimum - Plus de 150 points d'inspection effectués

**CHEVROLET VENTURE 2004**

A-1410, 42 270 km  
Tout équipé, lecteur DVD, noir

**15 759\$\***



\* Balance de garantie GM

**BAURORE.COM**

# Manchettes

## Une coquille vide, crie l'opposition

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le plan des conservateurs pour l'économie canadienne n'a pas impressionné l'Opposition, qui l'a qualifié hier de «coquille vide».

D'après le critique libéral en matière de Finances, John McCallum, aucun économiste compétent n'accordera du crédit au programme dont les grandes lignes ont été dévoilées par le ministre Jim Flaherty à un comité des Communes.

«Il n'y a rien de chiffré, a-t-il déclaré. C'est certainement beaucoup moins que ce à quoi l'on s'attendait.»

M. McCallum dénonce le calcul des conservateurs, qui affirment pouvoir éliminer la dette nette du Canada d'ici 2021 tout en réduisant les impôts de 22 milliards\$ en six ans.

Selon lui, il faudrait au moins 160 ans pour rembourser la dette nationale qui est évaluée à 481 milliards\$. Le concept de dette nette — qui tient compte de la valeur des actifs gouvernementaux — est une astuce pour s'attirer des votes, a-t-il insisté.

De leur côté, les néo-démocrates se désolent de voir que le plan ne contient aucune mesure pour alléger le fardeau des citoyens les plus démunis.

Pour le chef Jack Layton, les conservateurs prennent par ailleurs un gros risque en accélérant le remboursement de la dette juste pour baisser les

impôts. « Cette approche est téméraire. Ils promettent de payer l'hypothèque incroyablement vite sans garder d'argent pour payer l'épicerie », a-t-il fait valoir.

### ACCUEIL MITIGÉ

Les étudiants québécois ont ajouté leur voix au concert de critiques. La Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ) a reproché au gouvernement d'ignorer sa promesse électorale de hausser les transferts en éducation postsecondaire.

« Les baisses d'impôt annoncées ne profiteront pas directement aux étudiants. Les transferts dédiés en éducation postsecondaire auraient eu plus de retombées positives pour les étudiants, et ce, sur plusieurs plans, notamment le renouvellement du corps professoral », a déclaré dans un communiqué le président Christian Bélair.

L'Union des municipalités du Québec (UMQ) est elle aussi restée pour sa part. L'organisme a indiqué qu'il poursuivait ses efforts pour assurer le financement équitable des infrastructures.

Seul le milieu des affaires a semblé satisfait des annonces du ministre Flaherty.

Le vice-président pour le Québec de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI), Richard Fahey, a notamment salué le plan de réduction de la dette ainsi que les promesses de baisses d'impôt.

## Flaherty veut réduire la dette fédérale et baisser les impôts

Presse Canadienne

La réduction de la dette et l'allègement du fardeau fiscal sont désormais au centre de la cible du gouvernement conservateur, qui a dévoilé, hier, une partie de ses arguments pour sa prochaine campagne électorale.

Dans sa mise à jour économique présentée devant le comité parlementaire des finances, le ministre fédéral des Finances, Jim Flaherty, s'est engagé à consacrer tous les surplus dégagés dans l'avenir à la réduction de la dette nette des administrations publiques du Canada.

Cette dette, qui tourne autour de 414 milliards\$ selon le ministre, devrait être éliminée d'ici 2021, a soutenu M. Flaherty, dont la présentation n'est pas avare de promesses, bien que presque qu'aucune n'entre en vigueur immédiatement et que plusieurs ne servent qu'à donner un aperçu de l'orientation qu'entend prendre le gouvernement.

En réduisant la dette, le gouvernement paie moins d'intérêts, des économies qui lui permettront de financer des réductions d'impôt, a argué M. Flaherty.

Ainsi, les intérêts économisés lors de l'exercice financier de l'an dernier permettront de réduire les impôts de façon permanente à hauteur de 700 millions\$ dès le prochain budget.

« Il est temps que les Canadiens profitent directement, chaque année, de l'équilibre budgétaire



PRESE CANADIENNE

Le ministre des Finances Jim Flaherty

et de la réduction de la dette du gouvernement », a déclaré le ministre Flaherty, utilisant l'expression « remboursement d'impôt garanti » pour illustrer son approche.

Le ministre a indiqué, hier, qu'outre les réductions d'impôt sur le revenu des particuliers, des réductions de l'impôt sur les gains en capital et sur l'épargne ainsi que des baisses d'impôt pour les entreprises sont dans les cartons des conservateurs.

Reste à voir ce que pourra réaliser, dans les faits, le gouvernement minoritaire conservateur,

qui aura probablement beaucoup de difficulté à trouver un allié aux Communes pour lui permettre d'adopter son prochain budget.

À voir la réaction des partis d'opposition, on peut s'attendre à ce que les choix des conservateurs trouvent peu d'adeptes. Le critique libéral et économiste de formation John McCallum a mis en garde les contribuables de ne pas se laisser leurrer par les promesses du ministre, qui se solderont par des baisses d'impôt de « 20\$ par année par contribuable ».

## Une partie du surplus servira à financer « d'autres priorités »

Presse Canadienne

Pour l'année en cours, le gouvernement conservateur prévoit un surplus de 4,2 milliards\$, une hausse comparativement aux 3,6 milliards\$ qu'il estimait, en mai dernier, pouvoir engranger.

Une part de ce surplus servira à « financer d'autres priorités », comme il est indiqué dans les documents. Est-ce que ce sera pour le déséquilibre fiscal? Le ministre a été peu loquace, mais il assure que les provinces seront satisfaites de ce qui se

retrouve dans sa mise à jour.

« Je suis sûr qu'elles seront ravies de notre engagement envers le financement de l'éducation postsecondaire » et des infrastructures, a souligné M. Flaherty, en point de presse.

Quelques minutes plus tard, pour justifier la priorité donnée aux baisses d'impôt, il ajoutait qu'il existait aussi une autre forme de déséquilibre fiscal, celui qui existe avec les contribuables.

Le critique du Bloc, Pierre Paquette, s'est dit « déçu » des miettes offertes par le ministre

dans le dossier du déséquilibre fiscal.

« On s'attendait à plus de chair », a commenté le député bloquiste, qui rappelle que le Canada « a déjà la dette la plus petite par rapport à son PIB dans tout le G7 ».

« Si on réduit la dette fédérale encore et que les provinces sont obligées de s'endetter comme c'est le cas dans la majorité des cas, on n'est pas plus avancé, c'est le même contribuable qui assume ces responsabilités », a poursuivi M. Paquette, en point

de presse.

### AVANTAGE CANADA

En plus de la mise à jour financière, le ministre Flaherty a aussi déposé un plan économique dans lequel il révèle les orientations que compte emprunter le gouvernement pour stimuler la productivité.

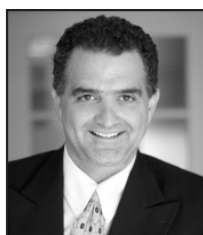
Dans ce document intitulé *Avantage Canada*, on constate que les conservateurs lient le règlement du déséquilibre fiscal au financement des infrastructures et de l'éducation postse-

condaire.

Le gouvernement s'engage aussi à réduire les « tracasseries administratives » des entreprises ainsi que leurs impôts. L'éducation postsecondaire, la formation et la recherche et le développement font aussi partie des priorités qui retiendront l'attention des conservateurs.

Quant au financement des infrastructures, le document ne fait aucun secret que le gouvernement conservateur a un fort penchant pour les projets de partenariats public-privé (PPP).

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 3



Richard Bond  
Directeur général des ventes

### ARGUS MAZDA SE DIRIGE VERS UNE ANNÉE RECORD...

Profitez de NOTRE  
GRANDE VENTE DE  
MAZDA3 2007

LOUEZ À PARTIR DE  
**179\$** PAR MOIS  
POUR 48 MOIS\*

mazda3

100 en inventaire



\*Offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda3 GX (D4XS7A00) 2007 neuves de base. Comptant initial ou échange équivalent de 2 225\$ et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis. Sur approbation de crédit. Limite de 20 000 km par année. Frais de 12c. le km additionnel à la fin du terme. Immatriculation, assurances, taxes et frais RDPDM en sus. Argus Mazda peut vendre ou louer à prix inférieur. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Voir Argus Mazda pour les détails.

ARGUS  
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) 819 776-6700  
www.argusmazda.com

mazda

456605

## La météo

une présentation de

**BOWATER**

### Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé, nappes de brouillard

4/4

### Demain



Alternance de soleil et de nuages

10/7

### Dimanche



Nuageux, faible risque d'averses

9/2

### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé

3/3

### Demain



Alternance de soleil et de nuages

7/7

### Hawkesbury/Est ontarien

Aujourd'hui



Ensoleillé, nappes de brouillard

4/4

### Demain



Alternance de soleil et de nuages

10/7

### Les normales

Maximum: .....3,0°  
Minimum: .....-4,0°

### Au pays

Halifax	pluie	9	5
Montréal	ensoleillé	4	-2
Québec	ensoleillé	3	-3
Toronto	ensoleillé	7	-2
Vancouver	averses	7	5

### Au soleil

Acapulco	ensoleillé	31	22
Cancun	ensoleillé	25	21
La Havane	éclaircies	25	18
Las Vegas	ensoleillé	19	5
Miami	variable	25	18
Myrtle Beach	ensoleillé	18	5
Oriando	ensoleillé	22	12
Rép. Dom.	ensoleillé	29	23
Virginia Beach	ensoleillé	16	5

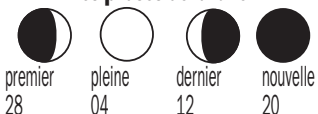
### Ailleurs

Boston	ensoleillé	10	2
Lisbonne	pluie	19	17
Londres	nuageux	14	9
Los Angeles	ensoleillé	19	7
Moscou	faible pluie	1	0
New York	ensoleillé	9	7
Paris	faible pluie	14	10
Pékin	nuageux	4	0

Lever du soleil: .....7h 13

Coucher du soleil: .....16h 26

### Les phases de la lune



Sources: Environnement Canada.

## sommaire

Actualités	26	Mots croisés	55
Arts	44	Mot mystère	53
Boulianne	19	Nécrologie	59
Économie	35	Petits bonshommes	67
Éditorial	24	Petites annonces	51
Forum	25	Région	4
Gratton	8	Sports	63
Horoscope	54	Statistiques	66
La capitale	6	Week-end	41
Loteries	17		

## Manchette

# Il aimait trop sa petite famille

« Le jour où l'accusé acceptera de reconnaître ses fautes, ce sera un véritable changement pour lui ».

### Le Droit

Le juge Raymond Séguin, de la Cour du Québec, a ainsi justifié l'imposition d'une peine de prison dans la communauté de 20 mois à un Gatinois de 67 ans, reconnu coupable d'agression sexuelle sur sa fille aînée, mais aussi sur sa petite-fille.

Le magistrat a noté que même si l'accusé s'est inscrit de lui-même à une thérapie, l'homme n'était pas nécessairement dans le meilleur état d'esprit pour l'entreprendre.

Si l'accusé continue à nier les agressions et à se déresponsabiliser en invoquant les comporte-

ments inappropriés de ses victimes, le juge Séguin note que les gestes posés par l'individu devant lui, ont signifié une scission au sein de la famille. La victime et sa sœur ont depuis coupé tous les liens avec l'accusé, son épouse et leurs deux fils.

« Son épouse et ses deux fils le considèrent toujours comme étant non coupable. Il (l'accusé) aurait trop de pertes à assumer s'il reconnaissait ses fautes », a indiqué le magistrat qui ajoute qu'il n'appartient qu'à l'accusé de décider si les ponts peuvent être rétablis avec ses deux filles.

### LIENS PLUS ÉTROITS

Le fils de 39 ans du père de famille est venu dire au tribunal que les événements avaient resserré les liens entre son père et sa mère et qu'il était prêt, tout

comme son père, à déployer l'énergie nécessaire pour recoller la famille. « Si ma sœur m'appelle demain pour prendre un café, je vais être là et mon père aussi », a assuré le fils.

Les événements reprochés à l'accusé remontent, dans un premier temps, entre juin 1979 et août 1983 alors que son père l'aidait à faire ses devoirs et en profitait pour se livrer à des attouchements aux seins et sur les parties génitales de sa fille. Son père lui disait alors qu'elle était une femme, qu'elle était belle et qu'il aimerait devenir son amant.

Puis, entre octobre 2001 et juillet 2003, l'accusé a, à au moins une reprise, touché un sein de sa petite-fille de moins de 14 ans.

En rendant sa sentence, le juge

Séguin a rappelé les conséquences des gestes de l'accusé surtout sur sa propre fille et dans une moindre mesure, sur sa petite-fille. Le magistrat a noté la souffrance, la détresse et la perte d'estime chez la fille aînée. « Ce n'est pas que passer, elle le vit encore », a souligné le juge en rappelant que la victime demeure maintenant dans l'ouest du pays.

La sentence de 20 mois de prison à être servie dans la communauté, s'accompagne de l'obligation pour l'accusé d'effectuer 100 heures de travaux communautaires. Il doit également suivre et compléter toutes les thérapies jugées nécessaires.

Finalement, il est interdit au père de famille de se retrouver seul en compagnie de personnes de moins de 14 ans.

## L'Office de la langue française a le bras long

L'Office de la langue française (OLF) du Québec force le propriétaire du service de traversier entre Lafaire, en Ontario, et Montebello de modifier ses panneaux de signalisation en sol québécois afin de prioriser la langue de Molière.

### Le Droit

Incrédule et se sentant persécuté, Guy Deschamps dit qu'il cherchait simplement à servir tous ses clients équitablement.

« C'est une *joke* », a-t-il cru en recevant lundi dernier une lettre par télécopieur l'obligeant à se conformer aux règles d'affichage avant le 4 décembre.

L'Office exige une modification à une poignée de pancartes se trouvant sur le quai d'embarquement de Montebello après qu'un particulier eut logé une plainte.

« La loi impose l'emploi du français dans l'affichage public et la publicité commerciale. Si une autre langue est employée en même temps, le français doit demeurer nettement prédominant, ce qui signifie que de manière générale, l'impact visuel du texte français doit être beaucoup plus important », écrit dans la lettre Gisèle Lapointe, du bureau de direction du traitement des plaintes de l'OLF.

Seuls les messages concernant la santé ou la sécurité peuvent être bilingues sans une nette prédominance du français.



Guy Deschamps, propriétaire du traversier Lafaire-Montebello, masque l'anglais sur ses affiches installées sur la rive québécoise de la rivière des Outaouais pour se conformer aux directives de l'Office de la langue française.

« Pour les autres pancartes, l'anglais doit être la moitié du français », relate Guy Deschamps qui a déjà commencé à extirper certaines étiquettes gommées anglophones et à en voiler d'autres à l'aide d'une bonbonne de peinture.

La prédominance du français ne s'applique pas pour les pan-

cartes installées sur le traversier puisque ce moyen de transport relève de la juridiction de Transports Canada. Le bilinguisme est permis et encouragé, ajoute-t-il.

« Ce qui me choque le plus est que de tous les opérateurs de traversiers, je suis le seul dont sa compagnie est enregistrée en

Ontario. Tous les autres, le Carillon, celui à Cumberland, à Quyon sont tous enregistrés au Québec », déplore-t-il.

L'entrepreneur mentionne que l'Office s'acharne sur son cas depuis trois ans. Exaspéré, l'entrepreneur a décidé de simplement enlever toute écriture en anglais du côté québécois.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président: Claude Gagnon  
Rédacteur en chef: André Larocque

### Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: 613 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: 613 562-7782

### Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com  
Télécopieur: 613 562-7747  
Lundi au vendredi: 8h30 - 16h30

### Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com 613 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Poste Canada n° de convention: 455180

### Renseignements généraux

613 562-0111

### Nouvelles

nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

613 562-0333

Télécopieur: 613 562-7539

# Peu d'appuis majeurs à la relance de la laiterie Château

Le Droit

Les grandes institutions publiques de l'Outaouais n'ont pas l'intention de se joindre au mouvement de relance de la laiterie Château.

L'enquête faite par *Le Droit*, cette semaine, permet de conclure que personne ne souhaite la fermeture de l'une des deux entreprises de transformation agroalimentaire de la région. Rares sont toutefois les institutions prêtes à dépenser plus pour sauver la laiterie Château en s'y approvisionnant, au détriment d'un compétiteur qui offre de meilleurs prix.

C'est le cas du Casino du lac Leamy, des commissions scolaires des Draveurs (CSD) et des Portages-de-l'Outaouais (CSPO), et de l'Université du Québec en Outaouais. Tous affirment qu'il leur est impossible de joindre le mouvement de relance de la laiterie de Buckingham.

Seuls les centres de la petite enfance ont démontré un intérêt dans le projet. « Environ 90 % des garderies des secteurs Gatineau, Buckingham et Masson-Angers s'approvisionnent déjà à la laiterie Château, précise la présidente de l'Association des CPE de l'Outaouais, Sylvie Grenier. Cependant, si le groupe derrière la relance nous approche, il serait possible de discuter d'un appui plus large lors de la réunion des 42 gestionnaires des CPE, le 29 novembre. »

Le porte-parole du comité de relance, Maxime Pedneaud-Jobin, croit que les grandes institutions publiques ont « un devoir moral d'embarquer dans le projet de relance ». « Des bénévoles font actuellement le tour des centres de la petite enfance de la région afin de solliciter leur appui, ajoute-t-il. D'autres actions du genre sont à prévoir dans les prochaines

semaines. »

Bloquées par la loi

« Nous sommes une institution publique, donc nous devons suivre la loi, explique Catherine Shellenberg. Nous devons fonctionner par appels d'offre et ensuite choisir le plus bas soumissionnaire. Je pense que la laiterie Château n'a jamais soumissionné au Casino. »

« Nous n'avons pas de lait Château dans nos écoles, lance le secrétaire général de la CSD, Yvon Landry. Nos achats se font en fonction des prix et nous allons toujours acheter le moins cher. Quant à la possibilité d'appui, il faudrait d'abord que le groupe derrière la relance de la laiterie nous sollicite et ensuite il faudrait voir. »

Le président de la CSPO, Jocelyn Blondin, indique que quatre de ses écoles primaires distribuent des berlingots de lait de la laiterie Château actuellement, mais qu'il est impossible pour la commission scolaire d'en faire plus. « Comme institution publique, nous ne pouvons pas favoriser une compagnie privée plus qu'une autre, dit-il. Nous devons aller en appels d'offre, c'est la loi. »

Le processus d'appels d'offre a favorisé la laiterie Château à la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées. « Toutes nos écoles s'approvisionnent à la laiterie Château parce qu'elle a remporté l'appel d'offre sur notre territoire, précise le directeur général, Pierre Daoust. Légalement, un conseil des commissaires peut ne pas respecter le plus bas soumissionnaire en prenant une décision politique en vertu d'un programme d'achats chez nous. »

Le porte-parole de l'UQO, Yves Melanson, précise que le contrat de la gestion de la cafétéria a été donné à une entreprise



ARCHIVES, Le Droit

Ce ne sont pas toutes les institutions de l'Outaouais qui sont prêtes à embarquer dans un projet de relance de la laiterie Château, certaines se disant obligées d'acheter du plus bas soumissionnaire.

privée, Chartwell, et que c'est cette dernière qui est responsable de s'approvisionner en denrée. « Nous fonctionnons beaucoup par des contrats nationaux, lance le représentant de Chartwell en Outaouais, François Saint-Jean. Pour le lait au Québec, nous avons un contrat

avec Natrel. Nous avons cependant, dans certaines régions, des ententes avec des producteurs locaux, mais la décision doit venir du siège social à London, en Ontario, ou de Montréal. » La direction de Chartwell n'a pas donné suite à la demande d'information du *Droit*

## SOLDE DE DÉMÉNAGEMENT



Mobiliers de salle à manger et de chambre à coucher, unités murales, bureaux à cylindre et la liste est encore longue!

**50%**  
DE RABAIS  
SUR LA PLUPART  
DES ARTICLES

Bois massif, haute qualité, excellent rapport qualité-prix, choix remarquable et service hors pair



Magasin d'usine de meubles  
525, rue High Nord-Ouest (coin Townline), Carleton Place (Ontario)  
**613 253-6300 • 1 888 655-6321**

[www.theoldoaktree.com](http://www.theoldoaktree.com)

Nous sommes  
ouverts  
sept jours sur sept

Les meubles Old Oak Tree sont accompagnés d'une garantie à vie. De plus, nous vous garantissons que vous serez satisfait : à défaut de vous offrir les produits et les services auxquels vous vous attendez, nous ferons tout ce qui est nécessaire pour corriger la situation et vous satisfaire.

# La Capitale

## La motion n'a pas de portée juridique, mais soulève des passions

### Ignatieff renie la paternité de la résolution puis change d'idée

PC

Le candidat dans la course à la direction du Parti libéral Michael Ignatieff est ambivalent envers la paternité de la résolution sur la reconnaissance d'une nation québécoise, mais il semblerait qu'il en soit de nouveau l'instigateur.

M. Ignatieff, qui possède une feuille de route académique impressionnante, s'est réclamé de la paternité de cette résolution pour ensuite s'en dissocier si régulièrement qu'on s'y perd.

Dans une entrevue accordée à la *Presse Canadienne* en début d'après-midi mercredi, M. Ignatieff laissait entendre que la résolution controversée, adoptée par l'aile québécoise du Parti libéral du Canada, n'était pas son idée.

«Pour la 20<sup>e</sup> fois, j'aimerais que ce soit clair, a alors dit M. Ignatieff. La résolution sur la nation québécoise n'a pas été mise de l'avant par le camp Ignatieff. Elle a été mise de l'avant par des gens qui appuient plusieurs candidats.»

À ce moment, ce concept divisait clairement le caucus libéral et pouvait représenter un handicap politique majeur.

Mais en fin de journée mercredi, alors que le premier ministre Harper avait fait l'annonce surprise qu'il comptait présenter une résolution aux Communes visant à reconnaître la nation québécoise dans un Canada uni, M. Ignatieff a changé son fusil d'épaule, ce qui constitue seulement la plus récente volte-face du candidat dans cette affaire.

«Je pense que c'est un grand jour pour le Canada, a-t-il alors déclaré. Je suis fier de la façon dont le Parti libéral et mon camp sommes à l'écoute des Québécois.»

Hier matin, il ne faisait plus de doute que l'idée était celle de M. Ignatieff. «Ça a vraiment commencé au cours de notre tournée des petites villes du Québec, a-t-il dit à l'émission matinale du réseau CTV, *Canada-AM*.

«Ils nous ont demandé, en tant que parti, de reconnaître leur caractère distinct, leur place particulière dans l'histoire de notre pays, et j'étais enchanté de le faire au cours de ma campagne. Je pense que nous avons toutes les raisons de dire que cette idée est la nôtre.»

Quand l'aile québécoise du parti a adopté cette résolution le 21 octobre, les troupes de M. Ignatieff ont fait parvenir un communiqué aux médias stipulant qu'il s'agissait de son idée.

Quand, une semaine plus tard, les ramifications possibles d'une telle résolution pour le PLC ont suscité un débat public, l'équipe de M. Ignatieff a contacté les médias pour signaler cette fois que tous les principaux candidats à la direction avaient mis de l'avant cette idée. «Les quatre principaux candidats à la direction du parti ont dit qu'ils reconnaissaient la nation québécoise, incluant Bob Rae», avait à ce moment déclaré M. Ignatieff au *Globe and Mail*. «Bob Rae insinue que je veux relancer le débat constitutionnel au pays dès demain. C'est faux, et il sait que c'est faux.»

Le lieutenant québécois de Stephen Harper, Lawrence Cannon, a admis hier que la motion du gouvernement reconnaissant la nation québécoise était purement symbolique.

PC

«Il y a pas de conséquence juridique à cette reconnaissance-là», a-t-il déclaré à sa sortie de la Chambre des communes. «On n'en est pas à une demande constitutionnelle.»

Mercredi, pourtant, le premier ministre Jean Charest affirmait que l'initiative était un geste «très significatif» pour le Québec.

Quoi qu'il en soit, la faible portée de la motion conservatrice n'a pas encouragé Bob Rae et Gerard Kennedy, candidats au leadership libéral, à l'embrasser. Après une journée de réflexion, ils s'y sont finalement ralliés, mais à reculons.

De passage à London, en Ontario, M. Rae s'est inquiété de l'impact de la résolution sur l'avenir du Canada, avant d'ajouter qu'il avait d'autres priorités.

Chez les conservateurs, on caresse pourtant l'espoir d'en finir avec le débat sur la question québécoise avec cette reconnaissance inattendue.

«Ce ne sont que les bloquistes et les péquistes qui résistent à l'unanimité, a affirmé le premier ministre Harper aux Communes. C'est important, parce que les Québécois sont fatigués de ce débat et veulent le respect de la nationalité québécoise et aussi leur participation au sein de ce pays, le meilleur pays du monde.»

Lawrence Cannon a abondé dans le même sens.

«Les Québécois et les Canadiens en ont littéralement marre, a-t-il soutenu. La bisbille dure depuis 40 ans. Les Québécois ont eu l'occasion de discuter à fond de la question. [...] Je crois qu'il est temps de tourner la page. Les Québécois ont décidé qu'ils

Presse Canadienne  
QUÉBEC

La motion de reconnaissance de la nation québécoise présentée par le premier ministre du Canada inspire des sentiments partagés à André Boisclair, qui la dénonce tout en constatant sa valeur.

Le chef de l'opposition officielle, qui a mis 24 heures avant de réagir à cette motion, apprécie que le Canada sorte du «déli» et reconnaisse enfin que les Québécois forment une nation, mais il soutient par ailleurs qu'il est faux de prétendre que le pays soit uni.

Cette motion renvoie selon lui «une image fautive du Canada. Le Canada n'est pas un pays uni», a dit M. Boisclair, hier, en point de presse, en donnant pour preuve que le Québec n'avait pas signé l'accord constitutionnel de 1982.

La motion déposée mercredi à la Chambre des communes prévoit la reconnaissance que le Québec forme une nation au sein d'un Canada uni.



Stephen Harper

sont dans le Canada. Ils veulent y rester; ils prennent position pour un Canada uni, qui fait partie de leur nationalité.»

### LE BLOC RÉAGIT

Après s'être fait damer le pion par les conservateurs mercredi, le Bloc québécois a tenté de reprendre le dessus hier. Le parti souverainiste a amendé sa motion, qui a précipité celle des conservateurs, dans l'espoir de brouiller les cartes. Le texte stipule désormais que les Québécois forment une nation «actuellement au sein du Canada», afin de répliquer aux libéraux et aux conservateurs qui déploraient l'absence du mot «Canada» dans la motion initiale.

Aux yeux du Bloc, la résolution du gouvernement, qui précise que la nation québécoise réside «au sein d'un Canada uni», impose une condition à la réalité des choses.

En ajoutant cet «appendice», M. Harper

tente «d'endormir» la population, a accusé le chef bloquiste, Gilles Duceppe.

Dans son discours lançant le débat sur sa motion, M. Duceppe a remis en question les motifs des conservateurs qui, selon lui, sont incapables de reconnaître la nation québécoise sans la placer dans l'optique fédéraliste ou souverainiste. Il a invité le premier ministre à faire preuve de «courage» en retirant les mots «Canada uni».

«Si on veut faire adopter une motion sur la réalité québécoise, il est nécessaire d'accepter toute la réalité et la réalité est que les Québécois forment une nation au sein d'un Canada uni, a répondu Stephen Harper. Deux fois, les bloquistes et les péquistes ont posé cette question aux Québécois et les Québécois ont répondu (lors des référendums de 1980 et 1995).»

### LIBÉRAUX

De leur côté, les libéraux, réunis exceptionnellement en caucus hier matin, ont convenu d'appuyer la motion des conservateurs. Mercredi, ils avaient décidé de rejeter celle du Bloc, position qui demeure, malgré l'amendement présenté hier.

Conservateurs et libéraux s'y opposant, la motion du Bloc sera donc rejetée par les Communes, probablement lundi prochain. Les néo-démocrates, qui s'étaient prononcés en faveur mercredi, songent maintenant à voter contre, puisqu'ils craignent les «implications» de l'amendement proposé hier.

La chef adjointe du parti, Lucienne Robillard, n'a pu s'empêcher de noter que le Bloc a cherché à «profiter» de la crise qui perdurait depuis des semaines chez les libéraux sur le sujet, à l'approche de leur congrès biennal. Signe des passions que cette question soulève, au moins un député libéral, Jim Karygiannis, se prononcera contre la motion des conservateurs, alors que deux autres, le Montréalais Francis Scarpaleggia et la Vancouveroise Hedy Fry, songent à l'imiter.

## Le Québec nation de Stephen Harper inspire des sentiments partagés à André Boisclair

Le premier ministre Jean Charest a pour sa part vu une contradiction dans la pensée de M. Boisclair, qui réclamait depuis des mois du premier ministre Harper qu'il reconnaisse le statut de nation au Québec tout en refusant aujourd'hui d'approuver la motion qui atteint précisément cet objectif.

«Au mois de juin, il voulait que le premier ministre Harper dise qu'on est une nation, mais là, aujourd'hui, il dit que c'est un débat de sémantique», a ironisé M. Charest, en Chambre, en réponse aux questions de M. Boisclair.

«Au rythme où le chef de l'opposition officielle creuse son trou, il est à la veille de frapper du pétrole», a-t-il ajouté, à la blague.

Mais M. Boisclair n'entendait pas à rire et tentait plutôt de savoir si cette reconnaissance par Ottawa allait inciter le premier ministre Charest à signer la Constitution de 1982, «imposée au Québec» et rejetée à l'unanimité à l'Assemblée nationale.

Cependant, la motion qui sera débattue à Ottawa a au moins le mérite, de l'avis de M. Boisclair, de constater que «les Canadiens sortent aujourd'hui du déni. Les Canadiens seront capables de nous regarder comme nous sommes.»

Il a dit qu'enfin, avec cette reconnaissance, les notions de «société distincte», de «spécificité du Québec» ou de «caractère unique» étaient «derrière nous».

«Il y a derrière le mot nation un puissant symbole», a-t-il convenu, mettant toutefois aussitôt en doute la portée réelle d'une telle affirmation.

Selon lui, la motion fédérale — contrairement à ce qu'a laissé entendre la veille le premier ministre Charest — n'aura aucune portée juridique.

De son côté, M. Charest a demandé à M. Boisclair d'interpeller le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe pour qu'il appuie la motion de M. Harper, «pour l'intérêt de notre peuple».

À la Chambre des communes, le débat sur cette motion débutera aujourd'hui.

## Mario Dumont croit que Harper ouvre la porte à des discussions sur le cadre fédéral

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Mario Dumont estime que la décision du premier ministre Stephen Harper de reconnaître la nation québécoise pave la voie à des discussions qui permettraient de revoir le cadre fédéral à la satisfaction du Québec.

Interrogé hier matin, à Montréal, M. Dumont a qualifié ce geste de très positif, tout en admettant qu'il n'avait pas, en soi, de portée constitutionnelle.

En contrepartie, il a dit croire que cela pouvait mener à des discussions sur des sujets concrets tels l'encadrement du pouvoir fédéral de dépenser, le rapatriement d'outils permettant au Québec d'assurer son développement ou la limitation des empiétements fédéraux dans les juridictions québécoises.

M. Dumont ne voit par ailleurs aucun problème avec l'ajout de la présence du «Qué-

bec dans un Canada uni», tel que formulé dans la résolution gouvernementale. Selon lui, il s'agit d'un élément pour satisfaire le Canada anglais qui n'a aucun impact puisqu'il ne fait qu'énoncer un pléonisme, soit que le Québec fait partie du Canada tant qu'un référendum ne viendra pas affirmer le contraire.

### PRIS DE COURT

Par ailleurs, M. Dumont s'est réjoui de voir les partis souverainistes pris de court par cette résolution, alors qu'ils ne s'étaient préparés, selon lui, qu'à condamner les partis fédéraux pour leur refus de reconnaître la nation québécoise.

Cependant, M. Dumont croit que le Parti québécois et le Bloc québécois, une fois passée leur surprise, devraient se montrer bons princes et saluer, comme le reste des leaders québécois, ce qu'il estime être un grand événement dans l'histoire politique récente du Canada.

## Lawrence Cannon sert la réplique à la motion amendée du Bloc québécois

Le ministre conservateur Lawrence Cannon a dénoncé hier la motion amendée du Bloc québécois visant à faire reconnaître par la Chambre des communes « que les Québécois et les Québécoises forment une nation actuellement au sein du Canada ».

### Le Droit

Le ministre Cannon, qui s'est décrit comme un «nationaliste», a trouvé ironique que le chef du Bloc Gilles Duceppe ait senti «le besoin de demander à ses pairs pourquoi il était là».

«Je suis obligé de vous avouer que la résolution que nous demande aujourd'hui d'appuyer le Bloc québécois figurera à mon temple de la renommée personnel comme une des interventions parlementaires les plus mémorables que j'aurai jamais entendues. Voici qu'une formation politique qui se dévoue exclusivement et obsessivement à la cause de la séparation du Québec du Canada supplie le Parlement du Canada de reconnaître qu'elle est sur la bonne voie», a lancé le ministre Cannon.

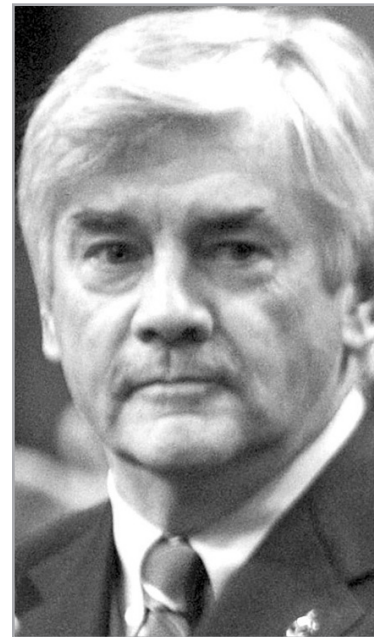
«Ni Papineau, ni Cartier, ni Laurier, ni Trudeau, ni Mulroney ni aucun leader québécois

n'a jamais demandé à ses collègues des autres provinces: qui suis-je?. Non, ils ont dit, à tour de rôle, à des époques différentes: voici qui nous sommes, voici ce que nous voulons pour nous-même et ce que nous pouvons faire ensemble pour nos concitoyens», a déclaré le ministre et député du Pontiac.

Hier, le Bloc québécois a décidé d'amender la résolution qu'il avait d'abord l'intention de soumettre, en y ajoutant les mots «actuellement au sein du Canada» après le mot «nation».

Le ministre Cannon a d'ailleurs fait la distinction entre la motion amendée du Bloc avec la déclaration faite la veille par le premier ministre Harper qui reconnaissait que «les Québécois forment une nation au sein d'un Canada uni».

«Le premier ministre l'a bien compris quand il nous a proposé d'appuyer une résolution reconnaissant que les Québécois



PRESE CANADIENNE

Lawrence Cannon

constituent une nation au sein d'un Canada uni. Ces cinq petits mots «au sein d'un Canada uni» contiennent toute notre histoire comme société, comme peuple et oui, comme nation», a indiqué le ministre Cannon.

Le vote sur la motion amendée du Bloc devrait se tenir au début de la semaine prochaine.

### Ayez votre mot à dire sur les questions d'urbanisme et d'aménagement de votre collectivité ...

#### ...Devenez membre du Comité de dérogation!

La Ville d'Ottawa est à la recherche de 15 personnes qui siégeront comme membres du Comité de dérogation.

Les membres du Comité examinent les demandes de dérogation mineure aux règlements municipaux de zonage et de création de nouveaux terrains à bâtir (morcellement). Le Comité constitue un organisme indépendant et autonome qui exerce ses fonctions sans lien de dépendance avec l'administration municipale. Il agit en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire de la province.

Le Comité est divisé en trois groupes géographiques : urbain, suburbain et rural.

#### Qui est admissible?

- Pour siéger au Comité de dérogation, vous devez résider dans la Ville d'Ottawa et être âgé d'au moins 18 ans.
- Les membres du Comité seront sélectionnés selon leurs connaissances et leur expertise ainsi que leur familiarité avec les principes de base qui régissent l'aménagement du territoire et l'art urbain, les plans officiels et les règlements de zonage, entre autres.

#### Quel est le niveau d'engagement requis?

- Les groupes du Comité se réunissent chaque année à environ 22 reprises. Les séances de deux de ces groupes se tiennent le jour et celles du troisième en soirée. Les membres sont tenus d'assister aux séances (d'une durée de quatre à cinq heures), de participer aux réunions préparatoires et de lire la documentation.
- Le mandat des membres du Comité est concurrent à celui du Conseil municipal.

#### Comment les membres sont-ils rémunérés pour leur participation?

Le Conseil municipal a approuvé le barème de rétribution suivant pour les membres du Comité :

- le président – 270 \$ par réunion à concurrence de 6 500 \$ par année
- les vice-présidents (2) – 250 \$ par réunion à concurrence de 6 000 \$ par année
- les membres (12) – 230 \$ par réunion à concurrence de 5 500 \$ par année

#### Comment se porter candidat?

Les résidents intéressés doivent faire parvenir une lettre de demande de candidature et un exemplaire de leur curriculum vitae (comportant leur adresse personnelle) **au plus tard le vendredi 8 décembre 2006, 16 h, à :**

Diane Blais, Coordonnatrice des nominations  
Ville d'Ottawa – 110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1  
Par télécopieur : 613-580-9609  
Par courriel : comites@ottawa.ca

#### Vous avez des questions?

Veillez communiquer avec Diane Blais au 613-580-2424, poste 28091 (ATS : 613-580-2401).



**Information**  
**ottawa.ca**  
Services municipaux **3-1-1**  
ATS 613-580-2401

### Membres du conseil d'administration de la bibliothèque recherchés!

#### Contribuez à façonner l'avenir de la Bibliothèque publique d'Ottawa

Le Conseil municipal d'Ottawa est à la recherche de résidents intéressés à siéger au Conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa pour un mandat se terminant le 30 novembre 2010.

#### Critères d'admissibilité

- Pour siéger au Conseil d'administration, il faut être résident d'Ottawa, citoyen canadien et âgé d'au moins 18 ans.
- La composition du Conseil d'administration reflète, dans la mesure du possible, la diversité et les caractéristiques démographiques d'Ottawa. Ses membres ont des antécédents de service communautaire ou public, un intérêt pour les bibliothèques publiques, des compétences ou des capacités en leadership, et des connaissances ou une expérience particulières pouvant constituer un atout pour le Conseil d'administration.

#### Niveau d'engagement exigé

- Les membres du Conseil d'administration doivent assister à au moins une réunion par mois et consacrer à leur fonction le temps nécessaire pour rester informés et se préparer aux réunions.
- Les membres doivent également être disposés à siéger aux comités créés par le Conseil d'administration.

#### Modalités de candidature

Les citoyens intéressés doivent faire parvenir une lettre de demande accompagnée de leur curriculum vitae précisant leur adresse postale à domicile **d'ici au 8 décembre 2006, 16 h, à :**

Diane Blais, Coordonnatrice des nominations  
Ville d'Ottawa – 110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1  
Télé. : 613-560-9606  
Courriel : comites@ottawa.ca

#### Renseignements

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler Diane Blais au 613-580-2424, poste 28091 (ATS : 613-580-2401).

# Le CREDDO appuie le Rapibus

Le Droit

Les appuis au projet de Rapibus se multiplient.

Après la Chambre de commerce de Gatineau au début de la semaine, c'est au tour du Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) de prendre position. Dans un communiqué émis cette semaine, le président du CREDDO, Harry Gow, a demandé aux députés de l'Outaouais de faire pression sur le gouvernement du Québec afin qu'il accorde le financement nécessaire à la réalisation du projet. M. Gow a fait remarquer

que l'Outaouais n'a pas reçu sa juste part du financement alloué par le gouvernement du Québec en vue d'améliorer le service de transport en commun, lors des deux derniers budgets du Québec.

Le Rapibus, une voie réservée aux autobus qui sera construite le long de la voie ferrée entre Hull et Gatineau, coûtera près de 200 millions \$, a estimé la Société de transport de l'Outaouais (STO).

Selon M. Gow, le projet est efficace et peu coûteux si on le compare aux autres projets similaires complétés ailleurs au Québec.

«Le gouvernement a dépensé beaucoup d'argent pour les routes et la troisième voie sur le pont Champlain a même fait diminuer un peu l'achalandage de la STO. Ça prend un système qui engendre vraiment une économie de temps afin que les automobilistes choisissent le transport en commun», a déclaré M. Gow. Il a aussi fait remarquer que la Rapibus n'empêchera pas le train léger d'Ottawa de traverser sur la rive québécoise si nécessaire. Il demande aussi aux citoyens d'écrire à leur député afin de démontrer leur appui au projet.



## Gratton

### Et s'il était votre père?

Depuis le début de la semaine, on ne parle que de ça dans les médias francophones de la région. Des élèves de l'école secondaire Mont-Bleu, dans le secteur Hull, ont filmé à son insu un professeur qui, visiblement, est sorti hors de ses gonds en classe. La télévision nous a montré les images, elles ont circulé sur le populaire site Internet YouTube, la radio en a fait le sujet de ses lignes ouvertes, et *Le Droit* a abondamment écrit sur cette affaire. Or, la fille de l'enseignant en colère a cru bon de me faire parvenir cette missive où elle se porte à la défense de son père. Je vous la présente intégralement.

...

«Bonsoir, M. Gratton,

J'aimerais vous envoyer ce message afin qu'il soit publié dans *Le Droit*. Je suis la fille du professeur qui s'est fait filmer à son insu à l'école secondaire Mont-Bleu et voici ce que j'aimerais dire à tous :

Mon père est un homme bon et un prof extraordinaire. Il ne méritait pas ce qui lui est arrivé. Même si des mesures disciplinaires ont été prises rapidement, filmer un prof à son insu dans le seul but de détruire sa réputation est totalement inacceptable et brime les droits humains. Une situation comme celle-ci n'aurait jamais dû se produire. Si ces jeunes avaient vraiment quelque chose à lui reprocher, pourquoi n'ont-ils jamais rapporté cet incident à la direction? Ils ont préféré mettre cette vidéo sur Internet... c'est complètement absurde! Et si s'était vrai que c'était un coup monté...? Ces élèves finiront par oublier ce qui s'est passé. Mon père sera marqué à vie, sa réputation est salie et tout ça parce que deux jeunes ont décidé de l'humilier.

Oui, sur cette vidéo, on voit bien que mon père est frustré... mais ce que ces jeunes ont omis de mentionner, c'est qu'il s'est aussitôt excusé aux jeunes en question ainsi qu'à tous les élèves de cette classe d'avoir agi ainsi. Je connais plusieurs adultes qui auraient réagi bien pire que ça... demandez-vous comment vous réagiriez si vous aviez perdu le contrôle d'un groupe de jeunes qui se foutent complètement de vous, spécialement si vous n'avez aucun droit d'imposer une discipline?

Aujourd'hui, les jeunes manquent de plus en plus de respect envers les professeurs. Les enseignants n'ont plus aucun droit, les étudiants peuvent se permettre d'insulter leurs profs et en aucun cas ceux-ci n'ont le droit de répliquer. Les écoles ont de plus en plus de difficulté à imposer la discipli-

ne de peur d'être accusées d'être trop rigoureuses. Il est devenu trop facile de s'en prendre à la réputation des enseignants. On donne malheureusement trop souvent raison aux jeunes, sans même aller chercher les deux côtés de la médaille et ces jeunes savent très bien que dans la majorité des cas, ils gagneront leur cause...

Nous sommes loin de l'époque où les enseignants avaient le monopole de la discipline et où ils allaient jusqu'à donner des coups de règles sur les doigts des enfants. Cette époque est révolue et tant mieux, sauf qu'aujourd'hui la situation s'est inversée. Il serait bon de se demander, avant d'accuser les enseignants de perdre patience, pourquoi il y a tant de *burn-out* chez les professeurs aujourd'hui. Ils se retrouvent dépourvus devant des adolescents et même des enfants-roses qui adoptent des comportements trop souvent inacceptables, des groupes d'élèves trop souvent hors de contrôle, des parents qui souvent s'en mêlent pour protéger leurs enfants et un système de valeurs qui excuse les jeunes et accuse les profs sans fondements. Si, en plus, les professeurs ont à enseigner dans l'angoisse d'être filmés à leur insu et, éventuellement, d'être poursuivis ou renvoyés pour le moindre mot de trop, qui voudra enseigner? Et, qu'en sera-t-il de leur crédibilité alors que les jeunes pourront se moquer d'eux sur Internet le soir en revenant à la maison? Hé oui, ce n'est pas que mon père qui a été filmé... Est-ce que cela va devenir un jeu : à qui fera sortir le professeur de ses gonds le premier? La situation des profs devient trop souvent insupportable, pour ne pas dire pitoyable. Et pourtant, des milliers de profs se présentent au travail tous les jours avec la joie d'enseigner aux jeunes, des jeunes qui souvent trouvent refuge auprès d'eux. Des gens dévoués à leur travail et à leurs élèves. Sur ce, je lève mon chapeau à tous ceux qui, comme mon père, n'ont pas laissé tomber leur passion, même si cela veut dire risquer de perdre la face au premier jugement.

Je suis persuadée que plusieurs personnes sont de mon avis et j'aimerais remercier tous ceux qui nous supportent dans ces moments difficiles.

Merci.»

...

Que puis-je ajouter de plus?

...

Denis Gratton : (613) 562-7531  
ou dgratton@ledroit.com

Ottawa

Information  
ottawa.ca  
Services  
municipaux 3-1-1  
ATS 613-580-2401

## Réunions portes ouvertes

### Stratégie de réorientation des déchets industriels, commerciaux et institutionnels

La ville responsable de la collecte, de la réorientation et de l'élimination des déchets produits par les ménages et par un certain nombre des petites entreprises d'Ottawa. Les autres entreprises et établissements (écoles, bureaux, restaurants, etc.) sont responsables de la gestion des déchets qu'ils produisent et qui sont qualifiés de déchets industriels, commerciaux et institutionnels (ICI).

La Ville entreprend une étude des déchets provenant du secteur ICI afin de pouvoir apporter la réponse aux questions suivantes et élaborer une stratégie visant à accroître la réorientation des déchets ICI pour éviter qu'ils ne se retrouvent dans les décharges.

Quelle est la quantité et quels sont les types de déchets produits?  
Quelle quantité de déchets est réorientée ailleurs que dans les décharges à l'heure actuelle et de quelle façon s'effectue cette réorientation?  
Est-il possible d'accroître le taux de réorientation des déchets et de quelle façon?  
La Ville a-t-elle un rôle à jouer afin de faciliter l'accroissement du taux de réorientation des déchets?

**Vous êtes invités** à assister à l'une des quatre réunions portes ouvertes au cours desquelles on fera le point sur les connaissances actuelles et l'on exposera l'envergure et le plan de travail proposés de l'étude en plus d'entendre les commentaires des participants sur les questions qui seront examinées au cours de ce projet.

**Vos commentaires** seront pris en compte dans le **Document d'orientation (devant être produit au début de 2007)**, qui définira clairement les attentes par rapport à ce projet.

Des représentants de la Ville et de l'équipe d'experts-conseils assisteront aux réunions afin de discuter du projet ainsi que de vos idées et préoccupations. Si vous êtes dans l'impossibilité d'assister aux réunions, n'hésitez pas à communiquer avec nous, à l'adresse électronique [ICI@ottawa.ca](mailto:ICI@ottawa.ca), d'ici au **15 décembre 2006**, afin d'avoir la certitude que votre voix sera entendue au cours de cette première étape du projet.

Les réunions portes ouvertes se dérouleront de **16 h30 à 20 h** aux endroits suivants :

**Le lundi 4 décembre**  
Le Sportsplex de Nepean  
Salles C et D  
1701, avenue Woodroffe

**Le mardi 5 décembre**  
Complexe Kanata  
Salle du haut  
100, place Walter Baker

**Le mercredi 6 décembre**  
L'aréna J. Alph Dulude  
941, avenue Clyde

**Le jeudi 7 décembre**  
Complexe récréatif d'Orléans  
Salle A  
1490, promenade Youville



# Vito Rizzutto a des liens avec l'édifice Vincent-Massey

André Noël  
La Presse

Les bureaux centraux d'Environnement Canada, à Gatineau, sont situés en bonne partie dans un immeuble de 37 millions de dollars appartenant à un ami personnel du chef mafieux Vito Rizzutto, selon des mandats de perquisition exécutés mercredi dans le cadre de la rafle antimafia.

La place Vincent-Massey, au 351, boulevard Saint-Joseph à Gatineau, appartient à l'homme d'affaires Guy Marc-Aurèle, qui se définit lui-même comme un vieil ami de Rizzutto.

Selon lui, c'est à cause de cette amitié que des agents de Revenu Canada ont effectué des perquisitions dans une de ses résidences, à Montréal, et à deux autres adresses où étaient déposés ses documents d'affaires.

«Je ne sais pas pourquoi Revenu Canada est venu perquisi-

de location-achat.

Dans ses dénonciations en vue d'obtenir des mandats de perquisition, l'Agence du revenu du Canada explique d'entrée de jeu que ses agents ont obtenu beaucoup d'informations recueillies par la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de son projet Colisée, «qui vise une organisation criminelle bien structurée».

La GRC effectue, entre autres, une enquête sur Duroc et les personnes liées (comme M. Marc-Aurèle).»

C'est ainsi que la GRC a intercepté plusieurs communications privées, notamment entre M. Marc-Aurèle et Vito Rizzutto, ou des conversations où il était question de son père Nick Rizzutto.

Dans une des conversations, Vito Rizzutto félicite M. Marc-Aurèle pour avoir effectué de brillants «ajustements» financiers.

425 Marien, à Montréal-Est. Selon une conversation captée par la police, M. Marc-Aurèle explique à son comptable que Nick Rizzutto lui a fait des avances et qu'il le rembourse en lui prêtant la BMW.

Dans ses dénonciations, Reve-

nu Canada affirme que M. Marc-Aurèle a inscrit plusieurs dépenses personnelles, ou encore des fausses dépenses comme la BMW conduite par Nick Rizzutto, dans les déclarations de revenus de ses entreprises. L'homme d'affaires pouvait ain-

si réclamer des déductions fiscales auxquelles il n'avait pas droit. Il s'agit d'évasion fiscale. Aucune accusation n'a encore été portée contre l'homme d'affaires de 65 ans, dont la principale résidence se trouve à Prévost, dans les Laurentides.



ARCHIVES, Le Droit

L'édifice de la place Vincent-Massey, qui loge les bureaux centraux d'Environnement Canada, à Gatineau, appartient à Guy Marc-Aurèle, qui se définit lui-même comme un vieil ami du chef mafieux Vito Rizzutto.

tionner chez moi, a dit M. Marc-Aurèle, joint hier soir par *La Presse*. Ma seule explication, c'est que Vito est un ami de longue date. C'est pour ça que j'ai été ciblé. J'ai été son voisin dans la Petite Italie pendant 15 ans, avant qu'il déménage près du Bois de Saraguay (dans le nord-ouest de la ville). Je connais très bien ses enfants. Je ne peux pas renier cette amitié.»

M. Marc-Aurèle a dit que c'est en 2003 qu'il a acheté la compagnie Duroc. Cette compagnie possédait la place Vincent-Massey, un immeuble de 21 étages où sont situés les principaux bureaux d'Environnement Canada. Il s'agit d'une tour construite il y a une trentaine d'années et louée par le ministère des Travaux publics dans le cadre d'un accord à long terme

Le 16 août 2003, M. Marc-Aurèle lui dit que, la veille, il a connu «un grand jour» avec Duroc. Rizzutto lui demande des informations sur une compagnie liée à Duroc. M. Marc-Aurèle lui répond que "tout a été fait", insiste-t-il.

Une semaine plus tard, concernant une autre transaction, Vito Rizzutto dit à M. Marc-Aurèle: «Beautiful, good work» (Beau travail). En septembre de la même année, M. Marc-Aurèle dit à Vito Rizzutto: «Entre-temps, je t'ai écouté en ce qui concerne Duroc, je vais prendre 50 %... Je te tiens au courant.»

Une deuxième dénonciation en vue d'obtenir un mandat révèle qu'en décembre 2005, Nick Rizzutto conduisait une BMW enregistrée au nom d'une des compagnies de Marc-Aurèle, Les Pla-

Notre objectif est de

## 150 000 \$

**JUSQU'EN HAUT**  
pour nos hôpitaux!

**KILIMANDJARO**  
LE DÉFI 2006

**131 638 \$**  
au 23 novembre 2006

Du 23 novembre au 8 décembre 2006, 33 Gatinois et Gatinoises feront l'ascension du Kilimandjaro, le sommet de l'Afrique.

**JUSQU'EN HAUT POUR NOS HÔPITAUX !**

Tous les dons amassés serviront à financer un **mammographe** pour l'hôpital de Gatineau et une **console CUSA** de neurochirurgie pour l'hôpital de Hull.

**POUR CONTRIBUER**

Faites vos dons à l'expédition ou encouragez les grimpeurs :

En ligne : [www.fondationsantegatineau.ca](http://www.fondationsantegatineau.ca)

Par la poste et/ou en personne :  
**116, boul. Lionel-Émond, Gatineau (Qc) J8Y 1W7**

Par téléphone : **819.595.6108**

FONDATION DU  
CSSS DE GATINEAU

**Merci à nos grimpeurs**

Guy Beauchamp	François Juneau	El Hachmi Oumzil
Robert Beauchamp	Isabelle Laberge	Richard Plante
Jean Bernier	Claude Laramée	Michel Plouffe
Roch Bouliane	Stéphane Mayer	Jean-Pierre Poirier
Raymond Brunet	Pierre McMartin	Louise Poirier
Réal Castonguay	Pierre D. Ménard	Gilles Robert
Alain d'Entremont	Yan Michaud	Jacques G. Sauvé
Aurèle Desjardins	Mario Minguez	Catherine Therriault
Patrick Duquette	Luc Modery	Jérôme Voyer Poirier
Véronique Gendron	Gilles Moreau	
Luc Gour	Michaël Munroe	
Louka Jacques	Patrice Nault	

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Gazifère**  
Une société ENBRIDGE

**Kinexsport**

455827

Depuis 1929, Ameublement Lefebvre vous offre une tradition d'excellence et de qualité de service inégalés.

Un **style** en tête? **Grand solde La-Z-Boy**

**À partir de 399<sup>99</sup> seulement**

**Prix défiant toute compétition**

A M E U B L E M E N T

*Lefebvre*

ÇA VAUT VRAIMENT L'DÉTOUR!  
[www.ameublementlefebvre.com](http://www.ameublementlefebvre.com)

391, av. de Buckingham, Gatineau (Secteur Buckingham)  
Sortie 166 de l'autoroute 50 ☎ 819 986-3200 • 1-866-760-7133

**CENTRE AUDIO-VIDÉO • INFORMATIQUE**

VASTE ENTREPÔT SUR PLACE  
POUR ACHAT ET LIVRAISON RAPIDES

**\*2008**

**\* AUCUN DÉPÔT**  
**\* AUCUN INTÉRÊT**  
**\* AUCUN VERSEMENT**

sur tous les meubles, matelas, accessoires décoration, électroménagers.

**«MÈME» LES SPÉCIAUX**

**Livraison et mise en place GRATUITES**  
par nos employés qui ont à cœur votre satisfaction.

**La plus belle salle de montre en Outaouais !**

Ne payez que la valeur des taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Cette promotion ne peut être jumelée à toutes autres promotions, mise de côté, achats précédents et commandes spéciales. Achat minimum 500 \$. Quantités limitées. \*Détails en magasin. Photos à titre indicatif. \*Aucun dépôt, versement, intérêt 2008-janvier 2009.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 9

# Un Tunisien d'origine en a assez des traditions musulmanes

**Le Droit**

Un Tunisien installé au Canada depuis 1989 en a marre des traditions que lui impose la religion musulmane.

Dix-sept ans plus tard et après avoir apprivoisé la culture québécoise et canadienne, il juge que l'insistance de ses parents à lui trouver une conjointe de la même culture l'a fait passer à côté du bonheur.

Kamel (non fictif pour protéger son identité) habite à Gatineau et occupe un poste de cadre

dans la fonction publique. Il a 39 ans. Frustré d'avoir chambardé sa vie personnelle dans le but de plaire à ses parents, il dénonce aujourd'hui sa religion qu'il ne pratique plus. Il souligne que les pressions et le harcèlement indirect de ses parents l'ont rattrapé au point où la tradition musulmane a fini par l'emporter.

Cet été, découragé par le manque d'ouverture de ses parents face aux femmes étrangères, il a laissé la conjointe québécoise qu'il fréquentait depuis 10 ans. Aujourd'hui, il regrette

son geste et il espère que d'autres musulmans dans sa situation ne céderont pas comme il l'a fait.

Il fréquente désormais une Tunisienne, à la grande satisfaction de ses parents, mais Kamel, lui, n'est pas heureux. « Pour eux, c'est la situation idéale, mais je suis arrivé ici il y a 17 ans, à la fin de mon adolescence. J'étais à la croisée des chemins. Je pensais m'être débarrassé de mon ancien mode de vie, puis à la longue, la pression sociale m'a rattrapée », dit-il.

« Mes parents sont convaincus qu'ils agissent de la meilleure façon et pour mon bien. Ils ne savent pas que je souffre. Indirectement, ils m'ont amené dans la voie qu'ils souhaitaient que je prenne.

Pour eux, les mariages mixtes entre Arabes et Nord-américains sont voués à l'échec. Ils vivent dans leur petit monde qui n'évolue jamais avec leurs idées préconçues », explique Kamel.

Désabusé par le choix déchirant qu'il a eu à faire, Kamel croit que sa rupture avec sa

conjointe Québécoise vient nourrir les préjugés qui existent déjà envers les musulmans. Selon Kamel, les Tunisiens, les Algériens et les Marocains ont la réputation de lever les feutres quand la relation devient sérieuse.

**LA PRESSION SOCIALE**

« Nous voulons vraiment marier les femmes étrangères, mais souvent, nous n'arrivons pas à convaincre les parents. De peur d'être reniés, nous cédon à la pression sociale. Je voulais éviter de créer des problèmes, mais je m'en trouve plus malheureux aujourd'hui. Je n'ai pas pris la bonne décision, mais il est trop tard pour revenir en arrière maintenant. »

Kamel espère que d'autres personnes dans sa situation y penseront deux fois avant de céder comme il l'a fait. « Que les parents nous laissent en paix quand vient le temps de choisir une épouse. En 2006, les pressions ne devraient plus exister », termine-t-il.

## 41 mois de plus pour un braqueur de dépanneur

**Le Droit**

C'est une peine de 41 mois supplémentaires que doit purger Mohamed Pardes, 25 ans qui a reconnu hier être celui qui a fait feu, le 11 août 2005, en direction du propriétaire d'un dépanneur du chemin de LaSavane à Gatineau.

Le juge Jean-François Gosselin, de la Cour du Québec, a accepté la suggestion commune de l'avocat de la Couronne, M<sup>e</sup> Louis-Phillipe Roy et de celui de l'accusé, M<sup>e</sup> Gérard Larocque, qui ont tenu à souligner que la sentence négociée en était une de 72 mois de pénitencier à laquelle il fallait soustraire le temps préventif.

Le 11 août 2005, Mohamed Pardes s'est présenté, en compagnie de son présumé complice Amir Faza, 22 ans, au dépanneur 7 Jours pour y commettre un vol qualifié.

Mohamed Pardes est celui, selon la preuve, qui tenait le revolver de calibre 9mm avec lequel il a tiré une balle en direction du propriétaire du dépanneur, un homme d'origine asiatique âgé de 44 ans qui a reçu le projectile dans un pied.

La fuite des deux voleurs n'a toutefois été que de courte durée alors que les policiers les ont rapidement retrouvés alors que chacun était tapi sur des propriétés situées à proximité du dépanneur.

Les enquêteurs avaient aussi retrouvé le revolver utilisé lors du crime. Le voleur s'en était débarrassé en le lançant pendant sa fuite.

En ce qui concerne le présumé complice, Amir Faza, le procès de celui-ci devrait se tenir au cours des prochaines semaines.

la Baie

DES **SOLDES**

PLEIN LES RAYONS À L'AFFICHE MAINTENANT!

Le samedi 25 novembre, nos magasins ouvrent à 8 h

10%\* de rabais additionnel

sur les prix de solde et de liquidation et 10% de rabais\* sur les prix ordinaires en réglant avec votre carte de crédit Hbc le samedi 25 novembre seulement!

\*Des exceptions s'appliquent, précisions ci-dessous.

15% de rabais

Toutes les télé ACL et plasma SONY et PANASONIC à prix ordinaire

Exception : modèle XBR de Sony.



33% de rabais

Tous les vêtements de nuit et de détente et tous les peignoirs à prix ordinaire pour femme

Ord. 25 \$ à 95 \$ Solde 16,75 \$ à 63,65 \$

30% de rabais

Tenues des fêtes, d'extérieur et de nuit, sous-vêtements et chaussettes à prix ordinaire pour enfant et bébé

Tenues des fêtes et d'extérieur pour bébé, tailles 3 à 24 mois, enfant, tailles 2 à 18. Tenues de nuit, chaussettes et sous-vêtements, tailles 2 à 6. Exception : Jockey. Ord. 2,99 \$ à 195 \$ Solde 2,09 \$ à 136,50 \$

30% de rabais

Tricots en cachemire à prix ordinaire pour homme et femme

JONES NEW YORK, NINE WEST, ANNE KLEIN, CHARTER CLUB, TOGO, CLUB ROOM et MANTLES. Ord. 99,99 \$ à 225 \$ Solde 69,99 \$ à 157,50 \$

40% à 50% de rabais

Plus, un rabais additionnel de 20% ce week-end seulement

Bijoux gemmés en or à 10 ct, 14 ct et 18 ct

Ord. 40 \$ à 3 995 \$

Promo Bagages 1<sup>re</sup> classe

50% À 60% de rabais

Tous les bagages DELSEY

Ord. 44 \$ à 240 \$ Solde 19,80 \$ à 108 \$

25% de rabais

Mode griffée d'automne et des fêtes à prix ordinaire pour femme

Exception : mode James Jeans et JS Fashions Ord. 29 \$ à 600 \$ Solde 22,49 \$ à 450 \$

55% de rabais

LUXUEUX de FIELDCREST Oreillers en polyester

Ord. 40 \$ à 60 \$ Solde 17,99 \$ à 26,99 \$

60% de rabais

LUXUEUX de FIELDCREST Couettes à bourre naturelle

Ord. 369,99 \$ à 619,99 \$ Solde 147,99 \$ à 247,99 \$

PROMO PARFUMÉE RABAIS SURPRISE DU 24 AU 26 NOV. SEULEMENT!

À l'achat de 75 \$ ou plus de produits parfumés, vous recevrez une carte-rabais la Baie valant 10 \$, 50 \$, 100 \$ OU PEUT-ÊTRE MÊME 1 000 \$!

\*La carte-rabais la Baie est applicable à tout achat de 50 \$ ou plus du 24 au 26 novembre seulement. Exception : la carte-rabais la Baie de 1 000 \$ est valide en tout temps. Du 24 au 26 novembre, avec tout achat de 75 \$ ou plus (avant taxes) de produits parfumés, vous recevrez une carte-rabais la Baie. Les chances d'obtenir un montant particulier sont : 0,01 % @ 1 000 \$ • 0,7 % @ 100 \$ • 1,4 % @ 50 \$ • 9,78 % @ 10 \$. Les personnes qui obtiendront une carte-rabais la Baie de 1 000 \$ devront d'abord répondre à une question réglementaire pour en profiter. Précisions sur la participation sans achat, l'admissibilité et les modalités et conditions en magasin.

\*Exceptions à l'offre de rabais de 10 % : produits cosmétiques et parfumés, articles James Jeans, montres Gucci, meubles, gros électros, appareils électroniques, duos-sommeil, musique, film, ordinateurs, jeux vidéo et logiciels, articles « Nouvellement réduits » et ceux des rayons concédés. D'autres exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Bon prix la Baie tous les jours », « Nouvellement réduit », « Achat-choc », « Offre spéciale de la direction », Salvati, Vera Wang, ceux de la Fondation Hbc et des rayons concédés. Les mentions « ACHAT-CHOC » et « OFFRE SPÉCIALE DE LA DIRECTION » indiquent que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Notez que pour les articles « Achat-choc », « Offre spéciale de la direction » et ceux de L'Entrepôt du style en magasin, les quantités sont limitées, le choix varie selon le magasin et aucuns bons d'achat différé ni articles de substitution ne sont offerts. La mention « PRIX CISEAUX » signifie que le bas prix au quotidien existant est temporairement réduit. Précisions en magasin.



# Chaque aréna gatinois a maintenant son défibrillateur

**Dominique La Haye**  
dlahaye@ledroit.com

Les défibrillateurs cardiaques ont tous été installés dans les 11 arénas de Gatineau, environ huit mois après la mort subite du Dr Michel Petit, décédé d'un arrêt cardiaque après un match de hockey amical.

À la suite du tragique incident, la Ville avait approuvé un programme de défibrillateurs automatiques externes (DAE) dans les arénas, ce qui constitue une première au Québec dans ce type d'endroits.

La veuve de M. Petit, la Dre Josée Bussièrès, a rapidement réagi au départ de son mari en créant la Fondation Michel-Petit. En peu de temps, elle a réussi à amasser des fonds

pour acheter les défibrillateurs à 3000 \$ la pièce.

«C'est grâce à la fondation si les appareils sont déjà en place, car elle nous a forcés à agir rapidement. Malgré les coûts liés au programme, la Ville ne pouvait pas refuser le don des 11 défibrillateurs de la fondation», indique le conseiller municipal et président de la Commission Gatineau Ville en santé, Pierre Phillion.

Ce dernier organisera un point de presse lundi pour annoncer officiellement la mise en opération des appareils dans les arénas.

Leur installation n'a rien coûté à la municipalité. Pour sa part, l'Agence de Santé et des Services sociaux de l'Outaouais a dépensé 5000 \$ pour former les 80

employés des arénas à l'utilisation des défibrillateurs. Cette initiative a engendré des dépenses de 10 000 \$ à la Ville pour remplacer le personnel durant les journées de formation.

Gatineau déboursa maintenant 20 000 \$ pour lancer une campagne de sensibilisation auprès des citoyens.

«Nous voulons encourager et promouvoir la formation des

joueurs de hockey, des coaches et des arbitres dans l'utilisation des appareils de réanimation», précise M. Phillion.

## AUTRES DÉFIBRILLATEURS

La Ville ne veut pas se limiter aux arénas. La commission présidée par M. Phillion entend proposer au conseil municipal, d'ici la fin de 2007, d'équiper tous les policiers, les pompiers et les bureaux municipaux de défi-

brillateurs.

«C'est important, car les pompiers et les policiers sont souvent les premiers à arriver sur les lieux, lors d'une intervention.»

L'initiative de la fondation a déjà fait des petits dans le secteur privé, puisque la Caisse populaire Desjardins de la Basse-Lièvre a doté son point de services de Buckingham d'un défibrillateur.

## La glace cause plusieurs accidents

**Le Droit**

La chaussée rendue glissante par le gel, hier matin, a été à l'origine de plusieurs collisions dans la région, dont deux qui pourraient s'avérer mortelles.

La collision la plus sérieuse à Ottawa est survenue sur le chemin Hunt Club entre les rues Paul-Anka et Bowesville à 7 h. Pour une raison inconnue, le conducteur d'une Ford Ranger a traversé le terre-plein central pour entrer en collision avec un autobus scolaire qui ne transportait pas d'élèves.

Le conducteur de la camionnette, un homme de 31 ans, a été blessé grièvement à la tête et il souffre de plusieurs fractures, notamment à l'épaule, à une jambe et à un bras. Il repose à l'hôpital dans une condition critique et sa vie est en danger.

Quant au conducteur de l'autobus, un homme de 59 ans, il a aussi été conduit à l'hôpital pour y soigner des blessures mineures.

Quelques minutes plus tôt, sur le chemin d'Aylmer, une voiture de patrouille de la Police de Gatineau est entrée en collision avec un véhicule qu'il poursuivait dans le but de l'intercepter. La voiture-patrouille a dérapé pendant la tentative d'interception et elle a percuté un véhicule par l'arrière.

Seul le policier a été blessé légèrement. Une enquête est en cours afin d'établir la responsabilité du policier lors de cette collision.

Une autre collision majeure est survenue à 11 h 45 sur la route 301 entre Danford Lake et Otter Lake dans le Pontiac. Un couple de Maniwaki roulait en direction sud lorsque le conducteur a

perdu la maîtrise de son Ford Explorer pour ensuite percuter un rocher.

La passagère de 64 ans a été blessée sérieusement à la tête et son état est considéré critique à l'Hôpital de Hull.

L'agent Steven Desjourdy, de la Police d'Ottawa, rappelle que les premières gelées du mois de novembre sont propices aux collisions et

Il suggère fortement aux automobilistes de s'équiper de pneus d'hiver dans les prochains jours, si ce n'est pas déjà fait.

«À cette période de l'année, c'est un classique. Les gens roulent encore comme si c'était en été. Il faut adapter sa conduite aux conditions climatiques», constate-t-il.

**Journée mondiale du sida, le 1<sup>er</sup> décembre**



# Passe le test du VIH



Téléphonez à la  
ligne d'infoVIH/Sida  
santé-sexualité :  
**613-563-Sida (7432).**  
[ottawa.ca/sante](http://ottawa.ca/sante)

**Change le monde. Pense globalement. Agis localement.**

SEXUAL HEALTH  
Centre  
DE SANTÉ-SEXUALITÉ

## VOUS N'AVEZ JAMAIS RIEN CROISÉ DE PAREIL.

UTILITAIRE SPORT DE L'ANNÉE  
ET MEILLEUR ACHAT  
Le Guide de l'auto 2007

**vroom-vroom**



INDICE DE SÉCURITÉ LE PLUS ÉLEVÉ  
LORS D'ESSAIS DE COLLISION\*

**★★★★**  
**NHTSA**

Mazda CX-7 GT illustré

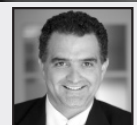
## Précision

En page 23 de notre édition de mercredi, dans le texte portant sur le projet de modification des circonscriptions électorales à la Commission scolaire au Coeur-des-Valées, le nombre de signatures recueillies pour s'opposer au projet est de 600 et non de 300, tel qu'indiqué dans l'article. Il fallait 175 signatures pour forcer la tenue d'une consultation publique.

LE TOUT NOUVEAU  
**CX-7 2007**  
À TRACTION INTÉGRALE

LOUEZ À PARTIR DE  
**399\$**

PAR MOIS POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 3 495 \$  
**0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ**



**Richard Bond**  
Directeur général des ventes

**ARGUS**  
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

**819 776-6700**

[www.argusmazda.com](http://www.argusmazda.com)

 **mazda**

\*Offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda CX-7 GS (PXSJ87AA00) 2007 neuves de base. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Sur approbation du crédit. Limite de 20 000 km par année. Frais de 12c le km additionnel à la fin du terme. Location avec limite de 25 000 km par année disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM en sus. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement en ce qu'il peut comporter des équipements optionnels non-inclus dans les prix mentionnés. Voir Argus Mazda pour tous les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offre d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2006. \*Accordé au Mazda CX-7 2007 par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) du gouvernement des États-Unis ([www.safercar.gov](http://www.safercar.gov)), suite à des tests mesurant les effets de collisions frontales sur les occupants avant et de collisions latérales sur les occupants avant et arrière.

Un Noël  
Illimité

UN JOYEUX CHOIX  
D'APPAREILS À

0\$

APPELS ENTRANTS  
ILLIMITÉS 25\$  
PAR MOIS

- > Tous vos appels locaux reçus sont gratuits
- > 1 000 minutes soirs et week-ends dès 19 h
- > 100 minutes de jour en semaine

3 MOIS ILLIMITÉS  
Faites et recevez autant d'appels locaux que vous le voulez.

Avec Entente Fido® de 3 ans



Sony Ericsson Z520a



Motorola C261



Sony Ericsson K510a



Motorola PEBL



fi  
do

Économisez 50 \$ en achetant dans  
un magasin Fido ou par téléphone.  
1 866 302-FIDO (3436)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006

Les frais mensuels d'accès au réseau de 6,95 \$ (frais non gouvernementaux), les frais mensuels du service d'appel d'urgence 911 (50 ¢), les taxes, les frais d'interurbain et d'itinérance ainsi que les autres frais applicables sont en sus. Pour obtenir de l'information sur ces frais, visitez fido.ca. L'offre d'appareils à 0 \$ est valide à l'activation d'une Entente Fido de 3 ans jusqu'au 30 janvier 2007 ou jusqu'à épuisement des stocks. L'offre du forfait mensuel Appels entrants illimités à 25 \$ par mois est en vigueur jusqu'au 4 janvier 2007 avec une Entente Fido de 3 ans et s'applique aux appels locaux seulement. Chaque minute supplémentaire d'appel local coûte 30 ¢. La promotion des trois mois d'appels illimités est offerte avec une Entente Fido de trois ans jusqu'au 30 janvier 2007 et s'applique aux appels locaux seulement. Le temps d'attente des appels faits et reçus dans le réseau élargi n'est pas compris dans le forfait mensuel précédemment énuméré et dans la promotion des trois mois d'appels illimités et est facturé au tarif de 25 ¢ la minute. Jusqu'au 31 décembre 2006, les clients qui achètent un appareil Fido de 50 \$ et plus, et font activer un forfait mensuel de temps d'antenne avec une Entente Fido de trois ans dans un magasin ou kiosque Fido, recevront une carte-cadeau de 50 \$. Pour bénéficier de cette offre, le client doit garder son service actif pendant 15 jours consécutifs. La sélection d'appareils peut varier selon les points de vente. Jusqu'au 31 décembre 2006, les clients qui communiquent avec le Service à la clientèle pour acheter un appareil Fido et faire activer un forfait mensuel de temps d'antenne avec une Entente Fido de trois ans recevront un crédit de 50 \$ sur leur deuxième facture. Fido se réserve le droit de retirer ou modifier cette offre ainsi que la tarification en tout temps et sans préavis. Sous réserve de la politique d'utilisation équitable de Fido. Fido est une marque déposée de Fido Solutions Inc.

fi do LES MAGASINS ET PARTENAIRES DÉTAILLANTS

St-Laurent Shopping Centre, Ottawa  
Carlingwood Mall, Ottawa  
Promenades de l'Outaouais, Gatineau  
Bayshore Shopping Centre, Nepean

MOBILE IT  
708, rue George, Ottawa  
CELTEL MOBILITÉ  
200, Promenade du Portage, kiosque 01304, Gatineau  
320, boulevard St-Joseph, Galerie de Hull  
AYLMER STEREO TV INC.  
135, Principale, Aylmer

FUTURE SHOP

WIRELESSWAVE

WAL\*MART

BEST BUY

THE TELEPHONE BOOTH

# Il y a encore des personnes qui ne mangent pas à leur faim

**Le Droit**

Des parents qui se privent de nourriture pour s'assurer que leurs enfants n'aient pas le ventre vide, ça existe encore de nos jours.

L'Université d'Ottawa, une foule d'organismes communautaires et la Santé publique d'Ottawa ont dévoilé, hier soir, les résultats d'une étude démontrant les impacts de l'insécurité alimentaire. Une trentaine de personnes vivant cette situation ont accepté de participer à cette étude qui a été réalisée en 2005 par une équipe dirigée par la psychologue et professeure, Elizabeth Kristjansson.

« Cette étude n'a pas été réalisée pour évaluer le nombre de personnes qui souffrent de sous-alimentation à Ottawa, explique Caroline Andrews, une des membres de l'équipe de recherche. Nous voulions surtout démontrer l'impact psychologique que l'insécurité alimentaire provoque chez les gens victimes de cette situation. Et nous l'avons aussi réalisée pour rappeler à tous les citoyens d'Ottawa qu'il y a encore des personnes qui ne mangent pas à leur faim. »

Et les conséquences à cette sous-alimentation sont nombreuses: fatigue accrue, frustration et même dépression sont

souvent au rendez-vous. « Les impacts sont également importants chez les enfants qui n'ont pas leurs trois repas par jour, notamment quand ils se retrouvent sur les bancs d'école », rappelle M<sup>me</sup> Andrews.

Les causes qui mènent à l'insécurité alimentaire sont déjà largement connues parmi la population: revenus trop faibles, coûts d'acquisition de la nourriture trop élevés et aides gouvernementales trop basses, surtout pour les ménages où personne n'a de travail rémunéré.

« Aujourd'hui encore, les familles pauvres vivent les conséquences des coupures importantes dans les programmes sociaux effectués par le gouvernement Harris, dans les années 1990 », se désole M<sup>me</sup> Andrews.

Selon cette dernière, l'étude révèle aussi que les banques alimentaires sont des services qui demeurent plus ou moins connus parmi la population qui ne mange pas assez.

« Nous nous rendons compte que les renseignements concernant les banques alimentaires ou les autres services d'aide ne circulent pas assez parmi la population, avoue M<sup>me</sup> Andrews. Il faudra peut-être trouver des façons de mieux diffuser ces renseignements, afin que les gens profitent de ces services. »



ARCHIVES, Le Droit

Un simple sandwich grillé au fromage et un petit bol de soupe représentent un maigre repas pour des gens qui ont toujours le ventre plein, mais pour bon nombre d'adultes et d'enfants qui ne mangent pas à leur faim, il s'agirait plutôt d'un petit festin auquel ils aimeraient être conviés plus souvent.

Prix Gêmeaux du public *présenté par* artv

LeDroit cyberpresse.ca

# Votez

*pour votre émission préférée*

*Jusqu'au 9 décembre\**

*À gagner deux billets d'avion pour Paris*

*Les 21<sup>es</sup> Prix Gêmeaux animés par Serge Postigo le samedi 9 décembre 19h30 sur ARTV*

Annie et ses hommes	Ici Louis-José Houde
Casino	Loft Story
Le Coeur a ses raisons	Ma maison Rona
L'école des fans	Le match des étoiles
Histoire de filles	Tout le monde en parle

NOM	PRÉNOM
ADRESSE	
VILLE	CODE POSTAL
TÉLÉPHONE (RES.)	TÉLÉPHONE (TRAV.)
ÉMISSION PRÉFÉRÉE	

Remplissez et postez à : Prix Gêmeaux du public ARTV 1400 René-Lévesque Est Bureau A 53-1 Montréal H2L 2M2 le 4 décembre au plus tard, l'oblitération postale en faisant foi.  
\*Sur artv.ca Le règlement du concours est disponible sur artv.ca

Aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus (ou aux résidents canadiens majeurs). La valeur moyenne du prix est de 2 500\$.

artv.ca LeDroit cyberpresse.ca ZOOM AIRLINES

PRIX GÊMEAUX

**PAL PILON**  
On revient toujours chez Pilon!  
5 boul. Montclair, secteur Hull  
819 771-5841  
ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h 00

**POUR LA MEILLEURE QUALITÉ DE PLANCHER FLOTTANT AU MEILLEUR PRIX**

Céramique en stock à partir de **1 35\$** le pi.ca.

**PLANCHER FLOTTANT**

8 mm <b>1 16\$</b> pi.ca. Couvre 22.47 pi.ca	10 mm incluant 2 mm endos en caoutchouc <b>1 77\$</b> pi.ca. Couvre 17.48 pi.ca
----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

**LAUZON**  
Planchers de bois exclusifs

Obtenez le plancher de vos rêves juste à temps pour Noël.

**10%** de rabais sur les planchers sélectionnés.

**Plancher flottant H.D.F rigide 13 mm**

Couleurs : Chêne champagne  
Chêne cognac  
Teck  
érable

Largeur : 3 1/2 po Couvre 14,07 pi.ca.  
Idéal pour condos ou sous-sol

**1 88\$** pi.ca.



# DESTINATION KILIMANDJARO

avec Patrick Duquette

En compagnie de 32 autres personnes de la région, notre journaliste Patrick Duquette entreprendra lundi l'ascension du mont Kilimandjaro. Lui et ses compagnons d'aventure espèrent être parmi les 35 pour cent de grimpeurs qui parviennent à se rendre au sommet de la plus haute montagne d'Afrique. Aujourd'hui, il nous raconte sa crainte de voir le mal de l'altitude venir à bout de leurs efforts.

## Voilà, c'est le grand jour !

**Au moment où vous lisez ces lignes, je vole vers la Tanzanie, en route vers le Kilimandjaro. Nous sommes 33 grimpeurs de Gatineau qui escaladeront le sommet de l'Afrique. La montagne aux neiges éternelles culmine à 5895 mètres d'altitude, bien au-dessus des premières couches de nuages. C'est haut en ta, comme dirait Hemingway.**

Notre expédition s'est donné rendez-vous au pied de la montagne, dans un village du nom de Moshi.

Nous entamerons l'ascension lundi. Neuf jours de montée, de la jungle tropicale au climat quasi-polaire du sommet, puis deux jours de descente.

Avant d'atteindre la cime, nous dormirons sur un plateau balayé par des vents furieux de 150 km/h. On raconte des histoires effrayantes à propos de la dernière nuit. Des toiles de tente qui s'envolent au vent. Un froid épouvantable. Des réveils en sursaut parce que nos poumons cessent de respirer. Rassurez-moi : c'est bien au Tibet que se terre l'Abominable homme des neiges ?

Mais le Kili n'est pas l'Everest. Une chance.

Pas d'athlètes d'élite dans notre groupe, pas d'alpinistes chevronnés. Plutôt des politiciens, des gens d'affaires, des fonctionnaires. Seulement quatre femmes et seulement quelques-uns qui ont déjà fait de la haute montagne.

Dans notre groupe, certains se sont entraînés dur, d'autres pas trop. On a des sportifs, d'autres avec un petit bedon. Un d'entre nous fêtera son 60<sup>e</sup> anniversaire sur la montagne.

Le Kili, c'est la haute montagne (presque) accessible à Monsieur et Madame Tout le Monde.

Certains décrivent le Kili comme le Hilton des expéditions montagnardes.

C'est que notre équipement sera transporté par une équipe de 125 grimpeurs locaux, employés de la compagnie Tusker Trail. Nos repas seront préparés d'avance, les tentes déjà montées quand nous arriverons au campement. Lors de nos marches quotidiennes de 7 à 10 heures, notre sac à dos contiendra 25 à 30 livres de stock. Nos porteurs en transporteront le double !

Bref, une expédition à la portée de bien du monde. Mais il faut avoir les moyens. Chacun des grimpeurs a payé 5000 \$ de sa poche, en plus d'amasser un autre 5000 \$ pour la Fondation du CSSS. Car c'est la beauté de toute l'affaire : l'expédition sert de prétexte afin d'amasser des fonds pour les hôpitaux de Gatineau.

N'allez pas croire que l'expédition sera sans danger. Des gens sont morts sur le Kilimandjaro. Sauf que le danger n'est pas relié aux avalanches ou aux crevasses.

C'est le mal de l'altitude qui nous guette tous.

À mesure que l'oxygène se raréfie, les canaux sanguins enflent.

Les marcheurs ressentent les effets de l'altitude de différentes façons : maux de tête, nausées, difficultés à respirer.

Un seul moyen pour résister au mal des montagnes : monter tranquillement. En palier. Un jour on monte, le lendemain on redescend. Puis on remonte. Et on redescend. Ainsi de suite jusqu'au sommet.

Se soustraire à cette règle de base, c'est risquer l'oedème pulmonaire ou cérébral.

Le Kilimandjaro punit les matamores et les fanfarons. Il récompense plutôt l'humilité et la patience.

Ceux qui laisseront leur corps s'adapter aux conditions

extrêmes pourront peut-être se rendre jusqu'au bout.

En moyenne, seulement 35 % des grimpeurs atteignent le sommet...

**Vous pouvez suivre les péripéties de nos aventuriers du Kilimandjaro sur le site Cyberpresse.ca à la page du quotidien *Le Droit*. Vous pouvez également consulter le site de la Fondation [www.fondationsantegatineau.ca](http://www.fondationsantegatineau.ca) pour en connaître davantage sur l'expédition et ses objectifs.**

### LE KILIMANDJARO EN BREF

- Le sommet du continent africain a 5895 m. À titre comparatif, l'Everest fait 8850 m, le mont Washington 1886 m, et le mont Sainte-Marie 360 m.
- C'est un strato-volcan né il y a 750 000 ans.
- Il est situé au nord-est de la Tanzanie et couvre 388 500 hectares.
- Son nom pourrait signifier « celle qui ne peut être conquise ».
- La particularité du Kilimandjaro reste ses neiges éternelles, le Kibo. Le réchauffement de la planète et la déforestation pourraient faire disparaître la calotte glaciaire d'ici 15 ans.
- Un léopard gelé a déjà été trouvé à 5500 m d'altitude.
- Le photographe allemand Hans Meyer est le premier à atteindre le sommet du Kili en 1889.
- 20 000 grimpeurs tentent chaque année d'atteindre le sommet. Seulement 35 % y parviennent.

## Un dragon qui dort

La cime du Kilimandjaro fait penser à une grande assiette. Une assiette remplie de neige avec, au milieu, un trou béant. Le trou du volcan. De la fumée s'en échappe avec une forte odeur de soufre. Des spécialistes y notent, ces dernières années, une reprise de l'activité volcanique. Le Kili est un dragon qui dort.

Si tout se passe comme prévu, nous mettrons le pied dans l'assiette du Kili après huit jours de marche dans la jungle et sur les flancs poussiéreux de la montagne. Avant d'aller se coucher ce soir-là, quelques braves tenteront la promenade aller-retour de deux heures jusqu'au cratère du volcan.

Le spectacle de ce cratère volcanique, un abysse vertigineux qui donne sur le centre de notre planète, est à la fois effrayant et inoubliable, dit-on. Des vents de 150 km/h balayent l'air raréfié. On ne s'y attardera pas : ces rudes pics rocheux sont par trop inhospitaliers. Dors, dragon, dors. On ne veut pas que tu te réveilles.

La nuit d'avant le sommet, nous coucherons donc sur le flanc ouest de l'assiette, pas loin de la cime qui culmine à 5895 m. Une nuit glaciale, et nous emmitouflés jusqu'aux oreilles dans nos sacs de couchage. À cette altitude, chacun souffrira à des degrés divers du mal des hauteurs.

Une nuit qui risque d'être mouvementée à cause de l'apnée du sommeil. À cette altitude, notre corps oublie parfois de respirer. D'où ces réveils brutaux, avec le coeur qui bat la chamade et la bouche ouverte du noyé qui cherche son souffle.

Que ferons-nous une fois au sommet ? Certains ont l'intention de laisser une trace de leur présence. Un foulard, par exemple, qu'ils accrochent sur un grand panneau « Congratulations ! »

J'ignore encore ce que je ferai.

Je ne suis pas très entiché des symboles !

# Des experts et des novices

L'expédition gatinoise est une idée de Michel Plouffe, un «vétéran» du Kilimandjaro. Il a fait partie d'une expédition qui comptait dans ses rangs Dany Turcotte, le fou du roi de *Tout le monde en parle*.

Dans la vie, Michel Plouffe est directeur du développement économique à Gatineau. Un père de famille, un sportif, ancien cycliste de premier niveau qui s'adonne régulièrement au *spinning* à la Sporthèque de Gatineau.

Avec Jean Bernier, de la Fondation du CSSS, il a organisé cette expédition sur le Kilimandjaro.

expédition de cette envergure. Et les autres?

Militaire à la retraite, Guy Beauchamp s'ennuyait de l'aventure depuis son départ des forces armées. L'entrepreneur en construction Raymond Brunet veut relever un défi physique à 46 ans, tout en aidant sa communauté.

Président de la Keskinada Lop-



Le Droit

Le groupe de Gatinois a pris l'avion à l'aéroport d'Ottawa, hier soir, première étape d'un périple qui les mènera jusqu'au toit de l'Afrique. L'ascension du réputé mont Kilimanjaro servira à tester l'endurance des novices comme des experts, et donnera un solide coup de pouce financier à la Fondation du CSSS de Gatineau.

Les deux se sont démenés comme des forcenés pour orchestrer et le voyage, et la campagne de financement au profit des hôpitaux de Gatineau. Seront-ils vidés avant même de commencer l'ascension?

Seulement quatre femmes participent à l'expédition, la plus connue étant Louise Poirier. On se tiendra à l'affût d'un moment de faiblesse de sa part pour lui poser la question qui tue: briguera-t-elle la mairie de Gatineau en 2009?

Même sur le Kili, nous resterons à l'affût du scoop fumant... Son collègue du conseil municipal Aurèle Desjardins grimpe aussi, de même que fiston Poirier.

Jérôme Voyer-Poirier filmera l'expédition dans le but d'en faire un documentaire. Son but: capturer l'émotion qui entoure une

pett, Claude Laramée réalise un rêve. Le fondateur de la Boîte à grains, Pierre Ménard, a voulu partir en Afrique dès l'âge de dix ans. «Mes parents ne voulaient pas!», confie-t-il.

Avec la GRC, Gilles Moreau est allé au Kosovo durant la guerre. Il a l'habitude des conditions extrêmes comme celles que nous vivons près du sommet du Kili. Et il y a le docteur Patrice Nault, qui veillera sur notre santé.

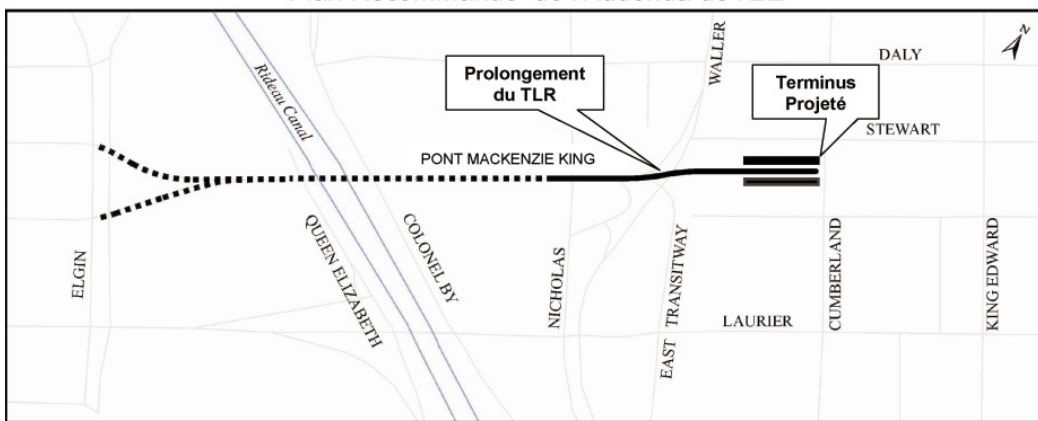
Chacun partagera sa tente avec un compagnon. Dans mon cas, je dormirai avec mon collègue journaliste Louka Jacques de TQS. Je l'ai averti, s'il ronfle, je lui fais avaler sa tuque.

Nos reportages témoigneront de notre aventure. Je vous transmettrai des textes à tous les jours, tant que je le pourrai, grâce à une antenne satellite.

## Avis de proposition d'addenda Projet du tronçon nord-sud du train léger sur rail (TLR) (du Centre Rideau au centre-ville de Barrhaven) Prolongement jusqu'à l'Université d'Ottawa

La Ville d'Ottawa a présenté au ministère de l'Environnement de l'Ontario, pour un examen de la part du gouvernement et du public, le rapport d'addenda de l'évaluation environnementale (ÉE) pour la proposition de prolongement du tronçon nord-sud du train léger sur rail (TLR) jusqu'à l'Université d'Ottawa. Cette présentation est conforme aux exigences de la section 7.8 du rapport d'évaluation environnementale approuvé pour le projet du tronçon nord-sud du train léger sur rail (TLR) (du Centre Rideau au centre-ville de Barrhaven).

### Plan Recommandé de l'Addenda de l'ÉE



Le plan recommandé prévoit un prolongement de 300 mètres jusqu'à un nouveau terminus TLR situé sur le campus de l'Université d'Ottawa, dans un secteur à l'est de la rue Waller, au sud de la rue Stewart et à l'ouest de la rue Cumberland. Ce plan comporte aussi des modifications en vue de maintenir la circulation automobile générale sur le pont Mackenzie King, et il aborde les questions d'impact sur le cyclisme, le patrimoine et la communauté. Le rapport d'addenda de l'ÉE documente le plan recommandé, le processus d'étude, les constatations et les consultations publiques. Vous pouvez consulter le rapport d'addenda de l'ÉE au cours des heures normales d'ouverture aux endroits suivants :

#### Centres du service à la clientèle d'Ottawa

Centre du service à la clientèle de Kanata  
580, promenade Terry Fox  
Centre du service à la clientèle de la Place-Ben-Franklin, 101, promenade Centrepointe  
Centre du service à la clientèle d'Orléans  
255, boulevard Centrum, bureau 100  
Centre du service à la clientèle de Kinburn  
5670, chemin Carp

Centre du service à la clientèle de North Gower,  
2155, promenade Roger Stevens  
Centre du service à la clientèle de Metcalfe  
8243, rue Victoria  
Centre du service à la clientèle de l'hôtel de Ville,  
110, avenue Laurier Ouest

#### Bibliothèque publique d'Ottawa

Succursale Alta Vista  
2516, promenade Alta Vista  
Succursale Nepean Centrepointe  
101, promenade Centrepointe  
Succursale Secteur Greenboro  
363, promenade Lorry Greenberg  
Succursale Rideau  
377, rue Rideau  
Succursale Greely  
7008, chemin Parkway

Succursale Rosemount  
18, avenue Rosemount  
Succursale Manotick  
5499, promenade South River  
Succursale Ruth E. Dickinson  
100, promenade Malvern  
Bibliothèque centrale, salle Ottawa  
120, rue Metcalfe  
Succursale Sunnyside  
1049, rue Bank

#### Bibliothèques collégiales et universitaires

Bibliothèque de l'Université d'Ottawa  
Pavillon Morisset, 65, rue privée University  
Bibliothèque de l'Université Carleton  
1125, promenade Colonel By

Bibliothèque du Collège Algonquin  
1385, avenue Woodroffe

#### Ministère de l'Environnement

Direction des évaluations et des autorisations  
environnementales  
2, avenue St. Clair Ouest, étage 12A  
Toronto (Ontario) M4V 1L5

Bureau du district d'Ottawa  
2430, rue Don Reid  
Ottawa (Ontario) K1H 1E1

**Vos commentaires écrits relativement au rapport d'addenda sur l'ÉE doivent nous parvenir avant le 24 décembre 2006. Tous les commentaires doivent être adressés à :**

Madame Demetra Koros, agent de projets spéciaux  
Ministère de l'Environnement  
Direction des évaluations et des autorisations environnementales  
Section de la coordination des projets  
2, avenue St. Clair Ouest, 14<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M4V 1L5  
Télé. : 416-314-7141  
Télé. : 416-314-8452  
Courriel : demetra.koros@ontario.ca

Une copie de tous les commentaires sera transmise au soumissionnaire.

En vertu de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur les évaluations environnementales, sauf avis contraire dans la présentation, les renseignements personnels, notamment le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et le lieu géographique précisés dans la présentation font partie du dossier public dans cette affaire et peuvent être diffusés, sur demande, à toute personne.

*Cet avis a paru la première fois le 24 novembre.*

18 ANS +



lotoquebec.com

CE SOIR, GROS LOT

77

MILLIONS \$

C'EST DE L'ARGENT!



### Ambulanciers honorés

Pour la première fois dans la région, la Coopérative des paramédics de l'Outaouais a honoré, hier soir, 72 de ses techniciens-ambulanciers ayant sauvé des vies de justesse par la réanimation cardiaque. Au total, ces paramédics répartis sur tout le territoire de l'Outaouais ont effectué 122 réanimations depuis 1998. « Le travail des paramédics mérite d'être davantage reconnu, car ce sont les premiers à intervenir auprès des patients, avant qu'ils ne soient transportés à l'hôpital », indique le président du conseil d'administration de la Coopérative des paramédics de l'Outaouais, Marc Paquette, dans la photo en compagnie d'un paramédic qui a sauvé six vies. L'intervention rapide est cruciale lors d'un arrêt cardiaque, puisque chaque minute passée inanimée diminue de 10 % les chances de survie du patient.

Photo Le Droit

## Autoroute 50: un plan du ministère des Transports est non conforme au schéma d'aménagement

Le Droit

Devant son refus de construire une voie de contournement de l'autoroute 50 qui irait rejoindre la route 148 à la limite est de la ville de Thurso, la MRC Papineau avise le ministère des Transports du Québec (MTQ) que son projet de construire plutôt un échangeur à la route 317 au nord de Thurso est non conforme au schéma d'aménagement.

Cet échangeur aurait pour conséquence que les véhicules qui sortiront de l'autoroute 50, à la hauteur du rang 6, pour aller prendre la route 148 devront circuler au centre-ville de Thurso, via la rue Galipeau.

Pourtant le schéma d'aménagement révisé de la MRC Papineau, en vigueur depuis 1998, stipule que « considérant le développement de la ville de Thurso et les caractéristiques techniques de la rue Galipeau, principalement à son intersection avec la rue Victoria (route 148), le ministère devra prévoir une sortie adéquate de l'autoroute 50 dans ce secteur et un lien direct, autre que la rue Galipeau, afin que la circulation, lourde principalement, puisse atteindre adéquatement la route 148 ».

Dans une correspondance transmise à la MRC, le 20 septembre dernier, la direction régionale de l'Outaouais du MTQ avise la ville de Thurso que selon ses analyses, le projet de voie de contournement à Thurso ne peut être justifié à cause du faible volume de véhicules qui l'emprunterait. Il suspend donc la préparation du projet de voie de contournement à Thurso.

Devant ce refus, la Ville de Thurso et la MRC Papineau ont obtenu un avis juridique qui confirme leur position.

« Nous voulons rappeler au ministre (Michel Després) que notre schéma d'aménagement à force de loi et qu'il doit le respecter », a déclaré Paulette Lalande, préfet de la MRC Papineau.

L'article 2 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme précise qu'un schéma d'aménagement adopté par une municipalité régionale de comté, et mis en vigueur conformément à cette loi, lie le gouvernement et ses ministres lorsque ceux-ci projettent de faire une intervention.

### AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Katarina Likavcanova dont l'adresse du domicile est le 379 route 105 Chelsea J9B 1L3 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Katarina Likavcanova en celui de Katarina Bécharde.



7, C'EST POUR LE NOMBRE DE PERSONNES QUI Y PRENNENT PLACE EN TOUT CONFORT.

LE TOUT NOUVEAU XL7 2007 DE SUZUKI

De la place pour 7 personnes • Transmission automatique à 5 vitesses de type manumatique • Déverrouillage à distance à deux étapes avec fonction « Panic » • Traction intégrale disponible • Radio AM/FM/lecteur CD/MP3 avec 6 haut-parleurs • Système de freinage antiblocage aux quatre roues • Moteur V6, 252 chevaux-vapeur • Contrôle de climat avec climatiseur • Glaces, serrures et miroirs électriques • Chauffage et air conditionné à l'arrière • Système de surveillance de la pression des pneus ESP<sup>+</sup> (Contrôle électronique de la stabilité) • Traction assistée • Affichage de renseignements (température extérieure, consommation de carburant et autonomie)

PDSF à partir de  
**30 995 \$\***

Visitez notre salle d'exposition virtuelle au XL7.ca

**SUZUKI**  
Un mode de vie!

**SUZUKI de l'Outaouais**  
820, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)  
819 771-1900

PROGRAMME SUZUKI \*\* POUR LES DIPLOMÉS  
FIER COMMANDITAIRE DE MADD  
Les méres contre l'alcool au volant

LES CONSOMMATEURS DOIVENT LIRE CEQ : \* Véhicule illustré à titre indicatif seulement. \*\* PDSF pour le XL7 2007, équipé d'une transmission automatique (modèle de l'année 11, 2005), frais de destination et livraison (11, 2005), frais d'immatriculation, d'assurance, frais d'administration et taxes applicables en sus. \*\* Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre à l'exception du programme Suzuki pour les diplômés. Avec le programme Suzuki pour les diplômés, les diplômés récents de niveau collégial ou universitaire peuvent être admissibles à un rabais à l'achat ou à la location de certains modèles. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Voyer Suzuki de l'Outaouais pour tous les détails. \* ESP est une marque de commerce de Daimler-Chrysler AG.

# Un avocat de Montréal fait des vagues en Outaouais

**Jusqu'à un simple procureur de Montréal qui, comme la chose se produit parfois, accepte de piloter une cause dans la région. Rien donc pour inquiéter les avocats locaux pour le moment quoique cette attitude pourrait bien changer au cours des prochaines semaines.**

**Le Droit**

C'est que M<sup>e</sup> Jean-Luc Paris commence à occuper de plus en plus de terrain alors qu'en moins de trois semaines, il a réussi à s'accaparer trois dossiers majeurs dont le dernier en liste, soit celui du Gatinois

Christopher McGowan qui, selon les informations obtenues par *Le Droit*, renonce aux services de M<sup>e</sup> Roger Landry pour plutôt remettre sa défense entre les mains de M<sup>e</sup> Paris.

Dans la même journée d'hier, c'est le jeune père de famille de 19 ans du secteur Aylmer contre qui pèsent des accusations de possession, fabrication et distribution de matériel pornographique et d'agression sexuelle sur son fils de huit mois, qui à son tour a indiqué, au tribunal cette fois, qu'il retenait dorénavant les services de M<sup>e</sup> Paris.

Le changement d'avocat dans le dossier McGowan survient alors que vient de prendre fin l'enquête préliminaire du jeune homme de 22 ans qui, rappelons-

le, est accusé de l'incendie criminel de la Plaza Glenwood, le 6 juillet 2005 et de d'une demi-douzaine d'autres incendies de moindre importance, toujours dans le secteur Aylmer.

À l'issue de cette procédure qui a nécessité quelques jours d'audition, l'accusé a été cité à procès, lequel devrait se tenir en janvier lors du prochain terme des Assises criminelles. À moins que M<sup>e</sup> Paris ne décide, avec l'accord de la poursuite, de changer d'option.

Plus tôt cette semaine, le nom de M<sup>e</sup> Paris a officiellement été inscrit au dossier du Gatinois Christopher Lill, accusé conjointement avec un adolescent de 17 ans, du meurtre prémédité de Steve Istead-Thériault. L'enquê-

te préliminaire de ce dernier doit débiter à la mi-février.

C'est aussi M<sup>e</sup> Paris qui représente dorénavant l'homme de 47 ans de Gatineau accusé d'agression sexuelle sur sa mère de 82 ans, incidents survenus à Gatineau le 29 juillet dernier.

**UNE PRÉSENCE ACCRUE**

Au cours d'une brève discussion, M<sup>e</sup> Paris a indiqué à *Droit* qu'il continuait sa pratique à Montréal mais qu'il avait l'intention d'être de plus en plus présent dans sa région natale. L'avocat a ajouté qu'il avait un regret, soit que son père ne soit plus là pour le voir pratiquer dans sa ville.

Chez les avocats de défense, la venue d'un nouveau joueur per-

turbe toujours un peu, surtout lorsque celui-ci réussit à s'accaparer quelques gros dossiers.

Mais, certains avocats ont affirmé que la situation se rétablirait sans doute d'elle-même en raison des problèmes de disponibilité que pourrait éprouver M<sup>e</sup> Paris, qui devra conjuguer avec deux agendas différents.

L'un d'entre eux nous a d'ailleurs rappelé que dans le cas du père de famille d'Aylmer présumément impliqué dans une affaire de pornographie sur Internet, le client devra patienter jusqu'au 12 décembre avant d'avoir droit à son enquête sur remise en liberté.

Le client en question est détenu depuis son arrestation, le 8 novembre dernier.

## La RessourSe joint sa voix à celle des médecins spécialistes

**Le Droit**

La direction du Centre de réadaptation La RessourSe se joint aux médecins spécialistes de l'Hôpital Sainte-Justine de Montréal et dénonce les préjudices « importants » causés aux enfants québécois par l'attente de services spécialisés de réadaptation en déficience physique.

Les spécialistes en réadaptation de l'établissement montréalais ont interpellé, mercredi, le ministre de la Santé, Philippe Couillard, afin qu'il mette fin à cette attente qui frise un an en Outaouais et dont sont victimes

de nombreux enfants.

En date du 14 octobre dernier, 392 personnes dont 109 enfants âgés de moins de 12 ans ayant une déficience physique sont en attente d'un premier service de réadaptation au centre La RessourSe.

« Une seule personne en attente est de trop, lance Pauline Soucy, conseillère en gestion de programmes au Centre La RessourSe. Là, plusieurs personnes ont des douleurs qui affectent toutes les activités de leur vie. Ça peut empêcher un retour au travail. »

La situation est encore plus dramatique chez les enfants, note M<sup>me</sup> Soucy.

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du: **2006-11-23**

**Joker** Lettre gagnante **O** **Astro**  
 03 05 29 41 44  
 10 OCTOBRE 15 POISSONS

**Quotidienne** **Banco** **Extra**  
 ③ 173 02 05 17 18 20 22 25 26 34 35 0123603\*  
 ④ 3929 36 37 40 46 47 49 57 63 64 68 500 000 \$  
 \*décomposable dans les deux sens

**Résultats des tirages du: 2006-11-22**

<b>649</b> 03 08 14 28 31 39 32 compl.	<b>Québec 49</b> 14 16 23 25 43 46 44 compl.
GAGNANTS	GAGNANTS
6/6 0 3 693 998,00 \$	6/6 0 1 000 000,00 \$
5/6+ 2 131 928,50 \$	5/6+ 0 50 000,00 \$
5/6 138 1 579,50 \$	5/6 17 500,00 \$
4/6 7 133 57,90 \$	4/6 807 50,00 \$
3/6 125 894 10,00 \$	3/6 16 333 5,00 \$
2/6+ 72 924 5,00 \$	Ventes totales : 486 133,00 \$
Ventes totales : 13 217 824 \$	
Prochain gros lot (approx.) : 8 000 000 \$	

**Extra** 6734192\* 500 000 \$  
 \*décomposable dans les deux sens

**SUPER 7** **GROS LOT CE SOIR**  
**17 000 000 \$**

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**Qui a dit que l'été devait se terminer?**

**Solarium de PARIS**  
 www.solariumdeparis.ca

- \* Protégez-vous des intempéries
- \* Profitez de l'automne sur votre balcon
- \* Augmentez le plaisir à la maison

**0 INTÉRÊT AVANT PAIEMENT**

**Janvier 2008**

**Finis l'accumulation de neige dans votre entrée**

**Solarium 8'x10' \$2499\*** **GARANTIE 10 ANS**

**Descente de sous-sol 35\$\*** Par mois

**Toujours ouvert le dimanche • Détails en magasins**

**TERREBONNE** (Siège social)  
 2275, boul. des Entreprises  
 (Autoroute 640 sortie 35)  
 (450) 477-4441 • 1-888-301-1444

**LONGUEUIL**  
 464, boul. Roland-Therrien  
 (450) 442-4441 • 1-866-330-4441

**ST-LAURENT**  
 3870 boul. Côte-Vertu (Coin Bégin)  
 (514) 339-9393 • 1-866-379-9393

**Gatineau** 7-b, ch. du Pont Alonzo Wright  
 (819) 773-4567 • 1-866-707-4567

**accord D Desjardins**

**Venez visitez nos salles de montres**

**RCI viva** Le nouveau service Internet de Radio Canada International

Une fenêtre essentielle en huit langues sur le Canada pour les futurs et les nouveaux arrivants, en radio Web et en baladodiffusion.

[www.RCInet.ca](http://www.RCInet.ca)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006

**En bref**

**Grève de deux jours à Loto-Québec**

PC – MONTRÉAL

Les 323 membres du Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec (SPGQ), à l'emploi de Loto-Québec, déclencheront deux jours de grève aujourd'hui.

Dans un communiqué transmis à la presse, hier, ils ont déploré la lenteur des négocia-

tions avec leur employeur. « La convention collective étant échue depuis plus de trois ans, ils et elles en ont assez de l'attitude de fermeture de la partie patronale après 23 séances de négociation et des rencontres devant un conciliateur. »

Selon le communiqué, la demande d'abandon de la sécurité d'emploi, de la part du conseil du Trésor, est au cœur du litige entre les deux parties. Une manifestation est prévue devant le siège social de Loto-Québec à 15 h 30 vendredi.

**Saisies de drogues: 15 arrestations**

**Dominique La Haye**  
dlahaye@ledroit.com

La Police de Gatineau a procédé, hier, à une importante opération dans le centre-ville du secteur Hull, menant à l'arrestation de 15 personnes et à des saisies de drogue.

Avec un mandat d'arrestation et de perquisition, l'intervention s'est déroulée en après-midi dans deux résidences du Vieux-Hull sur les rues Garneau et Eddy.

Au moment de mettre sous presse, les enquêteurs étaient toujours à interroger les suspects. On connaissait peu de détails quant aux quantités de stupéfiants saisis et au type de drogue retrouvé.

Des accusations de trafic de stupéfiants devraient être portées à l'endroit de certaines personnes détenues et des comparutions auront lieu demain au palais de justice de Gatineau.

Une opération policière similaire avait eu lieu il y a prati-

quement un an dans le secteur, aussi sur les rues Garneau et Champlain.

Une vingtaine d'agents du Groupe d'endiguement et d'arrestation à haut risque (GEAR) de Gatineau et du Groupe d'intervention tactique de la SQ avait procédé à l'arrestation d'une demi-douzaine de personnes dont les comportements s'apparentaient à celui des gangs de rue.

**En bref**

**Porno juvénile plus difficile à trouver**

PC – MONTRÉAL

Les pédophiles qui écumant Internet à la recherche de site de pornographie juvénile pourraient bientôt avoir plus de difficulté à les trouver, à la suite d'une entente intervenue entre les plus importants fournisseurs de services Internet au pays.

L'entente réalisée dans le cadre du Projet Cleanfeed Canada s'inspire d'une mesure entreprise au Royaume-Uni qui empêche les sites de pornographie juvénile de se télécharger dans un ordinateur.

Jusqu'à présent, il n'y a que les plus importants fournisseurs Internet à avoir signé l'entente, soit Bell, Bell Aliant, MTS Allstream, Rogers, Shaw, SaskTel, Telus, et Videotron et le nombre total de sites bloqués ira de 500 à 800. Malgré tout, c'est un excellent départ et les nombres deviendront plus gros, estime la surintendante Earla-Kim McColl, de la GRC.

Selon les spécialistes, le nombre de sites de pornographie juvénile sur Internet pourrait atteindre des centaines de milliers, et peut-être même des millions.

« Les utilisateurs qui tenteront malgré tout d'accéder sur les sites bloqués ne seront pas rapportés aux autorités, a précisé M<sup>me</sup> McColl. Ce n'est pas la responsabilité des fournisseurs Internet de le faire. »

**Loterie électorale**

Deux conseillers municipaux nouvellement en poste en Ontario respiraient mieux, hier, après avoir assuré leur poste de façon plutôt inusitée.

Après que Dave Oliphant eut remporté un siège de conseiller à East Zorra-Tavistock par un seul vote le soir des élections municipales, un nouveau dépouillement a été effectué, donnant lieu à une égalité avec son adversaire. Comme le prévoit la Loi municipale, un vainqueur a dû être déterminé par tirage au sort. M. Oliphant, le conseiller sortant, a gardé son siège... après qu'on eut tiré son nom d'un chapeau.

Mercredi, John Paterson a lui aussi eu la chance de son côté quand son nom a été tiré au sort — dans une boîte cette fois — pour ainsi obtenir un siège de conseiller à Leamington.

Après la soirée des élections, M. Paterson menait par trois votes. On a constaté l'égalité à la suite d'un nouveau dépouillement.

**Zellers**

Du vendredi 24 novembre au dimanche 26 novembre 2006  
La marchandise officielle de l'équipe olympique canadienne est exclue de cette offre.  
Le choix varie selon le magasin. Tant qu'il y en aura. Désolés, aucun bon d'achat différé.

**OFFRES SPECTACULAIRES Samedi et dimanche seulement!**

**Rabais de 25% à 50%**

sur TOUS les vêtements et vêtements d'extérieur à prix ordinaire pour homme, femme, enfant et bébé

Exceptions : vêtements de sport Wilson® et tricots pour homme, vêtements de nuit, sous-vêtements, chaussettes, chaussures et accessoires pour toute la famille.



**40% de rabais**  
sur TOUS les vêtements d'extérieur automne-hiver pour enfant et bébé

(Exceptions : accessoires et bottes d'hiver)

**TOUS LES FOYERS SONT EN SOLDE**

**Rabais de 100\$ à 200\$**

TOUS les foyers électriques avec manteaux Avant 299,99-699,99  
AUSSEI : Poêle électrique Tiffany, Avant 99,99...89,99  
Poêle électrique en métal, Avant 179,99...149,99

**LIQUIDATION DE JOUETS! RABAIS ADDITIONNEL DE 50%**

sur tous les jouets à prix déjà réduit

\*Sur le prix de l'étiquette jaune.

**AU CHOIX! 2,99**

Avant 4,99 et 5,99

**Lumières de Noël**

AU CHOIX : 100 lumières glaçons, lumières C9 aux couleurs variées ou 25 minilumières aux couleurs variées. Limite de 6 boîtes par client.

**Rabais de 40% à 159,97**

Appareil photo numérique Fuji® Finepix A510 de 5,1 mégapixels  
• Écran ACL de 1,8 po  
• Zoom optique 3X  
• Technologie Super CCD

**Achetez-en un, obtenez-en un à 1/2 prix\***

Chaussettes pour homme et femme; bas-culottes et collants pour femme  
Exceptions : mi-bas.  
\*Le deuxième article doit être de valeur égale ou inférieure.

**Rabais de 30%**

sur les bottes mode et les bottillons de randonnée Cherokee® et Request® pour femme

**Rabais de 50%**

sur TOUS les vêtements d'extérieur London Fog®, Pacific Trail® et Dockers® pour homme  
Avant 49,97-89,97  
...24,98-44,98

**Rabais de 50% à 60% à 39,98**

Was 79,97-99,97 sur TOUS les trench-coats London Fog® pour homme

**Rabais de 60%**

sur TOUS les bagages Axis et Freeport de Skyway®, «Ultra No Weight» avec sac à ordinateur portable en prime et First Class de Via Rail®

**FAITES PROVISION d'essentiels à prix incroyablement bas!**



**37¢** Dentifrice Aim®, 100 ml  
Avant 67¢



**1,97** Savons Irish Spring®, 6 x 90 g  
Avant 3,17



**49¢** Fèves ou pâtes Heinz®, 398 ml  
Avant 1,29



**1,49** Saumon rouge Admiral®, 213 g  
Avant 2 \$



**2,99** Huile végétale Unico®, 3 litres  
Avant 4,99



**2,99** Assouplissant textile Snuggly®, 3 litres  
Avant 4,49

**10% de rabais\***

sur vos achats toute la journée dans n'importe quel magasin du groupe Hbc à l'ouverture d'un compte Hbc. \*Sous réserve de l'approbation du crédit. Les achats doivent être réglés avec la carte de crédit Hbc. Certaines exceptions s'appliquent. Renseignez-vous auprès d'un associé à la vente.





# Mario BOULIANNE

Téléphone : 613-562-0333  
Télécopieur : 613-562-7539  
courriel : mboulianne@ledroit.com

## Le grand Bal de la Maison

À l'approche de son grand déménagement, la Maison Mathieu-Froment-Savoie (MMFS) qui prodigue des soins palliatifs aux malades en fin de vie de la région, prépare son Bal masqué qui se tiendra le 27 janvier.

L'événement, qui se tiendra au Holiday Inn Plaza de Gatineau, sera présenté sous la présidence d'honneur de **René Lapointe**, vice-président à la Fédération des Caisses Desjardins du Québec.

L'an dernier, le bal s'est déroulé à guichet fermé alors, il est important pour ceux et celles qui veulent y prendre part de réserver rapidement.

Tous les frais encourus pour l'organisation du bal sont assumés par des commanditaires. Alors, tous les profits recueillis lors de la soirée vont directement à la Maison.

Le Bal masqué débutera à 20 h par un cocktail animé par le **Trio Jazz Denis Berriault**. L'animation musicale du bal sera assurée par l'orchestre **Frank Lindo Soul Review**. Un buffet de desserts, de nombreux prix de présence et plusieurs surprises vous attendent.

Vous êtes invités à porter un masque ou un loup et, si le cœur vous en dit, un costume ou déguisement pour ajouter du piquant à la soirée. Des masques seront disponibles à l'accueil pour ceux qui désirent s'en procurer.

**Suzanne Fitzback**, maintenant directrice générale de la Résidence La Gappe, a généreusement accepté de servir d'ambassadrice du bal masqué 2007.

Les billets sont en vente dès maintenant au prix de 125\$. Vous pouvez aussi réserver par table de huit personnes. Vous pouvez vous procurer vos billets en contactant **Adèle** au 819-682-3900.



## Pour aider les familles d'Aylmer

Dans le cadre de son soutien aux organismes de son milieu, la caisse Desjardins d'Aylmer vient d'accorder un appui financier de 3000 \$ au centre alimentaire Aylmer. Cette somme permettra la création d'un magasin partage, qui consistera à offrir à la population dans le besoin des produits alimentaires à prix réduits. Plus de 60 familles pourront bénéficier de cette aide à la première année du projet. Sur la photo, on reconnaît **Angèle Lord**, dirigeante, **Emmanuelle Lavergne**, coordonnatrice au Centre alimentaire Aylmer, **Donna Lévesque**, directrice du centre alimentaire Aylmer, **Luc Grandmont**, directeur général de la caisse, et **André Laframboise**, dirigeant à la Caisse Desjardins Aylmer.

tif français. Pour leur engagement dans l'organisation des festivités nationales du Québec en Outaouais, L'Outaouais en fête, les lauréats sont **Michel McIntosh**, **Émeric Chartrand Deschamps** et **Anne Chardon**. À titre de responsable du Prix d'excellence Lyse-Daniels, la lauréate est **Laurette Bergeron** et à titre de conseiller linguistique, c'est **Léo La Brie** qui a été honoré.

## Pour Jacqueline et Maurice

Le 12 novembre dernier, tous les membres de la famille et les amis du couple **Maurice et Jacqueline Perrier** se réunissaient pour fêter leur 60<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

Maurice, âgé de 87 ans, a été l'initiateur et le réalisateur de la première édition du *Vocabulaire budgétaire, comptable et financier*, une publication officielle de l'État canadien.

Il n'a jamais été remercié officiellement pour le travail accompli pendant de nombreuses années au sein de la fonction

publique.

Sa famille et ses amis ont donc saisi cette occasion pour montrer ce que le *Pater familias* avait accompli.

Je souligne que ce Gatinois est un lecteur assidu du *Droit* et je suis très heureux de pouvoir glisser quelques mots dans cette page pour un homme qui a longtemps travaillé dans l'ombre sans jamais chercher à recevoir les honneurs, pourtant bien mérités.

## La Guignolée des médias

La tradition est bien installée. Depuis plusieurs années, les médias de l'Outaouais s'installent aux principales intersections de la région pour amasser des dons pour les plus démunis de notre communauté.

L'an dernier, la Guignolée des médias a permis d'amasser plus d'un million de dollars au Québec. Mardi prochain, tous les détails de l'événement seront rendus public à la suite d'une conférence de presse.

On sera donc encore au poste pour solliciter votre générosité au début du mois de décembre. On s'en reparle la semaine prochaine.

## Une photo avec Médor

En fin de semaine prochaine, la SPCA de Gatineau vous offre la chance de faire d'une pierre, deux coups. Une session de photographie avec le Père Noël et votre animal préféré aura lieu dans les locaux de la SPCA à Gatineau samedi, de 10 h à 16 h, et dimanche de midi à 16 h. En plus d'avoir une photo originale pour Noël, vous aiderez votre SPCA puisqu'une partie des profits leur sera remise.

Pour en savoir plus, composez le 819-243-2004.

## Pour la Coop

Le Club des Lions d'Aylmer vient de remettre un chèque de 6000 \$ à la Coop de Santé d'Aylmer dans le cadre de sa campagne annuelle de financement.

C'est la troisième fois en autant d'années que le Club Lions fait bénéficier la Coop Santé Aylmer d'un don aussi substantiel, suite à la tenue de bingos tout au long de l'année. Au fil des ans, grâce à ces dons, des tensiomètres et des instruments électroniques ont été

renouvelés.

Depuis le début d'octobre, La Fondation des services de santé d'Aylmer recueille des fonds pour aider à l'acquisition de nouveaux équipements médicaux tels un électrocardiographe et des instruments de laboratoire pour la Clinique de la Coopérative de Santé Aylmer, à Gatineau.

Pour plus de détails ou pour faire un don à la Fondation des services de santé d'Aylmer tous les gens peuvent télécharger le formulaire qui se trouve sur le site Web de la Coop Santé Aylmer à [www.coopsa.org](http://www.coopsa.org).

## Dans la rue

Les bénévoles de la Fondation des maladies du cœur en Outaouais seront dans la rue demain.

Non pas que la Fondation s'est débarrassée de ses bénévoles, mais ils seront à l'intersection des boulevards Saint-Joseph et Montclair pour amasser vos dons. Pour les tenir bien au chaud, le restaurant Tim Hortons du Plateau leur fournira le café et le chocolat chaud. Il n'en tient qu'à vous maintenant de leur donner le sourire en faisant preuve de générosité et surtout de courtoisie.

Je vous rappelle que les maladies cardiovasculaires emportent un Canadien sur trois chaque année.

## Un gros merci !

L'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a présenté son 7<sup>e</sup> gala Reconnaissance aux bénévoles qui oeuvrent dans le réseau de la santé et des services sociaux.

À cette occasion, 43 bénévoles oeuvrant dans tous les domaines du bénévolat ont reçu un prix MERCI en signe de remerciement pour leur engagement auprès de la population de l'Outaouais. Un certificat de reconnaissance spécial a été remis à **Noëlla Tremblay-Carreau** qui a mérité le Prix Florence en engagement communautaire décerné par l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec et à **Michel Thivierge** qui a remporté le Prix Excellence 2006 de l'Association des gestionnaires en santé et services sociaux. Enfin, un Prix MERCI carrière a été remis à **Jean-Pierre Blais**.

## Nouveau président

**Bill Brown**, propriétaire du Club de golf Mont-Cascades, a été élu président de l'Association nationale des propriétaires de terrains de golf du Canada (National Golf Club Owners Association) lors du congrès national de l'organisme à Calgary, la semaine dernière.

Cette association représente quelque 1 300 propriétaires exploitants de terrains de golf au pays et possède son siège

social à Ottawa. Bill succède au président sortant **Don Sable**, propriétaire du Fairmont Hot Springs Resort, une station de villégiature située au coeur des Rocheuses, en Colombie-Britannique.

## Prix hommage du MIF

Impératif français a remis cinq prix Hommage bénévolat à des gens qui se sont illustrés dans l'organisation de diverses activités du mouvement Impéra-



Le Droit

## En ballon pour la bonne cause

Encore cette année, le Festival de montgolfières de Gatineau redonne à la communauté. De nombreux organismes et clubs sociaux de Gatineau se sont partagé une somme de 34 155 \$. De plus, 2000 \$ a été remis à la fondation Rêves d'enfant, une somme amassée lors de l'envolée du vendredi matin. Sur la photo, le président du Festival, **Alain Fredette**, signe le chèque entouré des représentants des organismes qui bénéficient de cette ristourne sur les bracelets vendus. Parmi le groupe, on reconnaît **Rachelle et Denis Juneau**, ainsi que **Gisèle et Philippe Thibert**, responsables des bracelets-passeports pour le comité organisateur du Festival, à **Luc Chabot** du Conseil 5228 des Chevaliers de Colomb, **Élisabeth et Florence Seymour** de Place aux jeunes, **Michèle Patry** du Club Optimiste de Touraine et **Mike Niebudek** de la Fondation rêves d'enfants.

Entrepôt de Mobilier  
**UNITED**  
www.ufw.com



# C'est notre **PLUS GRANDE** VENTE DU **SAMEDI** **DE L'ANNÉE!**

**UN JOUR  
SEULEMENT  
LE SAMEDI**  
25 novembre 2006

**9<sup>h</sup> à  
17<sup>h</sup>**

simplement  
**génial**

Plus, ne payez rien jusqu'en **2008\***

**Plus**

# 50%

**DE  
RABAIS**

sur **TOUS** les  
**Sofas**

lorsque vous achetez et  
gardez la causeuse assortie.

**Plus**

# 50%

**DE  
RABAIS**

sur **TOUS** les  
ensembles de salle à  
manger de 7 pièces  
Inclut la table et 6 chaises d'appoint.

sur **TOUS** les matelas  
Achat minimal de 599\$.  
S'applique seulement sur les modèles de  
2006. Ne s'applique pas sur les matelas  
réduits ou en liquidation.

sur **TOUS** les lits  
lorsque vous achetez et gardez la commode,  
le miroir et une table de nuit assortie.

**Plus** **50%**  
DE  
RABAIS  
sur **TOUTES** les lampes

**Plus** **50%**  
DE  
RABAIS  
sur les tables à café

lorsque vous achetez et gardez  
2 tables de bout assorties

**Plus** **30%**  
DE  
RABAIS  
sur **TOUTES** les carpettes

Entrepôt de Mobilier  
**UNITED**  
www.ufw.com

**Gatineau**  
200, boul. Gerber #18  
**246-2323**

Entrepôt de Mobilier  
**UNITED**  
0000 1234 5678 999

\*Sur approbation du crédit de votre carte de meubles United, avec tout achat minimal de 250 \$. Le plein montant de la TPS (6 %), de la taxe de vente provinciale (le cas échéant) et des frais de livraison doit être payé au moment de l'achat. Solde exigible en janvier 2008. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités par magasin et par achat. Les prix, l'offre de financement et les autres modalités de vente décrits dans cette publicité sont en vigueur pour un temps limité dans tous les magasins United. Vente en vigueur le 25 novembre à moins d'un avis contraire. S'applique uniquement à la marchandise neuve. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre de prime ou de rabais. Achat minimal de 599\$ de sofas, matelas et ensembles de salle à manger.

## Les maires à la défense des sans-abri

Le Droit

Les maires de la région de l'Outaouais demandent au gouvernement fédéral de maintenir « l'Initiative nationale pour les sans-abri ».

La Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRÉO) qui regroupe la plupart des maires des municipalités de la région, a envoyé une lettre à la ministre fédérale des ressources humaines et du Développement social, Diane Finlay, afin de l'inciter à renouveler le programme qui vient à échéance le 31 mars 2007.

Le président de la Conférence régionale des élus et maire de Val-des-Monts, Marc Carrière, a déclaré que ce programme est important pour la région. « Il y a de plus en plus de sans-abri à Gatineau et il est important que les organismes qui leur viennent en aide reçoivent l'argent nécessaire pour faire leur travail. Nous demandons au gouvernement fédéral de reconduire le programme », a-t-il fait valoir.

M. Carrière a aussi fait remarquer que la pénurie de logements abordables force encore plus de gens à devenir itinérants.

Le gouvernement fédéral a dépensé 2 785 000 \$ dans ce programme pour la région de l'Outaouais, au cours des trois dernières années.

## Un appareil médical bidon berne Santé Canada

PC - MONTRÉAL

Une compagnie de Colombie-Britannique a réussi à berner Santé Canada et à obtenir une licence pour un appareil médical qui n'est guère plus qu'un appareil de radio amateur, affirme Radio-Canada.

La machine est fabriquée par Resonant Light Technology. Elle émet des ondes lumineuses et des ondes radio censées traiter un vaste éventail de maladies comme l'herpès, l'hépatite, le syndrome de la guerre du Golfe et, même, le cancer.

L'invention de cet appareil date des années 30. Il portait alors le nom de son inventeur Royal Rife, un Américain qui prétendait avoir trouvé le traitement contre le cancer. Depuis, il est dénoncé comme étant un appareil de charlatan. L'Association médicale des États-Unis a d'ailleurs interdit aux médecins de l'utiliser.

Les tests effectués par l'équipe de l'émission *Zone libre enquêtes* au Centre de recherches industrielles du Québec montrent qu'il s'agit d'une simple radio amateur surmontée d'une lampe à l'argon.

Son fabricant a réussi à le faire certifier par Santé Canada comme appareil médical.

## Un forum sur la santé en français à Ottawa en février

Dominique La Haye  
dlahaye@ledroit.com

Ottawa sera l'hôte du 3<sup>e</sup> Rendez-vous santé en français, un événement pancanadien qui réunira dans la capitale fédérale, en février 2007, près de 400 représentants du milieu de la santé et de la politique.

Le rassemblement vise à améliorer l'accès aux patients francophones à des soins de santé dans leur langue et à proposer des pistes de solution. L'organisateur de l'événement, Benoît Hubert, souligne que dans bien des régions de l'Ontario et du reste du Canada, il est difficile pour un francophone de se faire

soigner dans sa langue.

« Le système de santé en général a réellement besoin d'être amélioré et les défis qu'il pose quant à l'accès à des services en français sont énormes. Il est souvent déjà assez difficile d'avoir accès à un professionnel de la santé. Lorsqu'on y arrive, eh bien il ne parle pas français. Cela cause un stress supplémentaire pour les patients francophones. »

Organisé par le réseau Société santé en français, le rassemblement annuel se déroulera du 21 au 24 février et dressera le bilan des récentes réalisations dans le domaine de la santé en français en Ontario et ailleurs au Cana-

da. Des projets pour l'avenir seront aussi élaborés par les experts.

« Plusieurs groupes, dont l'hôpital Montfort, préoccupés par la livraison des services en français participeront à l'événement, ainsi que des représen-

tants des gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral.

Les deux éditions précédentes ont eu lieu à Toronto l'an dernier et à Moncton en 2004. On peut obtenir plus de renseignements dans le site Internet [www.forumsante.ca](http://www.forumsante.ca).

50% À 80%  
DE RABAIS ET  
EN PLUS PAS  
DE TAXE\*

VISITEZ  
NOTRE NOUVEL  
ENTREPÔT

Jeans pour homme  
30\$

GROUPE SÉLECTIONNÉ  
LOIS - HORST - MARCO - LEVIS

\* Nous payons l'équivalent des taxes

greg.landry

MODE POUR HOMMES

171, ST-RENÉ EST  
GATINEAU  
819.663.2455  
[www.greglandry.net](http://www.greglandry.net)

Vivez  
une expérience unique  
de détente en pleine nature.

CHÈQUES-CADEAUX  
MAINTENANT DISPONIBLES.  
LE CADEAU IDÉAL!



lenordik

SPA EN NATURE

(819) 827.1111  
16 chemin Nordik | Old Chelsea | Québec  
Informez-vous sur nos services et forfaits au [www.lenordik.com](http://www.lenordik.com)  
OUVERT À L'ANNÉE, 7 JOURS SUR 7. À SEULEMENT 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE D'OTTAWA.

OUVERTURE DE 8 NOUVELLES SALLES DE MASSAGE DÈS LA MI-DÉCEMBRE!

BAINS TOURBILLONS EN PLEIN AIR > SAUNA FINLANDAIS > BAIN DE VAPEUR >  
CHUTES NORDIQUES > FOYERS EXTÉRIEURS > BAINS GLACÉ ET TEMPÉRÉ >  
MASSAGES SUÉDOIS, CALIFORNIEN, THAÏLANDAIS ET AVEC PIERRES VOLCANIQUES >  
RESTO-BAR > SALLES DE RÉUNIONS

JUSQU'AU 25 NOVEMBRE 2006

PROFITEZ DE LA PLUS GRANDE VENTE  
DE VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS  
HONDA DE LA RÉGION

61

VÉHICULES EN INVENTAIRE  
À PRIX DE LIQUIDATION  
UNE TONNE DE CHOIX -  
COUPÉ, BERLINE, SUV,  
MINI-FOURGONNETTE



OBTENEZ UN CHÈQUE RABAIS DE  
À L'ACHAT D'UN VÉHICULE D'OCCASION

1 000\$

FINANCEMENT  
SUR PLACE

TAUX DE FINANCEMENT  
AVANTAGEUX

TOUT DOIT  
SORTIR...  
POUR FAIRE DE LA PLACE  
AUX NOUVEAUX ARRIVAGES  
2007



1255 BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST

819 568-4646

SALLE DE MONTRE VIRTUELLE :  
[www.gatineauhonda.com](http://www.gatineauhonda.com)

HONDA  
VÉHICULES D'OCCASION  
*Certifiés*



**Plan de conception communautaire  
et processus d'évaluation environnementale  
intégrés de Fernbank**

Réunion portes ouvertes et table ronde sur la conception communautaire  
le mercredi 29 novembre 2006

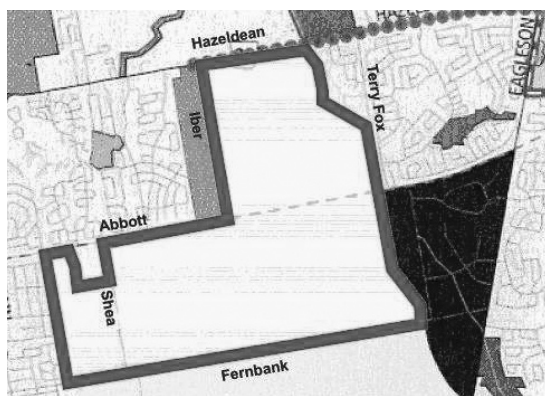
Place Banque Scotia (1000, promenade Palladium, Kanata) – Salles Colisée C et D

Réunion portes ouvertes de 16 h à 21 h 30

Table ronde sur la conception communautaire de 18 h à 21 h 30

La Ville d'Ottawa et une équipe d'experts-conseils dirigée par Walker, Nott, Dragicevic Associates Limited vous invitent à une réunion portes ouvertes et à une table ronde sur la conception communautaire relatives au Plan de conception communautaire (PCC) de Fernbank. L'aire à l'étude comprend environ 650 hectares s'étendant entre les collectivités établies de Stittsville, Kanata Ouest et Kanata Sud jusqu'au chemin Fernbank, au sud, dans le secteur urbain ouest de la Ville d'Ottawa.

Le but du PCC est d'établir un plan directeur permettant d'aménager l'extrémité ouest de la Ville en un secteur où il fait bon vivre, travailler et se divertir. Le PCC de Fernbank n'est pas prescriptif, mais vise plutôt à orienter le processus d'aménagement compte tenu des besoins de la collectivité, des propriétaires fonciers, des organismes et des ministères provinciaux et d'autres parties intéressées. Il est essentiel que les collectivités concernées prennent une part active à l'élaboration du PCC de Fernbank pour assurer l'établissement des principes directeurs et une interprétation commune du processus de planification.



La préparation du PCC de Fernbank sera harmonisée avec les processus d'évaluation environnementale relatifs aux infrastructures nécessaires dans l'aire à l'étude. Conformément au processus d'évaluation environnementale de portée générale (article A.2.9.) de la Municipal Engineers Association (MEA), les exigences de la Loi sur l'aménagement du territoire relatives à la mise en œuvre des processus de modification du Plan officiel et de l'évaluation environnementale seront intégrées.

À l'occasion de la réunion portes ouvertes et de la table ronde sur la conception communautaire, vous pourrez examiner et commenter les conditions actuelles de l'aire à l'étude, exposer les problèmes et les possibilités et contribuer à l'élaboration des politiques et des processus qui guideront l'aménagement de ce secteur. La table ronde sur la conception communautaire vous permettra de discuter des conditions d'aménagement, d'exprimer vos points de vue sur les principes devant guider la planification et la conception du projet et d'esquisser l'avenir de ce secteur quant à son apparence, à sa fonction et à son interface avec les collectivités environnantes de Stittsville et de Kanata Sud.

Votre participation est une condition importante à l'élaboration d'un plan de conception communautaire efficace. Pour obtenir un complément d'information sur ce projet ou pour faire ajouter votre adresse à la liste d'envoi, veuillez communiquer avec :

Myles Mahon  
Agent de planification communautaire  
Division de l'aménagement et  
de la conception communautaires  
Ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier ouest  
Ottawa (ON) K1P 1J1  
Courrier interne : 1-15  
Tél. : 613-580-2424, poste 27817  
Télé. : 613-580-2459  
Courriel : Myles.Mahon@ottawa.ca

Wendy Nott, F.C.I.P., R.P.P.  
Directrice principale  
Walker, Nott, Dragicevic Associates Limited  
172, rue St. George  
Toronto (ON) M5R 2M7  
Tél. : 1-866-968-3511  
Télé. : 416-960-0172  
Courriel : wnott@wndplan.com  
Site Web : www.wndplan.com

Rendez-vous à [www.fernbankcdp.com](http://www.fernbankcdp.com)

4150

**Le conseil municipal sollicite la candidature de  
citoyens à la Commission de services policiers  
d'Ottawa**

La Ville d'Ottawa sollicite la candidature de personnes souhaitant siéger à titre de représentants des citoyens à la Commission de services policiers d'Ottawa pour un mandat de quatre ans devant coïncider avec le mandat du Conseil municipal.

**Que fait la Commission?**

La Commission de services policiers d'Ottawa est un organisme constitué en vertu d'une loi provinciale qui relève du gouvernement de la province. Elle est responsable de la gouvernance et de la supervision du Service de police d'Ottawa de même qu'elle doit veiller à la prestation de service de police adéquats et efficaces dans la ville d'Ottawa.

**Quel est le niveau d'engagement requis?**

Le poste exige un engagement important sur le plan personnel : de 10 à 38 heures par mois (25 heures par mois en moyenne) et de 6 à 23 réunions ou événements par mois (11 par mois en moyenne). Les réunions mensuelles de la Commission se déroulent en soirée. Elle possède aussi quatre sous-comités qui se réunissent durant le jour. Les membres de la Commission sont censés siéger à au moins un comité, assister aux réunions mensuelles de la Commission et à certaines activités policières, de même qu'ils sont tenus de prendre part à une formation continue.

**Admissibilité**

- Les candidats doivent satisfaire aux critères d'admissibilité suivants :
- Être résident d'Ottawa ou être propriétaire ou locataire d'un terrain situé sur le territoire d'Ottawa, ou être le conjoint ou la conjointe d'une telle personne.
- Posséder la citoyenneté canadienne et être âgé d'au moins 18 ans.
- Ne pas être membre de l'Assemblée législative, du Sénat ou de la Chambre des communes ni être membre élu d'un conseil municipal.
- Ne pas être employé d'une municipalité.
- Ne pas être juge ni juge de paix.
- Ne pas être frappé d'interdiction d'exercer une charge ni être privé de son droit de vote.
- Ne pas être agent de police.
- Ne pas pratiquer le droit criminel en tant qu'avocat de la défense.
- Être disposé à autoriser une vérification des antécédents.

**Quelles sont les qualifications requises?**

Il est possible d'obtenir une description détaillée des fonctions de membre de la Commission, assortie d'un énoncé de qualités. On trouvera ci-dessous des renseignements sur la façon d'en obtenir un exemplaire.

**Le travail est-il rémunéré?**

En raison de l'engagement important qui est exigé d'eux, les représentants des citoyens à la Commission de services policiers d'Ottawa touchent une rémunération annuelle de 8 000 \$.

**Mode de candidature :**

Les candidats doivent prendre connaissance de la description des fonctions et signer un formulaire d'engagement du candidat par lequel ils donnent l'assurance qu'ils saisissent parfaitement les responsabilités du poste et le degré d'engagement requis. Pour obtenir la description des fonctions et le formulaire d'engagement du candidat, veuillez consulter la section consacrée à la Commission de services policiers du site Web du Service de police d'Ottawa ([ottawapolice.ca](http://ottawapolice.ca)) ou communiquer avec Lynn Kennedy, adjointe à la Commission, par téléphone, au numéro 613-560-1270, ou par courriel, à l'adresse [lynn.kennedy@ottawa.ca](mailto:lynn.kennedy@ottawa.ca). **Il faut faire parvenir le formulaire d'engagement signé et un curriculum vitae au plus tard le 8 décembre 2006 à 16 heures à :**

Pierre Pagé  
a/s de Wendy Fedec, directrice exécutive  
Commission de services policiers d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa ON K1P 1J1  
Télé. : 613-580-2728  
Courriel : [lynn.kennedy@ottawa.ca](mailto:lynn.kennedy@ottawa.ca)

4194

**Projet de fermeture de rue  
126, avenue Guigues, 224 et 226, rue Dalhousie**

Le Conseil municipal d'Ottawa envisage de fermer une partie de l'avenue Guigues et de la rue Dalhousie.

Ce projet vise à permettre le transfert de propriété de la partie de la façade de deux édifices patrimoniaux qui s'avance sur les emprises routières de la Ville sur une longueur de 0,31 mètre le long de l'avenue Guigues et de la rue Dalhousie.

Le Comité de l'urbanisme et de l'environnement entendra, en personne ou par l'entremise de son avocat ou agent, tout particulier qui sollicitera une audience concernant la fermeture de rue envisagée. Si vous désirez vous y opposer, veuillez communiquer par écrit avec la personne soussignée au plus tard le 15 décembre, 2006.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou une copie du plan illustrant la fermeture projetée, veuillez communiquer avec :

Denis Charron  
Approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure  
Ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest, 4e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1  
Tél. : 613-580-2424, poste 13422  
Courriel : [denis.charron@ottawa.ca](mailto:denis.charron@ottawa.ca)

4191

# La Cité offrira de nouveaux programmes en français

**La Cité collégiale reçoit 7,3 millions \$ répartis sur quatre ans pour offrir de nouveaux programmes en français.**

## Le Droit

Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario, Chris Bentley, en a fait l'annonce officielle hier matin à Ottawa.



ARCHIVES, Le Droit

La directrice générale de La Cité collégiale, Andrée Lortie

M. Bentley a déclaré que son gouvernement, en partenariat avec le gouvernement fédéral, allait investir 29 millions \$ pour améliorer l'éducation post-secondaire en Ontario, en 2006-2007.

Ce montant sera réparti parmi les universités bilingues comme l'Université d'Ottawa et l'Université Laurentienne de Sudbury et les deux collèges francophones : la Cité Collégiale et le Collège Boréal.

Cette contribution supplémentaire au financement de l'enseignement post-secondaire en français a pour but de compenser les coûts supplémentaires que l'on rencontre en milieu minoritaire.

«Le premier ministre, Dalton McGuinty s'est engagé à aider chaque Ontarien à atteindre son plein potentiel et il est essentiel que les francophones aient accès aux mêmes services que les anglophones au niveau post-secondaire. Nous avons d'excellents collèges et universités mais ils n'ont pas toujours eu les ressources nécessaires pour offrir un éventail complet de cours et de programmes en français», a indiqué le ministre Bentley

La directrice générale de La Cité collégiale, Andrée Lortie, a précisé que l'argent supplémentaire permettra au collège d'offrir plus de programmes et d'en améliorer la qualité. «Le

gouvernement reconnaît que ça coûte plus cher d'offrir des cours en milieu minoritaire parce qu'il n'y a pas la même masse critique qu'en milieu majoritaire. Parmi les nouveaux programmes que nous

allons offrir, il y a le concours de pompiers qui sera le premier à être offert en français en Ontario. Nous offrirons aussi un cours de soins ambulanciers de niveau avancé à compter de janvier 2008. En nous assurant

un financement réparti sur quatre ans, le gouvernement nous aide à mieux planifier nos services car trop souvent, ce genre de financement est octroyé sur une base annuelle», a-t-elle déclaré.

**Information**  
ottawa.ca  
Services municipaux **3-1-1**  
ATS 613-580-2401

## Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

### LE LUNDI 27 NOVEMBRE

#### Commission de services policiers d'Ottawa

17 h, salle Champlain

- Rapport verbal du chef de police
- Projet relatif à la pandémie de grippe
- Rapport d'étape du chef sur la conformité aux normes du ministère et au guide des politiques de la Commission (y compris la politique sur les vérifications et la vérification de contrôle des biens et des éléments de preuve)
- Besoins financiers au titre des services professionnels et des immobilisations pour le projet de modernisation et d'expansion du bloc cellulaire
- Engagement préalable sur le budget des immobilisations de 2007 pour l'achat de véhicules de police
- Attribution de contrat – Élaboration d'un plan stratégique d'interopérabilité
- Soutien à une modification législative visant le teintage des glaces des véhicules
- Calendrier des réunions de la Commission de services policiers en 2007
- Demandes et requêtes de la Commission en suspens : Rapport mensuel pour novembre 2006
- Réponse à l'enquête n° 04-88 – Rapport sur le programme des fausses alertes
- Réponse à l'enquête n° 05-96 – Examen du programme du parc de véhicules du SPO
- Réponse à la motion n° 05-46 – Possibilités de lier le SPO et les services 3-1-1
- Enquête de la S.E.S. - Décès d'un détenu, mai 2006
- Enquête de la S.E.S. - Blessure à un détenu, août 2006
- Enquête de la S.E.S. - Décès d'un détenu, août 2006
- Lettres de mention élogieuse (depuis la réunion de la Commission du mois de septembre)

Renseignements : 613-560-1270

#### Comité consultatif sur les forêts et les espaces verts d'Ottawa

18 h 30, salle Colonel By

Renseignements : 613-580-2424, poste 21801

#### Conseil du musée-village du patrimoine de Cumberland

19 h 30, Centre du service à la clientèle d'Orléans, 255, boul. Centrum, salle 340

Renseignements : 613-580-2424, poste 21385

### LE MARDI 28 NOVEMBRE

#### Comité de l'urbanisme et de l'environnement

9 h 30, salle Champlain

- Règlement financier des exigences de stationnement - 215, rue Preston
- Fermeture de rue - chemin Hunt Club, à l'est du chemin Hawthorne

- Comité consultatif sur l'environnement (2) : Fédération canadienne des municipalités (FCM) – Énoncé de politique à l'égard des questions environnementales et du développement durable; Réponse de la Ville d'Ottawa à la province concernant les économies et les sources renouvelables d'énergie
- Zonages (5) - 210-290, boulevard Centrum; 2170, chemin Mer Bleue; 104, terrasse Mason et 388, rue Main; 3023, chemin Cedarview, et 5625, promenade Campeau
- Demande de transformation du 310, rue Cooper, propriété désignée aux termes de la partie IV de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario
- Programme de plaques du patrimoine
- Demande présentée aux termes de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario visant à démolir l'immeuble situé aux 80 et 82, rue St-Andrew et à le remplacer par un nouvel immeuble de trois étages qui serait relié à l'immeuble situé aux 84 et 86, rue St-Andrew, dans le district de conservation du patrimoine de la Basse-Ville Ouest
- Réseau de sentiers de la région de la capitale du Canada - Plan stratégique de 2006-Commission de la capitale nationale et partenaires municipaux
- Programme de plantation d'arbres, de reforestation et de revalorisation environnementale

#### Reporté au 9 janvier 2007

- Plan d'implantation - 2170, ch. Mer Bleue

Renseignements : 613-580-2424, poste 21622

#### Comité consultatif sur la santé et les services sociaux

19 h, 1 Centre pour tous, 312, avenue Parkdale

Renseignements : 613-580-2424, poste 20113

#### Comité consultatif sur les parcs et les loisirs

19 h, salle Honeywell

Renseignements : 613-580-2424, poste 28719

### LE VENDREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

#### Cérémonie inaugurale du Conseil de 2006-2010

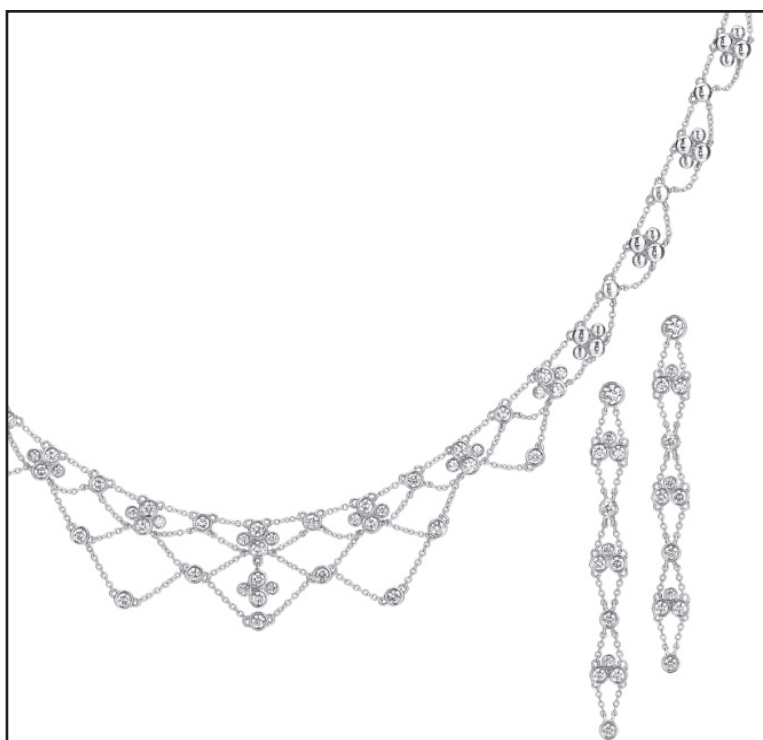
16 h 30, salle Andrew-S.-Haydon

Renseignements : 613-580-2424, poste 21521

Regardez la cérémonie qui sera présentée à 16 h 30 h par Rogers télé-communautaire 23 ou assistez à la cérémonie en direct à l'aide de la diffusion Web au ottawa.ca.

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite au moins 24 heures à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

4198



## L'élégance règne.

Le raffinement. Inspiré par Birks.

De la collection de bijoux sertis de diamants BIRKS LACE<sup>MD</sup> créée par Jose Hess, créateur vedette de Birks. Collier, 7 750 \$. Boucles d'oreilles, 4 850 \$.



Magasinez avec nous en ligne ou à votre magasin Birks préféré. Visitez le [www.birks.com](http://www.birks.com) ou composez le 1.800.682.2622.

#### Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville

Copies à consulter : tous les centres

du service à la clientèle

En ligne : ottawa.ca

ATS : 613-580-2401

Rédigé par les Services généraux

Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au 613-233-INFO (613-233-4636).

## LeDroit

cyberpresse.ca

### La nation québécoise

L'opportunisme politique dont a fait preuve Stephen Harper en déposant aux Communes sa résolution sur la nation québécoise est évident.



André  
**Larocque**

alarocque@ledroit.com

Rédacteur en chef

Contre toute attente, le premier ministre a soumis au vote de la Chambre une résolution à l'effet que «les Québécois et les Québécoises forment une nation au sein d'un Canada uni».

Cette manœuvre politique est habile à maints égards.

D'abord, elle a devancé de 24 heures la démarche du Bloc Québécois qui a soumis à son tour hier une résolution stipulant que «les Québécois forment une nation actuellement au Canada».

Et puis, Stephen Harper vient donner un coup de pouce au Parti libéral fédéral aux prises avec de vives divisions internes sur la question de la nation québécoise.

À une semaine du congrès au cours duquel les militants libéraux choisiront un successeur à Paul Martin, l'initiative conservatrice doit être considérée comme un baume sur les plaies des libéraux qui ont toujours refusé de se commettre clairement sur un enjeu aussi fondamental.

Force est d'admettre que pour la première fois dans l'histoire du pays, un premier ministre a osé engager son gouvernement sur une voie que ses prédécesseurs ont toujours évité jusqu'à maintenant.

Mais comment doit-on interpréter la résolution Harper concoctée à la hâte par les stratèges conservateurs?

Le libellé même de la résolution porte à confusion.

Généralement, quand on évoque la notion de nation, cela implique une forme de souveraineté politique. Dans ce contexte, le Québec peut-il obtenir le statut de nation dans un Canada uni? En théorie non. Mais en précisant que «les Québécois et Québécoises forment une nation au sein d'un Canada uni», les conservateurs jouent sur deux tableaux: ils envoient un message d'ouverture aux fédéralistes du Québec et aux souverainistes mous. Par ailleurs, M. Harper vise également à désarçonner les indépendantistes sur une question qui est justement leur unique raison d'être.

En ce sens, la démarche de Stephen Harper est habile sans pour autant conférer un statut particulier au Québec et surtout sans entraîner une réouverture des négociations constitutionnelles.

Par contre, le premier ministre doit s'attendre à un ressac au Canada anglais où les critiques risquent de fuser de toutes parts, particulièrement au sein même de sa base politique dans l'ouest du pays.

À court terme donc, les conservateurs pourraient tirer profit de cette résolution qui doit d'abord être adoptée aux Communes.

Mais à long terme?

À quelques mois du déclenchement des troisièmes élections fédérales en trois ans, les conservateurs jugent qu'il sera rentable de placer un tel pion sur l'échiquier politique dans l'espoir bien évidemment d'être réélus à la tête du pays.

### Rafle policière

L'ampleur de l'opération policière menée mercredi dans la région de Montréal contre la mafia italienne est sans précédent.

Jamais dans l'histoire du pays n'avait-on eu droit à un tel déploiement d'effectifs policiers pour contrer les efforts d'une bande criminalisée.

Plus de 70 membres du clan Rizzuto ont été appréhendés, dont le patriarche Nick Rizzuto.

Au cours des prochains mois, les prévenus devront répondre à une kyrielle d'accusations lors des nombreux procès qui seront institués.

Deux éléments découlant de cette rafle policière retiennent cependant l'attention.

La mafia sicilienne avait réussi à infiltrer l'aéroport Trudeau à Montréal. Une dizaine d'employés de l'aéroport étaient de connivence avec les mafieux et facilitaient l'entrée de cocaïne au pays.

Cette révélation est fort troublante, particulièrement quand on garde à l'esprit le resserrement des normes de sécurité dans les aéroports intervenus à la suite des attentats terroristes du 11 septembre 2001. Qu'en serait-il si on n'avait pas accentué la sécurité? La mafia a-t-elle réussi à infiltrer d'autres aéroports au pays dont celui d'Ottawa?

Par ailleurs, plusieurs membres du clan Rizzuto savaient depuis quelques jours qu'ils feraient l'objet d'une arrestation.

La mafia a-t-elle des taupes au sein des corps policiers?

Autant de questions qui trouveront peut-être une réponse au cours des prochains mois.



### À vous la parole

#### Le boulevard des Marcel

Notre Société d'histoire a raison: Laramée-McConnell mérite un nom ancré dans la psychée collective. Que dire donc du «boulevard des Marcel»?

Marcel, pour Marcel D'Amour, maire crucifié par suprématie démocratique populaire sur intérêts affairistes... Affaire Dasken!

Marcel, pour Marcel Beaudry, organisateur politique du jadis Oswald, maire-étoile filante de Hull-l'Ancienne, record Guinness à présidence de CCN!

Marcel, pour Marcel Massé, député-ministre «feudeural», deux fois élu sur promesse de troisième voie au pont Champlain!

Marcel, pour Marcel Proulx, pour l'heure, dans opposition rouge, mais que d'aucuns voient sur siège... de Bureau!

Du lieu, nom prédestiné! En aurait-on oublié?

Jonathan L'Heureux,  
Gatineau

#### Imposition juste et équitable

Le ministre des Finances, James Flaherty s'appête à annoncer une réduction des impôts personnels et, prochainement, une deuxième réduction de la TPS, qui passera de 6 à 5 % Les

réductions d'impôt sont toujours les bienvenues, mais sont-elles justes et équitables?

La TPS me semble la seule façon de faire payer des impôts à ceux qui ne paient pas d'impôt ou ne rapportent pas la totalité de leurs revenus. Toute personne qui achète doit payer la TPS, alors pourquoi ne pas la maintenir, voire la réviser à la hausse, et baisser les impôts?

André Richard,  
Gatineau

#### Où était Adrien Cantin?

Je ne sais trop où Adrien Cantin a passé les trois dernières années, mais ce n'était certainement pas dans la même ville que moi lorsqu'il a déclaré que Jim Watson «est à peu près invisible sur la scène locale depuis un an ou deux» («La campagne ontarienne est commencée», *Le Droit*, 7 novembre).

Dans le cadre de ses fonctions de ministre de la Promotion de la santé, il a grandement contribué à l'octroi de centaines de millions de dollars à des hôpitaux de la région, notamment à Montfort et à Queensway-Carleton.

Il a aidé à assurer un financement de plus de 200 millions\$ à OC Transpo, ainsi qu'une somme de 35 millions\$ servant au financement des activités de l'entre-

prise locale de transport par autobus et provenant de la taxe provinciale sur l'essence.

Il a contribué à l'instauration d'une paix sociale dans notre système scolaire; aucune grève des professeurs n'ayant eu lieu depuis l'élection du gouvernement McGuinty.

En outre, Jim Watson a collaboré avec des collègues tels que Madeleine Meilleur et Phil McNeely dans le but d'assurer que La Cité collégiale obtienne un nouveau financement record cette année.

Le bilan du Parti conservateur est peu reluisant sur la scène locale et particulièrement en ce qui a trait à la question franco-ontarienne. Son ministre des Affaires francophones, John Baird, a délibérément attaqué la population francophone de la région, par exemple en ordonnant la fermeture de l'hôpital Montfort et en diminuant le financement de l'Office des affaires francophones.

Jim Watson participe à davantage d'événements communautaires dans une semaine que la plupart des ministres le font dans une année. Je suggère à M. Cantin de visiter la partie ouest de la ville pour le voir à l'œuvre.

Robert Tremblay,  
Ottawa

#### Votre opinion compte!

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

## À vous la parole

### Cage fermée ou cage ouverte?

On peut interpréter de deux façons la reconnaissance de la nation québécoise par Stephen Harper. Le Canada reconnaît la nation québécoise à condition qu'elle reste dans un Canada uni, donc une cage fermée, ou l'ajout du Canada uni n'est que la reconnaissance d'un fait, une cage ouverte.

De toute façon, comme l'a dit Robert Bourassa, le Québec restera toujours libre de ses choix. La liberté des peuples et des nations, ça existe. La reconnaissance de la nation québécoise est souhaitée par tous les Québécois, y compris les indépendantistes. Qu'elle ait autant tardé est une véritable insulte. Mais mieux vaut tard que jamais.

La question de l'indépendance reste entière. Aux Québécois à décider démocratiquement de leur avenir. La reconnaissance de la nation québécoise, symbolique ou autre, n'enlève rien à la pertinence de l'option souverainiste.

Normand Rousseau,  
Gatineau

### La nation canadienne-française

Canadien français, oui. Un fier «hyphenated – Canadian» puisqu'en anglais ce serait French-Canadian. Originaire de la Saskatchewan, je suis loin d'avoir honte du trait d'union, soit dit en passant!

Il nous faut un jour reconnaître la province de Québec une nation, dites-vous, ce que réclame aussi l'aile québécoise du Parti libéral? Cela me rend mal à l'aise parce que le million de Canadiens français hors Québec ne serait plus considéré partie intégrante de la nation canadienne-française. Cela n'a à mes yeux et oreilles aucun sens. S'il est devenu impératif de reconnaître le Québec comme nation, je proteste fortement parce que ce sont les Canadiens français qui sont nation et évidemment ils ne sont pas tous résidents de la province de Québec. Fransaskois d'origine, Franco-ontarien d'adoption, je me sens intimement lié aux Canadiens français du Québec depuis toujours!

Puisqu'il y a un *English Canada*, il y a un Canada français, ce qui implique que les Canadiens français et les Canadiens anglais se trouvent partout au Canada. Est-il nécessaire de rappeler que les Français ont été les premiers Européens arrivés, après les autochtones, en Amérique du Nord? (En fait les Vikings furent les premiers arrivés, mais ils n'ont pas établi de résidence permanente.) Est-il nécessaire de répéter que ce sont les Canadiens français qui ont les premiers «blancs» à explorer l'Ouest canadien?

Mes grands-parents paternels ont quitté la province de Québec au cours des années 1870 pour s'établir en Saskatchewan, appelée Territoires du Nord-ouest à ce moment-là. Mes grands-parents maternels ont fait un stage au Manitoba, chemin faisant, pour éventuellement s'établir en Saskatchewan au début des années 1900 — à peine cinq ans avant qu'elle devienne province, en 1905.

Les nations autochtones du Canada existent depuis des siècles. La nation canadienne-française, cofondatrice du Canada existe depuis très, très longtemps.

La province de Québec est une société distincte. La Saskatchewan pour ne nommer que celle-là, est aussi distincte, mais qui oserait dire qu'elle est une nation?

N'est-il pas souhaitable que nous cessions de nous disputer sur des «vérités de La Palice» pour dépenser nos énergies à faire du Canada «le (plus!) meilleur pays au monde»?

Laurent Isabelle,  
Ottawa

### Marque de respect

Au premier ministre Stephen Harper

Vous avez pris les devants et déclaré que le Québec forme une nation à l'intérieur du Canada. Bravo pour votre courage et cette marque de respect envers le peuple québécois. Il était temps que les Canadiens soit invités par leur premier ministre, appuyé par l'ensemble de la Chambre, à reconnaître le Québec comme une nation.

Les souverainistes doivent maintenant unir et renforcer cette nation, d'abord au sein du Canada. Et à défaut d'être reconnue formellement dans la constitution, ils inviteront les Québécois à choisir l'indépendance.

Cependant, il serait sage de fixer la barre du oui référendaire à 55%. De votre côté, il serait sage d'examiner comment la constitution pourrait inclure la reconnaissance des nations québécoise, canadienne-anglaise et autochtone.

Denis Forcier,  
Maniwaki

### Reconnaissance des Francos?

Je suis heureux que le fédéral ait accepté officiellement la réalité du Québec mais, en même temps, je crois que la résolution aurait dû au moins mentionner aussi le peuple des Canadiens français. Le peuple n'est pas une question de géographie comme semblent le dire Gilles Duceppe et Stephen Harper; c'est une question d'histoire, de valeurs et d'appartenance.

La réalité est qu'il y a un peuple de Canadiens français entre l'Atlantique et le Pacifique, mais pour la forme, M. Harper devrait présenter une nouvelle résolution à la Chambre des communes, pour reconnaître le peuple canadien français. Les francophones hors Québec, méritent ce respect.

Jean-Charles Raby,  
Orléans

### De l'ingérence

En apposant un «si» dans leur formulation de ce qu'est une nation, les conservateurs autant que les libéraux démontrent le peu d'intérêt qu'ils prêtent aux Québécois. Je t'aimerai, cher époux, tant que tu seras dans ma maison. Après...?

Dès qu'on met une condition, ça me refroidit quelque peu. Ma liberté de choisir est essentielle. Qu'on veuille nous garder à l'intérieur de la confédération soit! C'est logique. Mais il faut du front pour signifier qu'ils n'accepteront l'appellation de nation pour le Québec qu'à l'intérieur du Canada. De l'ingérence pure et crasse. Le Québec sera ce que ses citoyens choisiront, point à la ligne!

Lucie Dumouchel,  
Gatineau

## L'arroseur arrosé



Michel C.  
Auger

mcauger@ledroit.com

Les souverainistes sont tellement habitués à se faire dire «non» sur les grandes questions symboliques touchant la place du Québec au sein du Canada qu'ils ne savent plus comment réagir quand ils se font dire «oui».

D'Ottawa à Québec, hier, on a vu des souverainistes incapables de s'extirper d'un piège qu'ils avaient eux-mêmes créé. Cet épisode est, tout simplement, la version politique de l'arroseur arrosé.

Les distinctions sémantiques du Bloc ne changent rien. Les députés du Bloc se retrouveront seuls à voter contre la reconnaissance du Québec comme nation. Il suffisait de voir la tête d'enterrement des bloquistes, en Chambre, hier, pour constater qu'ils savaient que la partie avait mal tourné.

Il était évident qu'en déposant une motion exigeant une reconnaissance du Québec comme nation, le Bloc québécois cherchait à se faire dire «non». Cela fait tellement partie du catéchisme des souverainistes que le reste du Canada n'acceptera jamais de reconnaître quel caractère distinct que ce soit au Québec qu'ils ne se sont même pas méfiés.

Mais les choses ont changé avec l'élection d'un premier ministre conservateur issu de l'Ouest du pays. Les charges symboliques ne sont plus les mêmes et le Bloc n'a plus, en face de lui, un premier ministre libéral, venant du Québec et qui, à cause de l'histoire même de son parti, ne va jamais risquer de rouvrir le débat constitutionnel.

M. Harper n'a pas ces bagages à porter. Il sait qu'une reconnaissance de ce type est aussi essentielle pour faire des gains au Québec que la promesse de réintégrer le Québec dans la constitution canadienne l'avait été pour Brian Mulroney en 1984.

D'autre part, il y avait de la petite politique dans le fait d'amener une telle motion à ce moment-ci. À quelques jours du congrès libéral, le Bloc y a tout naturellement vu l'occasion de faire ressortir les divisions au sein du PLC sur cette question. Mais c'était compter sans le sens stratégique de Stephen Harper.

Il a compris qu'il n'avait rien à perdre d'une reconnaissance d'une nation québécoise «au sein d'un Canada uni», formule qui lui per-

mettait d'en faire une motion acceptable à tous les partis fédéralistes. Ne s'y opposeront que les nostalgiques du «One Nation» à la Diefenba-



PRESSE CANADIENNE

Le Bloc et son chef, Gilles Duceppe, auraient pu facilement gagner ce débat. En votant en faveur de la motion telle qu'amendée par M. Harper, le Bloc aurait pu dire que c'est lui qui avait réussi à faire reconnaître le Québec comme nation.

ker et les libéraux qui sont restés figés à l'ère Trudeau. Des députés conservateurs auroient sans doute du mal à s'expliquer avec quelques-unes de leurs électeurs pendant le temps des Fêtes. Mais ça reste, comme toute, un risque gérable.

Pour le Bloc, par contre, l'affaire a tourné au vinaigre. Au plan symbolique, c'est une démarche étrange que de demander au Parlement du Canada de reconnaître la nation québécoise. Qu'émaner la reconnaissance, c'est comme demander une permission. Or, depuis toujours, les souverainistes ont prétendu que l'avenir du Québec se déciderait à l'Assemblée nationale et pas ailleurs.

Au plan stratégique, toute l'affaire donne un élan réel à la campagne de Michael Ignatieff en vue du congrès libéral. Or, M. Ignatieff, justement à cause de son appui à cette reconnaissance, risque d'être un adversaire beaucoup plus coriace lors de la prochaine campagne électorale qu'un Bob Rae ou un Stéphane Dion.

Le Bloc va être d'autant plus mal placé de voter contre la motion telle qu'amendée par

M. Harper qu'elle n'est pas vide de sens. Si le Parlement du Canada reconnaît que les Québécois forment une nation au sein du Canada, c'est la fin d'une vision du pays dans laquelle le Québec n'était qu'un élément de la mosaïque multiculturelle canadienne au même titre que les Italo-canadiens ou les Doukhobors.

Si le Québec est une nation, c'est la reconnaissance de son rôle historique au sein du Canada. C'est donc la fin du multiculturalisme à la Trudeau et ce n'est pas rien.

Cela dit, on ne se fera pas d'illusions sur la valeur juri-

dique d'une motion de la Chambre des communes. Si elle peut être utilisée comme guide par les tribunaux, elle l'est rarement. Ainsi, celle qui avait été adoptée, au lendemain du référendum de 1995, reconnaissant le Québec comme société distincte n'a jamais été retenue depuis par la Cour suprême.

De même, le législateur conserve le droit de faire ce qu'il veut. Société distincte ou pas, Jean Chrétien a imposé les Bourses du millénaire même si l'éducation est de juridiction provinciale et que l'endettement des étudiants autant que les frais de scolarité étaient bien différents au Québec que dans le reste du pays.

Mais le plus bête dans tout cela, c'est que le Bloc aurait pu facilement gagner ce débat. En votant en faveur de la motion telle qu'amendée par M. Harper, il aurait pu dire que c'est lui qui avait réussi à faire reconnaître le Québec comme nation. Et que les mots «dans un Canada uni» parlent de la situation actuelle, mais n'auront aucune importance le jour où les Québécois diraient «oui» à la souveraineté.

## En bref

### Le policier qui a abattu Kimveer Gill est honoré pour sa bravoure

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le policier de Montréal qui a abattu Kimveer Gill, l'auteur de la tuerie du collège Dawson, a été honoré pour sa bravoure jeudi, en compagnie d'une trentaine d'autres policiers québécois. Au total, ce sont 33 policiers, dont cinq policiers montréalais impliqués directement, qui ont participé à la cérémonie spéciale. Le constable Denis Côté est celui qui a finalement mis fin au carnage de Gill. Ce dernier utilisait deux étudiants comme boucliers humains et se dirigeait vers d'autres salles de classe quand le policier de 42 ans, qui compte 22 ans de service, a ouvert le feu. «Il a tiré plusieurs fois en notre direction et il savait où nous étions, a raconté M. Côté. J'ai eu la chance d'ouvrir le feu pour neutraliser la menace. C'était une affaire de seulement trois ou quatre secondes.» Gill s'est suicidé après avoir été atteint à la jambe. Le policier affirme n'avoir réalisé la portée de son geste que plus tard, quand il a pris le temps d'y réfléchir, et ne pas se considérer comme un héros. Sept policiers de la Gendarmerie royale du Canada qui ont participé à une saisie de drogue en pleine mer au large des côtes de l'Afrique ont aussi été applaudis.

### Selon Santé Canada, les timbres contraceptifs peuvent causer des caillots

Presse Canadienne  
TORONTO

Santé Canada a tenu à avertir les femmes canadiennes que l'utilisation d'un timbre contraceptif pouvait augmenter les risques de développer un caillot sanguin aux jambes et aux poumons. L'organisme et la compagnie pharmaceutique américaine Janssen-Ortho ont fait cette déclaration à la suite d'études menées sur la version américaine du timbre.

### L'environnement du Canada est en mauvais état

PC

Les émissions d'un important polluant atmosphérique et de gaz à effet de serre (GES) ont augmenté entre 1990 et 2004 pendant qu'en plusieurs endroits, la qualité de l'eau ne respectait pas les normes en vigueur, et ce en dépit des efforts du gouvernement pour protéger l'environnement, conclut une étude rendue publique hier par le ministère fédéral de l'Environnement. Il s'agit de la deuxième édition annuelle du rapport *Indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement*. Le document révèle que l'exposition humaine à l'ozone en surface a augmenté en moyenne de 0,9 %, pendant que les émissions de GES grimpaient de 27 %. Les quelque 758 millions de tonnes de gaz carbonique rejetées dans l'atmosphère pendant cette période dépassent de 35 %, ou 200 millions de tonnes, les objectifs établis par le protocole de Kyoto, faisant du Canada un des pires émetteurs de GES par personne de la planète.

# Armes à feu: le fardeau de la preuve sera renversé

Le gouvernement conservateur a voulu donner un grand coup, hier, en annonçant presque simultanément dans trois villes du pays qu'il renverserait le fardeau de la preuve lors des enquêtes sous caution dans les cas de crimes commis avec une arme à feu.

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le premier ministre Stephen Harper l'a annoncé à Toronto; le ministre des Travaux publics Michael Fortier l'a annoncé à Montréal et le ministre de la Justice Vic Toews a déposé sa réforme à la Chambre des communes, à Ottawa.

La mesure vise à renverser le fardeau de la preuve lorsque le tribunal se penche sur une demande de caution formulée par un accusé soupçonné d'un crime grave perpétré avec une arme à feu.

Les crimes visés sont tentative de meurtre, vol, agression sexuelle grave, enlèvement, prise d'otage, extorsion ou décharge d'une arme à feu avec intention de blesser, a précisé le ministre Fortier.

À l'heure actuelle, c'est le procureur de la Couronne qui doit démontrer que l'accusé ne doit pas être libéré sous caution parce qu'il représente un danger pour la société.

En vertu du projet de loi, il appartiendra à l'accusé de démontrer au juge qu'il peut être remis en liberté sans crainte pour la société, a expliqué en conférence de presse le ministre Fortier.

#### 900 CRIMES AVEC ARME À FEU

Il a précisé que depuis le début de l'année, sur le territoire desservi par la police de Montréal, près de 900 crimes ont été commis avec une arme à feu, dont 40 meurtres et 30 tentatives de meurtre.

Le ministre fédéral des Travaux publics est convaincu que le renversement du fardeau de la preuve aura des effets tangibles

en matière de sécurité du public. «Ça va certainement réduire le nombre de personnes qui seront en liberté alors qu'elles auront commis un des crimes que j'ai énumérés. Donc, ça va réduire le nombre de personnes en liberté qui seraient susceptibles de récidiver.»

Interrogé par la presse, M. Fortier a assuré qu'il n'y avait «pas de lien» entre cette annonce faite par le gouvernement fédéral et les nombreuses arrestations faites la veille au Québec dans le monde de la mafia. «Sévir contre les crimes liés aux gangs, aux armes à feu et aux drogues a été l'une des priorités du nouveau gouvernement du Canada depuis son entrée en fonction», mentionne-t-on dans le communiqué remis à la presse.

#### RÉACTION DE CANAVINO

Réagissant à cette annonce, le président de l'Association canadienne de la police professionnelle, Tony Canavino, a applaudi à l'initiative. «On est content de l'ap-



## Mesures de prévention du crime

Plus de trois quarts des Canadiens utilisaient régulièrement certains types de mesures de prévention pour se protéger et protéger leurs biens contre les actes criminels en 2004.

Mesures prises habituellement	% des personnes de 15 ans et plus
Verrouiller les portes de la voiture lorsqu'on est seul	59
Vérifier qu'aucun intrus ne se trouve à l'intérieur d'une voiture avant d'y monter lorsqu'on est seul	43
Déterminer son trajet en fonction de sa sécurité	43
Emporter avec soi quelque chose pour donner l'alerte ou pour se défendre	13
Rester chez soi le soir par crainte de sortir seul	10

Mesures prises au moins une fois durant la vie	% des personnes de 15 ans et plus
Changer ses activités ou éviter de fréquenter certains endroits	35
Installer des dispositifs antivols ou des détecteurs de mouvements	34
Poser de nouvelles serrures ou des barres de sécurité	31
Suivre un cours d'autodéfense	13
Se procurer un chien	9
Changer son numéro de téléphone	5
Déménager	4
Se procurer une arme à feu	1

Source: Statistique Canada

- PC

proche du gouvernement conservateur dans tout ce qui touche l'ordre et la loi.»

«Ce sont des lois qui vont faire en sorte que ce sera beaucoup plus difficile pour des criminels dangereux de profiter des largesses ou des faiblesses du système», a commenté M. Canavino.

«La charte, c'est bon aussi pour les bons citoyens, les honnêtes citoyens. Elle ne doit pas servir strictement à permettre aux criminels dangereux de bénéficier des largesses du système», a opiné le représentant des policiers.

## Québec ajoute un nouveau modèle de bulletin scolaire

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Les directeurs d'écoles peuvent désormais ajouter un spécimen de plus à la liste déjà longue de modèles de bulletins scolaires mis à leur disposition.

Celui élaboré par les fonctionnaires du ministère de l'Éducation et rendu public hier simplifie un peu les choses ou, à tout le moins, poursuit cet objectif.

Mais les parents ne sauront pas davantage où se situe leur enfant par rapport aux autres de la classe.

Cette initiative vient répondre aux plaintes des parents, qui n'arrivaient plus à décoder la performance scolaire de leur enfant en lisant le bulletin de leur enfant, tellement ce document était devenu complexe et hermétique.

Sauf que le nouveau bulletin demeure, aux yeux de Québec, un modèle proposé parmi tant d'autres et les directeurs d'écoles sont libres de l'adopter ou de lui préférer un autre modèle contenant des notes, des lettres ou toute autre marque d'évaluation.

L'idée consiste à préserver «la couleur locale» de l'école, a plaidé le ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier, en point de presse, et en faire en sorte que le bulle-

tin corresponde aux vues des parents.

Le bulletin proposé, qui varie selon les cycles et s'étire sur quelques pages, met moins l'accent sur les compétences transversales et présente une combinaison de lettres et de notes. A chaque lettre, correspond un équivalent chiffré. Par exemple, on indique que la cote «A» ou «A+» signifie une note de 85 % ou plus.

Il donne une évaluation de l'apprentissage de l'élève, mais, comme dans le passé, ne situe pas l'élève par rapport aux autres élèves. Les parents qui le désiraient ne pourraient donc pas savoir à quel rang se situe leur enfant au sein de la classe.

Le ministre justifie ce choix par le souci de réduire le phénomène du décrochage scolaire.

Le fait de se comparer aux autres peut avoir «un effet démobilisant» chez les enfants, selon lui. «On fait tout pour les mobiliser à rester à l'école», a-t-il dit.

Le but du ministère consiste à évaluer si l'élève a compris le programme, et non à le comparer aux autres.

Il reviendra aux enseignants de l'école de se prononcer pour privilégier un modèle de bulletin. Viendra ensuite une période de consultation des parents, par l'entremise des conseils d'établissement, mais c'est à la direction de l'établissement qu'in-

combera, ultimement, la décision.

Un projet de loi déposé en juin viendra sanctionner ce processus.

#### UNE ERREUR, SELON DUMONT

Le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, a démolé le choix du ministre, en faisant valoir que le bulletin des élèves devrait être «chiffré, simple et universel».

L'absence de rang inscrit sur le bulletin lui apparaît une erreur. Cacher la réalité ne la fait pas disparaître, a-t-il fait remarquer, et prépare mal les enfants à vivre dans un monde fait de concurrence.

«Cette volonté de garder des enfants dans la ouate, dans un supposé monde sans compétition, ne les prépare pas bien pour la vie», a-t-il fait valoir.

«Les parents vont être déçus», selon lui, parce que le ministre n'a pas respecté son engagement de proposer un bulletin compréhensible.

«Donnez-nous quelque chose qu'on puisse comprendre!», a-t-il lancé, en se faisant le porte-parole des parents.

De son côté, la Fédération des syndicats de l'enseignement remet en doute le choix du ministre de consulter les parents via les conseils d'établissement, ce qui risque de perpétuer «la profusion de bulletins différents».

# Les paris illégaux auraient entraîné des profits de 25 millions \$ en 18 mois

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La GRC évalue que les paris illégaux en ligne auxquels serait mêlée la mafia italienne de Montréal ont rapporté 25 millions \$ de profits bruts sur une période de 18 mois. Le serveur qui gérait les transactions était situé à Kahnawake, a précisé jeudi l'inspecteur Michel Aubin de la GRC.

D'abord situé à l'extérieur du Canada, le serveur en question a été ramené à un certain moment à Kahnawake, a dit M. Aubin, responsable de l'unité mixte d'enquête sur le crime organisé, à l'issue d'une conférence de presse tenue jeudi.

Pour ce qui est des activités d'exportation de marijuana auxquelles s'adonnaient deux organisations criminelles, la production était faite à Laval et Montréal. Au moins 24 individus

étaient impliqués. Ils utilisaient par la suite des passeurs d'origine amérindienne pour acheminer le cannabis aux États-Unis vers la Floride et le Maryland, en empruntant le territoire d'Akwesasne, en Ontario, ont indiqué les policiers.

## IMPORTATION DE COCAÏNE

Mais ce sont surtout les importations «continuelles et importantes» de cocaïne qui ont retenu leur attention, a dit l'inspecteur Aubin.

Plusieurs moyens étaient utilisés. En janvier dernier, 38 kilos de cocaïne sont arrivés au Canada dissimulés dans des conteneurs de nourriture sur un vol en provenance du Venezuela.

Dans un autre cas, un conteneur de 300 kilos de cocaïne en provenance du Venezuela est arrivé au port de Newark, au New Jersey, et transporté par camion au Canada. Une douanière

de l'Agence des services frontaliers du Canada aurait facilité les choses aux trafiquants. Selon des informations fournies par l'agent Martin Bolduc, de l'Agence des services frontaliers, elle travaillait au bureau de dédouanement des marchandises par conteneurs du Vieux-Montréal.

Toujours selon l'agent Bolduc, une autre douanière, celle-là en poste à l'aéroport Montréal-Trudeau, était un agent qui recevait des voyageurs en provenance des vols internationaux. Elle posait les questions habituelles sur la durée du séjour ou encore sur les marchandises rapportées. Elle avait la latitude pour décider si les bagages devaient être ou non examinés. Elle pouvait remettre une carte d'exemption ou une carte demandant la fouille. Elle a été accusée d'avoir facilité les choses à des passeurs de stupéfiants leur permettant de passer sans encombre.

## Revenu Canada a saisi les actifs du parrain Nick Rizzuto

La Presse

Revenu Canada est passé à l'attaque en gelant les actifs du parrain Nick Rizzuto pour payer ses dettes d'impôts. Sa luxueuse maison du quartier Saraguay, des placements de 1,8 million \$, ainsi que sa Jaguar et sa Mercedes ont été saisis par le fisc.

Les documents déposés au greffe de la Cour fédérale indiquent que les inspecteurs fédéraux cherchent à recouvrer 1546254 \$ en impôts impayés. Comme c'est généralement le cas, Revenu Québec devrait réclamer une somme à peu près similaire. Cette cotisation vient du cumul d'intérêts que le chef mafieux n'a pas déclaré en 1994 sur des placements de 5,2 millions \$ qu'il détenait en Suisse, par l'entremise de prête-noms.

C'est que Rizzuto a joué au chat et à la souris avec le fisc jusqu'en 2001. À en croire la déclaration des limiers fiscaux, Rizzuto n'a pas fait de déclaration d'impôts en 1994. Il n'a pas non plus répondu aux demandes d'informations

et avis répétés qui lui ont été envoyés de mai 1985 à août 2003. Une réclamation faite à sa femme, Libertina Manno-Rizzuto, a été abandonnée en 1994, après qu'elle eut été écrouée en Suisse.

Alors âgée de 67 ans, M<sup>me</sup> Rizzuto avait été interpellée au moment où elle s'appropriait à changer le nom du bénéficiaire d'un compte de banque secret, à Lugano, près de la frontière italienne. L'arrestation est survenue dans les jours qui ont suivi une autre retentissante opération antimafia de la GRC, en août 1994. Soupçonnée de blanchiment d'argent, elle avait été relâchée sans avoir été accusée.

Interrogée par les limiers de la Suisse, la sexagénaire avait expliqué vouloir vider un compte au nom de Luca Giammarella, un ami restaurateur de Montréal qui l'accompagnait. En retour, elle allait replacer l'argent 500 000 francs suisses dans un autre compte au nom de son mari. À ses dires, l'argent provenait du Venezuela. Selon elle toujours, l'argent devait servir à

payer les impôts de son mari. S'il n'était pas avec elle pour signer le transfert de compte, c'est qu'il était malade.

Vérifications faites, les autorités helvétiques ont découvert que la famille Rizzuto élargie avait deux autres comptes. En réalité, tout l'argent appartenait au chef mafieux montréalais.

Les inspecteurs canadiens de l'impôt affirment en avoir obtenu la certitude qu'en 2005 en vérifiant le cheminement de divers transferts d'argent totalisant 1,5 million \$ ayant abouti dans le compte de Nick Rizzuto, à la Banque Commerciale Italienne du Canada. Comme ce magot n'est jamais apparu dans les récentes déclarations fiscales du caïd italien, ni de sa femme il y a des années, Revenu Canada a décidé de geler les avoirs de Rizzuto. En l'occurrence, sa maison de la rue Antoine-Berthelet, évaluée à 655 500 \$, deux voitures et des placements de 1,8 million \$ auprès de RBC Dominion Securities, la Financière Banque Nationale et la Banque Nationale.

## La demande de « Mom » Boucher est rejetée

PC

La Cour suprême du Canada a rejeté, hier, la demande d'appel présentée par Maurice « Mom » Boucher, de sorte que l'ancien chef de guerre des Hells Angels au Québec devrait rester en prison jusqu'en 2022, voire jusqu'à la fin de ses jours.

Les juges qui ont rendu la décision, Ian Binnie, Marie Deschamps et Rosalie Abella, ne l'ont pas justifiée par écrit, comme le veut la pratique.

Ce recours devant le plus haut tribunal du pays représentait, pour Boucher, le dernier espoir d'être acquitté ou d'obtenir un troisième procès pour son implication dans les meurtres de deux gardiens de prison.

En mai 2002, lors du deuxième procès dans cette affaire, un jury avait reconnu Maurice Boucher coupable d'avoir commandé les meurtres de Diane Lavigne et Pierre Rondeau,

commis en 1997. On lui a aussi imputé la responsabilité de la tentative de meurtre contre un autre gardien, Robert Corribeau.

En mai, la Cour d'appel du Québec a confirmé le verdict de culpabilité prononcé contre l'ex-chef des Nomads en rejetant, dans une décision unanime, les 21 motifs d'appel présentés par l'avocat du motard, Jacques Larochelle.

Il a été impossible de joindre M<sup>e</sup> Larochelle, hier.

L'ex-tête dirigeante des Hells Angels purge actuellement une peine d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans. En prenant en compte le temps que Boucher a passé derrière les barreaux en détention préventive, il ne pourra pas demander qu'une libération conditionnelle lui soit accordée avant 2022.

## La Cour suprême déboute Yves Michaud

PC

La Cour suprême du Canada a annoncé hier qu'elle n'entendrait pas Yves Michaud, qui souhaitait y contester la motion de blâme que l'Assemblée nationale a adoptée contre lui, en décembre 2000.

Comme c'est son habitude, le plus haut tribunal du pays n'a pas motivé par écrit sa décision, rendue par les juges Ian Binnie, Marie Deschamps et Rosalie Abella.

Celui qu'on a surnommé le « Robin des banques » s'est indigné du jugement.

« Je suis victime d'une supprime injuste et la Cour suprême du Canada n'en a cure », a déclaré M. Michaud dans un communiqué.

« La liberté d'expression pour tous les citoyens, non seulement du Québec, mais du Canada, a été souillée par ce refus de la Cour suprême de m'entendre », a-t-il ajouté lors d'un entretien téléphonique.

## La Cour suprême se penchera sur les services en français de la GRC au Nouveau-Brunswick

PC

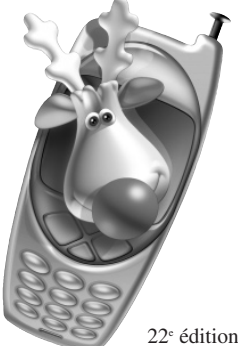
La Cour suprême décidera si les agents de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) doivent offrir des services en français à la grandeur du Nouveau-Brunswick, seule province officiellement bilingue du pays.

Le plus haut tribunal du Canada a accepté hier d'entendre l'appel présenté par la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick (SAANB) et Marie-Claire Paulin, une citoyenne de Moncton qui n'a pu être servie en français lorsqu'elle a été interceptée près de Woodstock,

dans l'Ouest de la province, en mai 2000.

Au Nouveau-Brunswick et dans la plupart des provinces, c'est la GRC qui joue un rôle équivalent à celui de la Sûreté du Québec et de la Police provinciale de l'Ontario. Fredericton a signé avec la police fédérale un contrat qui s'étire jusqu'en 2012.

En novembre 2005, la juge Johanne Gauthier, de la Cour fédérale, a donné raison à la SAANB et à M<sup>me</sup> Paulin en ordonnant à la GRC d'offrir des services bilingues partout au Nouveau-Brunswick.



22<sup>e</sup> édition  
www.operationnezrouge.com

**Composez le  
771-AUTO  
de 20 h à 3 h 30**

**Opération  
Nez rouge**

Société de l'assurance automobile Québec

Desjardins Assurances générales

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

COMMANDITAIRE ASSUREUR OFFICIEL

**La bonne manière de partir !**

**Les 1, 2, 8, 9, du 14 au 16,  
du 21 au 23 et  
les 29, 30 et 31 décembre**

\* Opération Nez rouge Maniwaki 449-Noël

**Des partenaires majeurs**

- Christie et Walther Communications
- Spécialiste du bureau Fredal
- Imprimerie Frappier
- Petit Page
- Ville de Gatineau
- Service informatique Commtech
- Restaurants McDonald's
- Tim Horton's
- Desjardins : Caisses de l'Outaouais
- Métro Plus (Gréber, Maloney)
- Métro Limbour
- Denis Auto
- Ultramar
- Rona l'Entrepôt Gatineau

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

# Les employés du mont Orford devaient retourner au travail

Après 25 jours de lock-out et un conflit de travail ultra-médiatisé, ponctué par un imbroglio de dernière minute, les employés de la station de ski du mont Orford devaient retourner au travail aujourd'hui avec l'intention de rouvrir les pentes pour Noël.

Presse Canadienne  
SHERBROOKE

«On s'est battu pour la montagne, on tient à notre montagne, c'est la montagne des gens de l'Estrie et si la bataille était à refaire on la referait! Et je le dis de façon positive» a lancé Marc Bellemare, conseiller régional pour le Syndicat canadien de la fonction publique FTQ, (SCFP-FTQ), hier, en conférence de presse.

Devant les journalistes, les représentants syndicaux de la centaine de travailleurs cols bleus ont confirmé que la hache de guerre était enterrée et qu'une entente de principe avait finalement été signée avec l'employeur. Les syndiqués devaient l'approuver jeudi soir en assemblée générale, sur recommandation de leur exécutif syndical.

«Il est temps de tourner la page et de faire en sorte que la saison 2006-2007 soit un succès», a indiqué le conseiller syndical Michel Murray.

Le ton était nettement différent

## Espion russe : pas de preuve, dit l'ambassadeur

PC

Déclarant qu'il «ne dirigeait pas une fabrique d'espion ici», l'ambassadeur de Russie prétend que le mystérieux homme appréhendé à Montréal parce qu'il représentait une menace pour la sécurité du pays a plus de chance d'être un vendeur de drogue ou un membre de la mafia russe qu'un espion.

L'ambassadeur Georgiy Mamedov a déclaré hier à CBC News-world qu'il n'avait pas la moindre idée qui était l'homme arrêté à Montréal.

Premier dignitaire russe à commenter cette arrestation, M. Mamedov a balayé du revers de la main toute suggestion liant l'homme connu sous le nom de Paul William Hampel au Sluzhba Vneshney Razvedki, agence qui a succédé au KGB soviétique.

Aucune des allégations contre Hampel n'a été prouvée jusqu'à maintenant et il n'était pas disponible pour les commenter.

L'ambassadeur a déclaré que les autorités canadiennes n'étaient pas en mesure de fournir des preuves tangibles que l'homme détenu à Montréal entretenait quelque lien que ce soit avec le gouvernement russe. Il demande aux Canadiens de laisser la justice suivre son cours et de ne pas sauter aux conclusions trop hâtivement, comme dans le cas de Maher Arar.

Hampel a été intercepté à l'aéroport Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal en possession d'un faux certificat de naissance et d'un faux passeport, en plus de 7800\$ en cinq devises étrangères.

de la veille, alors que le syndicat reprochait au ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Claude Béchar, et au pdg de Mont-Orford Inc., André L'Espérance, d'avoir annoncé l'entente prématurément.

«Hier (mercredi soir), nous n'étions pas très heureux. Dans les relations de travail, il faut laisser les parties faire leur travail et s'assurer que les textes respectent bien les principes de l'entente [...]. Il y a des gens qui se sont emballés un peu vite, il s'agissait de respecter les choses», a expliqué M. Murray.

Mais selon lui, l'intervention du ministre Béchar a été «bénéfique» et a permis aux parties de sortir de l'impasse juste à temps pour la saison de ski.

«Pour ouvrir 100 pour cent du domaine skiable, il faut normalement un mois de travail. Au moment du lock-out, on était déjà en retard d'un mois. Il va falloir mettre les bouchées doubles et il appartient à l'employeur de constituer les équipes rapidement», a prévenu Pascal Taschereau, président de l'unité syndicale locale.

Les travailleurs obtiennent la reconduction de leur convention collective, échue depuis avril 2005, jusqu'au 30 avril 2007. Cel-

le-ci est assortie d'une clause d'indexation à la hausse du coût de la vie et ne comporte pas de changement sur la notion de flexibilité des employés, comme le réclamait le syndicat.

Et malgré les gros mots échangés durant le conflit, le syndicat se dit confiant de pouvoir rétablir les ponts avec l'employeur.

«Il faudra rétablir une confiance mutuelle. Avec le temps, l'attitude va changer, de part et d'autre, et les blessures vont se cicatriser», croit M. Murray.

## Qu'est-ce qui vous retient ?

**MATRIX 2007**  
**219\$**

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT DE 2 666 \$  
OPTION 0 \$ COMPTANT DISPONIBLE

À L'ACHAT à partir de  
**17 200 \$\***

Ville : 7,9 L/100 km<sup>†</sup>  
Route : 5,9 L/100 km<sup>†</sup>

VÉHICULE À ÉMISSIONS  
ULTRA FAIBLES



**COROLLA 2007**  
**199\$**

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT DE 2 753 \$  
OPTION 0 \$ COMPTANT DISPONIBLE

À L'ACHAT à partir de  
**15 785 \$\***

Ville : 7,1 L/100 km<sup>†</sup>  
Route : 5,3 L/100 km<sup>†</sup>

VÉHICULE À ÉMISSIONS  
ULTRA FAIBLES

CHANGEONS  
L'AVENIR!

VISITEZ [CHANGEONSLAVENIR.CA](http://CHANGEONSLAVENIR.CA)  
POUR CONSULTER LE NOUVEAU NUMÉRO  
DE NOTRE MAGAZINE GRATUIT

**CAMRY 2007**  
**299\$**

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT DE 4 535 \$  
OPTION 0 \$ COMPTANT DISPONIBLE

À L'ACHAT à partir de  
**25 800 \$\***

Ville : 9,8 L/100 km<sup>†</sup>  
Route : 6,5 L/100 km<sup>†</sup>

VÉHICULE À ÉMISSIONS  
ULTRA FAIBLES

**1<sup>RE</sup>** MENSUALITÉ GRATUITE  
À LA LOCATION\*  
OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT\*\*

**0 \$** DÉPÔT DE  
SÉCURITÉ  
À LA LOCATION\*

SUR TOUS LES MODÈLES 2007 À L'EXCEPTION DU FJ CRUISER



1 000 \$ de remise\*\*

Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \* Offres de location au détail valables sur les modèles Camry LE 2007 (BE46KP AA), Corolla 2007 (BR32EM AA) et Matrix 2007 (KR32EM AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles 2007 (à l'exception du FJ Cruiser) neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois (terme de 60 pour la Yaris). Dans l'éventualité où un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois (Yaris moins que 60 mois), un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois (terme de 60 pour la Yaris) sera accordé (taxes incluses). Offre de 0 \$ dépôt de sécurité à la location sur tous les modèles Toyota 2007 neufs en stock. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ (Corolla et Matrix) et de 10 \$ (Camry) du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 4 431,72 \$ pour la Camry LE 2007 (BE46KP AA), de 2 697,63 \$ pour la Corolla 2007 (BR32EM AA) et de 2 612,92 \$ pour la Matrix 2007 (KR32EM AA), taxes incluses. \*\* Remise à l'achat équivalente à une mensualité de location basée sur un terme de 48 mois (terme de 60 pour la Yaris), taxes incluses, applicable au financement à l'achat des modèles 2007 (à l'exception du FJ Cruiser) neufs en stock. \* PDSF pour les modèles Camry LE 2007 (BE46KP AA), Corolla 2007 (BR32EM AA) et la Matrix 2007 (KR32EM AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'assurance et les taxes sont en sus. \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. † Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2007 pour une transmission manuelle (transmission automatique pour la Camry LE 2007) pour le moteur du modèle indiqué. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 novembre 2006. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

GATINEAU Toyota Gatineau (819) 568-0066

HULL Villa Toyota (819) 776-0077

MASSON-ANGERS Auger Frère (819) 986-2224



TOYOTA



Le ministre de la Santé du Québec, Philippe Couillard, répond aux questions de l'Opposition à l'Assemblée nationale au sujet du retrait éventuel de la loi spéciale concernant les médecins spécialistes.

## La loi spéciale forçant le travail des médecins spécialistes pourrait être retirée

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le ministre de la Santé Philippe Couillard n'exclut pas de retirer la loi spéciale qui forçait les médecins spécialistes à fournir des soins, si jamais le gouvernement en vient à une entente avec eux.

«Quant au retrait éventuel de cette législation, cette discussion est prématurée, mais pas impossible. C'est quelque chose que nous pourrions éventuellement faire, moyennant certains prérequis comme une sécurité complète pour les malades et bien sûr une entente cadre», a déclaré hier le ministre Couillard à l'Assemblée nationale.

M. Couillard était interrogé en Chambre par les députés Louise Harel, péquiste de Hochelaga-Maisonneuve, et Mario Dumont, adéiste de Rivière-du-Loup.

Cette loi spéciale, la loi 37 votée le 13 juin, fixe les conditions de travail des médecins spécialistes du Québec et leur interdit toute forme de grève ou d'utilisation de moyens de pression.

Mais le ministre Couillard a rappelé qu'on est encore loin d'une entente entre l'État et les 8000 médecins spécialistes du Québec.

«Il leur faut reconnaître la difficulté des finances publiques du Québec, la difficulté de concilier l'ensemble des missions gouvernementales, la nécessité de faire un équilibre», a dit le ministre.

Par exemple, les demandes de la Fédération des médecins spécialistes auraient pour effet d'augmenter la rémunération de 44 pour cent, ce qui correspondrait à une augmentation de revenus moyens de 150 000 \$ par médecin spécialiste. Cette somme équivaut à l'embauche de trois infirmières, soit deux infirmières régulières plus une infirmière auxiliaire, a fait valoir le ministre de la Santé.

### RÉACTION DE MARIO DUMONT

Pour sa part, le chef de l'Action démocratique Mario Dumont a signalé que «la crise entre le gouvernement et les médecins spécialistes prend une ampleur qui est inquiétante et instaure un cli-

mat très malsain dans tout le système de santé du Québec».

Pendant que des médecins quittent le Québec, les étudiants en médecine manifestent devant l'Assemblée nationale. «La source de tous ces maux, il ne faut pas se le cacher, c'est la loi 37, qui était une erreur de jugement, une loi adoptée au moment où il n'y avait aucun moyen de pression illégal exercé par les médecins», a dit M. Dumont.

De son côté, la députée péquiste Louise Harel a rappelé que le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada a fait valoir «de sérieuses inquiétudes à propos des effets nuisibles que la loi 37 aura sur la qualité des soins de santé au Québec et sur la détérioration des ressources des médecins».

M<sup>me</sup> Harel a aussi mis en évidence la détérioration de la situation dans les urgences des hôpitaux, où des patients sont transférés dans des unités de débordement «pendant des jours, parfois des semaines, sans douche ni baignoire, avec souvent une seule toilette pour 20 personnes».

milité à l'Action nationale et à l'Union nationale, son père fonde ensuite le Parti national, avant de rejoindre le Crédit social du Canada, dont il devient l'un des vice-présidents.

Diplômé en droit tout comme son père, Gilles Grégoire a tâté rapidement de la politique. Avant de passer dans le giron nationaliste, il a œuvré sur la scène fédérale en étant élu député de Lapointe sous la bannière du Crédit social en 1962.

Il est réélu en 1963 sous la même bannière avant de suivre son chef

Réal Caouette au Ralliement créditiste et d'y œuvrer comme leader parlementaire. Il démissionne du parti en 1966 pour fonder le Ralliement national, un parti nationaliste, dont il devient le chef.

Deux ans plus tard, il s'allie avec René Lévesque, alors chef du Mouvement souveraineté-association, pour fonder le Parti québécois, dont on lui doit d'ailleurs le nom. Il occupe la vice-présidence pendant quatre ans et est défait dans le comté de Jonquière en 1970.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

L'ancien député Gilles Grégoire, qui fut l'un des fondateurs du Parti québécois, est décédé mercredi à l'âge de 80 ans à l'hôpital Laval de Québec.

Né à Québec en 1926, il a rapidement pris goût à la politique en voyant son père J.-Ernest Grégoire œuvrer comme maire de Québec de 1934 à 1938, puis comme député de Montmagny à l'Assemblée législative québécoise. Après avoir successivement

## Gilles Grégoire, l'un des fondateurs du Parti québécois, est décédé

# Sylvain Toutant n'aura pas droit à un boni de performance

Blâmé sévèrement par le Vérificateur général, le grand patron de la Société des alcools du Québec (SAQ), Sylvain Toutant, n'empochera pas son lucratif boni de performance pour l'année financière 2005-2006.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le ministre des Finances, Michel Audet, en a fait l'annonce hier après-midi, deux jours après le dépôt d'un rapport dévastateur du Vérificateur Renaud Lachance sur les pratiques suspectes de commercialisation qui avaient cours à la SAQ en 2005.

Pendant des mois, la SAQ n'a pas entièrement appliqué la baisse de l'euro à ses prix, ce qui a coûté 8 millions \$ aux consommateurs, résume le rapport.

M. Lachance avait aussi critiqué la culture de cadeaux, d'avantages et de privilèges divers des membres de la direction de la société d'État, une pratique qui a cependant été balisée il y a quelques mois.

La décision de ne pas verser de boni au président-directeur général «est le fruit de discussions entre M. Audet, M. Toutant et le nouveau président du conseil d'administration de la

société, M. Norman E. Hébert», a fait savoir le cabinet du ministre dans un communiqué.

Néanmoins, M. Audet a «réitéré toute sa confiance» à l'endroit de M. Toutant, qui continuera de diriger la SAQ.

«Nous tournons la page», a commenté à la *Presse Canadienne* Michel Rochette, porte-parole du ministre des Finances.

En septembre, le conseil d'administration de la SAQ avait recommandé au gouvernement d'octroyer une prime de performance à M. Toutant, dont le salaire annuel est de 238 860 \$.

Sous réserve de l'approbation du conseil d'administration et du ministre des Finances, le boni du pdg aurait pu atteindre jusqu'à 15 % de son salaire, soit une somme d'environ 35 000 \$. Dans une lettre datée du 22 novembre, que le bureau du ministre Audet a fait circuler hier en fin d'après-midi, M. Toutant informe le président du conseil d'administration qu'il ne souhaite pas recevoir de boni.

## Les Canadiens ont donné pour plus de 7,9 milliards \$ en charité en 2005

PC

Les contribuables canadiens ont fait pour plus de 7,88 milliards \$ de dons à des organismes de charité en 2005, soit 13,8 % de plus que le montant enregistré en 2004.

Selon Statistique Canada, il s'agit d'un montant inégalé jusqu'à maintenant.

Près de la moitié de ce montant, soit 3,87 milliards \$ a été donnée par les Ontariens. L'Alberta suit avec un total de 1,12 milliard \$, la Colombie-Britannique avec 1,10 milliard \$ et le Québec avec 738,77 millions \$.

Au Nouveau-Brunswick, le total des dons en 2005 s'est élevé à 148,43 millions \$.

À l'échelle nationale, plus de 5,8 millions de contribuables, soit 25 % de tous les contribuables, ont fait des dons en 2005. Il s'agit d'une augmentation de 0,9 % par rapport à l'année précédente.

Le montant des dons a augmenté dans toutes les provinces et tous les territoires en 2005.

Les hausses les plus importantes ont été observées en Alberta (21,1 %), en Nouvelle-Écosse (18,5 %) et au Manitoba (+17,7 %).

Les données diffusées par Sta-

tistique Canada sur les dons de charité ne prennent en compte que les dons qui ont fait l'objet d'une demande de crédit d'impôt de la part des contribuables.

### Dons de charité

Les contribuables canadiens ont encore fait preuve de générosité en 2005. Plus de 5,8 millions de contribuables ont fait des dons pour un total de 7,9 milliards \$, soit un montant inégalé jusqu'à présent.

2005	Montant (milliers \$)	Don médian (\$)
<b>Canada</b>	<b>7 879 588</b>	<b>240</b>
T.-N.	69 933	320
I.-P.-É.	26 256	340
N.-É.	184 297	280
N.-B.	148 430	280
<b>Québec</b>	<b>738 774</b>	<b>120</b>
Ont.	3 869 951	300
Man.	376 491	300
Sask.	235 751	300
Alb.	1 116 053	290
C.-B.	1 101 549	300
Yukon	4 595	220
T. N.-O.	5 216	210
Nunavut	2 292	400

Source: Statistique Canada

- PC

**En bref**

**GM progresse en Russie**

AP – MOSCOU

Le manufacturier automobile américain General Motors s'attend à vendre 175 000 voitures en Russie en 2007, soit 75 % de plus que ses prévisions initiales de ventes pour 2006. Un porte-parole de l'entreprise explique qu'une croissance économique stimulée par le cours élevé du pétrole devrait entraîner une hausse de la demande pour ses produits. GM a vendu 76 578 véhicules en Russie, l'an dernier, et en avait déjà écoulé 52 699 pendant les six premiers mois de cette année, selon le site web de la compagnie. Le porte-parole Roman Skolksy affirme que la division russe de l'entreprise a bon espoir de faire mieux que les 100 000 véhicules qu'elle anticipait vendre en Russie en 2006, sans toutefois pouvoir être plus précis.

**Contrat de 14,4 millions \$ pour Laperrière & Verreault**

PC – MONTRÉAL

Le Groupe Laperrière & Verreault a annoncé hier qu'il a obtenu un contrat de 14,4 millions \$ pour fournir de l'équipement de récupération de bitume à un projet d'exploitation des sables pétroliers en Alberta. L'entreprise, spécialisée dans les technologies de séparation des solides et des liquides, devra fournir d'ici novembre 2007 plusieurs cellules de flottation de grande capacité servant à la récupération du bitume.

**La télé sur cellulaire en 2008**

AP – STOCKHOLM

Regarder la télé sur des téléphones cellulaires deviendra un phénomène de masse dès 2008, a prédit hier la société suédoise de télécommunications Ericsson. Le fabricant d'articles de télécommunications a du même coup annoncé qu'il travaillera de concert avec la japonaise Sony dans le but de développer de nouvelles solutions média dans le domaine des communications sans fil. Environ un tiers des propriétaires d'un téléphone cellulaire sur la planète regarderont des émissions de télé régulièrement sur leur combiné d'ici deux ans, ce qui permettra à des fournisseurs et diffuseurs de contenus de profiter d'occasions d'affaires rentables, a déclaré Per Nordlof, directeur des stratégies de produits chez Ericsson, lors d'un point de presse tenu conjointement avec Sony à Stockholm.

**Un tribunal belge entendra la défense de Google**

AP – BRUXELLES

Un tribunal belge entendra aujourd'hui la défense présentée par Google face à des journaux locaux, qui l'accusent de s'être approprié le contenu de leurs sites web sans compensation ni permission. Ce sera la première fois que le géant d'Internet défendra sa position après avoir vu le Tribunal belge de première instance lui ordonner de retirer de son répertoire de nouvelles tout le contenu belge francophone, sous la menace d'une amende quotidienne d'un million d'euros (1,48 million \$ CAN).

**Profits records pour les entreprises canadiennes**

**Les entreprises canadiennes ont réalisé des profits records de 58,4 milliards \$ au troisième trimestre de 2006, notamment grâce aux cours élevés de produits comme le pétrole et les métaux, mais l'économie du pays pourrait bientôt être freinée par la faiblesse du secteur manufacturier et un ralentissement de l'économie américaine.**

Presse Canadienne

Ces chiffres ont été rendus publics hier par Statistique Canada, qui attribue cette hausse de 2,8 % des bénéfices au secteur du raffinage du pétrole et à celui des banques.

L'agence fédérale a précisé que les trois quarts de l'augmentation ont été enregistrés dans ces deux secteurs. En les excluant, le bénéfice d'exploitation a affiché une croissance plus modeste de 0,8 %, comparable à la hausse du deuxième trimestre.

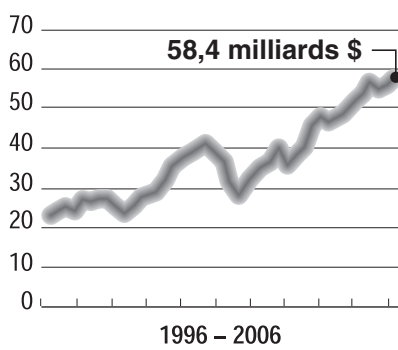
Statistique Canada a souligné que la croissance des bénéfices a ralenti considérablement en 2006, après avoir connu des augmentations trimestrielles moyennes de 4,1 % en 2005.

Les industries non financières ont réalisé des bénéfices d'exploitation de 42,4 milliards \$, en hausse de 2,4 % par rapport au deuxième trimestre, alors que les industries financières ont vu les leurs croître de 3,8 % pour atteindre 16 mil-

**Bénéfices des sociétés**

Au troisième trimestre, les bénéfices d'exploitation des sociétés ont augmenté de 2,8 % pour se situer à 58,4 milliards \$.

**Bénéfices d'exploitation au troisième trimestre**



Source: Statistique Canada

– PC

liards \$.

Dans le secteur manufacturier, poursuit Statistique Canada, les entreprises du pétrole et du charbon ont vu leurs profits exploser de 31,9 % pour atteindre 3,5 milliards \$. Toutes les autres entreprises de ce secteur ont vu leurs bénéfices reculer de 1 % par rapport au trimestre précédent, et elles anticipent des abolitions

d'emplois et une production réduite au cours des prochains mois.

Le secteur manufacturier demeure donc un des points faibles de l'économie et continue à souffrir des coûts élevés de l'énergie, de la force du dollar canadien et d'une concurrence vive, ce qui force plusieurs entreprises à offrir leurs produits — particulièrement les biens durables — à rabais, a expliqué Adrienne Warren, une économiste principale chez Scotia Capitaux. «Nous sommes confrontés à une croissance de l'économie canadienne un peu plus modeste que ce que nous avons vu il y a quelques années en raison des défis qui se présentent aux manufacturiers, a-t-elle dit. La croissance des profits (a reculé) depuis 2004 et 2005. Je m'attends à un nouveau recul l'an prochain.»

Pour sa part, Steve Chan, de la Banque TD, croit que les données publiées par Statistique Canada ne sont pas aussi reluisantes qu'il peut y paraître. La force du dernier trimestre, souligne-t-il, découlait presque entièrement du secteur des matières premières. Selon lui, on pourrait donc assister à un recul des bénéfices d'exploitation au cours des prochains trimestres, en accompagnement au ralentissement économique.

M<sup>me</sup> Warren prédit toutefois que l'économie reprendra un peu du poil de la bête à compter de 2008, quand les entreprises commenceront à ressentir les bienfaits des réductions d'emploi et des améliorations de la productivité effectuées au cours des dernières années.

**L'Outaouais, bonne dernière en matière d'exportation**

Le Droit

Le nombre d'entreprises de l'Outaouais qui exportent a chuté depuis quatre ans et la région se retrouve maintenant en queue de peloton parmi les 17 régions du Québec.

C'est ce qu'indique entre autres l'Institut de la statistique du Québec (ISQ) dans son tout dernier rapport sur les régions exportatrices du Québec en 2004.

En Outaouais, le nombre de compagnies exportatrices est passé de 76 à 61 entre 2000 et 2004. La valeur totale de ces exportations a aussi chuté de 1,02 milliard \$, en 2000, à 593,8 millions \$, en 2004.

Selon les données de l'ISQ, 94,3 % des exportations de l'Outaouais, 559,9 millions \$, sont destinées aux États-Unis, 4,3 % à l'Europe (25,4 millions \$) et le reste vers d'autres régions du monde.

L'Outaouais exporte moins que l'Abitibi-Témiscamingue, l'avant-dernière région sur la liste, avec 61 exportateurs qui expédient 666,4 millions \$.

La position de l'Outaouais sur l'échiquier des exportateurs du Québec ne surprend pas Alain Thivierge, conseiller en exportation dans la région.

L'Outaouais, tout comme Ottawa, dépend beaucoup de la fonction publique, et de l'industrie des services qui s'y rattache, ce qui fait en sorte que notre région n'a pas la graine d'entrepreneur et d'exportateurs d'une région comme la Beauce, dit M. Thivierge.

«L'entrepreneurship croît souvent dans des conditions difficiles. Si on regarde la Beauce, c'est une région qui a souffert



ARCHIVES, LE DROIT

L'Outaouais fait piètre figure parmi les dix-sept régions du Québec au chapitre de l'exportation.

dans le passé. Les gens se sont pris en main et c'est devenu une pépinière de PME.» Malgré tout, l'Outaouais a tout le potentiel pour exporter davantage, avec une population de 1,2 million incluant Ottawa, un taux élevé de scolarité et de bilinguisme élevé, souligne Alain Thivierge. «Disons qu'il y a un déficit d'entrepreneurs dans la région, mais que notre potentiel est élevé.»

Les exportateurs de l'Outaouais sont surtout dans le domaine de la forêt, une industrie qui traverse une période difficile, et en haute technologie, un secteur qui se maintient.

**MONTRÉAL ET LA MONTRÉGIE DES LEADERS**

Dans le rapport de l'ISQ, l'Outaouais est loin derrière les régions de Montréal et

de la Montérégie, les deux leaders de l'exportation au Québec. Ces deux régions comptent à elles seules 5189 entreprises exportatrices, ce qui est plus de la moitié des 9670 exportateurs au Québec.

La valeur des exportations en provenance de Montréal et de la Montérégie représente 37 milliards \$, plus de la moitié du total de 66,4 milliards \$ pour l'ensemble du Québec.

Parmi les autres régions du Québec qui se démarquent, il y a les Laurentides, avec 397 exportateurs et une valeur exportée de 3,2 milliards \$, l'Estrie (417 exportateurs et 3,1 milliards \$), Chaudière-Appalaches (338 et 2,6 milliards \$), la région de Québec (395 et 2,2 milliards \$) et Chaudière-Appalaches (338 et 1,9 milliard \$).

# Aide de 15 millions \$ aux producteurs de porcs

Après avoir passé des moments plutôt difficiles depuis 2005, les producteurs de porcs du Québec pourront respirer un peu plus à l'aise alors que le gouvernement québécois a dévoilé les grandes lignes d'un programme d'aide de 15,2 millions \$, qualifié d'exceptionnel, afin de réparer quelque peu les dégâts de l'an dernier.

## Le Soleil

L'industrie porcine québécoise s'est retrouvée dans une situation fort délicate provoquée par le syndrome de dépérissement postsevrage qui a réduit considérablement le cheptel porcin québécois. Au cours de cette période le prix du porc a vraiment culbuté compliquant davantage la situation.

Une enquête réalisée en février 2006 par la Financière agricole du Québec a permis de décou-

vrir que plus de 60 % des entreprises porcines québécoises ont été affectées par cette maladie.

Devant la tournure des événements, la Fédération des producteurs de porcs du Québec (FPPQ) a, depuis plusieurs mois, sollicité l'aide financière gouvernementale pour sortir l'industrie porcine québécoise de ce mauvais pas.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), M. Yvon Vallières, prévoit que ce nouveau programme permettra, d'une part, de soutenir les entreprises porcines sévèrement touchées par ce fameux syndrome et, d'autre part, de poursuivre la recherche afin de diminuer les pertes reliées aux maladies associées au circovirus porcin.

### TROIS VOILETS

Il s'agit donc d'un programme à trois volets, dont le premier permettra de compenser jusqu'aux deux tiers des pertes attribuables à la mortalité porcine en 2005.

L'aide compensera pour l'aug-

mentation de la mortalité en 2005 qui excède du seuil de 6 % par rapport à la plus basse des deux années antérieures. On évalue que cette première partie du programme entraînera des déboursés de 13 millions \$.

En vertu du deuxième volet, les producteurs touchés pourront se prévaloir de prêts sans intérêt

jusqu'à concurrence de 50000\$ par entreprise.

On croit que cette façon d'agir permettra aux producteurs de rembourser des arrérages ou de consolider des crédits à court terme. Le coût de cette mesure est évalué à 2 millions \$.

Ces deux premiers volets du programme gouvernemental

seront administrés par la Financière agricole du Québec.

Finalement, Québec injectera 200 000 \$, dans la poursuite de recherches sur le syndrome de dépérissement postsevrage.

Ces recherches seront menées conjointement avec la Faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe.



**Information**  
ottawa.ca  
Services municipaux **3-1-1**  
ATS 613-580-2401

## Plan de la circulation piétonnière Séance portes ouvertes – le mardi 28 novembre 2006

La Ville d'Ottawa élabore actuellement le Plan de la circulation piétonnière afin d'offrir une vision et un cadre d'action pour les déplacements des piétons, pour la planification, la conception et l'aménagement d'infrastructures piétonnières et pour l'établissement de mesures et de politiques visant à mieux intégrer les déplacements piétonniers au système de transports comme autre moyen de transport durable.

La Ville s'est engagée, par l'entremise des politiques que renferment le Plan officiel et le Plan directeur des transports, à offrir plus de choix en matière de transport public et à réduire la dépendance à l'égard de l'automobile en faisant la promotion d'autres modes de déplacement – y compris la marche – pour atteindre des objectifs de transport durable.

La Ville vous invite donc à une séance portes ouvertes pendant laquelle :

- l'étude sur le Plan de la circulation piétonnière sera présentée;
- il sera question des principes et des thèmes selon lesquels on fera d'Ottawa une ville mieux adaptée aux déplacements piétonniers.

### Nous vous invitons :

le mardi 28 novembre 2006,  
de 15 h à 19 h,  
à la salle Jean Pigott,  
au 110, rue Laurier Ouest, (rez-de-chaussée)

Votre avis est important pour l'avancement du projet. La participation de la population influencera l'élaboration du Plan de la circulation piétonnière et il en sera tenu compte dans le Plan et les recommandations connexes qui seront soumis à l'étude du Conseil municipal.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou formuler des commentaires, veuillez communiquer avec :

Gill Wilson  
Direction de la circulation et du stationnement  
100, croissant Constellation  
Ottawa (Ontario) K2G 6J8  
Tél. : 613-580-2424, poste 13766  
Télééc. : 613-560-6069  
Courriel : gill.wilson@ottawa.ca

Prière de nous faire parvenir vos commentaires d'ici le mercredi 13 décembre 2006.

4183

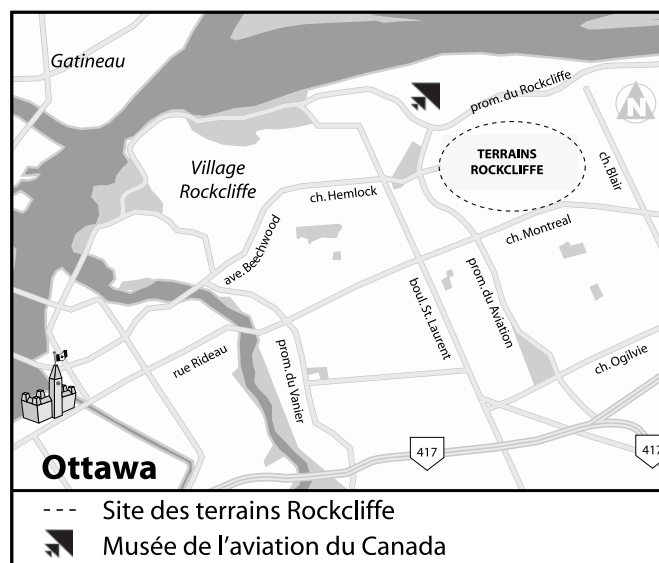


ARCHIVES. GESCA

Le cheptel de 60 pour cent des entreprises porcines du Québec a été gravement affecté par le syndrome de dépérissement postsevrage. Les pertes des producteurs sont considérables en plus d'être confrontés à une baisse des prix du porc.

«À **PATRICIA GAGNÉ** et **STEVE CLÉMENT** SOYEZ AVISÉS qu'une demande portant le numéro 22 051101 008 G concernant le logement situé au 4-13 Bouchard, Gatineau J8M 1E2 a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170 rue Hôtel-de-Ville, 4<sup>e</sup> étage, bureau 4.100 (édifice Jos-Montferrand) Hull. L'audition de cette demande aura lieu le jeudi 30 novembre 2006 à 9 h, à ce bureau.»

«À **MARTINE GRENIER** SOYEZ AVISÉE qu'une demande portant le numéro 22 051101 009 G concernant le logement situé au 2-13 Bouchard, Gatineau J8M 1E2 a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170 rue Hôtel-de-Ville, 4<sup>e</sup> étage, bureau 4.100 (édifice Jos-Montferrand) Hull. L'audition de cette demande aura lieu le jeudi 30 novembre 2006 à 9 h, à ce bureau.»



## RÉUNION N° 2 PORTE OUVERTE PLAN DE CONCEPTION COMMUNAUTAIRE DU RÉAMÉNAGEMENT DE ROCKCLIFFE MERCREDI, LE 29 NOVEMBRE 2006

Lieu : Musée de l'aviation du Canada  
11, Promenade de l'Aviation, Ottawa (Ontario) K1K 4R3

### Programme :

17 h 30 – 18 h 45  
19 h – 20 h  
20 h – 21 h

Réunion porte ouverte  
Présentations  
Forum de discussion

Modératrice :

M<sup>me</sup> Sylvie Bigras

Pour plus de détails, veuillez contacter la Société immobilière du Canada  
Téléphone : 613-998-7777 Courriel : info@clc.ca

En collaboration avec la Ville d'Ottawa et les associations communautaires locales, la Société immobilière du Canada vous invite à participer à une séance porte ouverte pour discuter du réaménagement des terrains de Rockcliffe (l'ancienne BFC Rockcliffe).

**Durant cette deuxième séance porte ouverte, on présentera le contexte de planification et le nouveau plan conceptuel du site, tout en respectant une partie des exigences en matière de consultation des évaluations environnementales associées à l'infrastructure du projet.**

Votre opinion compte : elle servira à formuler le plan conceptuel. Les renseignements concernant le projet sont disponibles à [www.clc.ca](http://www.clc.ca).

 SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA  
CANADA LANDS COMPANY

Canada

OFFRE SPÉCIALE !



HÂTEZ-VOUS !

L'ÉVÉNEMENT

# HO ! HO ! HO ! LE PAIEMENT !

EST ENCORE PLUS GRAND !



Le meilleur achat de la saison !

Confort et luxe incomparable pour moins cher. Recouvert d'un tissu en microsuede en douce peluche veloutée avec des coussins assortis à motifs abstraits.  
Causeuse 479\$ Fauteuil 449\$ Table à café assortie 169\$  
Table de bout 149\$ 108-50000 / 397-38900

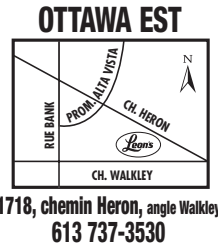
Le Noël du  
**SUPER ACHAT!**  
**499\$** SOFA  
LIVRAISON INCLUSE

**NE PAYEZ RIEN !  
PAS MÊME LES TAXES !  
POUR 15 MOIS !\***  
SUR TOUT ARTICLE EN MAGASIN !

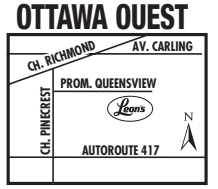
**OU**

**VOUS POUVEZ PRENDRE  
3 ANS POUR  
PAYER\***  
AVEC 36 VERSEMENTS ÉGAUX !

32 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006



1718, chemin Heron, angle Walkley  
613 737-3530



2600, prom. Queensview  
613 820-6446

**HEURES D'OUVERTURE :**  
du lundi au vendredi, de 10 h à 21 h; samedi, de 10 h à 17 h; dimanche, de 11 h à 17 h.



\*Sur approbation de crédit. Pour l'option « Ne payez rien pendant 15 mois », le montant total des achats, incluant toutes les taxes applicables et des frais d'administration de 79,95 \$ (par exemple, pour un achat de 1 500 \$, des frais d'administration de 79,95 \$ représentent un taux d'intérêt annuel de 4,3 %, est exigible 15 mois après la date d'achat. Pour l'option « Payez en 36 mensualités égales », toutes les taxes applicables et des frais d'administration de 79,95 \$ (par exemple, pour un achat de 1 500 \$, des frais d'administration de 79,95 \$ représentent un taux d'intérêt annuel de 1,78 %) sont exigibles au moment de l'achat. Le solde est divisé en 36 mensualités égales. Tous les articles sont offerts jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises « Importez » ne sont pas offertes sur certains articles. Pour la plupart des articles, il n'y a pas de supplément pour la livraison, si le montant des achats, avant les taxes et tous les autres frais, est de 498 \$ ou plus. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour connaître nos autres modalités de paiement pratiques. Un acompte de 25 p. 100 est requis pour les commandes spéciales. Tous les nouveaux clients de l'Ontario doivent verser un acompte de 15 p. 100 pour tout achat emporté financé de plus de 1 000 \$. S'il y a lieu, des frais supplémentaires minimes sont requis au moment de l'achat.

456101

# Compétition chinoise dans l'industrie du cercueil

L'industrie québécoise des cercueils ne repose plus en paix. Elle se prépare à l'arrivée massive de produits fabriqués en Chine. Même dans le deuil, les Québécois auront à choisir entre une bière fabriquée dans la Belle Province ou dans l'empire du Milieu.

## La Presse

« Il n'y a pas un jour qui passe sans qu'on entende parler des cercueils chinois », affirme Alain Dumont, président de Fournitures funéraires Victoriaville, le plus important fabricant de cercueils au Canada avec une production annuelle dépassant les 100 000 unités.

Selon M. Dumont, les cercueils asiatiques sont vendus en Amérique du Nord depuis quelques années déjà. Leur présence sur les marchés canadiens et québécois était toutefois timide à ce jour.

« Mais là, dit-il, je crois que ça ressemble de plus en plus à ce qui s'est passé avec l'industrie du meuble. Les fabricants chinois sont très dynamiques. Toutes les semaines, on reçoit des échantillons et ils veulent à tout prix nous rencontrer pour qu'on distribue leurs produits », explique Alain Dumont, qui a visité la Chine à trois reprises depuis 18 mois.

M. Dumont s'inquiète évidemment de la situation. D'autant plus, dit-il, que la qualité des produits asiatiques, qu'ils soient en bois ou en acier, ne cesse de s'améliorer. Autre argument dérangeant un cercueil chinois peut se vendre deux fois moins cher qu'un cercueil québécois.

Il est toutefois trop tôt, selon lui, pour dire si l'arrivée de produits chinois provoquera des pertes d'emplois ou la fermeture de certains fabricants d'ici. « Nous sommes en réflexion. Nous ne savons pas si produire là-bas est une solution pour nous. Pour le moment, nous allons miser sur un produit de qualité, mieux adapté aux demandes des clients et dont les délais de livraison sont très courts », explique Alain Dumont.

L'industrie québécoise des cercueils compte une quinzaine de fabricants et emploie plus de 1000 personnes. Il s'agit d'un secteur en décroissance selon la majorité des acteurs du secteur joints par *La Presse Affaires*. Étant donné que la crémation gagne en popularité, les cercueils seraient en effet de moins en moins utilisés dans les rites funéraires, nous dit-on. L'arrivée d'un nouvel acteur n'aide donc en rien la situation des industriels québécois.

Actuellement, toujours selon M. Dumont, le Québec compte cinq distributeurs de cercueils fabriqués en Chine. Cercueils André, de Durham-Sud, est du lot. Depuis huit mois, l'entreprise vend surtout des cercueils d'acier originaires du pays de Mao.

« C'est sûr que je vois ça comme une menace, mais si ce n'est pas moi qui en fait la distribution, ça va être un outsider qui va le faire à ma place et il va nous rentrer dedans », explique François St-Jean, président de Cercueils André.

M. St-Jean est d'avis que de très gros changements s'en viennent dans l'industrie. « Ça va bien, les produits chinois, mais j'importe encore des cercueils d'acier des États-Unis. Et je continue à fabriquer des cercueils en bois, mais je connais une décroissance. Je ne pense pas que ce soit une aberration d'importer des produits de là-bas. Peu importe dans quel secteur on est, on n'a plus le choix le consommateur veut payer moins cher », dit-il.

La partie n'est pas pour autant gagnée par les concurrents asiatiques, soutient Alain Dumont, de Fournitures funéraires Victoriaville. « Les produits chinois ont deux éléments qui jouent contre eux en ce moment ça leur prend un mois pour envoyer leurs conteneurs ici et ils n'ont pas encore accès à d'importants réseaux de distributeurs. Leur distribution demeure limitée. »

Il se fabriquerait annuellement près de deux millions de cercueils par année en Amérique du Nord, où le secteur funéraire en général représente un marché d'au moins 12 milliards de dollars.

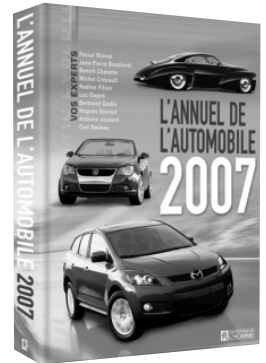
CONCOURS

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS(ES) DU QUOTIDIEN

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

À gagner :

**15** livres  
« L'annuel de l'automobile »  
2007



## POUR PARTICIPER :

Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 23, 24 et 25 novembre inclusivement et faites-le parvenir au plus tard jeudi 30 novembre avant 16 h, aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.

Le tirage de 15 coupons aura lieu le mardi 5 décembre 2006 à 14 h à nos bureaux d'Ottawa.

Les gagnants seront prévenus par téléphone. Aucun livre ne sera envoyé par la poste.

CONCOURS

## « L'annuel de l'automobile » 2007

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Bureau 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Comptoir de service LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

**LeDroit**  
cyberpresse.ca



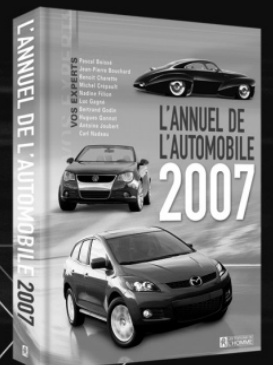
ROULEZ AVEC  
L'ANNUEL  
DE L'AUTOMOBILE

» 672 pages d'information fouillée et plus de 255 essais routiers

» Du nouveau cette année : des fiches techniques avec l'ajout des frais de transport et de préparation

457253

LA RÉFÉRENCE AUTOMOBILE AU QUÉBEC



LES ÉDITIONS DE  
L'HOMME  
www.edhomme.com

©Voitures Porsche d'Amérique du Nord. Porsche recommande l'utilisation des ceintures de sécurité et l'observation de tous les règlements de la circulation, et ce, en tout temps.



**Vous n'aurez plus besoin de déblayer votre entrée.**

**La Cayenne à quatre roues motrices.**

**mark motors**

OF OTTAWA LTD.

Mark of Excellence!

613-749-4275

611, chemin Montréal

Ottawa, ON K1K 0T8

markmotorsofottawa.com



**PORSCHE**



EB-2006-0233

## AVIS DE REQUÊTE ET D'AUDIENCE

### DE L'OFFICE DE L'ÉLECTRICITÉ DE L'ONTARIO CONCERNANT L'EXAMEN DE SA PROPOSITION D'EXIGENCES EN MATIÈRE DE DÉPENSES, DE REVENUS ET DE DROITS POUR L'EXERCICE 2007

L'Office de l'électricité de l'Ontario (l'« OEO ») a, conformément aux termes des paragraphes 25.21 (1) et 25.21 (2) de la *Loi de 1998 sur l'électricité*, déposé aux fins d'examen sa proposition d'exigences en matière de droits, de dépenses et de revenus pour l'exercice 2007 auprès de la Commission de l'énergie de l'Ontario. L'OEO a été constituée aux termes de la *Loi de 2004 sur la restructuration du secteur de l'électricité*. Les objectifs réglementaires de l'OEO consistent à assurer un approvisionnement en électricité adéquat, fiable et sécuritaire en Ontario.

L'OEO demande les autorisations suivantes auprès de la Commission :

- 1) l'approbation d'exigences en revenus de fonctionnement de 57,423 millions de dollars;
- 2) l'approbation de sa proposition de dépenses en immobilisations de 2,885 millions de dollars en 2007;
- 3) l'approbation d'établir des droits d'utilisation de 0,372 \$ le MWh;
- 4) l'approbation d'une ordonnance autorisant les droits provisoires jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2007 en l'absence d'une ordonnance finale;
- 5) l'approbation d'établir un compte de report de règlement des contrats des détaillants pour 2007.

#### Comment consulter les documents présentés par l'OEO

Des copies de la requête et des documents présentés par l'OEO sont disponibles pour consultation publique :

- dans les bureaux de la Commission;
- dans les bureaux de l'OEO à Toronto;
- en ligne dans le site Web de l'OEO.

Voir les adresses ci-dessous.

#### Comment participer

Vous pouvez participer à la présente instance de l'une des trois façons suivantes :

1. Vous pouvez faire parvenir une lettre de commentaires à la Commission. Si vous avez l'intention de faire une présentation orale, votre lettre doit inclure une requête à cet effet. Elle doit parvenir à la Commission au plus tard **30 jours** après la publication du présent avis.
2. Vous pouvez demander le statut d'observateur afin de recevoir les documents publiés par la Commission durant l'instance. Vous devez présenter votre requête dans une lettre, laquelle doit parvenir à la Commission au plus tard **10 jours** après la publication du présent avis.
3. Vous pouvez demander le statut d'intervenant si vous désirez participer activement à l'instance. Vous devez présenter votre requête dans une lettre d'intervention, laquelle doit parvenir au plus tard **10 jours** après la publication du présent avis ou, si l'on vous a signifié le présent avis en main propre, au plus tard **10 jours** après la date de signification. Votre lettre d'intervention doit décrire la manière dont vous êtes ou pourriez être touché par l'instance et doit préciser si vous représentez un groupe et, le cas échéant, décrire ce groupe et ses membres. La Commission peut choisir de tenir une audience écrite ou orale. Votre lettre d'intervention doit indiquer si vous préférez une audience écrite ou une audience orale et préciser les raisons sur lesquelles votre préférence est fondée. La Commission peut attribuer des dépens dans cette instance. Vous devez indiquer dans votre lettre d'intervention si vous entendez solliciter des dépens auprès du requérant ainsi que les motifs établissant votre admissibilité aux dépens. Vous devez également remettre une copie de votre lettre d'intervention au requérant.

#### Vous désirez obtenir de plus amples renseignements?

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur la participation dans le site Web de la Commission à l'adresse suivante : [www.oeb.gov.on.ca](http://www.oeb.gov.on.ca) ou en appelant notre Centre des relations avec les consommateurs au 1 877 632-2727.

#### Comment nous joindre

Lorsque vous répondez au présent avis, veuillez citer le numéro de dossier de la Commission EB-2006-0233. Il est également important d'indiquer votre nom, votre numéro de téléphone ainsi que votre adresse postale et, le cas échéant, votre adresse électronique et votre numéro de télécopieur. Toutes les communications doivent être adressées à l'intention du secrétaire de la Commission, à l'adresse ci-dessous et parvenir au plus tard à **16 h 45 aux dates prescrites**.

Pour votre commodité, la Commission accepte les lettres de commentaires par courrier courant ou électronique. Notre adresse électronique est : [Boardsec@oeb.gov.on.ca](mailto:Boardsec@oeb.gov.on.ca). Veuillez inclure le numéro de référence du dossier de requête dans la ligne « objet » de votre courriel.

Les lettres d'intervention doivent être envoyées par courrier courant à l'adresse indiquée plus bas. N'oubliez pas de faire parvenir un exemplaire de votre requête d'intervention au requérant à l'adresse indiquée plus bas.

**IMPORTANT : SI VOUS NE RÉPONDEZ PAS CONFORMÉMENT AUX TERMES DU PRÉSENT AVIS, LA COMMISSION PEUT PROCÉDER EN VOTRE ABSENCE ET VOUS NE RECEVREZ AUCUN AUTRE AVIS CONCERNANT CETTE PROCÉDURE.**

#### Adresses (pour consulter la demande de l'OEO)

<b>Commission de l'énergie de l'Ontario</b> 2300, rue Yonge, 27 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4P 1E4 À l'attention de : M <sup>me</sup> Kirsten Walli Secrétaire Tél. : 1 888 632-6273 (sans frais) Télé. : 416 440-7656 Courriel : <a href="mailto:Boardsec@oeb.gov.on.ca">Boardsec@oeb.gov.on.ca</a>	<b>Office de l'électricité de l'Ontario</b> 120, rue Adelaide Ouest, bureau 1600 Toronto (Ontario) M5H 1T1 À l'attention de : M <sup>me</sup> Miriam Heinz Coordonnatrice, Réglementation Tél. : 416 969-6045 Télé. : 416 967-1947 Courriel : <a href="mailto:miriam.heinz@powerauthority.on.ca">miriam.heinz@powerauthority.on.ca</a>	<b>Conseiller juridique de l'OEO</b> Aird & Berlis LLP BCE Place, bureau 1800 181, rue Bay Toronto (Ontario) M5J 2T9 À l'attention de : M. Fred Cass Tél. : 416 865-7742 Télé. : 416 863-1515 Courriel : <a href="mailto:fcass@airdberlis.com">fcass@airdberlis.com</a>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fait à Toronto le 20 novembre 2006.

COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

Original signé par

Peter H. O'Dell  
Secrétaire adjoint

# SNC-Lavalin obtient un contrat de 700 millions \$ US au Qatar

SNC-Lavalin a signé un contrat de 700 millions \$ US avec la société d'État Qatar Petroleum et Hydro Aluminium, une filiale de la norvégienne Norsk Hydro, relativement à un projet de nouvelle aluminerie à Mesaieed, au Qatar.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le contrat porte sur l'ingénierie, l'approvisionnement et la construction du secteur des services et du bâtiment des salles de cuves de l'usine. Les salles de cuves sont un élément clé du procédé d'électrolyse de l'aluminium.

La compagnie montréalaise a précisé qu'une partie importante du montant de 700 millions \$ US correspond à une entente à forfait qui doit être conclue à la fin de la phase de l'ingénierie d'avant-projet.

« Nous avons été impliqués dans plusieurs projets d'aluminium dans le passé et celui-ci en est un très, très gros, a déclaré Pierre Duhaime, vice-président directeur du Groupe SNC-Lavalin, dans une entrevue depuis le Qatar. Nous sommes très, très heureux de faire partie de ce projet parce que globalement il s'agit d'un investissement de 2,6 milliards \$ ».

Qatar Petroleum et Hydro Aluminium ont conclu une entente en mars dans le but de participer à parts égales dans un projet conjoint, qui permettra de créer environ 1100 emplois au Qatar.

La production d'aluminium est une nouveauté pour la compagnie qatarienne, qui est un fournisseur important de gaz natu-

rel et gère différents projets industriels connexes.

En vertu de l'entente avec SNC-Lavalin, les services d'ingénierie d'avant-projet sont déjà en cours et doivent se terminer au plus tard en novembre 2007. La construction au chantier du secteur des services et du bâtiment des cuves débutera immédiatement après, pour se terminer avant la fin de 2009.

Le montant de l'entente à forfait n'a pas encore été déterminé, a indiqué M. Duhaime, parce que la définition de l'étendue du projet n'a pas encore été complétée.

« Nous allons passer les 10, 11 prochains mois à calculer les coûts et à régler les détails d'ingénierie, et une fois que ce sera fait nous aurons toute l'information, a-t-il dit. Et nous serons payés pour ces 11 mois de travail, alors ce sont de bonnes nouvelles pour nous ».

Selon M. Duhaime, une centaine de personnes travailleront à ce projet d'ici novembre 2007, nombre qui passera à 300 employés lorsque commencera la construction. « L'abondance de ressources en gaz naturel bon marché au Qatar allée à l'expérience d'Hydro en matière d'exploitation et de technologie font de ce site un endroit idéal pour une nouvelle aluminerie », a ajouté M. Duhaime.

Selon l'entente avec Norsk Hydro, le Qatar fournira l'énergie, l'infrastructure industrielle et un site pour les usines.

Norsk Hydro, l'un des trois plus importants producteurs d'aluminium au monde, fournira l'expertise et la technologie qu'elle a réussi à développer en 80 ans d'activités. Elle contribuera aussi à la planification et à la mise sur pied du projet.

## Propriétaires fonciers de l'Ontario

L'annulation des mises à jour de l'évaluation foncière pour 2006 et 2007 signifie que la SÉFM fera uniquement parvenir un avis d'évaluation foncière aux propriétaires dont les renseignements d'évaluation ont changé depuis l'année dernière.

Il se peut que vous receviez un avis si :

- La valeur imposable de votre propriété a changé parce qu'une amélioration a été effectuée ou enlevée;
- Une modification a été apportée afin de refléter une demande de réexamen ou une rectification de la Commission de révision de l'évaluation foncière;
- Un changement de nom;
- Votre propriété a changé de catégorie ou de désignation du soutien scolaire; ou
- La propriété a changé de propriétaire.

Si vous avez des questions ou des préoccupations concernant votre avis d'évaluation foncière, veuillez nous contacter.

Bureau de la SÉFM - Ottawa  
Local 300 - 1420, pl. Blair, Gloucester ON  
Les heures de bureau sont de 8 h à 17 h\*

\*Ouvert jusqu'à 18 h, du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2006

1-866-296-MPAC (6722)  
1 877 TTY-MPAC (889-6722)  
[www.mpac.ca](http://www.mpac.ca)

# Le S&P/TSX atteint un sommet grâce aux valeurs industrielles et financières

Presse Canadienne  
TORONTO

Des gains importants dans les secteurs financiers et industriels ont permis à l'indice boursier de Toronto d'établir hier un nouveau record à la clôture alors que les marchés américains étaient fermés à cause du congé de l'Action de grâce.

«Il y a beaucoup d'optimisme dans l'air en ce moment. L'indice a monté et monté aujourd'hui, a noté Patricia Croft, économiste en chef chez Phillips, Hager and North. D'habitude, lorsque nos amis au sud de la frontière prennent une journée de congé, nous faisons essentiellement de même. C'est donc un peu surprenant.»

L'indice S & P/TSX a augmenté de 87,92 points à 12644,9, soit 40 points de plus que le niveau record à la clôture qui avait été établi mardi. À ce moment-là, les valeurs minières avaient également connu des gains solides.

Cette bonne performance est survenue alors que le ministre des Finances Jim Flaherty annonçait que les conservateurs entendaient effacer la dette nette de 500 milliards\$ d'ici les 15 prochaines années, pour ensuite profiter des économies réalisées pour offrir une détaxe fiscale.

On croyait toutefois que l'annonce, faite en fin d'après-midi, a eu peu d'impact immédiat sur le marché boursier.

«Il y a beaucoup de rhétorique et peu de détails jusqu'ici, a souligné M<sup>me</sup> Croft. C'est difficile d'être contre la vertu. Comment être contre quelqu'un qui dit: 'Nous allons réduire les impôts et faire du Canada une société

où il fera bon vivre et travailler'. Tout cela sonne bien, n'est-ce pas?»

L'indice principal a également établi un nouveau record en cours de séance, soit 12650,33.

La Bourse de croissance TSX a gagné 25,05 points à 2691,67 tandis que le dollar canadien a glissé de 0,07 cent à 87,61 cents US.

À la Bourse de Toronto, le secteur financier a progressé de 1 pour cent alors que l'action de la Banque TD a augmenté de 55 cents à 67,96\$ tandis que celle de Manulife a progressé de 64 cents à 38,55\$.

Le secteur industriel a fait des gains de 1,2 pour cent alors que l'action du Canadien National a monté de 87 cents à 54,28\$.

L'action de SNC-Lavalin a grimpé de 96 cents à 32,90\$ après que la compagnie eut signé un contrat de 700 millions\$ US avec la société d'État Qatar Petroleum et Hydro Aluminium, une filiale de la norvégienne Norsk Hydro, relativement à un projet de nouvelle aluminerie à Mesaieed, au Qatar.

Le secteur des mines et des métaux a gonflé de 0,85 pour cent alors que l'action du producteur d'uranium Cameco a augmenté de 2,25\$ à 41,82\$.

Le secteur de l'or a avancé de 0,65 pour cent après que le prix de l'or à Londres se soit établi à 630,30 \$US l'once, en hausse de 1,90\$ par rapport à mercredi.

Le secteur de l'énergie a légèrement progressé, soit de 0,25 pour cent, alors que les prix du pétrole ont glissé outre-mer. Le prix du baril de pétrole a chuté de 58 cents à 58,66 \$US en négociations électroniques à Londres.

## LE RYTHME DES AFFAIRES

### DOLLAR



0,8761 \$US

0,6763 Euro  
9,6061 Peso  
101,7812 Yen  
0,4572 Livre  
23,2504 Rouble

### OR



718 \$

### ARGENT

Non disponible

15,330 \$

### TAUX

Directeur 4,25  
Hypothèque-5 ans 6,55  
Prêt auto-5 ans 8,59  
Personnel-3 ans 12,25

### S&P/TSX

12 644,90 • +87,92

### NYSE

Inchangé  
8948,94 • 0,00

### Dow Jones

Inchangé  
12 326,95 • 0,00

### NASDAQ

Inchangé  
2465,98 • 0,00

## Bourse de Toronto

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
CAMPBELL RES.	0,125	16 705 435
NUINSCO RES. J	0,880	9 271 474
CAMPBELL RES. RT	0,015	8 464 000
NUINSCO RES. RT J	0,135	5 453 572
DYNATEC	2,080	5 411 171
ABITIBI-CONSOL.	2,700	5 039 198
PALADIN RES ORD J	5,990	4 686 552
NORTEL NTWRKS	2,420	4 194 490
CLBRNDS INTL A SV	1,950	3 474 754
TALISMAN ENERGY	18,380	3 140 424
ZINCORE METALS J	0,770	2 696 930
BOMBARDIER B SV	3,810	2 194 442
LIONORE MIN. INTL J	10,370	1 943 790
CENTURION INTL J	12,160	1 698 191
BCE	27,380	1 649 940
YELLOW PGS IN UN	12,930	1 555 425
HMZ METALS J	0,085	1 487 191
REITMAN'S	22,800	1 475 962
CAMECO	41,820	1 452 856
WALLBRIDGE MIN. J	0,395	1 365 785
EQUINOX MNRLS J	1,900	1 354 417
CHARIOT RES. J	0,600	1 333 908
INVEPRINT	2,000	1 307 243
BREAKWATER RES.	1,850	1 262 753
MANULIFE FIN.	38,550	1 200 608
PETRO-CANADA	50,380	1 161 278
GOLDCORP	31,300	1 098 003
RED BLACK MIN. J	3,750	1 059 800
SOUTHERN CROSS J	14,320	1 029 769
TD BANK	67,960	1 028 738

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
CAMPBELL RES. RT	+0,010	+200,00
NUINSCO RES. RT J	+0,065	+92,86
HMZ METALS J	+0,035	+70,00
EVOLVED DGTL J	+0,030	+42,86
ANTHONY CLARK	+0,130	+35,14
NVENTA BIOPH. WT	+0,005	+33,33
CAMPBELL RES.	+0,030	+31,58
DIVCOM LIGHT. J	+0,090	+31,03
INVEPRINT	+0,450	+29,03
POINT NORTH EN.	+0,015	+27,27

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HMZ METALS WT J	-0,005	-33,33
TORR CDA WT J	-0,100	-33,33
GRANDE CACHE WT J	-0,040	-30,77
HAMMOND MAN. A SV	-0,290	-14,57
SULLIDEN EXPL. J	-0,100	-14,29
SPECTRAL DIAGNOS.	-0,070	-13,73
INTREPID MNRLS J	-0,090	-10,11
SOUTHERNERA WT	-0,010	-10,00
ENERGEM RES.	-0,050	-10,00
AKITA DRILLING B	-2,350	-9,79

## Marchés boursiers internationaux

Nom	Val.	Var. \$
Allemagne Dax	6475,25	-0,88
Amex Compo	2026,34	0,00
Corée Sud Compo	1419,23	0,00
Chine Shanghai	2062,363	+21,008
France CAC	5424,86	-27,63
Hong Kong	19 265,32	+14,53
Italie Mibtel	40 862,00	+1,00
Israël TA	924,42	-11,09
Japon Nikkei	15 914,23	0,00
Mexique IPC	24 730,01	+55,26
Pays-Bas AEX	488,27	-2,04
Roy-Uni FTSE	6140,00	-20,30
Suisse	8751,30	-27,24
Taiwan	7384,69	0,00

## Nos entreprises

Nom	Prix	Var. \$	MDS		
ADHEREX TECH.	0,38	0,00	MOSAID TECH.	28,22	+0,52
ALCATEL CA. EX.	13,35	-0,07	NORTEL NTWRKS	2,42	-0,02
BCE	27,38	+0,13	NUVO NETWORK	0,39	-0,01
BOWATER CAN. EX.	24,49	-0,20	PLAINTREE SYS	0,00	0,00
CALIAN TECH.	10,96	-0,19	SEPROTECH SYS	0,075	-0,005
COGNOS	48,56	+0,28	S R TELECOM	0,200	-0,015
CORTEX PHARMA.	1,48	+0,01	THERMAL EN. INTL	0,145	+0,010
DOMTAR	8,49	+0,09	TIMMINCO	0,29	-0,04
FRASER PAPERS	6,01	-0,09	TUNDRA SEMICON.	12,65	+0,39
INTL DATACASTING	0,185	+0,005	WORLD HEART	0,47	-0,01
JDS UNIPHASE	22,40	+0,25	ZARLINK SEMICON.	2,27	-0,01
LSI LOGIC	10,81	+0,10	ZIM CORPORATION	0,095	+0,005

## Fonds mutuels - 3 mois

Fonds gagnants	Variation %
Fonds Diversifié Friedberg (US\$)	+50,08
Dynamique Power Fonds d'actions stratégique F	+41,85
Creststreet Fonds de ressources	+33,77
DeltaOne Energy Fund LP	+30,88
Faircourt Split Five Trust	+29,29
EnerVest Fonds de Ressources naturelles Itée	+28,93
TDK Resource Fund Inc.	+27,94
AGF Fonds de contrats à terme	+27,21
Fonds cdn des ress naturelles IMS Transamerica	+27,03
Dominion Fonds d'actions ressources Inc.	+26,94
Fonds perdants	Variation %
@rgentum Portefeuille américain élite C\$	-43,75
CBOE Nasdaq Volatility Index - VIX	-17,80
CBOE Volatility Index - VIX	-13,41
AGF Catégorie titres actif japon	-11,93
Fonds Pharmaceutique, Portefeuille 2002 C\$	-11,83
Fonds Pharmaceutique, port 2000	-11,72
CEO Fund	-11,54
@rgentum Portefeuille international élite C\$	-11,26
@rgentum Portefeuille Marché commun Neutre C\$	-10,96
Fonds Pharmaceutique, port 2001	-10,86

## New York

## Nasdaq

Les valeurs du NYSE et du NASDAQ

n'étaient pas disponibles

en raison du Thanksgiving aux États-Unis.

## Sudoku

1	2			9		5		
3				1				2
	6			7				
	5			4		8	7	
								6
		9	8					
		3	9	7		1		4
	7					6	2	
			2	3				

Niveau de difficulté : MOYEN

0419

Solution du dernier sudoku

9	4	3	7	6	8	1	5	2
1	5	6	2	9	3	7	4	8
7	2	8	5	1	4	6	3	9
4	6	1	9	5	7	8	2	3
8	7	9	3	2	1	5	6	4
5	3	2	8	4	6	9	7	1
3	8	4	6	7	9	2	1	5
6	9	5	1	3	2	4	8	7
2	1	7	4	8	5	3	9	6

Par Fabien Savary 0418

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

24 novembre 2006

Obtenez jusqu'à

# 1000\$ DE RABAIS<sup>†</sup>

sur nos mobiliers de **salle à manger**

Mobilier de salle à manger de style campagnard au fini chêne comprenant une table de 107 x 168 cm (42 x 66 po) avec rallonge de 46 cm (18 po), 6 chaises dont 2 chaises capitaines, un buffet et une huche.  
Livraison gratuite  
Tapis 239 x 340 cm (94 x 134 po)  
19,42\$/mois ou 699\$

**55<sup>53</sup>\$** /mois ou  
**1999\$**

Rég. : 2999\$  
9 morceaux

Épargnez  
**1000\$**



**Les chèques-cadeaux Brault & Martineau... toujours agréables et pratiques à recevoir!**  
Offerts en tranche de 20\$, 50\$ et 100\$. Détails en magasin.



# BRAULT & MARTINEAU

10 grands magasins  
braultetmartineau.com

On s'occupe de vous



Mobilier de salle à manger de style moderne en bois massif et placage de couleur noyer comprenant une table de 102 x 152 cm (40 x 60 po) avec rallonge de 46 cm (18 po), 6 chaises dont 2 chaises capitaines, un buffet et une huche.  
Livraison gratuite  
Tapis 201 x 290 cm (79 x 114 po) ... 279\$

Épargnez  
**1000\$**

**38<sup>86</sup>\$** /mois ou  
**1399\$**  
Rég. : 2399\$  
9 morceaux



Saviez-vous que tous les accessoires de décoration qui accompagnent les meubles de cette annonce sont disponibles en magasin?

Mobilier de salle à manger de style transitionnel en merisier massif  
107 x 163 cm (42 x 64 po) avec rallonge de 51 cm (20 po)  
Livraison gratuite  
Tapis 168 x 234 cm (66 x 92 po) ..... 349\$  
Chemin de table 213 cm (84 po) ..... 39\$

**111<sup>08</sup>\$** /mois ou  
**3999\$**  
8 morceaux

Voyez notre vaste sélection de vases, d'arrangements floraux, de bibelots, de cadres et d'accessoires divers en magasin.



**Livraison gratuite 7 jours sur 7 dans un rayon de 200 km\*** \*Détails en magasin

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi au vendredi 9h à 21h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 10h à 17h

**GATINEAU** 500, boul. de la Gappe (face aux Prom. de l'Outaouais)  
Tél. : 819 561-5007 • 1 877 755-2555



**†** Prix en vigueur jusqu'au dimanche 26 novembre 2006. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). Détails en magasin. \*Détails en magasin.  
**\*** Termes et conditions de la vente : achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin.

## Onex offre 8 milliards\$ pour acquérir Qantas

Sept ans après avoir tenté de faire l'acquisition d'Air Canada et de provoquer une fusion entre le transporteur et la défunte compagnie aérienne Canadien International, Gerry Schwartz et son conglomérat Onex regardent de nouveau du côté des lignes aériennes.

Presse Canadienne  
TORONTO

La nouvelle offre publique d'achat avancée par un consortium dont ferait partie Onex, d'abord rapportée par le quotidien torontois *The Globe and Mail* dans sa livraison d'hier serait toutefois radicalement différente de celle qui avait été avancée en 1999.

Selon la proposition faite à Qantas — qualifiée d'« incomplète » par le transporteur aérien australien et d'« indicative » par la Macquarie Bank de Sydney — Onex agirait apparemment à titre d'associé minoritaire au sein d'un groupe mené par Macquarie et par la société américaine de capital de risque Texas Pacific Group.

Onex s'est alliée à Texas Pacific, ont indiqué des sources au *Globe and Mail*, mais la compagnie a refusé de confirmer ou de nier toute implication de sa part.

« Nous n'avons vraiment rien à dire, a déclaré le directeur gé-

ral d'Onex Nigel Wright. Nous ne commentons pas les rumeurs concernant nos activités d'investissement. »

L'aventure australienne comporterait des risques semblables à ceux qui ont freiné Onex en novembre 1999, quand une cour du Québec avait annulé sa tentative d'acquérir Air Canada, une transaction d'une valeur de 2,2 milliards\$, parce que la loi interdisait à un même investisseur de détenir plus de 10 % de l'ancienne société d'État.

En Australie, une loi qui a été adoptée lorsque le gouvernement national a privatisé Qantas en 1995 interdit un même investisseur de détenir 25 % ou plus de la compagnie, et limite les investissements de l'étranger à 49 %.

Selon le *Australian Financial Review*, 25 % des actions de Qantas iraient à Macquarie, un autre 25 % irait à d'autres investisseurs australiens, 1 % irait aux dirigeants de Qantas et 49 % reviendrait au groupe d'étrangers mené par Texas Pacific.

Il y a sept ans, M. Schwartz était l'homme-clé dans l'offre d'achat Air Canada-Canadien. Onex devait alors mener la transaction même en avançant seulement 250 millions\$, la majorité de la somme devant venir d'American Airlines.

Si l'offre pour Qantas devient officielle, elle risque d'attirer la concurrence d'autres sociétés de capital-investissement.

## Bombardier obtient le Sky-Train à Vancouver

PC — MONTRÉAL

Bombardier a annoncé hier qu'elle avait décroché un contrat de 99 millions \$ US de la Greater Vancouver Transportation Authority afin de fournir 34 nouvelles voitures MKII pour le système de métro automatique Sky-Train de la région.

Ce contrat est assorti d'options pour 38 autres voitures, a indiqué l'entreprise dans un communiqué. « Si le client décidait de lever toutes ces options, le contrat viserait en tout 72 voitures, et sa valeur passerait à environ 191 millions \$ US », a affirmé Bombardier.

La fabrication et l'assemblage final des voitures auront lieu aux installations de Bombardier Transport à Sahagun, au Mexique, et à Thunder Bay, en Ontario. Leur livraison doit avoir lieu au premier semestre de 2009. Ces nouvelles voitures permettront d'élargir le parc actuel, étant donné que le taux d'utilisation du réseau continue d'augmenter au-delà des prévisions initiales. SkyTrain exploite actuellement 60 voitures ART MKII et 150 voitures ART MK I sur son réseau.

La ligne Expo, première phase du système de métro automatique SkyTrain, a été ouverte en 1986 à l'occasion de l'exposition universelle Expo 86, à Vancouver. En 2001, la construction de la toute dernière phase, la ligne Millennium, a élargi le réseau.

## Air-France-KLM et Alitalia discutent fusion

AP — PARIS/ROME

Le groupe franco-néerlandais Air France-KLM, première compagnie aérienne mondiale en termes de chiffre d'affaires, a annoncé hier qu'il avait entamé des discussions avec Alitalia dans la perspective d'une éventuelle fusion conditionnée au retour à la rentabilité de la compagnie publique italienne. Une stratégie qui laisse les analystes au mieux dubitatifs.

À Paris, Jean-Cyril Spinetta, le président-directeur général d'Air France-KLM a déclaré au cours d'une conférence de presse que la compagnie aérienne avait récemment entamé avec Alitalia des discussions exploratoires susceptibles d'aboutir à l'ouverture de négociations de fusion.

À Rome, Alitalia, la première compagnie aérienne italienne en termes de capitalisation boursière, a confirmé qu'elle était en discussions avec Air France-KLM en vue d'un éventuel rapprochement, ajoutant toutefois que ces négociations n'étaient pas exclusives et qu'elles n'en étaient encore qu'à un stade préliminaire.

S'exprimant à l'occasion d'une conférence de presse, M. Spinetta a déclaré que de véritables discussions sur une fusion ne commenceraient que sous trois conditions.

Ces conditions sont la confirmation du redressement finan-

cier d'Alitalia, la garantie que les deux groupes partagent la même vision stratégique et la détermination des synergies potentielles d'une telle fusion, a-t-il précisé.

Le pdg a expliqué que son groupe n'engagerait des négociations de fusion avec Alitalia que si la compagnie lui donnait une réponse favorable sur ces trois points.

M. Spinetta a indiqué qu'il répondait aux récentes rumeurs de marché concernant un éventuel rapprochement entre les deux compagnies aériennes.

Il a également estimé qu'Air France-KLM était la preuve que des groupes de différents pays de l'Union européenne pouvaient créer ensemble de la valeur. Il a en outre remarqué qu'Air France-KLM démontrait qu'une consolidation était possible et pouvait améliorer sensiblement les résultats financiers. Le pdg a ajouté que la consolidation du secteur n'était pas terminée en Europe.

Alitalia a précisé dans un communiqué que les discussions étaient « destinées à vérifier certains thèmes stratégiques ».

D'après la presse italienne, la compagnie aérienne contrôlée par l'État italien envisagerait également depuis quelques semaines une éventuelle alliance avec la compagnie allemande Lufthansa ainsi qu'avec Thai Airways International.



# piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN

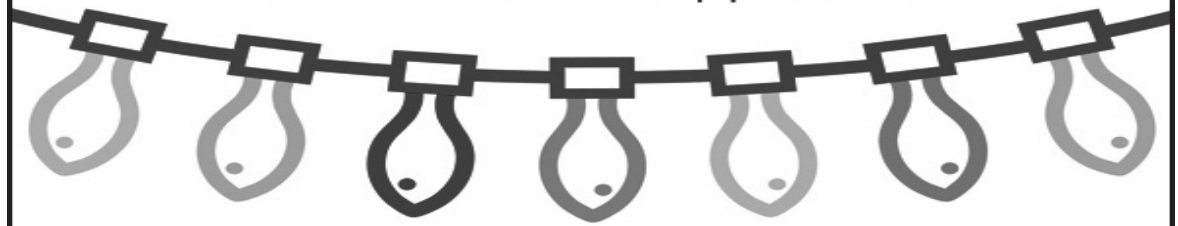
Fines pizzas, salades, bons vins et ambiance relaxe

Menu forfait de groupe des fêtes

Table d'hôte pour 19,95 \$ avant taxes et services

Pour les groupes de plus de 10 ayant effectué une réservation.

Allumez! Les fêtes approchent...



### Réservez tôt votre plateau

22<sup>95</sup>\$

25 morceaux  
6 Hosomakis  
10 Futomakis  
4 Makis  
5 Nigiris

44<sup>95</sup>\$

50 morceaux  
9 Hosomakis  
20 Hosomakis  
16 Makis  
5 Nigiris

66<sup>95</sup>\$

75 morceaux  
12 Hosomakis  
30 Hosomakis  
24 Makis  
9 Nigiris

88<sup>95</sup>\$

100 morceaux  
18 Hosomakis  
40 Hosomakis  
32 Makis  
10 Nigiris



sushi shop

Vite fait. Bienfaits.

Offre en vigueur jusqu'au 4 janvier 2007. Au choix du chef. Taxes en sus. Ne s'applique pas à la carte fidélité. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

**SUSHI SHOP HULL**  
430, boul. St-Joseph  
(voisin du Lounge 426)  
819 777-8686

**SUSHI SHOP GATINEAU - OUVERTURE LE 5 DÉCEMBRE**  
25 de la Savane  
(voisin du Toys «R» Us)  
819 568-8878



**Café LE CHEMINOT**

Dates disponibles pour  
party de Noël

Excellents déjeuners et lunchs d'affaires du lundi au samedi

**CUISINE TRADITIONNELLE**

254, rue Deveault, secteur Hull

Réservation 819 777-2121 | Télécopieur 819 777-7313

Votre hôte Michel Goyette

455448

**MAISON AUBREY**

*Maison Aubrey*  
Traiteur par excellence / Caterer of Fine Foods

819 595-4114

Du traditionnel à l'excentrique, nous surpasserons vos attentes.

Joyeux Noël et Bonne Année

456216

**LE BOKA**  
resto lounge

NOUVELLE ADMINISTRATION

VASTE CHOIX, QUALITÉ, SERVICE, BONS VINS ET AMBIANCE RELAXE.

MENU FORFAIT DE GROUPE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES

TABLE D'HÔTE à partir de **19<sup>95</sup>\$** + TAXES ET SERVICE.  
(GROUPE DE 10 PERSONNES OU PLUS AYANT RÉSERVÉ)

RÉSERVEZ TÔT

**BOKA** resto lounge

827, boul ST-RENÉ OUEST GATINEAU 819 568-8778

457194

**Ma Cuisine**

La «Dernière touche» oxygène votre vin sans utiliser de carafe **16<sup>95</sup>\$**

YOUR KITCHEN STORE  
VOTRE MAGASIN DE CUISINE  
FOR THE CHEF IN YOU  
POUR LE CHEF EN VOUS

ou l'autre chef :  
votre douce moitié  
amateur ou professionnel

269, rue Dalhousie  
(voisin de Mon Cadeau, Ottawa)

**613 789-9225**

456226

RESTAURANT

**PALAIS GREC**

GRILLADES ET FRUITS DE MER

**819 595-5551**

LE SEUL RESTAURANT (SECTEUR HULL)

**APPORTEZ VOTRE VIN**

Venez célébrer le temps des Fêtes au Palais Grec

Restaurant ayant 2 étages et plus de 200 sièges pour vous accommoder

Goûtez pour comparer, vous en serez convaincu

**Rabais de 5\$ PALAIS GREC**  
à l'achat de 2 plats principaux (après 16 h)  
Les samedis exclus  
Expire le 10 décembre 2006

[www.palaisgrec.ca](http://www.palaisgrec.ca)

729 St-Joseph, secteur Hull 819 595-5551

456496

LICENCIÉ  
SALLE DE RÉCEPTION

**LE PALAIS GOMME**  
SUCRERIE  
Bien manger, sans fumée

Nous sommes situés à la sortie 174 de l'autoroute 50  
562, ch. Doherty, L'Ange-Gardien  
**281-9882**

**Du nouveau à la Sucrerie Le Palais Gommé!**

Débutant le **3 décembre 2006**

**BRUNCH TOUS LES DIMANCHES (10 h à 13 h)**  
Idéal pour vos rencontres familiales d'avant ou d'après le Temps des Fêtes

**FERMÉ DU 24 DÉCEMBRE 2006 AU 1<sup>er</sup> JANVIER 2007**

**RETOUR DU BRUNCH LE 7 JANVIER 2007**

**TIRAGES SURPRISES CERTAINS DIMANCHES**

**RÉSERVATION (819) 281-9882** Bienvenue à tous!  
Joyeuses Fêtes à tous

1811 06-102414 457118

Restaurant *La Pergola*  
Cuisine italienne  
Steaks et fruits de mer

Présente *Le temps Des Fêtes*

**Brunch de Noël**  
Dimanche le 24 décembre, 2006.  
De 10h à 15h  
**19<sup>95</sup>\$** par personne

**Réveillon Du Jour de l'an**  
Dimanche le 31 décembre 2006  
Dès 19h  
Menu gourmet "Table d'hôte" 5 services  
Plus coupe de champagne-mousseux et buffet froid à minuit  
Musique D.J. danse et Party favor  
**75\$** par personne plus taxes

Dès 21h - musique D.J. danse et party favor  
Coupe de champagne-mousseux et buffet froid à minuit  
**35\$** par personne taxes et service inclus

**Brunch du jour de l'an**  
Lundi 1<sup>er</sup> janvier 2007  
2 services, premier service de 10h à midi  
2ieme de midi et 30 à 14h  
**19<sup>95</sup>\$** par personne

111, rue Bellehumeur Gatineau  
[www.restolapergola.com](http://www.restolapergola.com)

Réervations:  
819 **561.0555**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006 39

# OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE VENDREDI (DE 18 H JUSQU'À LA FERMETURE DU MAGASIN):

24 novembre, 2006

- Presque tous les arbres de Noël à prix ordinaires<sup>†††</sup>
- Presque tous les articles de décoration de Noël à prix ordinaires<sup>†††</sup>
- Presque toutes les décorations de Noël à prix ordinaires<sup>†††</sup>
- Presque toutes les bougies des fêtes à prix ordinaires

## moitié prix

- Tous les porte-bougies des fêtes à prix ordinaires
- Tous les accessoires des fêtes à prix ordinaires
- Presque tous les pantalons à prix ordinaires pour hommes<sup>†††</sup>
- Presque tous les pantalons à prix ordinaires pour femmes<sup>†††</sup>

<sup>††††</sup>À l'exclusion des lumières de Noël et de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97 et des modèles Lands' End<sup>MD</sup>

# OFFRES DE DURÉE LIMITÉE DE SAMEDI (DE 8 H À 11 H):

25 novembre, 2006

## moitié prix

- Presque tous les accessoires d'hiver à prix ordinaires pour femmes\*
- Presque tous les sous-vêtements et chaussettes à prix ordinaires pour hommes\*\*
- Presque toutes les chaussettes à prix ordinaires pour femmes\*\*
- Presque tous les soutiens-gorge et culottes à prix ordinaires pour femmes\*\*

## RABAIS 60%

- Presque tous les accessoires d'hiver et les vêtements d'extérieur à prix ordinaires pour hommes<sup>†</sup>
- Les prix Sears marqués à l'origine de presque tous les vêtements d'extérieur London Fog<sup>MD</sup> pour femmes
- Les prix Sears marqués à l'origine de presque tous les manteaux en laine pour femmes

Dans la limite des stocks

## RABAIS 40%

- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour hommes<sup>\*\*\*\*\*</sup>
- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour femmes<sup>\*\*\*\*\*</sup>
- Presque toutes les bottes à prix ordinaires pour enfants<sup>\*\*\*\*\*</sup>

\*Le choix comprend les chapeaux, mitaines, gants et écharpes. À l'exclusion des articles à nos 'Plus bas prix de l'année', des modèles Lands' End et Isotoner<sup>MD</sup> et de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97. \*\* À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des articles actuellement annoncés, des modèles Lands' End, Jockey<sup>MD</sup> et Calvin Klein<sup>MD</sup>, des emballages multiples, des modèles de liquidation des fabricants, des articles portant l'étiquette '2 pour' ou '3 pour' et des articles 'Achat spécial'. †À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des vêtements d'extérieur Columbia<sup>MD</sup>, des modèles Lands' End, des vestes Retreat<sup>MD</sup> n° 17050 et 15996 et des articles à nos 'Plus bas prix de l'année'. \*\*\*\*\*À l'exclusion de tous les articles des programmes 'Valeur' Sears dont le prix se termine par ,97, des articles actuellement annoncés et des modèles Lands' End

# ET, LES JOURS SEARS SONT EN VIGUEUR DÈS AUJOURD'HUI!

## Un billet d'avion GRATUIT pour 2 personnes



Utilisez votre carte Sears ou MasterCard<sup>MD</sup> Sears et recevez un coupon pour un billet d'avion gratuit pour 2 personnes vers une des destinations soleil vedettes, à l'achat de 2700 \$ ou plus<sup>\*\*\*</sup> de meubles<sup>††</sup>, ensembles matelas-sommier ou gros appareils ménagers. Pour plus de détails, visitez le site [www.FreeAirfare.ca/Sears](http://www.FreeAirfare.ca/Sears) ou passez à votre grand magasin Sears, magasin Sears Home, Sears Décor ou magasin-concession Sears.

<sup>\*\*\*</sup>Avant les taxes. Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique seulement aux achats faits entre le 24 novembre et le 10 décembre 2006, dans n'importe quel grand magasin Sears, magasin Sears Home, Sears Décor ou magasin-concession Sears. Les reçus sur le même compte datés du 24 novembre au 10 décembre peuvent être combinés jusqu'à un montant total de 2700 \$. L'offre ne s'applique pas aux réservations faites avec Voyages Sears ou aux achats par catalogue, sur le site Web ou par téléphone. Le coupon donne droit à 2 billets d'avion aller-retour en classe économique vers les destinations participantes approuvées par FreeAirfare.ca. Les taxes, frais de service, transferts d'aéroport, frais imprévus et pourboires sont en sus. Le coupon est valide seulement avec l'achat de l'hébergement pour le nombre minimum de nuits spécifié aux tarifs actuellement publiés pour les destinations participantes. La réservation doit être faite à [www.FreeAirfare.ca](http://www.FreeAirfare.ca). Les réservations sont sous réserve de disponibilité et FreeAirfare.ca se réserve le droit d'offrir une autre destination. Coupon valide pendant 12 mois à partir de la date de son émission. Limite d'un coupon par client. Les modalités complètes sont disponibles en magasin. <sup>††</sup>R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébé dans les grands magasins Sears. L'offre se termine le dimanche 10 décembre 2006

## Obtenez un iPod Nano de 2 Go pour 99<sup>99</sup> seulement



Avec la remise postale<sup>\*\*\*\*</sup>. Rég. Sears 169,99.

pour achat de 1500 \$ ou plus<sup>†††</sup> avec votre carte Sears ou MasterCard Sears

<sup>†††</sup>Avant les taxes. Sur approbation de votre crédit. À l'exclusion des gros appareils ménagers, meubles, ensembles matelas-sommier, produits installés et cartes-cadeaux. <sup>\*\*\*\*</sup>Offre de remise valide seulement pour les achats faits entre le 24 novembre et le 24 décembre 2006 chez Sears. À l'exclusion des magasins de liquidation Sears. Les reçus datés du 24 novembre au 24 décembre peuvent être combinés jusqu'à un montant total de 1500 \$ sur le même compte. L'offre de remise prend fin le 31 janvier 2007. Détails en magasin. Limite de 1 iPod par client. Dans la limite des stocks. Pas de bon de garantie-réclame. iPod est une marque déposée de Apple Computer, Inc.

# Sears

ON RÊVE



# week-

le vendredi 24 novembre

# end

## Sur les traces du Père Noël

Il reste encore bien des dodos avant de déballer les cadeaux autour de l'arbre décoré et donc encore bien des occasions de voir le Père Noël venu directement du pôle Nord pour sillonner les quatre coins de la région.

### Le Père Noël défile

— Le prochain rendez-vous a lieu à 19 h, ce soir, au Défilé du Père Noël d'Aylmer, sur la rue Principale. Une cinquantaine de voitures allégoriques illuminées paraderont de la marina jusqu'aux Galeries Aylmer pour une 12<sup>e</sup> édition. Information: [www.paradehohoho.com](http://www.paradehohoho.com).

— Fidèle à la tradition, le Père Noël traversera ensuite la rivière des Outaouais, demain, pour participer au défilé Santa's Parade of Lights 2006 du secteur Orléans, à Ottawa. L'événement qui en est à sa 9<sup>e</sup> édition aura lieu à 18 h sur le boulevard St-Joseph, entre les rues Youville et Prestone. Information: [www.paradeoflights.org](http://www.paradeoflights.org).

— La Parade du Père Noël de Richmond, à Ottawa, aura lieu à 11 h le 2 décembre, au sud de l'école secondaire Carleton, jusqu'à la place Richmond. Information: [www.richmondvillage.ca](http://www.richmondvillage.ca).

— La Parade de Noël de Winchester, au sud d'Ottawa, à 30 minutes en transitant par la rue Bank, devenant l'autoroute 31, aura aussi lieu le 2 décembre, à 18 h. Ce sera le 10<sup>e</sup> défilé comptant quelque 80 voitures allégoriques. Information: [www.northdundas.com/tourism/parade/parade.htm](http://www.northdundas.com/tourism/parade/parade.htm)

— La Parade Almonte Santa Claus aura lieu le 3 décembre à 14 h, sur les rues Bridge, Martin et Ottawa, à Almonte à 30 minutes de route à l'ouest d'Ottawa. Information: 613 256-1077 et [www.lanarkcountytourism.ca](http://www.lanarkcountytourism.ca).

### Le Père Noël arrive en ville

— Aux Galeries de Hull, aux Promenades de l'Outaouais, au Centre Rideau, à la Place d'Orléans, au centre Saint-Laurent: bref, tout centre commercial qui se respecte invite le Père Noël.

### Lettres au Père Noël

— Les employés de Postes Canada invitent les enfants à écrire une lettre au père Noël à l'adresse: Père Noël, Pôle Nord, H0H 0H0, Canada. Les jeunes correspondants sont priés de soigneusement inscrire leur adresse de retour. Le Programme de lettres au père Noël, qui en est à sa 24<sup>e</sup> édition, est l'une des principales initiatives de Postes Canada en matière d'alphabétisation, sa cause de prédilection. Chaque année, plus de 11 000 employés actifs ou à la retraite travaillent bénévolement afin d'assurer que chaque enfant qui écrit au père Noël reçoive une réponse.

— C'est l'Opération Père Noël au Musée canadien de la guerre (MCG), jusqu'à dimanche. Envoyez des vœux aux membres des Forces canadiennes qui sont séparés de leur famille durant les Fêtes. Sur de grandes bannières et des cartes de Noël, écrivez vos souhaits aux troupes canadiennes qui servent à l'étranger.

# Entretien avec le Père Noël



Dominique LaHaye [dlahaye@ledroit.com](mailto:dlahaye@ledroit.com)

week-end

Novembre tire à sa fin sans chagrin, car décembre sonne l'arrivée en ville du Père Noël. Le bonhomme rouge et blanc multiplie ses apparitions en public, comptant sur la précieuse aide de tous ses clones. Le vrai, le seul et l'unique homme du pôle Nord existe bien et après une longue enquête, *Opération Le Droit* l'a retracé.

Jusqu'à la période des Fêtes, le compagnon de Mère Noël habite dans une maison canadienne du secteur Aylmer, où il a accueilli la journaliste du *Droit*.

Motus et bouche cousue! L'endroit reste dans le secret des lutins, car c'est aussi là que les hommes du Père Noël confectionnent les milliers de cadeaux des petits enfants sages.

«Oh! Oh! Oh!», lance le personnage de sa voix en octaves graves en guise d'introduction. Plus de doute, c'est réellement lui.

L'homme a beau être âgé de 65 ans, il n'est pas à la veille de prendre sa retraite. Ça fait 12 ans qu'il parade dans sa carriole au Défilé de Noël sur la rue Principale, dans le secteur Aylmer, et 23 Noël qu'il chausse les gros souliers du Saint Nicolas aux Galeries Aylmer.

Le sexagénaire a initié la parade aylmeroise en 1994, au bras de sa douce, la Mère Noël, en comptant sur le soutien de la communauté d'affaires et l'implication des résidents du secteur.

De confidences en comptines, dans le creux de la barbe, papa Noël a accueilli sur ses genoux la génération des Bobinos, en passant par celles des Poussinots, jusqu'à celle des petits Teletubbies.

«Chaque rencontre avec un enfant se veut un moment unique, dit-il, c'est comme un tableau d'école sur lequel j'écris. Une fois terminé, j'efface puis je recommence aussi intensément avec le suivant.» Fonctionnaire dans une autre vie, Serge, dont on doit taire le nom de famille, est père de trois enfants et grand-papa de deux petits-enfants en âge de croire. Avec sa conjointe Cécile, la mère Noël, ils passent en revue tous les catalogues depuis l'Halloween, pour se mettre au parfum des nouveaux jouets à la mode.

«Il a Noël dans le cœur cet homme-là. Il s'informe de tous les cadeaux à la saveur du jour pour en parler longuement avec les enfants. Je ne sais pas si on peut parler d'une retraite éventuelle dans son cas, même après 23 ans», s'exclame le président du Défilé de Noël d'Aylmer et directeur général des Galeries Aylmer, Guy Leblanc.

«Les temps ont bien changé, constate pour sa part le Père Noël. Avant d'entrer dans l'ère électronique, les enfants me demandaient des jeux de société. Maintenant ce sont les jeux vidéo qui ont la cote. Alors pour rire un peu et faire ma part de conscientisation, il m'arrive de dire aux petits garçons qu'il ne me reste plus que des poupées Barbie à leur offrir. Vous devriez voir l'air scandalisé qu'ils affichent», lance-t-il en riant de sa gorge profonde.

Au fil des ans, il y a les habitués qui reviennent d'un Noël à l'autre se confier à lui. À eux s'ajoutent les petits nouveaux en âge de marcher. Des vertes et des pas mûres, l'homme du pôle Nord en a entendu plus d'une.

«Il y a un petit qui m'a un jour promis de ne plus faire dans sa couche, puis une petite fille qui m'a fait cadeau de sa collection de sucres. Il y a aussi Justin âgé de 10 ans qui me confie toujours ses exploits à l'école et Michel et Aline, presque trentenaires, souffrant d'une déficience mentale, qui croient encore en moi, affichant une petite gêne sur le visage.»

L'homme ne prétend pas faire de la psychologie avec les enfants. Il veut seulement leur permettre de croire. Dans son costume de velours rouge et blanc, les pommettes rosées, la barbe grisonnante, l'homme pose ses petites lunettes de vue rondes sur le bout de son nez en tout dernier. C'est à ce moment précisément que la magie opère: Serge entre dans la peau du Père Noël.

«Ces petites lunettes me permettent de regarder dans le fond du cœur des enfants», conclut-il.



# Manger du cheval pour Noël? Pourquoi pas?



**Pierre Jury**  
pjury@ledroit.com

saveur

Un petit tournedos de cheval au lieu de la dinde sur la table des Fêtes? En plus de bien nourrir les convives, cela déclencherait nécessairement un joli débat! Pourtant, ça ne serait pas la première fois que l'on dégusterait cette viande nourrissante, maigre, faible en cholestérol et riche en fer.

Remontons loin dans le temps. À l'époque de l'homme des cavernes, le cheval était un aliment, point. Ce n'est que bien plus tard qu'il a été domestiqué et qu'on est venu à l'apprécier plus pour les bienfaits qu'il apporte (amitié, travail) que pour sa saveur.

Ce n'est qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle que l'on a recommencé à manger cette viande. En France, l'agronome Antoine Augustin Parmentier a travaillé à faire accepter sa consommation mais ce n'est qu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle qu'une boucherie hippophagique s'est ouverte à Nancy.

Ici, elle a été boudée jusqu'à tout récemment. Dans un récent rapport au ministère québécois de l'Agriculture, Andréanne Ouellet raconte que la consommation de cheval a été permise en 1757 pour contrer les effets d'une grande famine. Encore aux États-Unis aujourd'hui, il n'y a pas d'abattoir de cheval. C'est ainsi qu'un abattoir du Québec s'y est spécialisé et on y débite environ 1000 bêtes par mois (il y a au moins 15 fois plus de bovillons). Il s'agit de chevaux de réforme: chevaux de course, de trait ou de plaisir qui ont été blessés ou qui sont trop vieux. Difficile de savoir précisément, de fait, ce qui se retrouve dans les quelques comptoirs de boucherie qui en ont.

En Outaouais, IGA-Laflamme et la Maison Bisson, tous les deux dans le secteur Hull, en ont quelques morceaux.

La viande chevaline préparée au Québec se retrouve presque totalement sur le marché d'exportation vers l'Europe où la demande est beaucoup plus forte, précise le rapport du MAPAQ.

Le ministère a exploré la question pour évaluer si le Québec pourrait développer une niche porteuse si des producteurs décidaient d'élever des «poulains de boucherie». Pour le moment, les conclusions sont encore que le rendement pour l'éleveur de cheval n'est pas suffisamment rentable. Tout a été exploré et comparé: l'alimentation du cheval vis-à-vis du boeuf, le gain de poids moyen quotidien, le rendement carcasse, la qualification des viandes, l'aspect environnemental, etc. La menace de la maladie de la vache folle a stimulé la consommation en Europe depuis 2003. La population est de plus en plus sensibilisée à l'importance d'une alimentation plus faible en gras.

Pour le reste, elle se cuisine comme le boeuf, mais plus rapidement parce qu'elle est plus maigre. Les coupes sont les mêmes, la texture est assez semblable, les accompagnements aussi. La couleur du muscle est au boeuf ce que le bordeaux est au beaujolais en raison du fer qu'il contient.

Alors, pourquoi pas un petit rôti de cheval sur la table du réveillon? Suffit d'y penser!

**Pour me joindre:**  
(613) 562-7763  
pjury@ledroit.com

# Oublions les prix!



Jacques **Benoît** collaboration spéciale

vins

Malgré son prix exorbitant (67 dollars, contre 54,75 \$ il y a cinq ans), le champagne Veuve Clicquot Ponsardin non millésimé — sans année, dit-on en Champagne —, compte parmi les dix vins commercialisés en format courant de 750 millilitres les plus vendus au Québec!

Au surplus, c'est à partir du moment où il est devenu le plus cher des champagnes non millésimés inscrits au répertoire général que les ventes de ce vin se sont mises à augmenter...

Bref, les experts en marketing qui soutiennent que le prix est un élément clé de l'image de marque n'ont sans doute pas tort!

Ce mauvais exemple a bien sûr été suivi, de sorte que la grande majorité des champagnes coûtent aujourd'hui les yeux de la tête. Qu'y peut-on?

Mais, bien sûr, si le vin est bon, ou mieux encore excellent, on se console d'avoir à déboursé de telles sommes pour une bouteille.

Excellent, tel est le **Champagne 1998 Joseph Perrier**, aux bulles fines, et qui forment un joli cordon autour du verre, au bouquet distingué, marqué par des notes un peu rancio (comme de noix rances, et rappelant les xérès de type fino), sans que ce soit exagéré, et des nuances biscuitées. Avec en bouche à la fois du corps, des saveurs bien affirmées, et puis beaucoup de grâce et de caractère. Grand champagne.

S, 10654796, 76\$, ☆☆☆☆, \$\$\$\$\$, 2006-2012?

Bref, le temps des Fêtes approche, et, malgré leur prix, les ventes de champagnes seront, comme à l'habitude, plus importantes qu'en tout autre temps de l'année.

Autre nouveau venu, le **Champagne 1998 Jacquart Blanc de blancs** (et donc élaboré avec seulement du Chardonnay) se présente lui aussi avec un très beau bouquet, dans le même style que le précédent, aux nuances également un peu rancio. La bouche est ample, les saveurs relevées, mais sans tout à fait la distinction du Joseph Perrier, m'a-t-il semblé.

S, 10653224, 64\$, ☆☆☆ 1/2, \$\$\$\$ 1/2, 2006-2010 ?

Atrociement cher, le **Dom Ruinart 1993 Blanc de blancs**, aux saveurs insistantes et au rancio bien présent, plus que dans les deux précédents, est de son côté un champagne qui pourra très bien être bu à table, comme vin de repas, pour accompagner par exemple les poissons et les fruits de mer.

S, 533851, 176\$, ☆☆☆ 1/2, \$\$\$\$\$, 2006-2007.

## Deux LBV

L'apéritif idéal est sans contredit le champagne, ou, à défaut, un mousseux de qualité.

Quant au porto, il fait (qui l'ignore?) un excellent digestif, à savourer assez rafraîchi, à petites gorgées.

Vin déjà âgé de près d'une dizaine d'années, le **Late Bottled Vintage 1997 Castelinho**, d'un rouge assez clair, au séduisant bouquet de fruits rouges, qu'embellit une note florale, souple et velouté, a quelque chose des portos millésimés (beaucoup plus chers) arrivés à leur apogée. Et il fera, précisément, un savoureux digestif.

S, 884809, 24,95\$, ☆☆☆, \$\$\$, 2006-2009.

Tout comme le précédent, le **Late Bottled Vintage 2000 Offley** est un LBV traditionnel. Il n'a donc pas été filtré et il est bouché avec un bouchon de liège standard plutôt qu'avec un bouchon à couronne de plastique.

## Est-ce que je rêve?

Toujours est-il que le vin du plus récent arrivage m'a semblé nettement supérieur à ceux qui ont précédé, pourtant du même millésime. Encore très jeune celui-là, son bouquet est plus... ramassé, si l'on peut dire, plus compact que celui du Castelinho, mais de fruits rouges également, avec une bouche aux belles saveurs franches, et pourvue du charme et de l'élégance qui caractérisent ce vin. Et il tiendra la route.

C, 483024, 20,95\$, ☆☆☆, \$\$ 1/2, 2006-2013.

## Dégustés pour vous

**Alsace 2005 Riesling La Cave d'Obernai**. Vin blanc d'Alsace, bien typé Riesling (quoique sans le côté pénétrant de vins de Riesling plus prestigieux), plutôt léger et aux saveurs franches. Et sec, comme il se doit. C, 202259, 14,20\$, ☆☆☆ 1/2, \$ 1/2, 2006-2008.

**Mercrey 2004 Château de Chamirey**. Bourgogne rouge de couleur rouge clair, un brin orangé, vanillé (le bois) au nez, d'ampleur et de corps moyens, avec les mêmes arômes boisés bien présents en bouche. Un peu racoleur, mais quand même fort bon... S, 962589, 28,95\$, ☆☆☆, \$\$\$ 1/2, 2006-2010.

**Hawkes Bay 2003 Cabernet Merlot Teawa**. On n'a pas fini d'entendre parler de la Nouvelle-Zélande, surtout pour ses vins rouges, tel que celui-ci, au bouquet mûr et fin, plus que moyennement corsé. Il brille par ses beaux tannins tendres et pourrait rivaliser avec bien des bordeaux. Très bon. S, 10382882, 22,10\$, ☆☆☆ 1/2, \$\$ 1/2, 2006-2011.

**Brunello di Montalcino 2001 Poggio Alle Mura Castello Banfi**. Vin rouge de Toscane, grenat foncé avec un reste de pourpre, au bouquet complexe (nuances de torréfaction, notes de fruits noirs séchés, etc.), avec du corps, de beaux tannins gras, et les mêmes arômes de torréfaction qu'au nez, mais aussi le fruit voulu. Très beau Brunello di Montalcino. S, 701920, 76\$, ☆☆☆ 1/2, \$\$\$\$\$, 2006-2012.

*St-Hilaire*  
Conseiller en vin  
Depuis 1977



Collection

- Gestion de cave à vin
- Conseils d'achats
- Évaluation
- Service de traiteur  
(Vins • Fromages • Souper gastronomique)

www.gestionst-hilaire.ca 819-770-3473

457402

# LE MAGAZINE INDISPENSABLE DU TEMPS DES FÊTES

Les Éditions  
**Gesta**

POUR LES ABONNÉS **LeDroit**  
**privileges**  
10% DE RABAIS SUR CE MAGAZINE

Pour en profiter  
cyberpresse.ca/privileges



## EN KIOSQUE MAINTENANT

Cuisinez avec Ricardo, du lundi au vendredi, 11 h, sur les ondes de Radio-Canada



RADIO-CANADA  
TÉLÉVISION

456158

# Le plus beau végétarien en ville



**Pierre Jury**  
pjury@ledroit.com

**restos**

Fleur de sel,  
59, rue Laval,  
Gatineau, Qc.  
(819) 772-8596.

La cote **Jury** **15/20**

Il faut croire qu'après sept années à la barre de L'Argoût, le chef-propiétaire Christian Pressburger sentait le besoin d'un nouveau défi. Pourquoi d'autre aurait-il décidé de lancer un autre établissement à deux pas du premier, si ce n'était d'une certaine fatigue, intellectuelle ou autre?

Toujours est-il que Fleur de sel est né plus tôt cette année. Vous aurez aussi remarqué que le patron demeure fidèle à ses origines bretonnes: L'Argoût, Fleur de sel, tout cela est certainement bien breton. Et c'est très bien ainsi car les Bretons ont de belles coutumes alimentaires que nous connaissons malheureusement trop peu (si vous trouvez un kouign-a-man dans la région, faites-moi signe!). Depuis sa fondation en 1999, L'Argoût a ainsi joué la carte des crêpes, avec succès (Cote Jury 15,5/20, juin 2004). Avec Fleur de sel, le chef Pressburger joue celle... du végétarien. Oui, oui, vous avez bien lu, du végétarien. Ce qui n'a rien de breton, évidemment, mais ce qui n'est pas moins intéressant. Le végétarien peut être très savoureux, très soutenant et propose autre chose que de la salade et du macaroni au tofu — cela fait longtemps que les convives avisés sont sortis des stéréotypes.

Fleur de sel s'avère d'ailleurs le plus joli restaurant de cuisine végétarienne de la région. La salle à manger, aménagée au rez-de-chaussée d'une petite maison de la rue Laval, à deux pas de L'Argoût, a été décorée avec soin pour procurer un effet de grandeur assez bien réussi. De l'extérieur, on ne se douterait jamais que ce serait si beau à l'intérieur, ni que ce serait si spacieux (c'est pas la pâtisserie Saint-Hubert mais on ne se sent jamais à l'étroit non plus). Les nappes sont belles, de jolis tapis de table créent un bel effet, la vaisselle choi-

sie avec soin, les chaises sont confortables. Ça fait changement du look «cafétéria» d'un restaurant comme The Green Door (Cote Jury 11,5/20, mars 2006), l'un de ceux qui donnent dans le végétarien du côté d'Ottawa. Bref, Fleur de sel fait la preuve qu'on peut être végétarien et beau en même temps. Permettez quand même de verbaliser une déception certaine. Si la crêpe bretonne est LE plat fétiche du



pays des ancêtres du chef Pressburger, le produit le mieux traité à la table bretonne est sans contredit le produit de la mer. Qu'ils soient poissons ou fruits de mer, ils règnent en roi sur les meilleures comme sur les plus modestes tables de la Bretagne. Et à quelque part, après avoir cerné le marché de l'Outaouais avec ses crêpes, on aurait pu croire que le patron nous aurait

initiés à la culture du poisson, trop absent de notre diète nationale. Voilà, c'est dit. C'est une occasion ratée, il me semble. Ou plutôt, une occasion que le chef a mise de côté pour nous faire découvrir de bons plats végétariens, bretons ou pas.

Le menu du soir propose un choix varié: une demi-douzaine d'entrées et une dizaine de plats principaux. Il y a là de quoi largement se satisfaire les difficiles. Notre curiosité nous fait amorcer le repas avec la pomme de terre à la vinaigrette chaude (5,95 \$). Nous aurions dû nous douter: c'est exactement ce que c'est. Une pomme de terre rouge, de taille moyenne, bouillie puis garnie d'une belle vinaigrette à base de Dijon et de miel. Dommage que l'on ait retiré la patate trop vite de son eau de cuisson, une ou deux minutes de plus dans le bain l'aurait rendue plus digeste.

Le thon à la coriandre et la noix de coco (9,25 \$) déçoit aussi. Trempant dans le liquide, la chair d'ordinaire rouge vif du poisson a pris une couleur beige sans attrait. Son goût est partiellement au rendez-vous, la sauce est anodine. À retravailler. Nettement mieux réussi sont les poires en marinade et gorgonzola (4,75 \$) où le piquant du bleu se marie bien avec le fruit chaud. Mon invitée cède sans pression à l'une des spécialités maison, la lasagne aux épinards, sauce poivron rouge (11,95 \$). Nourrissante? Certainement. Comme toutes les lasagnes bien faites. Appétissante? Moins. Adaptée à la beauté des lieux? Encore moins. Heureusement qu'une belle petite verdure vient égayer cette assiette campagnarde.

J'insiste pour déguster un des deux poissons au menu (l'autre est un commun tilapia): un filet de doré en table d'hôte (un peu chère à 29,95 \$), ce qui inclut une entrée de crevettes et aubergine et un petit dessert, un scone à la confiture de raisins. Le doré est fin et goûteux, les crevettes fraîches et croquantes. Quant au scone, il ressemble davantage à un biscuit... La tarte au citron (6,25 \$) était de loin supérieure, l'agrumes frais dominant comme il se doit.

J'ai aussi goûté le mijoté de pois chiche (11,95 \$), un plat simple et soutenant mais à l'air triste et spartiate. Pour deux personnes, prévoyez entre 45 et 55 \$. Plus consommations, taxes et service.

**Cuisine : 7 sur 10.**  
**Service : 4,5 sur 6.**  
**Décor : 3,5 sur 4.**

**Erratum :** la semaine dernière, Giovanni's méritait bien un 16,5/20. Une erreur d'addition...

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Les pieds...	L'union fait la...	Le Téléjournal	Prochaine Sortie	L'Heure de gloire / N.Cicccone	Zone libre / Médecines douces	Le Téléjournal	Le Téléjournal	...de la mûlle					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Frasier	CBC News	Canada Now	Coronation...	This Hour has...	Air Farce	Rick Mercer	Jozi-H	The National		Intelligence		
5	The New RO	6	6	6	CityLine		News	...Millionaire?	Star! Daily	Cinéma / THE FAMILY MAN (4) avec Nicolas Cage, Téa Leoni						News	Tonight... (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Young... (16:30)	Global National	News Hour	ET Canada	E.T.	Deal or no Deal				Numb3rs		News Final	ET Canada	
8	WROC	21	21	13	College Football (14:30)		News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Ghost Whisperer	Close to Home				News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	Les pieds...	L'union fait la...	Le Téléjournal	Prochaine Sortie	L'Heure de gloire / N.Cicccone	Zone libre / Médecines douces	Le Téléjournal	...de la mûlle	La Fosse aux...					
10	CFTM	66	66	-	Le TVA 17 heures		Le TVA	Le Cercle	J.E. / Acheter sur Internet...	Du talent à revendre	La vraie nature de... Martin Matte	Le TVA 22 heures	Le Cercle	Denis Lévesque				
10	WHEC	14	20	9	News			NBC News	Everybody Loves Raymond	Cinéma / THE FAMILY MAN (4) avec Nicolas Cage, Téa Leoni						News	Tonight... (23:35)	
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		CTV News	Access H.	eTalk	Cinéma / SHREK 2 (3) Film d'animation		Law & Order				CTV News	CTV News	
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Prêt pas prêt	Perles et...	Télé-litté	Brésil...	La Colombie...	L'art d'être parent / La Fratrie	Cinéma / IVAN LE TERRIBLE (1) avec Nikolai Tcherkassov (2/2)	FranCoeur	Les vrais pays...				
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		CTV News	eTalk	Jeopardy	Cinéma / SHREK 2 (3)		Law & Order				CTV News	CTV News	
13	WHAM	19	19	20	College Football / Colorado - Nebraska (15:30)			Access H.	E.T.	Film d'animation		20/20				News	Nightline	
15	TV5	15	15	35	La Cible (17:15)		Questions...	Journal FR2	Humanima	Thalassa / Les îles de la Madeleine		Voyage en Méditerranée	Village en vue	TV5 Le Journal	Bâtisseurs...			
18	WPBS	11	11	16	Fetch!	Dragonfly TV	The Newshour	Business...	McLaughlin	Washington...	Now	Air... Reports	Roadtrip Nation	Monty Python	The Lucy Show	Tavis Smiley	Charlie Rose	
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finter Tips	Tutenstein	Mentors	Michael Palin's Hemingway...	The Agenda		Heartbeat		Person...	Film 101	The Agenda		
30	CIVO	8	63	70	Pitt et Kantrop	Cornemuse	Macaroni...	ADN-X	Dernière Édition	Il va y avoir du sport / Lucie Laurier		À la di Stasio	Belle et Bum / Francis Cabrel,	Isabelle Boulay	Cinéma			
40	CHOT	10	10	10	Le TVA 17 heures		Le TVA	Le Cercle	J.E. / Acheter sur Internet...	Du talent à revendre	La vraie nature de... Martin Matte	Le TVA 22 heures	Le Cercle	Denis Lévesque				
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)			Flash	Loft Story	...caméra	Le Grand Rire	Les Soprano / Dernière	Dutrizac			110%	Loft Story	
A&E	A & E	28	28	31	CSI: Miami / Sept épisodes													
BRV	Bravo	35	35	40	Chasing Rainbows		Street Legal		Bravo! Videos	Bravo! Fact	MovieTelevision	Books into Film	Cinéma / BROADWAY DANNY ROSE (3) avec Woody Allen, Mia Farrow	Law & Order				
CD	Canal D	20	29	60	Humour PQ		Superscience		Dossiers Mystère	Un tueur si proche	Les Nouveaux Détectives	Preuves à l'appui		Culture du X				
FOX	WUTV	31	31	36	...to Jim	...Raymond	Judge Judy	Seinfeld	...Raymond	Judge Judy	Cinéma / BRUCE ALMIGHTY (5) avec Jim Carrey, Jennifer Aniston	Seinfeld	Friends	The Simpsons	That '70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Real Renos	Extra	Making it Big		Skin Deep	Opening Soon	Situation Critical	Little Miracles	Skin Deep	Med Students	Situation Critical			
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M.com	Top5.com	BO2	Mes vieux...	Décompte	Matche-moi...	L'Gros Show	Tévé Tourista	Viva la Bam	Fou raide		
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Au courant	Dragon's Den	CBC News: The National	CBC News: the fifth estate	CBC News: The National				
RDI	RDI	23	23	28	RDI en direct (12:30)		Dominique Poirier en direct			Empoisonné / Gr. Reportages	Le Téléjournal	Mgr Turcotte	Le National	Le Téléjournal				
RDS	RDS	33	33	41	Ski Mag (16:30)	Tribal	Sports 30		La Ligue en...	Hockey / Canadiens - Sabres				Sports 30	Canadiens...			
DISC	DISC	34	34	42	Mayday		How it's Made		Daily Planet		Deadliest Catch / Cashing in	World's Greatest Mysteries	A Haunting / The Forgotten	Daily Planet				
TLC	TLC	36	36	34	What not to Wear / Cinq émissions								What not to Wear / Cinq émissions					
TSN	TSN	32	32	30	Grand Slam of Golf (15:00)		Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	NBA Basketball / Raptors - Hawks			Sportscentre			In this Corner		
VOX	VOX	66	66	25	Caméra... (16:30)	Le Livre...	Le Guide de l'auto		Vo2 sports	Hockey LHJMQ / Rouyn-Noranda - Drummondville			Baromètre	...de Marie	Rendez-vous...			
CV	Canal Vie	43	43	-	Interventions miracles		Manger	...des noces	Décore ta vie	Métamorphose	La Méthode Nicolas	César...	Dre Nadia...	...maison!	Manon...	Interventions miracles		
MMX	Musimax	45	45	-	Max Ciné	Box-Office	Gene Simmons	...franco	...anglo	Commence...	Accès Vedettes: Gwen Stefani	Évolution de...	L'Index	Max Danse	Box-Office			
TOON	Télétoon	44	44	48	Sacré Andy	Carl au carré	Les Simpson	Delilah & Julius	6TEEN	...des Titans	Tortues Ninja	Futura	Les Simpson	Star ou...	South Park	...du cosmos	Les Simpson	Star ou...
CITY	City-TV	17	17	15	The Rachael Ray Show		News		Friends	Access H.	Cinéma / BRUCE ALMIGHTY (5) avec Jim Carrey, Jennifer Aniston	Godiva's		News	...Party (23:35)			
EVA	Évasion	53	-	-	...monde (16:30)	Haciendas	Aventuriers / Patagonie		...Nations	Cuba, route...	...à table	Cap sur...	...des restos	Soif de voyage	Xin Chao	Hôtels Tendence		
S+	Séries +	54	-	-	Doc		Sans laisser de trace		Témoins silencieux	Les Experts		Amy		Cinéma / RÉVES D'AMOUR: L'ÉTÉ DU RENOUVEAU				
Z	Z	56	-	-	Star Trek: Enterprise		La Porte des étoiles		Les Cracks...	Podium	Star Trek: Voyager	Alias		Dr. Who	Médium			
H	Historia	55	-	-	Compte à rebours		Je m'en souviens / Scandales		Pare-chocs à pare-chocs	Mystères / Visage de la momie	NCIS			Cinéma / LA PETITE FILLE AU TAMBOUR (4) avec Diane Keaton				
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Héritage		Pour l'amour du country		École de danse	Sol / Le retour aux souches	La Vie, la vie		États humains	Cinéma / PRÊT-À-PORTER (4) avec Sophia Loren				

## Philippe Noiret n'est plus

C'était un des acteurs les plus populaires du cinéma français, avec sa silhouette ample de gentleman farmer, sa voix de basse immédiatement reconnaissable, son humanité bourrue. Philippe Noiret est mort hier à l'âge de 76 ans, des suites d'une longue maladie.

AP et PC - PARIS

En plus de 50 ans d'une carrière entamée en 1953 — après des études menées sans enthousiasme excessif —, il a tourné dans près de 130 films et de nombreuses pièces de théâtre.

Il aura tout joué, ou presque: les bons bourgeois à cigare, les râleurs au cœur tendre, les amoureux transis, les flics, les méchants, les militaires, les débonnaires rigolards, les Monsieur Tout-le-monde, de *La Vie de Château* aux *Ripoux* en passant par *Le Juge et l'Assassin*, *Alexandre le Bienheureux*, *La Grande Bouffe* ou le *Désert des Tartares*.

Aimé du public mais aussi respecté par ses pairs, il a reçu par deux fois le César du meilleur acteur du cinéma français, en 1976 pour *Le Vieux Fusil*, de Robert Enrico et *La Vie et rien d'autre* de Bertrand Tavernier en 1990.

Philippe Noiret est né le 1<sup>er</sup> octobre 1930 à Lille. Après ses études, au lycée puis au collège des oratoriens, il entame dans les années 50 sa carrière au théâtre et au cabaret, en compagnie de Jean-Pierre Darras. Membre de la troupe du Théâtre National Populaire (TNP) à l'époque de Jean Vilar, il interprète de nombreuses pièces dont *La nuit des rois*, *Lorenzaccio* ou *Le Cid*.

Il débute au cinéma dans le premier film d'Agnès Varda, *La pointe courte* (1956) et se fait remarquer avec *Zazie dans le métro* de Louis Malle (1960), adaptation du roman du même nom de Raymond Queneau. Il enchaîne les tournages, comme *Thérèse Desqueyroux*, de Georges Franju (1962), *Les Copains*, d'Yves Robert (1964), *La vie de château* de Jean-Paul Rappeneau (1965) ou *La nuit des généraux* d'Anatole Litvak (1966).

Un an plus tard, *Alexandre le Bienheureux*, d'Yves Robert (1967), dans lequel il incarne un rêveur bucolique ne dédaignant pas la dive bouteille, lui apporte la consécration du grand public. Spécialiste des rôles de composition, il s'illustre aussi bien dans le registre comique que dramatique, en passant par la case scandale, en 1973 avec *La Grande Bouffe* de Marco Ferreri.

Philippe Noiret tourne la même année *L'Horloger de Saint-Paul* avec un de ses réalisateurs de prédilection, Bertrand



ARCHIVES, PC

Le grand comédien français Philippe Noiret est décédé hier des suites d'un cancer.

Tavernier. *Le Vieux Fusil*, en 1975, est un immense succès public, qui lui vaudra en 1976 son premier César. Il y interprète le rôle d'un médecin qui venge sa femme et sa fille assassinée par les nazis.

À l'affiche d'*Un Taxi Mauve* d'Yves Boisset (1976) avec Charlotte Rampling, il mène une carrière internationale avec de nombreux films en Italie, dont *Mes chers amis* de Mario Monicelli. Les années 80 seront aussi celles de grands succès populaires, notamment avec les *Ripoux* de Claude Zidi (1984), qui donnera lieu à deux autres épisodes, *Ripoux contre Ripoux* (1989) et *Ripoux 3*, toujours aux côtés de Thierry Lhermitte en 2003.

Dans les années 90, *La Vie et rien d'autre* lui vaut son deuxième «César». Il retrouve les planches en 1997 pour *Les Côtelettes*, de Bertrand Blier, qui en signera l'adaptation au cinéma en 2002. Il a également été à l'affiche, en 2005 et 2006, de la pièce de théâtre *Love Letters*.

Il était venu au Québec notamment en 2003 afin de tourner dans la coproduction franco-québécoise *Père et Fils* de Michel Boujenah, aux côtés de Marie Tifo et

Geneviève Brouillette.

«Rencontrer un tel homme, travailler avec lui a été un privilège pour moi, a raconté M<sup>me</sup> Tifo sur les ondes de NTR. Rencontrer un acteur qu'on admire depuis tellement longtemps... Au départ, j'étais intimidée. Je me demandais comment j'allais me comporter, comment allait-il réagir. Il était à la hauteur de sa réputation. C'est un grand acteur mais aussi c'est un grand homme.»

En 1987, il était le narrateur de la version française de *L'Homme qui plantait des arbres* de Frédéric Back, une production de l'ONF qui avait remporté l'Oscar du court-métrage d'animation.

Le réalisateur Bertrand Blier qui l'avait fait tourner dans *Les Côtelettes*, a évoqué sur LCI un homme «délucieux» et un acteur «charmant». «Il avait toutes les qualités qu'on peut souhaiter à ce genre d'acteur; il était extrêmement bienveillant vis-à-vis des auteurs et des metteurs en scène, prêt à prendre des risques; il s'amusait, il aimait les bonnes choses, il était terriblement convivial et gentil», a ajouté le cinéaste.

### Sa filmographie

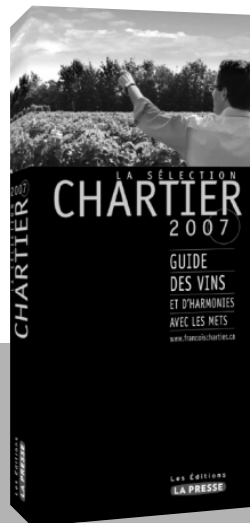
Voici la liste des principaux films dans lesquels il a joué :

- 2006 TROIS AMIS (Michel BOUJENAH)
- 2005 EDY (Stephan GUERIN-TILLIE)
- 2003 RIPOUX 3 (Claude ZIDI)
- 2002 PERE ET FILS (Michel BOUJENAH)
- 2002 LES COTELETTES (Bertrand BLIER)
- 1998 LE PIQUE NIQUE DE LULU KREUZ (D. MARTINY)
- 1997 LE BOSSU (Philippe de BROCA)
- 1996 LES PALMES DE MONSIEUR SCHUTZ (PINOTEAU)
- 1996 SOLEIL (Roger HANIN)
- 1995 FANTOME AVEC CHAUFFEUR (Gérard OURY)
- 1995 ON FAIT PARADIS (Mario MONICELLI)
- 1995 LES GRANDS DUCS (Patrice LECONTE)
- 1994 LES MILLES (Sébastien GRAAL)
- 1994 LE FACTEUR (M. RADFORD, Massimo TROISI)
- 1993 LA FILLE DE D'ARTAGNAN (Bertrand TAVERNIER)
- 1993 GROSSE FATIGUE (Michel BLANC)
- 1992 TANGO (Patrice LECONTE)
- 1992 MAX ET JEREMIE (Claire DEVERS)
- 1991 J'EMBRASSE PAS (André TECHINE)
- 1990 ROSSINI ROSSINI (Mario MONICELLI)
- 1990 URANUS (Claude BERRI)
- 1989 RIPOUX CONTRE RIPOUX (Claude ZIDI)
- 1989 OUBLIER PALERME (Francesco ROSI)
- 1988 CINEMA PARADISO (Giuseppe TORNATORE)
- 1988 LA VIE ET RIEN D'AUTRE (Bertrand TAVERNIER)
- 1987 TOSCANINI (Franco ZEFIRELLI)
- 1987 CHOUANS (Philippe de BROCA)
- 1987 LES LUNETTES D'OR (Giuliano MONTALDO)
- 1986 LA FAMILLE (Ettore SCOLA)
- 1986 MASQUES (Claude CHABROL)
- 1986 LA FEMME SECRETE (Sébastien GRALL)
- 1985 AUTOUR DE MINUIT (Bertrand TAVERNIER)
- 1985 TWIST AGAIN A MOSCOU (Jean-Marie POIRE)
- 1985 POURVU QUE CE SOIT UNE FILLE (MONICELLI)
- 1984 LE QUATRIEME POUVOIR (Serge LEROY)
- 1984 L'ETE PROCHAIN (Nadine TRINTIGNANT)
- 1984 SOUVENIRS SOUVENIRS (Ariel ZEITOUN)
- 1984 LES RIPOUX (Claude ZIDI)
- 1983 FORT SAGANNE (Alain CORNEAU)
- 1983 LE GRAND CARNAVAL (Alexandre ARCADY)
- 1981 L'AFRICAIN (Philippe de BROCA)
- 1981 L'ETOILE DU NORD (Pierre GRANIER-DEFERRE)
- 1981 COUP DE TORCHON (Bertrand TAVERNIER)
- 1980 TROIS FRERES (Francesco ROSI)
- 1980 UNE SEMAINE DE VACANCES (B. TAVERNIER)
- 1979 ON A VOLE LA CUISSE DE JUPITER (P. de BROCA)
- 1979 PILE OU FACE (Robert ENRICO)
- 1978 LE TEMOIN (Jean-Pierre MOCKY)
- 1978 LA GRANDE CUISINE (Peter STONE)
- 1977 TENDRE POULET (Philippe de BROCA)
- 1976 UN TAXI MAUVE (Yves BOISSET)
- 1976 UNE FEMME A SA FENETRE (GRANIER-DEFERRE)
- 1975 LE DESERT DES TARTARES (Valerio ZURLINI)
- 1975 IL COMMUNE SENSO DEL PUDORE (A. SORDI)
- 1975 LE JUGE ET L'ASSASSIN (Bertrand TAVERNIER)
- 1975 MONSIEUR ALBERT (Jacques RENARD)
- 1975 LE VIEUX FUSIL (Robert ENRICO)
- 1974 QUE LA FETE COMMENCE (Bertrand TAVERNIER)
- 1974 LE JEU AVEC LE FEU (Alain ROBBE-GRILLET)
- 1974 LE SECRET (Robert ENRICO)
- 1973 LES GASPARDS (Pierre TCHERNIA)

## LA SÉLECTION CHARTIER

Tous vos plaisirs de la table réunis dans un seul et unique guide des vins...

# 2007



Plus de 1 500 nouveaux vins  
2 500 Harmonies Vins & Mets

www.francoischartier.ca

Offert en librairie

Vous êtes abonné? OBTENEZ DE 10% À 30% de rabais sur l'achat en ligne de ce livre. Livraison à domicile gratuite.

C'est facile : [www.cyberpresse.ca/privilleges](http://www.cyberpresse.ca/privilleges)

ABONNÉS LeDroit

0000 privilèges

JUSQU'À 30% DE RABAIS

# Du Cirque du Soleil à l'autonomie

Après avoir roulé sa bosse avec l'équipe nationale de gymnastique, l'Ottavien Étienne Deneault avait deux options : poursuivre ses études ou rejoindre les rangs du Cirque du Soleil, qui était alors en pleine ébullition. « Disons que la décision a été facile à prendre ! »

## Le Droit

Au bout du fil, l'acrobate de 28 ans, qui sera de passage à Ottawa avec la distribution de *Delirium*, éclate de rire. « Les études, je pourrai toujours les faire plus tard, le Cirque, par contre, ça serait un peu plus difficile ! » Gymnaste depuis l'âge de huit ans, Étienne Deneault a fait ses premiers pas en 1997 avec le Cirque du Soleil avec le spectacle *Mystère*, présenté à Las Vegas. L'aventure a duré trois ans.

Avec son partenaire Darren Bersuk, il a fondé une compagnie de production, Imago, spécialisée dans les numéros aériens et les numéros de corps à corps. « Lorsque nous avons annoncé que nous quittions le Cirque pour devenir pigiste indépendant, beaucoup de personnes ont cru que nous faisions une erreur ! Mais nous avions une bonne idée de ce que nous voulions faire. »

Une décision périlleuse qui a porté fruit. Le duo s'est produit lors des Jeux Olympiques de

Sydney, en plus d'avoir participé à bon nombre d'événements corporatifs pour le compte, notamment, d'American Express, Labatt et Chrysler. « L'an dernier, le Cirque nous a approché pour *Delirium*, et ce, à titre d'artiste invité. L'idée d'un spectacle pour les arènes nous a beaucoup plu. »

Dans le cadre de *Delirium*, Étienne et Darren offrent un numéro de sangles aériennes au son de la pièce *Battle*, une ode énergique propulsée par la vingtaine de percussionnistes et de danseurs qui les accompagnent sur scène. « C'est une pièce très forte, sûrement l'un des moments du spectacle où la scène est utilisée au maximum. »

Pour Étienne Deneault, *Delirium*, qui puise sa matière première dans le répertoire musical du Cirque du Soleil, est un spectacle humain. « C'est un spectacle théâtral. Un spectacle qui parle d'humanité, d'émotions, qui démontre à quel point l'humain pour être déconnecté du monde à cause des technologies. »

Bien que *Delirium* soit la première production du Cirque à ne pas être présentée sous un chapiteau, Étienne Deneault goûte avec plaisir à la vie en tournée. « Avec notre compagnie, nous avons beaucoup voyagé à travers les États-Unis, mais là, nous vivons la vraie vie de tournée. Contrairement aux autres spectacles du Cirque qui restent environ un mois dans chaque ville, nous, nous ne présentons

qu'un spectacle ou deux. C'est une tournée qui ressemble plus à celle d'un groupe rock ! »

Heureux de regagner son bastion natal en compagnie de sa conjointe, elle aussi membre de la distribution de *Delirium*, Étienne Deneault a bien hâte de fouler les planches de la Place Banque Scotia. « Ma famille sera là, ainsi que beaucoup d'amis. »

Au cours des dernières années, l'acrobate a subi bon nombre de blessures, son corps étant continuellement mis à l'épreuve, spécialement ses jointures. « Mais c'est impressionnant comment le corps finit par se guérir par lui-même ! assure-t-il. Le secret dans mon métier, c'est d'avoir une excellente discipline d'entraînement et d'avoir une bonne consistance méthodologique, surtout rendu à 28 ans ! »

Celui qui adopté New York comme ville d'accueil, souhaite poursuivre son aventure avec *Delirium* encore un bon moment, des dates pour les États-Unis et l'Europe pour 2007 pourraient être bientôt confirmées. « Le spectacle va très bien, nous avons de très belles critiques, c'est un gros succès. »

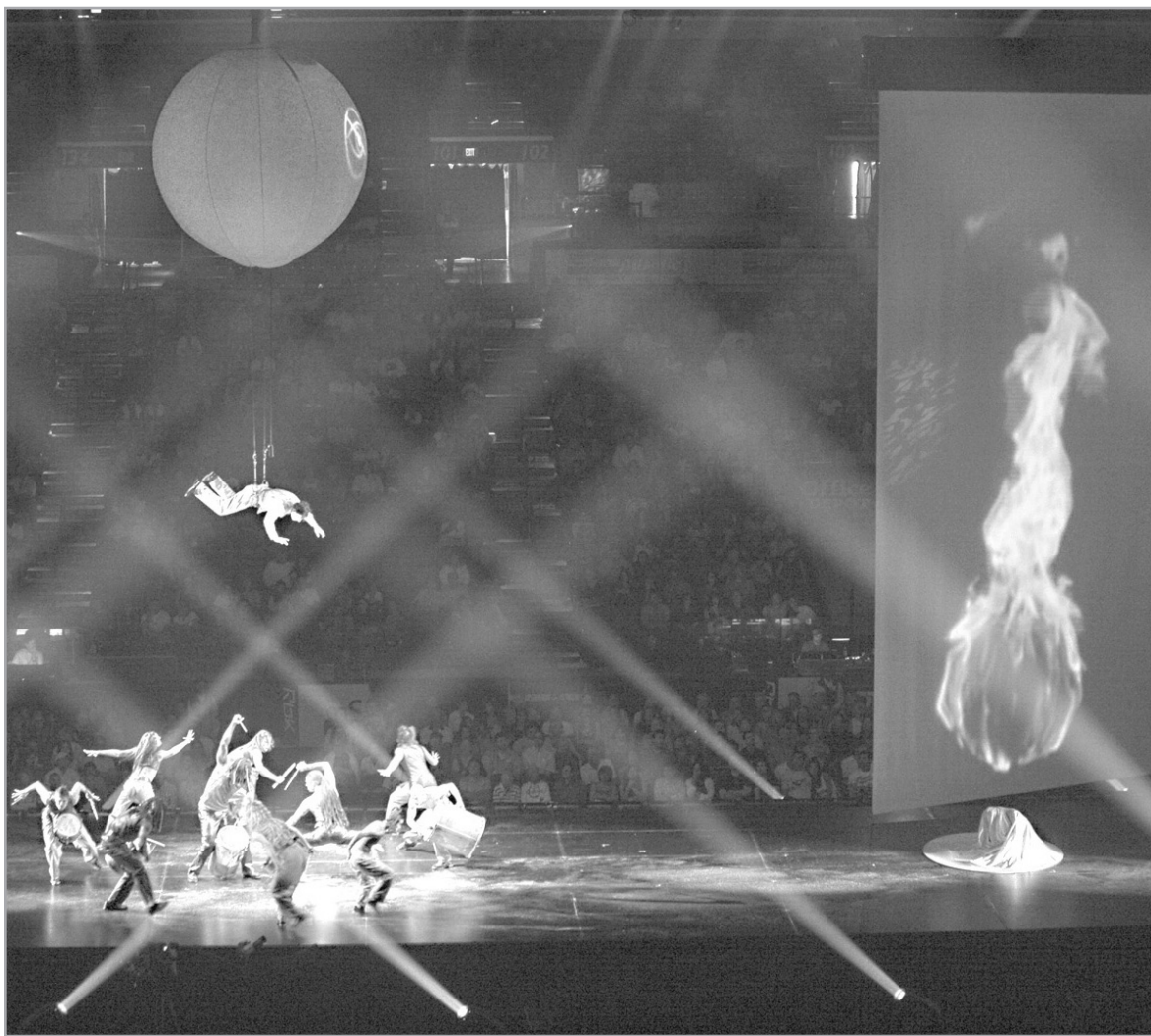
## POUR Y ALLER

Quoi ? Le spectacle *Delirium* du Cirque du Soleil

Où ? Place Banque Scotia

Quand ? 24 novembre à 20 h et le 25 novembre, à 14 h et 20 h



Renseignements ? 613 599-3267 ou le [www.capitaltickets.ca](http://www.capitaltickets.ca)




Cirque du Soleil

Étienne Deneault, (photo en haut à droite) d'Ottawa a quitté le Cirque du Soleil pour créer sa compagnie qui est maintenant sous contrat avec son ancien employeur dans le spectacle *Delirium*.



LeDroit  Cinémaginaire 

sont fiers de présenter la grande première  
**EN COMPAGNIE DES COMÉDIENS ET ARTISANS DU FILM**  
 et invitent 100 personnes à assister à cet événement inoubliable  
 CINÉMAGINAIRE ET ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM PRÉSENTENT  
**THOMAS LALONDE CHARLOTTE AUBIN JEANNE MOREAU**



Le cinéma québécois donne vie à la plus grande histoire d'amour.

# ROMÉO ET JULIETTE

UN FILM DE YVES DESGAGNÉS

SCÉNARIO NORMAND CHAURETTE PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS

**Le jeudi 7 décembre à 19h au Cinéma 9**

Pour participer, découpez le coupon ci-joint et postez-le à :  
 Concours « ROMÉO ET JULIETTE », Cinéma 9, 120, boulevard de l'Hôpital, Gatineau, QC J8T 8M2

Nom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : .....

Téléphone (jour) : ..... Téléphone (soir) : .....

Les 50 gagnants recevront un laissez-passer double par la poste pour assister à la première du film. La valeur des prix est de 1 000\$. Le tirage des prix aura lieu le 28 novembre 2006. Règlements du concours disponibles chez Alliance Atlantis Vivafilm. L'annonce sera publiée les 23, 24 et 25 novembre 2006. Aucun achat requis.

**À L'AFFICHE DÈS LE 15 DÉCEMBRE**

[www.vivafilm.com](http://www.vivafilm.com)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006

# Voyage dans l'univers de Marie-Jo

**Valérie Lessard**  
vlessard@ledroit.com

Réputée pour l'intensité de ses

performances, Marie-Jo Thério a fait entrer la foule de la Maison de la culture dans son univers, hier soir. Et dans son pays, les

matins sont non seulement habitables, ils s'avèrent des plus atmosphériques... et franchement drôles aussi.

Car si l'auteure-compositrice-interprète sait rentrer dans sa bulle quand elle chante, elle fait aussi preuve d'un côté hautement fantaisiste et sympathique. La complicité entre Marie-Jo Thério et ses musiciens (Bernard Falaise et Simon Angell, aux guitares, Fred Boudreault, à la basse et à la contrebasse, et Alexis Martin, à la batterie) est évidente au point de rapidement se transmettre aux quelque 800 spectateurs réunis devant eux.

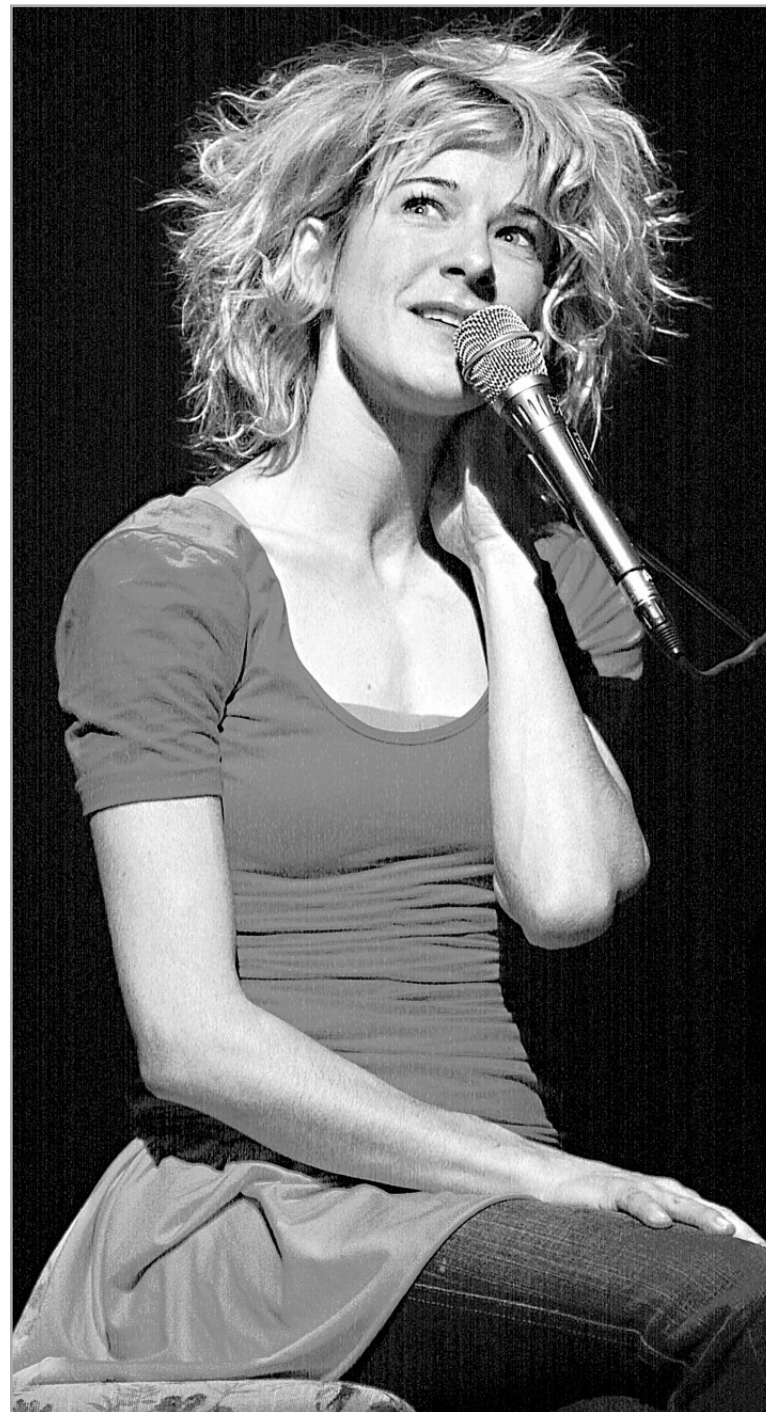
Solidement entourée, l'Acadienne revisite son répertoire, en troque les arrangements pour le revêtir de toutes nouvelles parures, souvent planantes, voire psychédélics (sa lecture de *Mouvance*, un poème de Gérard LeBlanc, en est un exemple des plus probants).

Question de tisser un lien avec les spectateurs, Marie-Jo Thério ne se raconte pas. Quand elle s'adresse directement aux gens, elle préfère devenir la délirante conteuse des aventures de Julie et Julien, le « couple » du fameux *Café Robinson* (une pièce chaudement accueillie, par ailleurs). Ou encore, elle teinte son français — et son anglais — d'un accent suave pour brûler lascivement au coin de son *Cozy Fire*, parler de son gros orteil et... demander aux gens de chanter bonne fête à son amoureux Olivier — dont c'était l'anniversaire hier — ce que le public n'a pas hésité à faire.

Empruntant aux rythmes des marées, Marie-Jo Thério fait monter l'intensité d'un cran, pour mieux redescendre tout de suite après.

À ce chapitre, le contraste est particulièrement frappant entre la troublante et électrisante *J'vas m'en aller* et la douce *Oiseau du paradis*, servie comme une berceuse, avec contrebasse, banjo, guitare acoustique, accordéon et batterie tendrement balayée.

Marie-Jo Thério a donc fait voguer la salle entre émotions (magique *Arbre à fruit arbre à fruit*, notamment) et rires, fort nombreux. À ce chapitre, on compte sa voix matinée des « grichements » des vieux vinyles qui « sautent » sur *Princesse sans*



LE DROIT

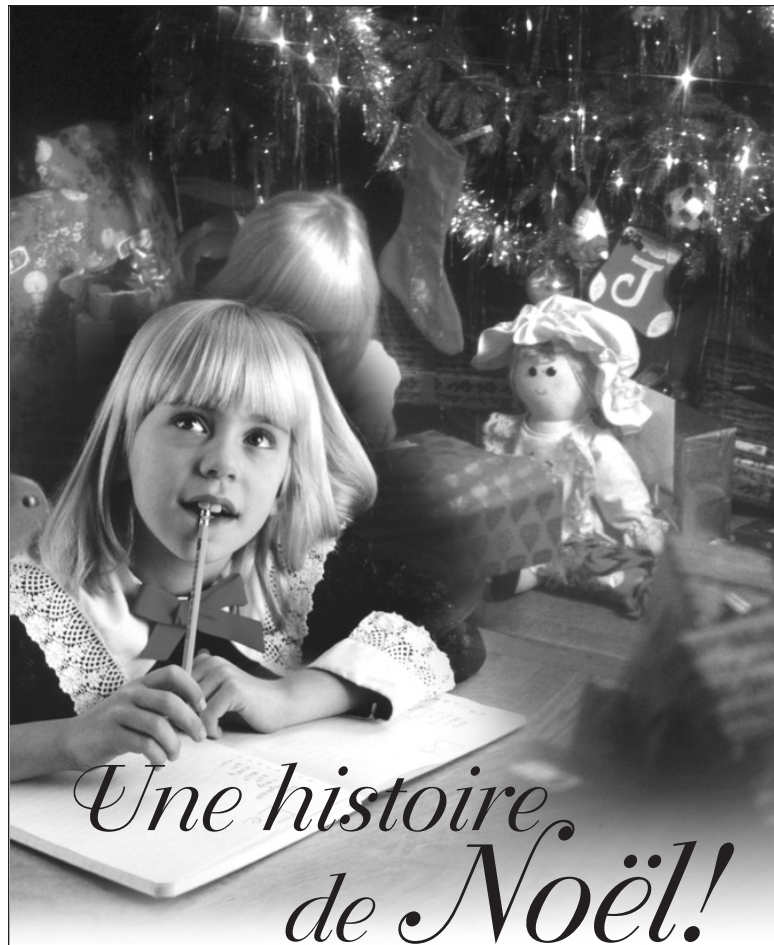
L'Acadienne, Marie-Jo Thério a revisité son répertoire de façon originale hier soir pour le plus grand enchantement des spectateurs à la Maison de la culture de Gatineau.

*amour*, son interprétation déjantée d'*Another Love Song About Paris* et la totalement burlesque *Song for Lydia Lee* (grâce au chœur masculin de ses musiciens).

En rappel, quand un spectateur lui réclame l'incontournable *Évangéline*, elle en offre une surprenante version (écrite par sa

mère ou sa grand-mère, m'explique-t-on, dans son entourage). C'est toutefois le clin d'œil à la chanson de Michel Conte qui fait le plus plaisir aux gens.

Ce dernier couplet, elle l'interprète pour conclure « une maudite belle soirée », comme le lance-t-elle en guise d'au revoir, avant de quitter la scène.



## Une histoire de Noël!

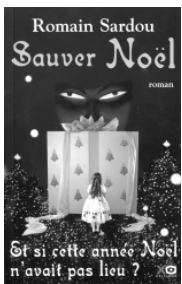
Élèves du primaire et du secondaire,

**écrivez-nous votre conte de Noël** (300 mots maximum) accompagné d'un dessin et faites-le parvenir à **Contes de Noël LeDroit** 47, rue Clarence Bureau 222, Ottawa (Ontario) K1G 3J9 ou à noel@ledroit.com avant le 8 décembre à 16 h.

Surveillez le cahier des Arts des 16 et 23 décembre pour connaître les 10 gagnants qui verront leur **histoire publiée et recevront des cadeaux surprises dont un exemplaire du roman :**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre monde, votre quotidien.**



**XO**  
EDITIONS



Suivez Martin et Sheila dans...

**LE RETOUR** ▶ 16 h 00

**150 CJRC**  
AM LA VOIX DE L'OUTAOUAIS

# TVA s'excuse pour le sketch de Salvail sur les Français

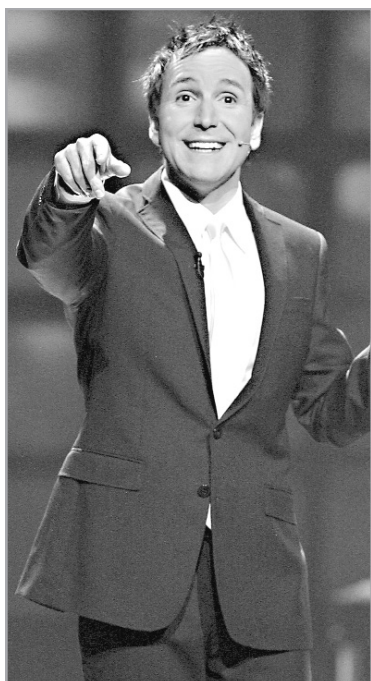
La communauté française du Québec a finalement obtenu des excuses de la chaîne TVA à la suite de l'émission *On n'a pas toute la soirée*, du 12 novembre dernier, au cours de laquelle un citoyen français a été tourné en dérision lors d'un sketch ayant, selon elle, des relents de racisme.

**La Presse**

Lors d'un point de presse, hier, des représentants de cette communauté avaient demandé des excuses publiques à TVA pour avoir « insulté gravement la France et les Français » en comparant un Français à un animal de proie, a dit Éric Debargis, président de l'Union française. « TVA a cautionné par l'image et le son un message carrément injurieux, rabaissant, raciste, méchant, stupide et quasi blasphematoire », a-t-il dit.

Jusqu'à hier, la plus grande chaîne privée francophone en Amérique avait pris l'affaire avec un grain de sel, se bornant à expliquer qu'il s'agissait d'humour. Puis, en après-midi, le réseau TVA faisait savoir qu'il tenait à « s'excuser auprès des personnes qui ont été offensées ».

« Ce n'était pas de l'humour mais de la dérision et regardez ce qui s'est passé le siècle dernier pour les personnes tour-



ARCHIVES, PRESSE CANADIENNE

Le réseau TVA a offert des excuses pour le sketch d'Eric Salvail dans lequel avec Varda Etienne il « chassait » ce qu'ils ont appelé les « maudits Français » dans les rues de Paris.

nées en dérision en Europe, avait dit en matinée l'ex-député Jean-Claude Gobé, né en France et qui vit au Québec depuis 34 ans. Ce n'est pas acceptable ni pour les Français ni pour les Québécois, car les Québécois ne sont pas xénophobes dans leur majorité. Des émissions comme celle d'Eric Salvail ne font qu'exacerber les vieux stéréotypes.»

Pour les compatriotes de Cris-

tobal Huet, ce genre de sketch rempli d'inepties a été perçu comme déshonorant, car on « banalise l'insulte » avec « un sujet complètement suranné qui ne fait recette qu'après d'un public voué corps et âme au fast-food médiatique », avait dit M. Debargis. « On a le droit de rire les uns des autres, ajoutait François Lubrina, Français installé depuis 40 ans au Québec. Les Français ont des traits de caractère qui se prêtent bien à l'humour car ils peuvent être surprenants ou irritants mais ce genre de dérision où l'on cherche des poux dans la tête d'un Français comme si nous étions des hommes des cavernes, c'est infantile. Imaginez quelles auraient été les réactions si cela avait été un juif hassidique pris dans un filet à Jérusalem ou un musulman. Il y aurait eu des émeutes.»

Éric Debargis est inquiet de constater une certaine dérive à TVA. « Allons-nous vers une télévision poubelle? Il ne faudrait pas qu'on tombe dans la facilité pour augmenter les parts de marché. » Selon M. Lubrina, c'est la première fois que la communauté française proteste officiellement pour des sarcasmes qu'elle dit vivre continuellement avec l'expression « maudit Français ». Le premier ministre Jean Charest avait d'ailleurs protesté quand l'ex-député péquiste Guy Chevrette avait traité son collègue Gobé de « maudit Français » en pleine Assemblée nationale il y a quelques années.

**HÂTEZ-VOUS! PRESQUE COMPLET!**  
Supplémentaires les 2 et 9 décembre à 21 h



Venez assister à une journée d'essai au gym le plus « hot » en ville. Treize personnages colorés vous attendent pour une soirée énergétique. Go! Go! Go!

Production communautaire  
15 \$ adultes  
12 \$ aînés  
10 \$ étudiants

**Du 1<sup>er</sup> novembre au 9 décembre**

Comédie énergisante de Bruno Marquis et Marylise Tremblay  
Mise en scène de Kira Ehlers

Holiday Inn  
Plaza la Chaudière  
GATINEAU / OTTAWA  
TQS 90.7  
PREMIÈRE CHAÎNE  
TVA-CHOT  
www.RadioJordane.com  
NUTRITION  
Sports  
Fitness



**THÉÂTRE DE L'ÎLE**



**1, rue Wellington, Gatineau**

Billetterie : **819 243-8000**



454936

Billetterie : **819 243-8000**



Culture et Communications  
Québec

LeDroit

FOUR POINTS  
BY SHERATON

Achat  
Ovation  
en ligne

[www.gatineau.ca/arts-spectacles.htm](http://www.gatineau.ca/arts-spectacles.htm)

[www.ovation.ca](http://www.ovation.ca)

Salle Jean-Després \_ 25, rue Laurier, secteur de Hull

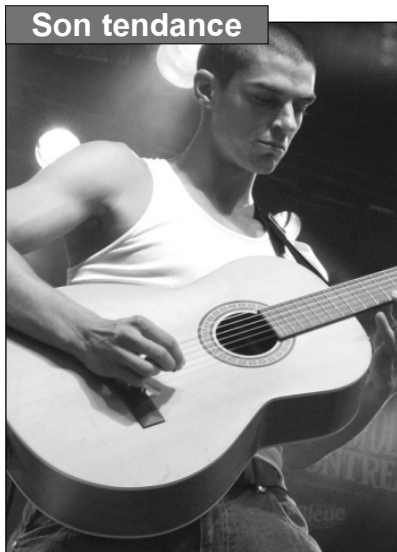


Humour

Le 30 novembre

**Jean-Guy Moreau**

Jean-Guy Moreau comme personne  
25 \$ / 20 \$ (étudiant)



Son tendance

Le 14 décembre

**Damien**

20 \$ / 15 \$ (étudiant)



Musique d'ici

Ciblez vos sorties!

Le 7 décembre

**La Tuque Bleue** Temps d'agrément

20 \$ / 15 \$ (étudiant)

La Basoche \_ 120, rue Principale, secteur d'Aylmer

Ciblez vos sorties!



Musique d'ici

Le 1<sup>er</sup> décembre

**Les tête à Papineau** Trois têtes valent mieux qu'une

20 \$ / 15 \$ (étudiant)



Théâtre

Théâtre pour adultes

Le 8 décembre

**Toutou rien** Compagnie Qui va là

20 \$ / 15 \$ (étudiant)

457009

# Le monde en « vert » pour les jeunes

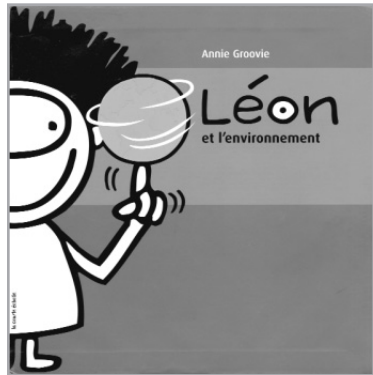
Environnement, protocole de Kyoto, pollution, gaspillage, recyclage, compostage: les jeunes sont de plus en plus conscientisés aux besoins de faire attention à leur planète. Voici quelques ouvrages qui leur donneront des pistes de réflexions et d'actions pour prévenir, au lieu de guérir.



## CULTURE J

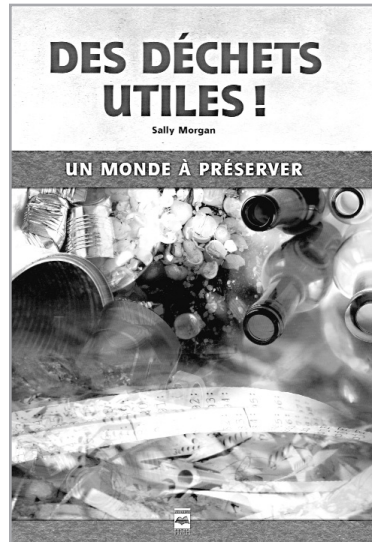
Dans la série *Léon*, à la courte échelle, Annie Groovie se penche sur la question de l'environnement. À travers une trentaine de capsules à saveur humoristique, Léon propose autant de moyens simples et pratiques d'économiser l'énergie, de recycler ou de s'assurer de jeter ses déchets aux bons endroits: éteindre la lumière quand on

quitte une pièce, utiliser des piles rechargeables, faire du covoiturage, etc. Une façon chouette et directe de se faire rappeler à l'ordre!



À l'échelle mondiale, chaque individu produit deux tonnes de résidus. Pas surprenant que la gestion des déchets soit devenue un dossier chaud dans plusieurs villes. Dans le cadre de la collection *Un monde à préserver*, qui vise à « faire connaître les menaces qui touchent actuellement les ressources naturelles mondiales », Hurtubise HMH publie *Des déchets utiles!*, de Sally Morgan. À l'aide de courts chapitres (sur le verre, les

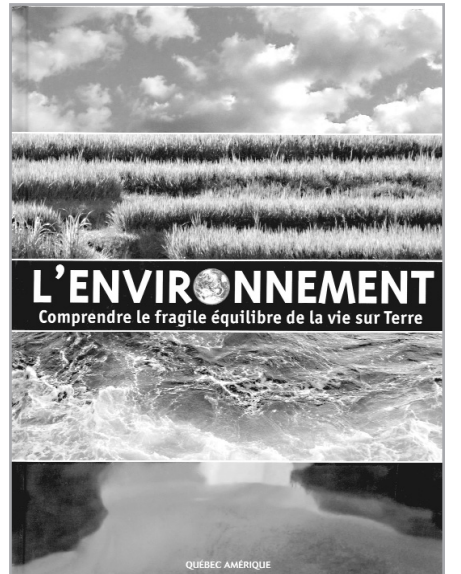
métaux, les plastiques, etc.), ce livre permet aux lecteurs de cerner les enjeux liés à chacun de ces types de résidus, de leur fabrication à leur réutilisation, recyclage ou récupération. Le tout, graphiques, statistiques, photos et exemples très concrets (le village écologique de Torop, au Danemark, notamment) à l'appui. On y apprend aussi que 74 % du contenu des sacs de déchets de la ville de Stephen, en Ontario, a été réorienté vers les



bacs de recyclage depuis que la municipalité a établi des frais de 2\$ par sac d'ordures ménagères à cueillir au bord du chemin.

Dans cette même collection, Carol Inskipp signe *L'eau douce en péril!*. Ici, on y aborde autant la biodiversité en eau douce que l'approvisionnement en eau potable souvent problématique dans plusieurs contrées, en passant par le dessalement et les coûts de production des bouteilles d'eau. Un troisième titre existe: *Plein d'énergie!*, qui aborde les notions d'énergie renouvelable, éolienne et les enjeux de l'énergie nucléaire, entre autres. Dans tous les cas, les textes sont complétés par quelques suggestions de sites Internet à consulter et de livres de référence pour en approfondir les sujets.

Publié chez Québec Amérique, *L'Environnement — Comprendre le fragile équilibre de la vie sur Terre* jette un regard plus large et exhaustif — et moins alarmiste — sur la question. Divisé en cinq chapitres (de l'environnement aux catastrophes naturelles), l'ouvrage comporte plusieurs schémas (pour expliquer l'érosion, comment naît une tornade ou l'effet de serre, par exemple), cartes et autres illustrations (plusieurs sont des dessins créés à l'ordinateur, ce qui, m'est avis, « aseptise » l'impact



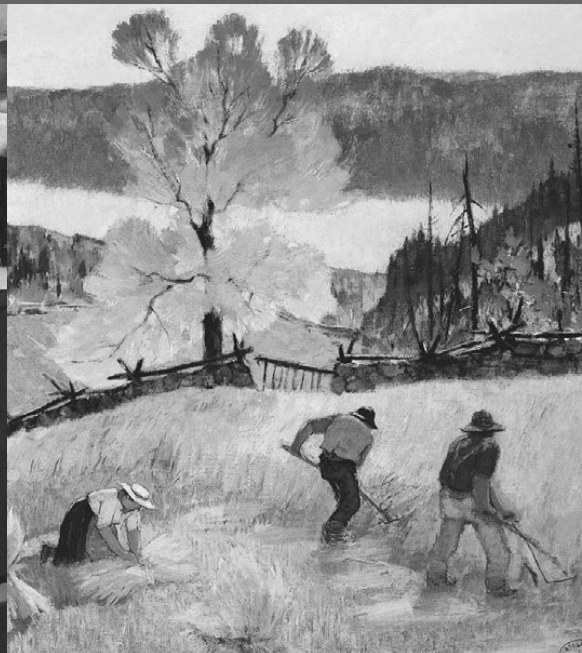
de ce qui aurait dû être des photos). Afin de toucher à un maximum de sujets, on a opté pour une concision de bon aloi: chaque thème est décortiqué sur une double page abondamment illustrée.

Les auteurs dressent ici un portrait environnemental: le but du livre n'est donc pas de lancer un cri d'alarme, ni d'offrir des solutions aux problèmes de santé de la planète, mais bien de rendre compte des divers éléments intervenant dans ce « fragile équilibre de la vie sur Terre ». On regrette cependant que le collectif d'auteurs n'ait pas jugé pertinent d'ajouter des liens Internet ou vers d'autres documents pertinents.

# HOLGATE et GAGNON



Edwin Holgate, *Intérieur*, v. 1933 (détail), Musée des beaux-arts de l'Ontario



Clarence Gagnon, *La Fenaison*, étude en vue d'illustrer la page 89 de *Maria Chapdelaine*, 1932 (détail)

• DEUX MAÎTRES QUÉBÉCOIS • DEUX REGARDS • UNE MÊME PASSION •  
JUSQU'AU 7 JANVIER 2007

Les portraits de Holgate, les paysages de Gagnon. Des œuvres rarement exposées, présentées parallèlement. Deux grandes rétrospectives, une occasion à ne pas rater.

Présentée par

**BOMBARDIER**

Organisée par le Musée des beaux-arts de Montréal  
Organisée par le Musée national des beaux-arts du Québec.

(613) 990-1985 1-800-319-ARTS  
380, promenade Sussex, Ottawa  
musee.beaux-arts.ca



Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada



## Les précieux conseils de Dre Nadia dans une toute nouvelle collection



Procurez-vous les deux premiers volumes!

Offerts en librairie

Les Éditions LA PRESSE

ABONNÉS LeDroit cyberpresse.ca  
OFFRE PRIVILÈGES  
JUSQU'À 30% DE RABAIS

Vous êtes abonné? OBTENEZ DE 10% À 30% de rabais sur l'achat en ligne de ces livres. Livraison à domicile gratuite. C'est facile: [www.cyberpresse.ca/privileges](http://www.cyberpresse.ca/privileges)

Ne manquez pas  
Dre Nadia, psychologue à domicile  
du mardi au jeudi à 19 h 30 et  
du mercredi au vendredi à 16 h 30



# À la mémoire d'Henriette Major

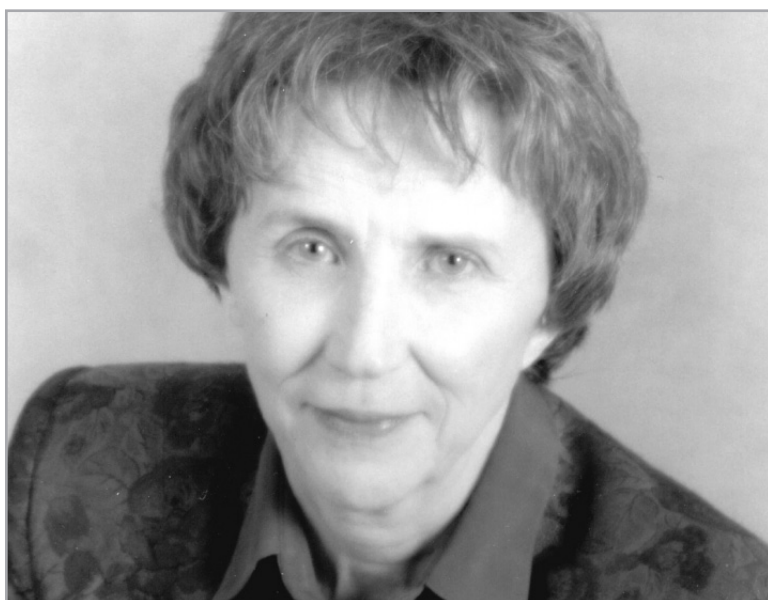
Décédée vendredi dernier, à l'âge de 73 ans, Henriette Major aimait les mots et les enfants.

## Le Droit

On lui doit les magnifiques compilations illustrées de chansons, comptines et berceuses pour enfants, chez Fides, qui remettait au goût du jour une partie de notre héritage musical, de *100 comptines à Le Tour du monde en chansons*.

L'auteure jeunesse aimait aussi la poésie, passion qu'elle a partagée avec les enfants, notamment dans les recueils *Avec des yeux d'enfants* (2000), *Les plus beaux poèmes des enfants du Québec* (2002) et *J'aime les poèmes* (2002).

Tout récemment, elle revenait à la charge, avec le délirant illustrateur Philippe Béha, pour offrir aux jeunes les résultats de ses *Jongleries avec la nature*, les sentiments ou les choses: autant de poèmes créés à partir d'expressions telles rire dans sa barbe ou sage comme une image.

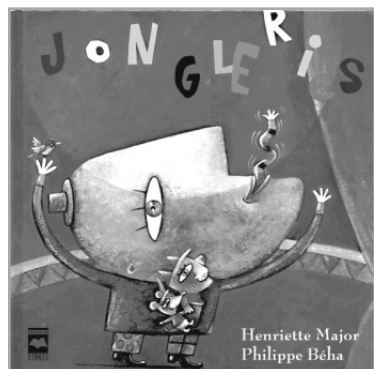


ARCHIVES

Henriette Major auteure de plusieurs livres pour enfants.

D'ailleurs, l'auteure invite jeunes et moins jeunes à s'inspirer d'un court lexique

pour jouer eux aussi avec les mots. Du bonbon, qu'on savourera longtemps, à la mémoire d'Henriette Major!



Henriette Major  
Philippe Béha

**LE SEUL ET UNIQUE**  
RESTAURANT  
**le CAVEAU de SZECHWAN**  
Cuisine exclusive spécial tous les jours  
Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté  
**17,95\$** par personne  
19,95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$  
129 rue York • 562-2882

DREAMWORKS & AARDMAN  
**Souris City**  
(Version française de Flushed Away)  
www.FlushedAway.com  
Aardman  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
À L'AFFICHE!

**GRAND PRIX DU PUBLIC**  
Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue

«Un film savoureux! 9.5 sur 10, la meilleure note que j'ai donnée au cours des 4 dernières années!»  
-Nicolas St-Pierre, CKRS

« Comme dans *La Grande Séduction*, on rit beaucoup. Un régal! »  
-Rachel Haller, ICI

« J'ai adoré ce film! La direction d'acteur est remarquable, les textes sont percutants et la direction artistique est à tomber par terre... allez voir ça! »  
-Franco Nuovo, Radio-Canada

« J'ai préféré *Guide de la Petite Vengeance* à *la Grande Séduction* que j'avais déjà beaucoup aimé »  
-Roxane St-Gelais, TQS

« Un des meilleurs films québécois de l'année! »  
-Isabelle Guilbeault, Radio-Canada

« Un film qui fait du bien! »  
-Marie-Ève Jean, RockDétente

« Une comédie mordante! »  
-Natalia Wysocka, Voir

**GUIDE DE LA PETITE VENGEANCE**  
Venez savourer le moment...  
UN FILM DE JEAN-FRANÇOIS POULIOT  
ÉCRIT PAR KEN SCOTT  
PRODUIT PAR ROGER FRAPPIER LUC VANDAL

MARC BÉLAND  
GABRIEL GASCON  
MICHEL MULLER  
PASCALE BUSSIÈRES

www.guidedelapetitevengeance.com

PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
GATINEAU  
STAR CITE HULL  
AYLMER CINEMA DES GALERIES  
SON DIGITAL

ALLIANCE ATLANTEA FILM  
GAGNANT  
MEILLEUR FILM ROYALTY  
FESTIVAL DE FILM DE VENISE  
SÉLECTION OFFICIELLE  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO  
★★★★★  
VIEW LONDON  
★★★★★  
ENTERTAINMENT INSIDERS  
★★★★★  
FOX-TV  
« EXCEPTIONNEL! »  
DAN JEWEL, LIFE & STYLE  
**BOBBY**  
VERSION FRANÇAISE QUÉBÉCOISE  
IZOD  
MARTIN SHEEN  
LINDSAY LOHAN  
ANTHONY HOPKINS  
SHARON STONE  
CHRISTIAN SLATER  
DEMI MOORE  
À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!  
VERSION FRANÇAISE  
CINÉPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU  
VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉMAS FORTUNE STAR CITE HULL  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
SON DIGITAL  
www.vivafilm.com

« C'EST NON SEULEMENT LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION DE L'ANNÉE, MAIS C'EST AUSSI SIMPLEMENT L'UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE, POINT FINAL. »  
Lou Lumenick, NEW YORK POST

« Tout simplement le meilleur film d'animation de l'année. »  
Christy Lemire, ASSOCIATED PRESS

« Happy Feet sonne parfaitement juste! »  
Carlos Bustamante, YTV

« L'un des meilleurs films! »  
John Pangente, SCANNING THE MOVIES

« ★★★★★ »  
Jim Siatek, Toronto Sun

« En Imax™, le spectacle est incroyable. »  
BOXOFFICEMOJO

ELIJAH WOOD ROBIN WILLIAMS BRITTANY MURPHY HUGH JACKMAN NICOLE KIDMAN HUGO WEAVING  
**LES PETITS PIEDS DU BONHEUR**  
(Version française de Happy Feet)  
WARNER BROS. PICTURES PRESENT  
AVEC LA PARTICIPATION DE VILLAGE ROADSHOW PICTURES UNE PRODUCTION KENNEDY MILLER AVEC LA PARTICIPATION DE ANIMAL LOGIC FILM  
UN FILM DE GEORGE MILLER « LES PETITS PIEDS DU BONHEUR »  
VOIX FRANÇAISES INSPIRÉES DES VOIX DE ELIJAH WOOD ROBIN WILLIAMS BRITTANY MURPHY HUGH JACKMAN NICOLE KIDMAN HUGO WEAVING ANTHONY LAPAGLIA MAGDA SZUDANSKI STEVE IRVIN  
DOPÉ PAR GEORGE MILLER JOHN COLLEE JUDY MORRIS WARREN COLEMAN « PAR » JOHN POWELL « MONTÉ PAR » ZAREH MALABANDIAN GRAHAM GURKE DANA GOLDBERG BRUCE BERMAN  
MONTÉ PAR DOUG MITCHELL GEORGE MILLER BILL MILLER « MONTÉ PAR » GEORGE MILLER  
happyfeetmovie.com

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

AUCUN FILM N'EST PLUS ÉMOUVANT!  
« ★★★★★ »  
...DES PERFORMANCES BOULEVERSANTES...  
DU GRAND CINÉMA...  
MAXIME DEMERS, LE JOURNAL DE MONTREAL  
BRAD PITT CATE BLANCHETT  
www.ParamountVantage.com  
À L'AFFICHE!  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS  
VERS. FRANÇAISE  
CINÉPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU CINÉMA 9  
VERS. O. ANGLAISE  
CINÉMAS FORTUNE INC. STARCITE HULL

**Ciné Starz**  
Admission 2.20\$  
Semaine du 24 au 30 novembre 2006  
BON COP, BAD COP 13+ VIO+LV ..... 1:55 3:55 7:25 9:30  
PIRATES DES CARAÏBES 2 GDJE ..... 2:00 4:35 7:10  
EMPLOYÉE DU MOIS GDJE ..... 12:00 4:50 9:00  
RAGE MEURTRIÈRE 2 13+ HOR ..... 6:20 8:05 9:50  
L'HOMME DE L'ANNÉE GDJE ..... 12:00 2:50 7:00 9:45  
LA FERME EN FOLIE G ..... 12:00 1:35 3:10 4:45  
ASTÉRIX ET LES VIKINGS G ..... 12:00 1:25 6:00  
Visitez notre nouveau site Internet :  
www.cinestarz.ca  
TÉL.: 819 568-8000  
1100, boul. Maloney Ouest (Les Promenades)

**Cinéma 613 248-2526**  
GALERIES AYLMEYER 400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 24 AU 30 NOVEMBRE 2006  
\*Aucun laissez-passer accepté  
\*DÉJÀ VU (v.o.a.) 13+  
Mat. ven. au dim. et jeu. .... 1:00 3:25  
Tous les soirs sauf lundi ..... 7:00 9:25  
Lundi soir ..... 7:00  
\*CASINO ROYALE (v.o.a.) 13+ violence  
Mat. ven. au dim. et jeu. .... 12:50 3:30  
Tous les soirs sauf lundi ..... 6:50 9:30  
Lundi soir ..... 6:50  
\*HAPPY FEET (v.o.a.) G  
Mat. ven. au dim. et jeu. .... 1:00 3:10  
Tous les soirs sauf lundi ..... 6:55 9:10  
Lundi soir ..... 6:55  
\*LE GUIDE DE LA PETITE VENGEANCE (v.o.f.)  
GDJE Mat. ven. et jeu. .... 3:20  
Mat. sam. et dim. .... 1:10 3:20  
Tous les soirs sauf lundi et jeudi ..... 7:10 9:20  
Lundi soir ..... 7:10  
Jeudi soir ..... 9:20  
CINÉ-RÉPERTOIRE  
LA SCIENCE DES RÊVES (v.f.) GDJE  
Mat. ven. et jeu. .... 1:10  
Jeudi soir ..... 7:10  
Carte d'identité avec photo obligatoire pour tout film de plus de 13 ans.

# Un Américain juif présentateur sur Al-Jazira

Agence France Presse  
Washington

Dave Marash, Américain de confession juive, assure depuis une semaine à Washington la présentation des journaux d'Al-Jazira English (AJE), la version

anglophone de la chaîne qatarie Al-Jazira, un engagement qui intrigue ses compatriotes.

Dave Marash est l'un des visages de la dernière-née des chaînes d'information en continu, basée à Doha et accessible

dans plus de 80 millions de foyers à travers le monde... mais pas aux États-Unis ou au Canada, où AJE n'a réussi à convaincre aucun opérateur de télévision.

Pour le journaliste, qui espère que le problème sera réglé avant un an, cet ostracisme est en par-



L'animatrice Ghida Fakhry et l'animateur Dave Marash préparent le bulletin de nouvelles dans le studio de Washington.

**« UN VÉRITABLE CADEAU POUR LES FÊTES. »**  
JANEY STOKES, FILM ADVISORY BOARD

**Danny DeVITO Matthew BRODERICK**

**Deck the Halls**

« En version française  
« À VOS MARQUES, PRÊTS, DÉCOREZ! »

www.deckthehallsmovie.com

**À L'AFFICHE** Consultez les guides-horaires ou visitez les sites web suivants: Cineplex.com, CinemasFortune.ca, enprimeur.ca

**Voyez le phénomène qui balaye le Canada**

★★★★★  
"Hallucinant."  
Peter Travers  
Rolling Stone

**BORAT**

www.boratmovie.com

**À L'AFFICHE** Consultez les guides-horaires ou visitez les sites web suivants: Cineplex.com, CinemasFortune.ca, enprimeur.ca

**VENEZ VOIR LES FANS EN SPECTACLE !**  
SAMEDI  
25 NOVEMBRE À 13 H 30  
Galerie de Hull, 320, boulevard St-Joseph, Gatineau  
Séance d'autographes après la prestation.

**LES FANS CHANTENT NOËL**

L'ÉCOLE des FANS

DÉJÀ PLUS DE 30,000 ALBUMS VENDUS!

SELECT TVR CRISTAL MUSIK

**« L'UN DES MEILLEURS FILMS ACTUELS. HUGH JACKMAN ET RACHEL WEISZ FONT DE VÉRITABLES PROUESSES. »**  
-David U.K., STANDARD INTERACTIVE

**« UN FILM TRÈS ESTHÉTIQUE QUI VA TOUCHER VOTRE TÊTE ET IRA DROIT À VOTRE COEUR. »**  
-Richard Crouse, REAL TO REEL.

**HUGH JACKMAN RACHEL WEISZ**

**THE FOUNTAIN**  
(VERSION ORIGINALE ANGLAISE)  
2006  
theountainmovie.com

**À L'AFFICHE!** VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

**« UN FILM PALPITANT ET INTENSE! »**  
MOSE PERSICO, ENTERTAINMENT SPOTLIGHT, CTV MONTREAL

**« 'DÉJÀ VU' EST PALPITANT, INTENSE ET SAISSANT! »**  
BRYAN ERDY, NBC-TV/COLUMBUS

**« EXALTANT. DENZEL WASHINGTON ET TONY SCOTT SONT TOUJOURS À LA HAUTEUR! »**  
ROSEY EDEH, ENTERTAINMENT TONIGHT CANADA

**DENZEL WASHINGTON**

**DÉJÀ VU**  
(VERSION FRANÇAISE)  
DejaVu.movies.com

**VOYEZ-LE MAINTENANT!** VERS. O. ANGLAISE GALERIES AYLMEY SON DIGITAL

**ALLONS EN PRISON**  
Version française de Let's go to Prison

**bienvenue en taule**

www.letsgotoiprison.com

**À L'AFFICHE!** VISITEZ WWW.UNIVERSALPICTURES.COM POUR L'HORAIRE DES FILMS

VERS. O. ANGLAISE CINEMAS FORTUNE INC. STARCITÉ HULL DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS

WALT DISNEY PICTURES PRÉSENTE

**SUR LES TRACES DU PÈRE NOËL 3**  
LA CLAUSE FORCE MAJEURE  
(Version française de The Santa Clause 3: The Escape Clause)

santaclause3.com

tie dû à « un complot de la droite conservatrice pour faire pression sur les opérateurs de câble et de satellite pour qu'ils ne nous diffusent pas ».

En attendant, les Américains peuvent suivre sur Internet les débuts en anglais de la chaîne qui révolutionne depuis 10 ans par son franc-parler le paysage médiatique dans le monde arabe.

À ceux qui accusent la chaîne en arabe d'être un porte-voix de groupes extrémistes, Dave Marash répond qu'il faut regarder les programmes dans leur ensemble et reconnaître que les intervenants « agressifs » sont toujours contestés à l'antenne.

Et même si la chaîne offre une tribune à certains propos anti-américains ou antisémites, « au pire, nous permettrons à l'Amérique de connaître ses ennemis », estime-t-il.

Quant aux membres de l'administration Bush qui critiquent la chaîne, notamment le ministre de la Défense démissionnaire, Donald Rumsfeld, qui a un jour qualifié Al-Jazira de « vicieuse, inexacte et inexcusable », Dave Marash leur demande de regarder la chaîne avant de tirer leurs conclusions.

« C'est une chaîne d'information, pas d'endoctrinement politique ou culturel », insiste le journaliste.

Et c'est sur le traitement de l'information qu'AJE entend faire la différence, en apportant un éclairage non-occidental et plus approfondi sur le monde, afin de remettre en cause la suprématie de CNN et de la BBC sur l'information internationale.

« Tous nos concurrents [...] concentrent 80 % de leurs ressources à l'Europe occidentale et à l'Amérique du nord », explique Dave Marash, assis dans son petit bureau à Washington : « Nous allons concentrer environ 80 % de nos ressources sur le reste du monde ».

« Quand CNN présente 15 ou 20 sujets en une demi-heure, nous aurons plutôt tendance à en faire 5 ou 7 », ajoute-t-il.

À 64 ans, Dave Marash est un professionnel reconnu, ancien journaliste de la chaîne ABC, où ses reportages sur la guerre en Bosnie, l'attentat contre un avion de la TWA au-dessus de Lockerbie (Écosse), le tsunami de décembre 2004 ou le sida au Zimbabwe lui ont valu de nombreux prix.

Depuis son arrivée à AJE, ses confrères journalistes le bombardent de questions: certains sont curieux ou intrigués, mais d'autres se montrent « admiratifs de ce qu'Al Jazira English représente », assure-t-il.

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

## 613 562-0222 1-800-267-9555

**Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 9 h à 13 h**  
**Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782**  
 Toute annonce reçue AVANT 19 h du lundi au jeudi et AVANT 18 h du vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, bureau 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé. **Abonnement :** livraison à domicile: 191,88 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3,95 \$/semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-6961 • **Service par la poste :** au Canada 407,33 \$ par année, et les autres pays: 948,01 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

<b>Avis</b> <p>à 102 à 107</p>	<b>Marchandises et services</b> <p>à 118 à 222</p>	<b>Experts</b> <p>à 243 à 310</p>	<b>Emplois</b> <p>à 311 à 380</p>	<b>Logements</b> <p>à 400 à 475</p>	<b>Propriétés</b> <p>à 478 à 579</p>
<b>Commerces et industries</b> <p>à 580 à 598</p>	<b>Services divers</b> <p>à 599 à 603</p>	<b>Véhicules</b> <p>à 604 à 684</p>	<b>Avis nécrologiques</b> <p>Pages subséquentes aux petites annonces</p>		

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 21 \$, retour par la poste 42 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courriel. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

# EN PRIMEUR AUJOURD'HUI

## MARCHANDISES ET SERVICES

0, 1, 2, 3 100% abordable, commercial, résidentiel, rapide, 819-643-5364

1992 JAYCO 26 1/2', couche 5, chambre arrière, poêle, réfrigérateur, micro-ondes, climatisée, auvent, système de son, s/bains complète (bain-douche), fournaise automatique, tapis neufs. Excellent état. \$9,000. (613)232-8758, cell(613)240-4072, Ottawa. Livraison gratuite.

1 PLACE disponible, garderais enfants, 18 mois et +, 819-643-2417.

1 SEUL EN OUTAOUAIS MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 819-246-1109

4 PNEUS d'hiver Michelin Artic 195/65/R15, sur jantes, balancés, 23,000 km, \$450. (819)568-8194.

CARABINE 308 Remington, bolt avec télescope, + ensemble 3 en 1 Sport-chief, neuf, (819)827-4356.

CHIEN, York Shi tzu, \$600, mélange de yorkshire et shih tzu, 819-986-1154

CHIOTS boxers, 3 femelles prêtes à partir. 819-983-2143, 819-983-8210

DIVAN-LIT Elran, excellente condition, \$300. (819)771-6754.

EXERCISEUR Ab-King-Pro, \$40. 819-776-0295.

GARDERIE éducative \$7, près hôpital Gatineau, 1 place, 18 mois et +, 819-568-5092.

LAVE-VAISSSELLE Maytag encastré, \$250. 613-833-7497

MOBILIER chambre enfant, 7 mrc., merisier couleur naturel, dessus et poignées marine. Acheté 2001: \$1,800, pour \$850. 819-776-0295.

PELLE à neige Fisher 8', \$800 nég. 819-213-3004.

PERDU chienne épagneul breton de couleur blanche et rousses, tatouer à l'oreille BN6 1S, demeurant sur le chemin taché. S.V.P. téléphonez au 819-827-5085.

PLANEUR 15 po, \$900, dégauchisseuse 6 po, \$350, (819)671-0441.

PNEUS Toyo Open Country, P235/70/R15, comme neufs, \$400, 819-790-3223.

SOFA-LIT, \$350 nég.; cinéma-maison JVC, \$400 nég. et + 819-319-3159.

## EXPERTS

DÉNEIGEMENT à la souffleuse Secteur Gatineau, 613-282-9593

SERVICE de réparations résidentielles, réparation et installation (homme à tout faire). Estimation gratuite. 819-671-5627, 819-661-7598.

## EMPLOIS

ABSINTHE recherche serveur(se) avec expérience. Se présenter avec CV au 65, rue Holland, Ottawa.

GARDIENNE pour 2 enfants, recherchée, horaire flexible, (613)745-5277

## EMPLOIS

IMPRIMERIE d'Ottawa recherche coupeur, plieur, aide-reluire et opérateur de presse 4 couleurs, avec exp., temps plein. Gilbert, (613)749-8225 poste 239.

J.D. ÉLECTRIQUE recherche électricien ou apprenti (h./f.), fiable, travaillant et ponctuel, disponible maintenant. C.V. par fax: 819-663-2152.

JOHANNE GIGUÈRE CHEF cosméticienne, temps plein demandée. Disponible jour et soir. Envoyer votre C.V. ATT: Marie-Hélène Garand, 425, La Vérendrye Est, Gatineau, Qc, J8R 2W8, 819-669-1011 819-669-1734

Le CPE Marie-Soleil situé au 185 P. Labine à Gatineau est à la recherche d'une compagnie d'entretien ménager pour son Centre de la petite enfance. Pour plus d'informations ou pour soumissionner, communiquez avec Johanne au 819-669-4547.

OCASION de carrière, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, secondaire 5, auto nécessaire. Formation incl. Marc 819-771-0398, C.V. au 819-771-7379

PROFESSEUR de langue enthousiaste avec exp. au gouvernement fédéral. Bien rémunéré. Courriel: catalystlanguage@rogers.com

RECHERCHE équipe avec exp. pour pose de revêtement ext. (siding) et personne de service. Salaire selon exp. 613-446-0406

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main, Gatineau) serveur(se)s, temps plein/partiel. Se présenter. 613-295-1997, 819-663-1266.

SERVEUR(EUSE) S demandé(e)s, temps partiel. Restaurant Ferme Rouge, contactez Marc, 819-986-7013.

SERVICE d'entretien ménager, honnête, fiable et discrète. (819)561-2556.

## LOGEMENTS

1-2-3 CHAMBRES, app. ou condo luxueux à louer. Gatineau, plancher bois et céramique, 5 min. des Promenades, \$495 à \$750. 819-213-9998, 819-213-0722.

1-2 CHAMBRES, secteur Plateau, condos neufs, luxueux, plancher bois, céramique, clim., insonorisation supérieure, à partir de \$615. Location avec option d'achat disponible. 819-213-0722.

1 À 10 personnes, chalet à louer, bord de l'eau, 20 min. d'Ottawa, privé, tout équipé, sem. ou fin de sem. 613-223-5071

1 CHAMBRE, 1er déc., équipée, stat., 1-33 Chauveau, logement à louer à Hull, \$395, 819-771-1886 ou 613-715-9123.

1 CHAMBRE, \$435 non chauffé, non éclairé, libre, rénové. Gatineau. 819-210-0599

## LOGEMENTS

1 CHAMBRE, \$95/sem., câble, près hôpital de Gatineau. 819-246-3898.

1 CHAMBRE à louer, maison aire libre, tout inclus, \$340, 1er déc. 819-643-4599.

1 CHAMBRE, Cantley, 4 km du pont Alonzo Wright, pour personne seule non-fumeuse, entrée privée, 1 stat., grandes fenêtres, prises lav./sec., câble, bel environnement boisé, paisible et reposant, \$ 525 / mois. 819-827-2866 ou 819-778-9474.

1 CHAMBRE, libre, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$500. 819-360-4774.

1 DÉC., 2 pas de Cora, Hull, chambre à louer, meublée, buanderie, stat. \$325. 819-962-1475

2-3 CHAMBRES, condo/semi-dét., à louer, Gatineau, secteur hôpital, bois/céramique, remise int., garage, à partir de \$895. Location avec option d'achat disponible. 819-213-9998.

2 CHAMBRES, Cantley, 4 km du pont Alonzo Wright, entrée privée, 2 stat., grandes fenêtres, porte patio, prises lav./sec., bel environnement boisé, paisible et reposant, \$650/mois. 819-827-2866 ou 819-778-9474.

2 CHAMBRES, céramique, flottant, stat., \$620/mois, 819-213-4416

2 CHAMBRES, chauffé, stat. libre, \$595/\$650, Gatineau, logement à louer, 613-295-1997, 819-663-1266.

2 CHAMBRES, logement à louer Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., Hélène 819-770-9720

2 CHAMBRES, logement à louer Gatineau, chauffé, éclairé, près Promenades, \$655, 819-568-2229

2 CHAMBRES, près des Galeries de Hull, calme et propre. \$665\$, non chauffé, non éclairé. 819-771-4368

3 CHAMBRES, logement à louer à Gatineau, 2 stat., prises lav./sec., \$735. (819)246-2013, 819-246-0962.

3 CHAMBRES, raison de voyage jusqu'à mai 2007, mensuel, meublé, impeccable, 2 stat., 819-669-4964.

APP. Le Baronet, 1 chambre, logement à louer Hull, près hôpital, idéal pour adultes, autobus à la porte, \$595, chauffé, stat. 819-770-1547.

ARRIÈRE d'une maison avec cour clôturée privée, 2 chambres, chauffée, éclairée, à louer: \$825, libre, secteur Gatineau. 613-719-2881, 819-246-3326

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, semi-meublé, près pont Champlain, libre, à louer: \$1,180. 819-778-1666.

HULL, Manoir des Trembles, chambre meublée, internet, accès à tout, près autobus, \$400. 819-595-1720.

MAISON chalet, Aylmer, bord rivière Outaouais, paisible, chauffé, éclairé, meublé, 1 chambre, 1er déc. au 30 avril, \$950, (819)682-2715 664-4715.

MAISON chalet, Aylmer, bord rivière Outaouais, paisible, chauffé, éclairé, meublé, 1 chambre, 1er déc. au 30 avril, \$950, (819)682-2715 664-4715.

## LOGEMENTS

NOUVEAUX ENTREPÔTS, 8 Dumas, Hull: 8'X16', 16'X16', 20'X20', chauffés ou non. 777-3877.

## PROPRIÉTÉS

73 EDOUARD GAGNON, AYLMEY PORTES ouvertes dim. de 14h à 16h. Semi-détaché, 4 chambres, 3 s/bains, \$168,500. Marie Comtois, 613-371-7779 agent immobilier affilié Re/Max Direct

LACL Original, prêt à construire, 1 1/2 acre. 613-744-2823.

## VÉHICULES

1979 DODGE Ram Charger, camion 4X4, décapotable, \$3,000 nég. 819-213-3004

1983 ALPINE, bon état, \$1,000, 819-671-4750.

1984 HONDA 200, 3 roues, très bonne condition, \$700, (819)776-3950.

1986 CHEVROLET 4X4, 3/4 tonne, bon état, \$2,800 nég. 819-281-0911.

1986 YAMAHA Moto-Cap, 4X2, véhicule tout terrain, 250 cc., treuil, \$1,400, 819-669-2886.

1989 JETTA, pour pièces, prix à discuter, (819)561-9626, après 16h.

1991 HONDA Civic, besoin de petites réparations mineures.

1991 MAZDA, 1.8L, automat., radiateur neuf, pneus hiver, 4 portes, 163,000 km, \$600. 819-665-3117.

1992 PLYMOUTH Voyager Caravan, 6 cyl., bon état, 180,000 km, \$1,500 nég., 819-962-6100.

1993 ARUNNER, manuel, V6, camion propre, \$4,995. Principale 819-568-AUTO

1993 TOYOTA Corolla, 4 portes, état A-1, 2e proprio, certifiée, \$2,200. 819-778-7973.

1994-1993 AEROSTAR bon état, \$995 chacune, 819-671-4750.

1994 CIVIC SI VTEC, embrayage, freins, alternateur, radiateur neufs, pas rouille. \$2,700. (819)664-2635.

1994 MERCURY Topaz, 140,000 km, très très propre, plusieurs pièces neuves. \$1,300. 819-643-5177

1995 FORD Escort LX, familiale, 185,000 km, automat., \$1,000. 819-777-2969.

1995 VOYAGEUR, 288,000 km, \$700, (819)776-3950.

1996 ACURA Integra, 158,000 km, 5 vit., échangeais pour camion 4X4, \$5,700 nég. 819-663-9516.

1996 Voyageur, batterie neuve, anti-démarré, démarreur à distance, 135,000 km, \$2,300, 819-771-3336.

1997 MERCURY Sabre, bon état, \$2,795, 819-671-4750.

1997 RANGER V6, \$4,997. GÉNÉRATION AUTO. (819)643-0238.

1997 REGAL, 157,000 km, comme neuve, 8 pneus, \$5,800 nég. 819-921-2675.

## VÉHICULES

1998 BOMBARDIER, Grande Touring SLE, motoneige 2 places, 500 cc., démarreur, reculons, \$2,995, 819-669-2886.

1998 RANGER, manuel, camion équipé, V8, \$5,995. Principale 819-568-AUTO

1999 CHEVROLET Malibu, bonne condition besoin moteur. 819-568-7375

1999 CHRYSLER Intrepid, 2.7L, 6 cyl., tout équipé, très bon état, automat., \$3,900; 1991 PONTIAC Grand Am, 2.5L, automat., bon état, \$900. 819-664-2528.

2000 SILVERADO, V6, \$6,500, 819-457-2418, 819-665-5928.

2001 FORD Focus, familiale, bon état, \$3,795, 819-671-4750.

2001 JETTA Diesel, manuelle, 4 portes, \$10,995. Principale 819-568-AUTO

2001 PROTÉGÉ LX, manuelle, équipée, \$4,995. Principale 819-568-AUTO

2001 SATURN SLI, 5 vit., vitres électriques, 4 portes, 1.9 L., 99,122 km, \$4,900 nég. 819-663-9702.

2001 SUNFIRE, automat., clim., \$4,295. Principale 819-568-AUTO

2002 DAKOTA QUAD, 4 portes, camion 4X4 équipé, \$16,495. Principale 819-568-AUTO

2002 ECHO, automat., clim., \$8,495. Principale 819-568-AUTO

2002 FORD Ranger, 4L, 4 portes, clim., DC, 80,000 km, très bonne condition, conduit seulement 7 mois, prix nég. À qui la chance? (819)921-6883.

2002 GRAND Vitra, camion 4X4 tout équipé, 79,000 km, \$13,495. Principale 819-568-AUTO

2002 HONDA SIR, 30,000 km, 2.0 L., tel quel, \$10,500. 819-682-6417.

2002 KIA XRV station wagon, équipée, faut vendre! pneus neufs, \$5,300. 819-778-0233, 819-923-2016

2002 KIA XRV station wagon, équipée, faut vendre! pneus neufs, \$5,300. 819-778-0233, 819-923-2016

2002 MONTANA X-Tended, fourgonnette 8 passagers, équipée, \$9,495. Principale 819-568-AUTO

2002 NEON X20, automat., équipée, \$6,995. Principale 819-568-AUTO

2002 RAM, automat., camion V8, équipée, \$11,995. Principale 819-568-AUTO

2002 SATURN L100, automat., tout équipée, \$6,895. Principale 819-568-AUTO

2002 TOYOTA Sierra, fourgonnette équipée, certifié, \$12,995. Principale 819-568-AUTO

2002 TRACKER, automat., camion 4X4 tout équipé, \$10,495. Principale 819-568-AUTO

2003, ALERO, manuelle, 72,000 km, 8 pneus BF Goodrich, jantes, \$9,200 nég., (819)643-5584.

2003 CAVALIER, automat., clim., 2 portes \$7,995. Principale 819-568-AUTO

2003 DAKOTA X-Cab, camion 4X4 équipé, certifié, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

## VÉHICULES

2003 GOLF GLS, équipée, manuelle, \$9,995. Principale 819-568-AUTO

2003 MAZDA MPV, excellent état, tout équipée, 8 pneus/jantes, 65,000 km, \$16,500. (819)595-6908.

2003 SONOMA, X-Cab, camion équipé, \$15,995. Principale 819-568-AUTO

2003 SUNFIRE GT, manuelle, tout équipée, \$6,995. Principale 819-568-AUTO

2004 B-3000, manuel, camion x-cab, 40,000 km, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

2004 SENTRA 1-8L, automat., tout équipée, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

2004 SENTRA SER, manuel, équipée, \$15,495. Principale 819-568-AUTO

2004 VENTURE, automat., fourgonnette équipée, bas km, \$9,985. Principale 819-568-AUTO

2005 SATURN ION Quad 2, 11,000 km, voiture manuelle, location 27 mois, \$284, tout incl. + bonis, 819-827-8664

2 PNEUS d'hiver usagés, P205/75/R15, \$100. 613-286-5376.

4 PNEUS d'hiver/jantes (rims), utilisés sur Geo Metro, Yokohama Gardex, 155/80/13, \$150. 819-561-9541

4 PNEUS Nordik Winter Track, P245/5R16, sur jantes GM 1500 (1999-2006), \$600. (819)664-1117.

AUTOSMIKERENAUD.COM 1989 PRELUDE, Ontario, \$1,995

1997 F-150, cabine allongée, \$3,995

1997 WINDSTAR, 7 places, \$2,995

1991 WINDSTAR, 7 places, \$4,495

1999 SUNFIRE, automat., \$3,495

2001 WINDSTAR, certifiée, \$5,495

2002 CAVALIER, 2 portes, \$4,495

2003 ESCAPE, 2X4, A-1, \$8,495 819-643-2017

CABANE à pêche sur remorque, 8x12, avec poêle à bois, \$1,800 nég. FAUT VENDRE. 819-213-3004.

REMORQUE 4X6, bonne condition, \$500. (819)776-3950.

REMORQUE style Atco, 10'x40', pour entreposage ou chantier, \$4,500 819-455-1088, 819-455-1020

TRACTEUR de ferme White Oliver, modèle 12

## 120 AMEUBLEMENT

LA-Z-BOY, sofa, causeuse et pouf, 2 tables, matelas double. Excellente condition. (819)243-6903.

LIT d'hôpital, sans matelas, excellente condition, \$400 nég.; chaise roulante électrique, contrôle électronique avec chargeur incl., excellente condition, \$600 nég., (613)594-8049 Gerry, entre 14h et 20h.

LIT électrique simple, bon état, 819-669-8958.

LITS propres Queen, \$175, double, \$125, autres. Aylmer (613)859-0992.

MATELAS très propres, toutes grandeurs, \$100 et plus. 819-772-2333.

MOBILIER chambre enfant, 7 morc., merisier couleur naturel, dessus et poignées marine. Acheté 2001: \$1,800, pour \$850. 819-776-0295.

MOBILIER s/manger, sofa, causeuse, unité murale. 613-620-1905.

SOFA et CAUSEUSE \$650. TÉLÉVISEUR 37 po, \$450. (819)281-4792

TABLE, 4 chaises, érable, vert forêt et bois naturel. Nég. 819-669-9487.

UNITÉ murale en mélamine et laiton, prix nég., (819)669-9699.

UNITÉS murales, fini laqué, 2 sections avec rangement: section télé + son, \$100; bar \$50. 819-243-5968.

## 122 ANTIQUITÉS

CUISINIÈRE Brock et machine distributrice Coke, 819-281-7002.

DIVAN 4 places + chaise, style colonial, bleu pâle et bois naturel, année d'achat: 1964, Colette: 819-669-4199

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

1 POÈLE, réfrig., laveuse, très propres, 819-775-2383, 819-771-1445.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig., et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
VENTE D'ÉLECTROMÉNAGERS  
USAGÉS, REMIS À NEUF,  
AVEC GARANTIE, LIVRAISON  
GRATUITE. 819-669-0697

LAVE-VAISSELLE Maytag encastré, \$250. 613-833-7497

POÈLE, réfrig. GE, très propres, très bon état, \$400 nég. Lave-vaisselle GE encastré \$75. 819-669-6105.

POÈLE, RÉFRIG., LAV./SEC., 819-643-4009, 819-664-9979.

POÈLE, réfrig., lav./sec., résidentiel et commercial. 819-777-0129.

RÉFRIG., poêle et lave-vaisselle, blancs, \$250. 819-953-3005.

## 132 ORDINATEURS

À DOMICILE, réparations et entretien d'ordinateurs, antivirus, etc. Satisfaction garantie. 819-955-2756.

AIDE en informatique? Support technique, mise à jour. 819-210-4955.

ORDINATEUR GBR: service rapide de réparation et entretien. Service garanti. Neufs et usagés. 819-420-1001

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 819-561-2316.

## 134 MUSIQUE

ACHATS & VENTE 819-669-9232. www.brazomusic.com, Joyeux Noël!

CHANSONNIER et discothèque pour vos party privés ou corporatifs. 819-210-2625

DISCO MOBILE Magic Touch, 15 ans d'expérience. 819-246-3363.

DISCO OUTAOUAIS.COM  
Disco mobile, pour toutes occasions. 819-281-3302.

STUDIO de pratique pour musiciens, \$175/mois taxes incl., sonorisation (PA) incluse. Pour inf., 819-663-9888.

SYSTÈME de son Sanyo, ancien tourne disque et radiocassettes, +200 cassettes. (819)773-3639.

## 138 SOUFFLEUSES, TONDEUSES

TRACTEUR John Deere avec souffleuse neige, \$1,200. (819)454-6632

## 142 MATÉRIAUX

BOIS traité, 6X6, 4X4, meilleure offre. 613-720-2778, 819-281-9577.

MOULURES; planches murales: pin, tilleul, mélèze, noyer. 819-427-1144

SPÉCIAL AUTOMNE  
Aspenite 7/16, \$7.75, 5/81 g. \$11.3/4, \$12. Quantité limitée, faite vite. Cell: 819-775-8048.

SPÉCIAL: PIN 1X6 embouté, pour mur et plancher, 39 le pied linéaire. Au prix de débarras. Cell: 819-771-8458

TÔLE pour couverture/mur, neuve, diverses couleurs, longueur sur demande, cell: 819-775-8048.

## 144 OUTILLAGE

PLANEUR 15 po, \$900, dégauchisseuse 6 po, \$350, (819)671-0441.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

MARIAGE ABORDABLE  
Robes de mariée, bouquetière, maman de la mariée et robes d'occasions. Gâteaux de noces et d'occasions. Fleurs, cadeaux et lingerie. Appeler Joyce au 613-749-8582.

## 150 COINDUBÉBÉ

1 SECONDE CHANCE, friperie pour enfants. Dominique: 819-643-6493

## 152 DIVERS À VENDRE

### NOUVEAU!

ADULTES XXX - WOW! Méga liquidation VHS \$5, DVD \$10. 819-663-9999.

BIDONS de lait; balles foin 4X4; machine coudre antique. 819-743-5547

BOIS de plancher, cerisier et érable; bois mural "V" joints noyer, 819-923-3442.

### NOUVEAU!

CENTRE LIQUIDATION DC & DVD  
45 tours, longs jeux, VHS, films Disney et enfants: \$4.99 +. 865 boul. Maloney Est, près boul. Lorrain. 819-663-9973.

DIVAN-LITS, état neuf, 1/2 prix; 2 ordinateurs; lots divers. 819-777-9429

ENSEMBLE de cuisine, table, en rotin, couleur naturelle, \$250; réfrig. GE amande, \$300. 613-834-9080

ÉQUIPEMENT de gardien de but, Bantam/Midget. 819-568-1507.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. 613-764-2956, 721 St-Joseph, Casseman, Ontario.

FAUTEUIL Lay-Z-Boy, berceuse, télé., baladeurs, verres fumés, haut-parleurs, et plus. (819)243-8250.

GÉNÉRATRICE, 5,000 Watts, n'a jamais servi, \$800. 819-281-7002.

"JUKEBOX", années '60, bonne condition + collection disques 45 tours vinyle, prix à discuter. 819-770-7281

★★★  
KARAOKE appareil, méga liquidation de CD karaoké, DVD films \$9,99 /3 pour \$20. MUSICA MONNETTE 663-9999.  
LITS DE BRONZAGE: Vitatus n., 34 tubes, \$1,800 nég.; Zenith, 52 tubes, \$5,500 nég. Aussi équipement d'esthétique usagée. C la u d e 819-776-3196, entre 9h et 18h.  
MACHINES à boules, \$1,000 et +, échange et achat. 819-682-9704.  
MATELAS DOUBLES, excellent état, \$100 l'ensemble. 819-561-3600.  
PIANO mural, 100 ans d'existence, en très bon état, \$1,800; lit Queen, en bois, \$1,000. 819-427-5205.  
SÈCHEUSE GE, 120 volts; Poêle à bois, porte vitrée, 819-561-6082.  
SOFA-LIT, \$350 nég.; cinéma maison JVC, \$400 nég. et + 819-319-3159.  
SPA tout équipé, neuf, ozoniseur, garantie complète, livraison possible. Coût: \$8,500 à vendre pour \$4,200. 613-276-7504.

SURPLUS FAILLITE  
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE  
COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898

TABLE de billard en bois massif avec acc., ardoise encadré 1". Coût \$4,800 à vendre pour \$2,300. 613-276-7504.

À DOMICILE, réparations et entretien d'ordinateurs, antivirus, etc. Satisfaction garantie. 819-955-2756.

AIDE en informatique? Support technique, mise à jour. 819-210-4955.

ORDINATEUR GBR: service rapide de réparation et entretien. Service garanti. Neufs et usagés. 819-420-1001

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 819-561-2316.

## 154 DIVERS À LOUER

COSTUMES à louer, maquillage professionnel. 819-776-1010.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

RECHERCHE anciens objets de station service (garage), 819-561-7709

RECHERCHE poêles à granulés, bon ou mauvais état 819-776-0200.

## 160 VENTE-GARAGE

CHEZ RICK, 15 boul. Fournier, marché aux puces, vente de fermeture. Tout doit être vendu à 50%.

Gatineau, 361 boul Lucerne centre communautaire du parc Mousette samedi le 25 novembre 2006 de 9h à 15h: vente de garage annuelle de l'Université du Québec en Outaouais au profit de Centraide.

HULL, 290 St-Rédempteur, ven. 24 et sam. 25 novembre. Plusieurs familles. Antiquités et +.

OTTAWA, 172 Marlborough, secteur Côte de Sable, sam. 25 nov., 9h à 16h, plusieurs antiquités.

VENTE de succession, à l'intérieur, 33 Jean-Marc, Gatineau. Sam-dim, de 9h à 15h.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

BAIE JAMES  
Chasseur carabou, nettoyeur carabine Brake Free (ANTI-GEL). 819-985-2400, 819-985-0555 www.SportMotoThurso.com

CARABINE 308 Remington, bolt avec télescope, + ensemble 3 en 1 Sport-chief, neuf, \$950, (819)827-4356.

COURS de manèment d'armes à feu. (loi fédérale) 613-978-4943.

SUGGESTION DE CADEAU POUR MAMAN NOËL! Carabine télescope jumelle, et bien d'autres... www.SportMotoThurso.com, 819-985-0555, 819-985-2400.

## 174 ANIMAUX

2 chiots, MINI COLLIE (Sheltie), aussi bêtes YORKSHIRE, 819-986-3968.

2 JEUNES Border-Collie mâles + 1 mâle reproducteur enregistré, prix spécial, 819-983-2173

2 LABRADORS mâles noirs de 8 mois, propres, enregistrés, vaccins à jour, \$250 chacun. 819-921-3955.

3 TOURTERELLES RIEUSES avec volière, \$185. (613)742-8606.

## 174 ANIMAUX

ADORABLES petits chiots de maison à vendre. 819-985-1204.

BEAUX CHIOTS: Yorkshire, Morkie, propres à la litière, carnet de santé, micropuce, garantie. 819-587-3292.

CACATOËS, 4 ans, avec cage, aubaine à \$1,000. 819-986-6402.

CHATONS persans, exotiques. Chiots pincher miniature; carlin (pugs). 819-923-3587, 819-712-4475

CHIEN, York Shi tzu, \$600, mélange de yorkshire et shih tzu, 819-986-1154

CHIOTS bergers allemands enregistrés. (819)661-3555.

CHIOTS BORDER/COLLEY, 9 SEM., 2 FEMELLES, 1 MÂLE, 819-427-5270.

CHIOTS boxers, 3 femelles prêtes à partir. 819-983-2143, 819-983-8210

CHIOTS labrador noirs, pure race, bonne lignée, \$400. 819-427-1139.

CHIOTS teckel miniature, 3 mâles, \$350 ch.; 2 femelles: \$400 ch. 819-457-1660.

CHIOTS yorkshire, bichon. 819-778-7742.

CHIOTS: Yorkshire, Caniche; mini Teckel; Maltais; Shih tzu. 819-281-1007

CHIOTS Yorkshire et Schnauzer nain, élevés en milieu familial, vaccinés, vermifugés. 1-819-623-7581.

CHIOTS Yorshires-terriers, nées le 10 sept. avec parents depuis naissance, vaccinés, vermifugés, queues coupées, \$600. 819-208-1793

DANOIS femelle 4 mois, vaccinée, oreilles taillées, \$1,000 nég. cause allergie. (819)671-1568.

GOLDEN retriever, chiots. 819-456-2610.

Golden Retriever, Femelle, tatoué, 4 mois, vacciné \$450. ou meilleure offre. 819-671-7263.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, \$500 ch. 819-687-2384.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION  
"Là où l'expérience joint la qualité"  
Ventilation-Chauffage André Bernard Fournaise, foyer... RBQ 8244784843, éval. gratuite 819-246-3977

254 CONFECTION DE TOILES NAUTIQUES  
TOILES: bateau, balcon, abri, remorque. Réparation. 819-561-6385

255 CONSTRUCTION  
INSTALLATION professionnel bois franc, bois flottant et céramique, pris imbattable. 819-328-3340

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT  
#1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

#1 DÉMÉNAGEMENTS, du plus petit au plus gros. Bon prix. Ben, 819-777-8317.

\$\$\$  
819-561-1686

#1 À PRIX FIXE  
Déménagement  
CLAUDE TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LACHAPPELLE  
Local, longue distance, estimation gratuite. 36 ans d'exp. 819-246-0552.

PETIT déménagement à bon prix, aussi homme à tout faire. (819)328-5394.

SAM déménagements, fin de sem. en tout temps et la semaine après 18h, 819-773-3141.

TAYO déménagement et déneigement, Pierre 819-790-7232.

TRANSPORT Hipp-Eau, déménagement à bons prix, professionnelle, 819-663-7026

262 DÉNEIGEMENT  
0, 1, 2, 3 100% abordable, commercial, résidentiel, rapide, 819-743-5364

0, 1, 2, 3, comptez sur nous! Camion ou souffleuse. Hautes-Plaines, Chelsea et les environs. 819-827-1568

100% ABORDABLE Paysagiste Soric Déménagement, 643-5997, 779-3733.

10 ANS d'exp., service d'entretien 4 saisons, déneigement résidentiel et commercial, avec camion et pépène, 819-213-2390.

\$10 et +, G.L.O. s'occupe de tout, résidentiel et comm. 819-213-4416.

1 DÉNEIGEMENT TECHNI-SNOW  
Tracteurs avec souffleurs et lames anti-égratignure. Secteurs Hull (Plateau et Manoir des Trembles) et Aylmer. À partir de \$199.99. Réservez-tôt, places limitées! 819-682-8868.

819-210-1002 à la souffleuse (secteur Gatineau), à contrat ou à l'heure avec camion (secteur Hull ou Gatineau).

A-1 DÉNEIGEMENT à la souffleuse, secteur Gatineau. 819-360-1315.

AMÉNAGEMENT Paysager Grenier (4221 486 Canada Inc.) Déneigement résidentiel et commercial. Guy au 819-360-1029.

DÉNEIGEMENT à la souffleuse Secteur Gatineau, 613-282-9593

262 DÉNEIGEMENT  
0, 1, 2, 3 100% abordable, commercial, résidentiel, rapide, 819-743-5364

0, 1, 2, 3, comptez sur nous! Camion ou souffleuse. Hautes-Plaines, Chelsea et les environs. 819-827-1568

100% ABORDABLE Paysagiste Soric Déménagement, 643-5997, 779-3733.

10 ANS d'exp., service d'entretien 4 saisons, déneigement résidentiel et commercial, avec camion et pépène, 819-213-2390.

\$10 et +, G.L.O. s'occupe de tout, résidentiel et comm. 819-213-4416.

1 DÉNEIGEMENT TECHNI-SNOW  
Tracteurs avec souffleurs et lames anti-égratignure. Secteurs Hull (Plateau et Manoir des Trembles) et Aylmer. À partir de \$199.99. Réservez-tôt, places limitées! 819-682-8868.

819-210-1002 à la souffleuse (secteur Gatineau), à contrat ou à l'heure avec camion (secteur Hull ou Gatineau).

A-1 DÉNEIGEMENT à la souffleuse, secteur Gatineau. 819-360-1315.

AMÉNAGEMENT Paysager Grenier (4221 486 Canada Inc.) Déneigement résidentiel et commercial. Guy au 819-360-1029.

DÉNEIGEMENT à la souffleuse Secteur Gatineau, 613-282-9593

262 DÉNEIGEMENT  
0, 1, 2, 3 100% abordable, commercial, résidentiel, rapide, 819-743-5364

0, 1, 2, 3, comptez sur nous! Camion ou souffleuse. Hautes-Plaines, Chelsea et les environs. 819-827-1568

100% ABORDABLE Paysagiste Soric Déménagement, 643-5997, 779-3733.

10 ANS d'exp., service d'entretien 4 saisons, déneigement résidentiel et commercial, avec camion et pépène, 819-213-2390.

\$10 et +, G.L.O. s'occupe de tout, résidentiel et comm. 819-213-4416.

1 DÉNEIGEMENT TECHNI-SNOW  
Tracteurs avec souffleurs et lames anti-égratignure. Secteurs Hull (Plateau et Manoir des Trembles) et Aylmer. À partir de \$199.99. Réservez-tôt, places limitées! 819-682-8868.

819-210-1002 à la souffleuse (secteur Gatineau), à contrat ou à l'heure avec camion (secteur Hull ou Gatineau).

A-1 DÉNEIGEMENT à la souffleuse, secteur Gatineau. 819-360-1315.

AMÉNAGEMENT Paysager Grenier (4221 486 Canada Inc.) Déneigement résidentiel et commercial. Guy au 819-360-1029.

DÉNEIGEMENT à la souffleuse Secteur Gatineau, 613-282-9593

262 DÉNEIGEMENT  
0, 1, 2, 3 100% abordable, commercial, résidentiel, rapide, 819-743-5364

0, 1, 2, 3, comptez sur nous! Camion ou souffleuse. Hautes-Plaines, Chelsea et les environs. 819-827-1568

100% ABORDABLE Paysagiste Soric Déménagement, 643-5997, 779-3733.

10 ANS d'exp., service d'entretien 4 saisons, déneigement résidentiel et commercial, avec camion et pépène, 819-213-2390.

## 174 ANIMAUX

LA FERME GOLDEN RETRIEVERS Prêts à partir, chiots enregistrés C.C.C., vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, Hammond, Ont. 613-487-3150.

MAGNIFIQUES chiots Labernois, nés le 5 nov., prêts à partir le 18 déc., 1er vaccin, \$300. 819-427-5508.

PERROQUET Cacatoes de Goffin, avec acc., \$800, (819)454-6632

SHIH TZU, blanc, 1 1/2 ans, propre, \$250 nég. (819)773-3639.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE à neige, très bonne condition. 819-669-8958.

## 192 ARTISANAT

VENTE artisanale de Noël au 4 rue Laroche, Hull, samedi le 25 nov. de 9h à 15h. Spécial sur tous les articles de \$30 et moins, vous pouvez avoir le 2e article à \$2. 819-777-1937.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS sur mesure pour vous, clair et précis. Marcel au 819-777-6564.

BARMAN/BARMAID/SERVEUR(EUSE)S  
Cours et emplois (★ 1981)  
www.ecoledesmaîtres.com  
Rabais internet 1-800-561-1781

COURS pose d'ongles. Trousse départ incluse. 819-246-7040.

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

4 GROSSES excellentes machines d'exercice, en très bon état, cause: divorce, prix à discuter, 819-664-7172

EXERCISEUR Ab-King-Pro, \$40. 819-776-0295.

TAPIS roulant Free Spirit, avec programmation, très peu utilisé, \$900. (819)663-9565.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

3 POÈLES à combustion lente, \$150 ch., 819-281-7002.

BOIS DE FOYER J.B., livraison, minimum 3 cordes, 819-568-2650.

### 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

LOCAL à louer à Gatineau, 819-663-4443.

LOCATION: barbier ou coiffeur (h./f.) avec clientèle (important) 663-9497

MAQUILLAGE permanent, 20 ans d'exp. Sur rendez-vous seulement. Appeler après 18h et fin de sem. seulement: (819)210-6600.

RECHERCHE coiffeuse pour femmes avec clientèle. 819-663-4443.

RECHERCHE, pour l'Outaouais, représentant(e) pour laboratoire biologique (cosmétique). Aussi coiffeur(euse), technicien(ne) pose d'ongles (avec clientèle), électrolyste (doit posséder son appareil). 819-595-2623, 819-790-3270.

### 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AIDE-ÉDUCATRICE demandée avec exp., temps partiel ou temps plein. Julie au 819-778-8889.

À temps plein, chez moi, à partir de janvier, secteur Versant Côte d'Azur, exp. requise. 819-246-0194.

DAME d'exp. pour garder à la maison bébé (1 an) + 2 enfants à l'école, tâches ménagères, permis de conduire, références requises, 819-213-0673.

GARDIENNE pour 2 enfants, horaire flexible, (613)745-5277

OTTAWA, gardienne avec exp., chez moi, 5 jours de 7h45 à 17h15, 2 enfants à temps plein. Références demandées. (613)745-3517.

### 322 GARDERAISENFACTS

0 À 6 ans, places aussi disponibles pour dîneurs, lun. au ven., demandez Line ou Ghislaine, (819)561-5467.

0 ET +, jour, bons soins. Claudette au 819-595-0667.

1 PLACE disponible, 18 mois et +, 819-643-2417.

### 322 GARDERAISENFACTS

1 PLACE disponible maintenant, pour 2 ans et +, à \$7/jour. France, 819-643-3664, 819-743-8427.

2 ANS+, Aylmer, 27 nov., milieu familial, \$9/jour. (819)684-6187, 819-962-6187.

2 ANS et +, 1 place à \$7, près Promenades, début déc. 819-243-3871.

2 PLACES en garderie, temps plein/partiel, bilingue. Programme après l'école disponible. Secteur Côte d'Azur. Privé. 819-561-9161.

2 PLACES, privé, 18 mois et +, secteur Mont-Bleu, 819-778-7889.

CÔTE D'AZUR, gardienne responsable et de confiance, 819-568-0600.

GARDERIE \$20/jour, de 6h à 17h, près centre-ville Hull. 819-771-8147.

GARDERIE à \$7, 1 place disponible 18 mois et +, secteur Buckingham. Marie-Pier (819)281-4980.

GARDERIE AMIDOU, 12 mois+, secteur Davidson, reçus. 819-643-9661.

GARDERIE éducative \$7, près hôpital Gatineau, 1 place, 18 mois et +, 819-568-5092.

GARDERIE en milieu familiale à Luskville, \$15/jour. (819)455-2708

GATINEAU, en milieu familial, à partir de 6h A.M., 15 mois et plus, \$80/sem. tout inclus. 819-669-6653.

HULL, en face école Du Dôme, places pour dîneurs ou parascolaire, bons repas, reçus, 819-778-7144.



**NOUVEAU Secteur Mont-Bleu (Hull)**  
18 mois à 5 ans, garderie éducative en installation, programmation structurée, beaucoup d'activités, éducatrices qualifiées, alimentation santé, reçus, bonnes références. Places limitées. 819-772-9009.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

10 POSTES disponibles, main d'oeuvre générale. Permis de conduire obligatoire. Taux horaire: à partir \$9/h, 819-561-1873.

1 POSTE temps plein, entretien ménage résidences privées, travail en groupe, le jour du lun. au ven., véhicule obligatoire, \$10/h. 819-663-0343

6 POSTES disponibles pour nettoyage de const./entretien, temps plein, permis de conduire obligatoire, de \$9 à \$9.50/h, 819-561-1873.

AGENT de télémarketing pour prise de rendez-vous, \$8,50 à \$11/h + commission. Appelez Marc Ducharme 819-243-5995

AGENT(E)S TÉLÉMARKETING avec exp., pour suivi de clients, à temps plein ou temps partiel pour entreprise établie depuis 12 ans. Télécopiez C.V. au 819-595-1149 ou courriel: info@sergau.com

AIDE au comptoir de mets pour apporter, bilingue, de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalade, 140, prom. du Portage, Hull. 819-770-9993.

ASSISTANT(E) vétérinaire et réceptionniste demandé(e), devra occuper ces 2 fonctions, pour clinique à Gatineau et à Buckingham, temps plein. Envoyer votre C.V. (document Word): hvb2005@yahoo.ca

**\$\$\$ ATTENTION ÉTUDIANT ADULTE**  
Les fêtes s'enviennent, fais-toi jusqu'à \$250/sem. en vendant de super bons produits. Moniteur(trice) recherché(e). Levée de fonds disponible. 1-800-561-2395.

**BAR-BILLARD TERMINUS**  
Recherche portier 15 à 20h/sem., avec ou sans exp., billard de Hull et Aylmer. Pour inf.: Marie-Josée au 819-595-7070.

**BESOIN D'ARGENT**  
\$420 à \$630/sem., poste disponible à temps plein, bilingue et entretient un atout. Aucune exp. nécessaire. Diane, 613-288-2445.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**BESOIN D'ARGENT?**  
Téléphoniste. Recherchons gens positifs, motivés, pour offrir sélection de revues bien connues. \$8,50/h + bonus. Horaire: de 9h à 13h ou 17h à 21h. Idéal pour étudiant(e) ou parents au foyer. 819-777-4889; C.V. par fax: 819-777-7339 ou hull@somitel.com

Camp Fortune. Opportunités de travail cethiver. Préposé(e)s aux télésièges et personnel de cuisine. Temps plein et temps partiel. Envoyez votre C.V. à: jobs@campfortune.com ou par fax: 819-827-3893.

CHAUFFEUR-DÉMÉNAGEUR salaire compétitif avec avantages sociaux, classe 111, 40 h/sem. Envoyez C.V. par fax: 819-246-6683 ou se présenter en personne au 100 Adrien Robert, Hull.

CHAUFFEUR DE TAXI(h./f.) 819-243-5316 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR(EUSE) de rétrocaieuse (backhoe) 613-327-5390.

CHAUFFEUR (h./f.) de camion, classe 1, min. 3 ans d'exp., temps plein. 819-663-7753, 819-664-9708

**CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES** demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doivent avoir un permis valide classe 2. **URGENT!** Germain au 613-741-6672.

COMMIS général de bureau avec expérience en comptabilité, bilingue, temps plein, \$9/h. Envoyez C.V. au 613-238-6308 ou courriel à: denis@gbs.ca

COMPAGNIE de déménagement recherche personne pour aider à la gestion de l'entreprise, répartition, estimation, diverses tâches de bureau, gestion de personnel. Expérience dans le déménagement, un atout. Salaire compétitif et avantages sociaux. Temps plein. Envoyez C.V. par fax: 819-246-6683 ou se présenter au 100 Adrien Robert, Hull.

COMPAGNIE en expansion, recherche vendeur(euse) bilingue, territoire Capitale Nationale (Outaouais et Ontario), important: vente à répétitions. Laisser message (819)669-4444.

**CONCIERGE RÉSIDENT**  
Nous sommes une compagnie dynamique qui recherche un concierge ayant 2 ans d'expérience dans l'entretien et les travaux mineurs: électricité, plomberie, peinture. Vous pouvez envoyer votre C.V. par télécopieur au 613-729-7911 ou par courriel au kstpierre@osgoode.ca a/s Kathy St-Pierre. Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s seront contacté(e)s.

CONDUCTEUR de chasse-neige demandé(e), région Quyon, doit posséder de l'exp., temps partiel et temps plein. (819)455-2229, fax: 819-455-9778.



WWW.COOPSCO.OTTAUOuais.COM

COOPSCO Outaouais est une coopérative de services qui oeuvre, entre autres, dans le domaine de la librairie-papeterie et de la vente informatique en milieu collégial et universitaire.

Sous l'autorité du gestionnaire de la librairie, la personne devra procéder aux commandes, réceptions et retours des livres de littérature. Les personnes intéressées sont priées de consulter notre site web dans la section "Offres d'emploi". [www.coopscoutaouais.com](http://www.coopscoutaouais.com)

COUTURIER(ÈRE) recherché(e) temps plein. (819)772-4440 819-669-8668.

**DÉMÉNAGEMENT**  
Chauffeur classe 3 et aide-déménageur, salaire compétitif, exp. un atout, 819-561-1747.

DÉMÉNAGEMENT D.R. recherche des déménageurs avec exp. et des déménageurs-conducteurs (h./f.) avec classe 3. 819-281-4000.

DÉMÉNAGEUR avec minimum 3 ans d'exp. Exp. dans un Van Line un atout. Temps plein. Salaire compétitif et avantages sociaux. Télécopiez C.V. au 819-246-6683 ou se présenter au 100 Adrien Robert, Hull.

**\*\*DÉMÉNAGEURS\*\***  
recherche déménageurs et installateurs (h./f.), avec exp. et aide-déménageurs. Pour inf. Jean-Marc: 819-771-2525. Veuillez vous présenter le matin entre 7h et 9h au 167 Wellington, secteur Hull ou C.V. par fax au: 819-771-6557.

**ÉCOLE DE CONDUIRE. SARAUULT**  
recherche réceptionniste, idéal femme, secteur Aylmer, 32h/sem, doit être parfaitement bilingue, non-fumeuse, 819-684-2208.

**ENTRETIENIR la surface de la plus longue patinoire au monde vous intéresse?**  
Joignez-vous à l'équipe de la patinoire du Canal Rideau pour un de ces postes:  
- Opérateurs d'équipement de déneigement de nuit;  
- Équipes d'arrosage de nuit;  
- Équipes de déneigement manuel. 40h/sem., déc. à mars, salaire selon exp.: entre \$12 et \$17/h. Laissez vos coordonnées au 613-880-2454 ou par courriel: info@cpguardians.ca.

EST-CE que vous cherchez à devenir indépendant financièrement un jour mais ne savez pas où commencer? 514-269-2664, 613-234-5038.

ESTIMATEUR(TRICE) pour constr. et rénovation 819-669-6232.

**EXPÉRIENCE!**  
Plombier, électricien et installateur de système de chauffage, requis immédiatement, excellent salaire, bilingue. Entre 18h et 21h: 613-821-0209.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**GRAVURES GLARE (PERSONNEL DEMANDÉ)**  
• très belle écriture  
• ponctuelle et dynamique  
Pour travailler au centre d'achat • Promenades de l'Outaouais. Salaire intéressant + temps 1/2; payé à chaque semaine. Veuillez nous télécopier vos coordonnées + 5 prénoms en lettres attachées afin que l'on puisse voir votre belle écriture. FAX: 1-450-653-8880 Et nous vous contacterons.

**IMPRIMERIE COPIUS REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
exp. un atout, salaire de base + commission. Voiture requise. Claude au 819-561-0226.



### NOUVEAU OUVERTURES COMME REGISTRAIRE!

Nous recherchons des communicateurs(trices) motivé(e)s pour qualifier des clients à leur éligibilité à un plan de protection de prix.

Aucune expérience requise. Formation fournie aux candidats retenus. Bilingue Pour une entrevue, S.V.P appelez 613 233-8745

IMPRIMERIE d'Ottawa recherche coupeur, pleur, aide-reliure et opérateur de presse 4 couleurs, avec exp., temps plein. Gilbert, (613)749-8225 poste 239.

**J.D. ÉLECTRIQUE**  
recherche électricien ou apprenti (h./f.), fiable, travaillant et ponctuel, disponible maintenant. C.V. par fax: 819-663-2152.

**JOURNAL DE MONTRÉAL**  
recherche camelots motorisés pour Aylmer. Mathieu, 819-775-0503.

**JOURNALIERS** demandés pour la construction, avec véhicule. Après 18h: 613-446-5716.

LA FONDATION DU CSSSG recherche caissier(ère), temps partiel, pour stationnements des hôpitaux de Hull et Gatineau. Télécopiez C.V. au 819-595-6313.

**VOUS AVEZ L'IMPRESSION DE PLAFONNER DANS VOTRE EMPLOI?**  
Aimeriez-vous avoir plus de possibilité d'avancement? Compagnie de publicité recherche des gens comme vous. Expérience non-requise.  
Contacter Catherine  
**819 775-7913**

### LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LA GRANDE ENVOLEE

est à la recherche d'une éducatrice formée pour effectuer un remplacement de maternité. 4 Jours/sem., 34h/sem. Expérience dans la garde en installation nécessaire et expérience en aire ouverte serait un atout. Doit détenir un cours de premiers soins à jour et accepter la recherche d'antécédents judiciaires. Faire parvenir C.V. par télécopieur au: 819-281-6885, par poste au 154 rue MacLaren Est, Gatineau (secteur Buckingham) ou par courriel: grandeenvolee@videotron.ca Salaire selon les normes en vigueur pour cette catégorie d'emploi. Seules les candidatures retenues seront appelées pour une entrevue.

Le CPE Marie-Soleil situé au 185 P. Labine à Gatineau est à la recherche d'une compagnie d'entretien ménage pour son Centre de la petite enfance. Pour plus d'informations ou pour soumissionner, communiquez avec Johanne au 819-669-4547.

**LE NORDIK SPA EN NATURE**  
Recherche préposé(e) à l'entretien ménage, temps partiel- fin-de-semaine. Envoyez votre CV à: mbourgeois@lenordik.com

**LE PAIN D'ALAIN**  
recherche cuisinier(e) avec exp. + lettres. Guillaume au 819-595-0189.

**LES JARDINS D'EDEN.** Engageons escortes de tous genres: grassette, voluptueuse, femme mature, débutante et étudiante (second revenu). Dave et Jeremie, 819-923-6787.

MÉCANICIEN soudeur (h/f), temps plein. 819-595-0550.

MÉCANICIEN-soudeur pour camions lourds, ouvrage général. Temps partiel, 613-762-0164.

MÉGA MITSUBISHI recherche: Un(e) réceptionniste de soir et fin de sem. M. Dormani: 819-770-2277

Nous sommes à la recherche d'un représentant au service à la clientèle pour une importante compagnie de location d'autos. Nous rejoindre au 819-568-2266, du lundi au samedi, entre 8h30 et 17h00.

OFFICIER de sécurité demandé immédiatement, (613)829-5555. [www.securityinstitute.ca](http://www.securityinstitute.ca)

OPÉRATEUR de chargeur (loader) avec ailes pour déneigement. 819-595-0550.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

OPÉRATEUR de rétrocaieuse (pé-pine) avec expérience en pavage et déneigement. 819-770-3167.

PEINTRE à voiture avec exp., Peindre plastique et métaux. 613-727-0529.

**PELLETEURS(euse)s demandé(e)s.** 819-595-0550.

**PLUS \$\$\$ POUR NOËL**  
Joignez AVON, heures flexibles, jusqu'à 50% de profit. Travaillez de la maison. 1-866-433-4295.

POMPISTE pour station d'essence, pont Alonzo, avec exp., les fins de sem. 819-561-1552.

PORTIER(h/f) bilingue avec exp. et bonnes références pour le club Pigale au 99 boul. Gréber, Gatineau. Se présenter pendant les heures d'ouverture et demander à parler au gérant.

POSEUR de gypse, joints et réparations générales, exp. un atout, avec ou sans C.C.Q., 819-669-6232.

RECHERCHE opérateur de "backhoe" avec exp., pour déneigement, (819)685-9009.

RECHERCHE pelleteurs pour le déneigement de trottoirs, secteur Gatineau et Ottawa, (819)685-9009.

RECHERCHE couvreur avec exp. dans la pose de bardeaux, secteur Ontario, travail à l'année. Moyen de transport nécessaire, (613)880-0976.

RECHERCHE dame pour résidence de personnes âgées, de 7 bénéficiaires, temps plein ou partiel, jour/soir, exp. ou études dans le domaine un atout. Envoyez C.V. par fax: (819)561-8742 ou par courriel: convalescence09@sympatico.ca

**DIRECTEUR DE PROJET-ESTIMATEUR**  
pour un entrepreneur général  
Formation en génie de la construction ou équivalence d'expérience  
Bilinguisme essentiel  
Personne dynamique et qui a de l'entregent  
Grande disponibilité  
Connaissance du logiciel  
Estimateur général un atout  
Salaire selon expérience  
(minimum 3 ans)  
C.V. par télécopieur  
**819 770-6120**

RECHERCHE femme de ménage, avec voiture, 9h à 12h, du lundi au vendredi, \$10/h. 819-955-4144.

### RECHERCHE HYGIÉNISTE EN ORTHODONTIE

Jour seulement. Salaire à discuter. Apporter C.V. au 717, boul. St-Joseph #100 à Hull, drguay@videotron.ca

RECHERCHE INSTALLATEUR D'ARMOIRES, avec exp. et outils nécessaires pour réparations dans la région d'Ottawa. Doit avoir son propre moyen de transport. Connaissances en plomberie et électricité seraient un atout. Téléphonez Guy au 613-446-2203, poste 244.

RECHERCHE personnes pour ménage dans maisons/appartements rénovés, temps partiel, fin de sem. Idéal pour étudiant. \$9/h. 819-561-1873

REPRÉSENTANT(E) dans la vente de chauffage/clim. avec/sans expérience. Bilingue un atout. Salaire 150,000\$+. Aucune sollicitation. Rendez-vous déjà établis. Position à long terme. Posséder automobile. Conditions: vouloir apprendre, réussir, faire beaucoup d'argent. (819)779-7864.

**RÉSIDENCE pour personnes âgées autonomes à la recherche de préposé(e) aux bénéficiaires avec exp. et aussi serveur(se) et plongeur(se) avec exp. pour la salle à manger.** Apportez C.V. au 223 St-Rédempteur, Hull.

TOILETTEUR (h./f.) d'animaux avec exp., temps plein, 819-243-8555; fax: 819-243-5764

URGENT! Livreur(e) avec exp. demandé. Pizzeria, Hull, 819-923-1672.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU



### CENTRE D'APPEL

MaxSys recherche des gens pour un centre d'appel international. Jours, soirs et fin de sem. disponibles, horaires flexibles. Appelez Christine, 613-562-9943 poste 103. Faites parvenir votre C.V. par courriel: law@maxsys.ca

RÉCEPTIONNISTE avec exp. Plus tâches connexes, exp. en déménagement un atout, 40h/sem. Télécopier votre C.V.: (819)246-6683 ou par la poste: 100 Adrien-Robert, Gatineau, Qc. J8Y 3S2.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU 53

## MOT MYSTERE

PRIX NOBEL - Un mot de 10 lettres

H	C	S	U	K	N	E	E	L	E	Y	B	E	D	N
R	Q	A	H	U	A	G	I	D	E	N	N	A	M	I
X	U	R	D	C	M	N	A	T	T	A	S	T	O	N
H	I	R	E	U	A	Y	L	T	V	R	R	U	D	O
I	D	A	I	S	R	S	H	L	E	A	Y	R	Z	R
C	D	O	P	O	A	E	E	D	E	B	A	E	O	C
K	E	H	R	Y	L	L	N	R	B	N	R	Y	E	W
S	R	C	U	L	N	E	G	I	E	A	S	M	R	R
F	T	O	I	L	E	O	L	L	V	T	T	O	E	O
N	O	N	G	A	L	X	Y	L	A	F	E	N	S	U
A	N	I	L	H	O	T	A	E	E	G	I	T	S	S
N	I	A	H	C	I	O	Y	R	N	G	N	R	E	L
S	D	H	C	S	O	B	M	A	B	U	N	C	H	E
E	I	M	I	H	C	I	L	R	H	E	S	A	K	I
N	R	E	G	A	S	N	O	R	T	H	R	O	P	D

- |         |        |          |         |
|---------|--------|----------|---------|
| AGNON   | EIGEN  | LENARD   | ROUS    |
| ALVAREZ | ELIOT  | LIBBY    | SACHS   |
| ANGELL  | ELYTIS | MANN     | SCHALLY |
| ARROW   | ENDERS | NANSEN   | SNELL   |
| ASTON   | ESAKI  | NATTA    | STEIN   |
| AXELROD | FERMI  | NEEL     | SYNGE   |
| BARANY  | GIDE   | NERUDA   | TERESA  |
| BOSCH   | GLASER | NORTHROP | TOBIN   |
| BUNCHE  | HESSE  | OCHOA    | UREY    |
| CHAIN   | HICKS  | OHLIN    | VANE    |
| CHIMIE  | HULL   | ONSAGER  | YEATS   |
| CRONIN  | KROGH  | PAIX     |         |
| DEBYE   | KUSCH  | QUIDDE   |         |
| DIELS   | LANGÉ  | RAMAN    |         |
| EHRlich | LELOIR | REYMONT  |         |

### Solution du dernier problème : HACHOIR

24 novembre 2006

No 1365

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

AIDES en soins de santé / préposé(e)s, postes à temps partiel régulier, salaire et avantages sociaux compétitifs, bel environnement de travail. Situé à quelques minutes de Hull. Faites parvenir votre C.V. par courriel hgenest@scoroi.org ou par télécopieur au Couvent Mont St-Joseph au 613-745-7603.

CLINIQUE dentaire de Gatineau recherche hygiénistes et assistant(e)s dentaires, temps plein/partiel, pour équipe dynamique, plusieurs avantages et bel horaire. S.V.P., envoyez votre C.V. par fax: 819-246-6525 ou tél.: 819-246-9191, a/s Roxanne.

CLINIQUE dentaire recherche assistante dentaire, temps plein ou partiel. Télécopiez C.V. au 819-561-7553.

CLINIQUE de physiothérapie, Galeries d'Aylmer, est à la recherche d'une secrétaire/réceptionniste (h./f.) à temps plein, bilingue, salaire à discuter. fax: 819-682-0125.

HYGIÉNISTE dentaire demandée à se joindre à une équipe professionnelle et dynamique, secteur Aylmer. (819) 682-3368, CV par fax: 819-682-6150.

HYGIÉNISTE DENTAIRE demandé du lundi au jeudi 8h à 16h30. Télécopiez 819-568-3368 ou Doreen 819-246-1136.

HYGIÉNISTE dentaire temps plein, secteur Perkins. Fax: 819-671-7615. INFIRMIER(E) demandé(e), temps plein, pour prélèvements sanguins. Région de l'Outaouais-Hull. Télécopiez votre C.V. au 613-722-5340.

URGENT! Hygiéniste dentaire, remplacement congé de maladie, temps plein ou partiel, durée indéterminée, salaire très intéressant. Télécopiez C.V. au 819-281-6150 ou par poste au 601 av. de Buckingham, Gatineau, J8L2H4. 819-281-3368.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

COMPAGNIE bien établie, cherche menuisier de finition intérieure, portes et boiserie, avec cartes pour travail Québec, Ontario. Envoyez coordonnées ou C.V. par fax: 613-686-6309

JOURNALIER, pour déneigement avec permis de conduire, 819-712-2217.

RECHERCHE apprenti-couvreur pour toits plats et couvreur de toits plats ainsi que bardeleur, 819-210-6363.

RECHERCHE équipe avec exp. pour pose de revêtement ext. (siding) et personne de service. Salaire selon exp. 613-446-0406

### SOUDEUR, apprenti-soudeur

pour faire installation d'équipement sur camion. Connaissance en mécanique et hydraulique exigée. Travail de jour. Salaire selon exp. Ottawa Équipement.

Gaston au (613)748-9000 ou

service@oehinc.com

TECHNICIEN DEMANDÉ Technicien en chauffage au mazout, avec exp. et cartes de compétences. Envoyez C.V. par télécopieur: 819-561-2398 ou tél.: 819-561-2130.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT



28 MONT-BLEU, HULL MAINTENANT OUVERT! LIVREUR(EUSE) DEMANDÉ(E). S.V.P. SE PRÉSENTER AVEC C.V. POUR RÉSERVATIONS: 819-770-8088

ABSINTHE recherche serveur(se) avec expérience. Se présenter avec CV au 65, rue Holland, Ottawa.

A&W Promenades de l'Outaouais, caissier(ère) à temps partiel. 819-643-6019 (laissez message).

CAFÉ YUMMIES recherche personne avec expérience pour service au comptoir, temps plein, de 6h à 13h, du lun. au vendredi. Se présenter au 11 Laurier, Hull, Place d'Accueil Est. Elie 819-712-0802.

CUISINIER de jour, exp. et ou formation, fort(e) et dynamique, 35h à 40h/sem., \$10+/h. Jacques 819-775-3035



CUISINIER(ÈRE) St-Estienne, est à la recherche de cuisinier(ère) avec exp., CV par courriel: stephane@lespresso.ca ou au 711 boul. St-Joseph. 819-777-5552.

LE NORDIK SPA EN NATURE Recherche cuisinier(ère), poste temps plein disponible, pour cuisine légère et santé. Envoyez votre CV à: mbourgeois@lenordik.com

LE PÊLE-MÊLE: serveurur(euse), cuisinier(ère) avec exp. Se présenter avec C.V.: 47 Laval de 16h30 à 22h

L'EURO BISTRO CAFÉ recherche aide-cuisinier(ère), serveurur(euse). Se présenter avec C.V. au 131 Promenade du Portage, Hull.

LIVREUR(SE) et aide-cuisinier(ère) et serveurur(se). 819-561-7171.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

NOUS embauchons cuisinier(ère), min. 2 ans d'exp. et plonger. Se présenter avec C.V., Restaurant Cager aux Sports, secteur Hull. 819-771-2243.

PATIO VIDAL recherche préposé(e) aux loteries vidéo, avec exp., temps plein et temps partiel. (819)213-1371 de 8h à 18h

## NOUVEAU CONCEPT ET NOUVELLE AMBIANCE DANS LA RESTAURATION

- Boul. St-Joseph (secteur Hull)
- Tous les postes sont à combler

Nous recherchons des personnes :

- Dynamiques
- Professionnelles
- Qui possèdent une personnalité explosive

Venez faire partie de l'équipe de l'heure. Venez nous voir en personne au **755, St-Joseph, secteur Hull** ou pour rendez-vous **819 665-2813** ou faxez votre C.V. au **819 771-9122** lundi, mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 16 h

PATIO VIDAL recherche serveurur(euse) pour travail de nuit, temps plein. Minimum 5 ans d'exp. (819)213-1371 de 8h à 18h

PÂTISSIER(ÈRE), horaire flexible, Marché By, centre-ville d'Ottawa. 613-724-0817.

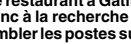
PIZZA-ZA Plongeur(euse), du mercredi au vendredi soirs. Voir Stéphane entre 8h et 11h au 36 Laval, Hull.

RESTAURANT McDONALD d'Aylmer recherche personnel dynamique pour postes temps plein, de jour. Télécopiez C.V. au 819-684-4557 ou apportez C.V. au restaurant.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main, Gatineau) serveurur(se)s, temps plein/partiel. Se présenter. 613-295-1997, 819-663-1266.

SERVEUR(EUSE)S, cuisinier(e), hôte(esse), commis-débarrasseur et barman(aid), temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. au 827 boul. St-René Ouest, Gatineau.

SERVEUR(EUSE)S demandé(e)s, temps partiel. Restaurant Ferge Rouge, contactez Marc, 819-986-7013.



SUSHI SHOP Ouvre un 2e restaurant à Gatineau, nous sommes donc à la recherche de personnel pour combler les postes suivants:

Gérant(e), assistant(e)s-gérant(e)s, cuisinier(ère)s, caissier(ère)s, pour joindre notre équipe. Faites parvenir votre C.V. par courriel à l'attention Martin Larivière au: sushishopgatineau@bellnet.ca ou par télécopieur: 819-777-6363, téléphone: 819-777-8686.

TIM HORTONS, BD ST-JOSEPH, HULL recherche serveurur(se), pâtissier(ère) avec exp., jour, soir, nuit. 819-776-0074, fax: 819-777-6575.

### Urgent!

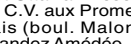
TIM HORTONS DE HULL 208 BOUL. ST-RAYMOND, HULL recherche personnel à temps plein. S.V.P. vous présenter au restaurant.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

DÉTAILLANT autorisé de Telus Mobilité, recherche vendeur(se)s au détail, avec expérience, bilingue un atout, à temps plein et à temps partiel. Envoyez C.V. par fax au 595-1149 ou par courriel: mfhbert@sergaw.com. Seules les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

MÉGA MEUBLE VENDEUR(SE)S, salaire de base + commission, secrétaire-réceptionniste, gérant(e) et assistant(e) gérant(e), préposé(e) d'entrepôt magasin, temps plein et temps partiel, Gatineau et Ottawa. Présentez-vous avec votre C.V. aux Promenades de l'Outaouais (boul. Maloney, Gatineau) demandez Amédéo.

OCCASION de carrière, représentant(e)s \$30,000 à \$40,000, secondaire 5, auto nécessaire. Formation incl. Marc 819-771-0398, C.V. au 819-771-7379



TAGRADIO Représentant(e) publicitaire, exp. de vente, dynamique et désire faire carrière dans une entreprise importante dans les médias. Faire parvenir votre C.V. à: craymond@radionord.com

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEUR de langue enthousiaste avec exp. au gouvernement fédérale. Bien rémunéré. Courriel: catalystlanguage@rogers.com

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, 1er déc., entrée privée dans s/sol maison neuve, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, \$550. Non-fumeur. 819-684-8712.

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 CHAMBRE, libre immédiatement, très grand, s/sol, chauffé, éclairé, câble, \$700. Bail mois, non-fumeur(se). 819-685-1219

1 CHAMBRE, libre, très propre, \$650 + Hydro. 819-665-1725, 819-712-0784



### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 ET 2 chambres, Appartements Sanchez, à partir de \$575. 819-682-0522

2 À 3 CHAMBRES, condo luxueux tout rénové, près marina, vue sur rivière, constr. béton, planchers bois/céramique, appareils ou non, \$695 et plus. (819)682-7999, (819)213-0722

2 CHAMBRES, \$780 secteur Deschênes, \$850 secteur Aylmer, neufs. 819-665-1725, 819-712-0784

2 CHAMBRES, grand, 7 Belmont, condo luxueux, clim., stat., centre-ville, \$700. 819-684-2522.

2 CHAMBRES, grand, rénové avec grand rangement, prises lav./sec., stat. privé, libre, \$700. 819-360-6006.

2 CHAMBRES, libre, condo luxueux, \$700 + hydro. 819-682-4664.

2 CHAMBRES, libre, grand, luxueux, bois franc, marina, \$635. 819-684-0704

2 CHAMBRES, libre jusqu'au 30 mai 2007, chauffé, non éclairé, 2 appareils, près de tout, stat., références, \$700/mois. 819-684-2242.

2 CHAMBRES, luxueux, neuf, bois/céramique, dans triplex, centre-ville, libre, à partir de \$825. 819-778-1666.

4 CHAMBRES, dans duplex, non chauffé, non éclairé, 819-685-0366.

DUPLEX, 2 chambres, grande cour, près marina, non-fumeurs, pas d'animaux, \$730 + Hydro. Références. (819)684-8145.

URGENT, 1 chambre, près de tout, bois franc, 2 appareils, buanderie, chauffé, éclairé, stat. sous-terrain, \$575, déc., (819)360-9736.

### LE STRASBOURG

Chauffé, éclairé, poêle et frigo. Garçonnière, 1-2-3 chambres Promotions!

Bureau de location: 60, rue Cormier, bureau 101 819 685-0585

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, app. ou condo luxueux, plancher bois et céramique, 5 min. des Promenades, \$495 à \$750. 819-213-9998, 819-213-0722.

1-2-3 CHAMBRES, semi-détaché, 819-664-2500, de 8h à 18h.

1, 2 CHAMBRES et garçonnière, frais peints, 2 appareils, buanderie, eau chaude, stat., ascenseur, près Promenades, \$450 +. 819-246-3307, 819-213-0682.

1 CHAMBRE, 1er déc., \$530; 3 chambres, \$630. Les 2 logements: non chauffé, non éclairé. 819-669-8206.

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, rénové, stat., \$500. 819-661-0678, 819-661-0679.

1 CHAMBRE, 1er déc., prises lav/sec., poêle, réfrig., entrée privée, remise int./ext., \$575. 819-663-3678.

1 CHAMBRE, 1er janv., neuf, s/sol, chauffé, éclairé, stat., non-fumeur, pas d'animaux, idéal personne seule, près Promenades, \$500. 819-561-5526



1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, 2 appareils, près Promenades, propre, \$590, (819)568-9859.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, rénové, \$575. 819-328-0022.

1 CHAMBRE, \$435 non chauffé, non éclairé, libre, rénové. 819-210-0599

1 CHAMBRE, 54 Cousineau, Pte-Gatineau, central, chauffé, éclairé, libre, stat., \$600. 613-880-5932.

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, 4 appareils, remise ext., stat., \$560, 1er déc., 819-561-1840.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé éclairé, poêle, réfrig., \$580, 819-743-6576.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., balcon, ascenseur, stat., coin tranquille, \$645. 819-778-6346.

1 CHAMBRE, demi-s/sol, non chauffé ni éclairé, stat., 2 appareils, repeint, 1er mois gratuit, \$500, 613-443-1797.

1 CHAMBRE, grand, constr. 2005, aucun tapis, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., \$575, libre, (819)243-4966.

1 CHAMBRE, grand, rez-de-ch., 2 stats., remise, prises lav./sec., près services, sécuritaire et paisible, libre, \$585. 613-992-3498, 514-796-7504.

1 CHAMBRE, libre, près de tous les services, semi-s/sol, \$525 avec 2 appareils, 819-921-4020.

1 CHAMBRE, libre, tranquille, propre, rénové, non chauffé, non éclairé, stat., \$525. (819)664-0071.

1 CHAMBRE, libre, très propre, chauffé, éclairé, câble, stat. \$650. 819-643-6012.

1 CHAMBRE, luxueux, neuf, \$645, libre, près Parc-o-Bus, 819-923-5608.

1 CHAMBRE-MOIS GRATUIT Près Promenades, 2 appareils, eau chaude et stat., dernier mois gratuit et rabais \$300 sur 1er mois, \$515. 561-5578.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$490, 1er nov. 819-986-5352.



1 Chambre, près Promenades, 2 appareils, s/bains/cuisine neuves. \$595. 819-561-0132.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., Pointe-Gatineau, \$450. (819)663-5104.

1 CHAMBRE, r. de ch., propre, calme, sans tapis, très bien situé, stat., \$550, non chauffé, non éclairé, déc. ou jan. (819)661-8181.

1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., buanderie, pas d'animaux, \$500/\$525, libre. 819-776-0593.

1 CHAMBRE, rénové, propre, libre, 819-318-1233.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., \$500, Touraine, 1er déc. 819-568-2389, 819-918-2967.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, rénové, chauffé, éclairé, \$500, après 17h: 819-669-3616.

1 CHAMBRE, solarium, près rue Main et Marina, libre, grand, chauffé, éclairé, \$700. 613-295-6054.

1 CHAMBRE, s/sol maison, poêle, réfrig., clim., chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$580, mars. 819-669-7928.

1 CHAMBRE, tout rénové, poêle/réfrig., remise, balcon, \$475, non chauffé, non éclairé. 819-561-3763.

1 CHAMBRE, vue sur la rivière; 2 chambres, très grand, près écoles et parcs, près Sommelier, (819)243-6884.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de la Savane, chauffés, éclairés, 2 appareils, très grands, remise, stat., \$585+. Pas d'animaux. 819-328-1668, 328-4845

1 ET 2 CHAMBRES disponibles en coopérative. Pour inf.: 819-643-1760.



1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$550+, 561-3324

2-3 CHAMBRES, 16 déc., pas d'animaux, 819-246-5369.

2-3 CHAMBRES, condo/semi-dét., secteur hôpital, bois/céramique, remise int., garage, à partir de \$895. Location avec option d'achat disponible. 819-213-9998.

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, 819-213-1995

2-3 CHAMBRES, neuf, non chauffé, non éclairé, flottant, céramique, prises lav./sec., stat., remise ext., déc., janv. 613-298-3819.

2 BELLES chambres, triplex, style condo, céramique, févr., \$650. 819-671-1722.

2 CHAMBRES, 10 Orléans, poêle, réfrig., tout rénové, chauffé, éclairé, \$675, 1er déc. 613-791-0226.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car, vue sur rivière Outaouais, prises lav./sec., \$765/mois, libre 1er déc., Josée au 819-665-5661.

2 CHAMBRES, 151 Labrosse, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, stat. \$650. 613-324-6563

2 CHAMBRES, 174 N. Groulx, libre, prises lav./sec., semi s/sol, rénové, \$700 chauffé. 819-643-3654

2 CHAMBRES, 1er déc., \$700, non chauffé, non éclairé. 819-663-2791.

2 CHAMBRES, 1er déc., 786 boul. Maloney Est, 1,100 pi car., 2 stat., entrée privée, \$775. 819-743-0764

2 CHAMBRES, 1er déc., duplex, rez-de-ch., bois flottant, aucun tapis, chauffé, éclairé. Pas d'enquête de crédit. \$800 chauffé, éclairé, grand stat. 819-213-3776, 819-743-3827

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. 819-743-4985, 819-568-0776.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv./févr., prises lav/sec., \$650. 819-665-3871.

# Votre HOROSCOPE

Le vendredi 24 novembre 2006



## capricorne du 22 déc. au 20 janv.

L'influence bienveillante de cette Lune en Capricorne peut aujourd'hui vous procurer un soulagement inespéré. En fait, un évènement complètement extérieur à vous peut vous délivrer d'un stress qui minait votre paix d'esprit. Les réponses à vos questions peuvent provenir de sources étonnantes et insoupçonnées. Bonnes nouvelles concernant une affaire qui traînait.



## verseau du 21 janv. au 19 fév.

Les planètes en Scorpion ne sont pas vos alliées, et à partir d'aujourd'hui, il y en a une de moins - et non la moindre - alors que Jupiter poursuit son parcours dans le Signe suivant, le Sagittaire. Vous pouvez à présent constater que la chance ne se manifeste pas uniquement pour les autres. Et la Lune entrera en Verseau demain, vous réservant une fin de semaine... peut-être mémorable.



## poissons du 20 fév. au 20 mars

Vous pouvez obtenir ce que vous désirez, mais pour cela il faut savoir oser le demander clairement. Tout le monde ne sait pas forcément lire entre les lignes. Vous pouvez vous permettre d'être plus explicite lorsque vous exprimez vos attentes. En tournant autour du pot, vous ne faites que donner aux autres l'occasion de faire la sourde oreille.



## bélier du 21 mars au 20 avril

L'influence de la Lune en Capricorne risque de faire ressentir au Bélier une certaine insatisfaction. La réussite des autres ne vous dévalorise aucunement, et vous gagneriez à partager leur joie. À quoi bon de se comparer à quelqu'un d'autre? Il est plus pertinent de se mesurer à qui nous étions par le passé qu'à ce qu'une autre personne nous donne l'impression d'être aujourd'hui.



## taureau du 21 avril au 20 mai

La Lune encore en Capricorne vous place dans votre élément, de sorte que vous vous sentirez aujourd'hui plus à l'aise. La confiance que vous dégagerez incitera les autres à vous suivre sans vous remettre en question. Voici donc un bon vendredi pour diriger les autres et pour prendre les commandes d'un projet ou d'une entreprise. Faites confiance au destin.



## gémeaux du 21 mai au 21 juin

Outre les questions de compatibilité et de compétences, les belles occasions sont souvent offertes aux personnes qui se montrent les plus enthousiastes. Il ne faudrait donc surtout pas laisser votre orgueil vous empêcher d'exprimer votre intérêt face à une personne, une activité ou une occupation. La crainte de perdre la face ne vous aidera pas à gagner grand-chose.



## cancer du 22 juin au 22 juillet

Tandis qu'elle parcourt votre Signe opposé, la Lune la Capricorne vous permet de constater que la beauté réside bel et bien dans l'oeil de celui qui regarde. Les critères de certains ne sont pas forcément valables pour les autres. Et puis, ne faut-il pas de tout pour faire un monde? Accordez-vous le droit d'aimer des gens ou des choses qui ne font pas l'unanimité.



## lion du 23 juillet au 23 août

Jupiter quitte aujourd'hui le Scorpion pour rejoindre le Soleil et Vénus sur le premier décan du Sagittaire, un Signe de Feu tout comme le vôtre. Par conséquent, un climat moins restrictif commence à s'installer, vous permettant d'obtenir davantage de dividendes. Plus personnellement, une relation privilégiée peut vous faire chaud au coeur.



## vierge du 24 août au 22 sept.

Lorsque la Lune parcourt un des deux autres Signes de Terre, c'est presque aussi favorable que lorsqu'elle se trouve en Vierge. Et c'est le cas aujourd'hui! Par conséquent, vous ne devriez pas hésiter devant une initiative qui pourrait vous rapprocher d'un objectif, même si celle-ci semble quelque peu hardie. L'avenir vous appartient et la Lune en Capricorne appuie vos ambitions.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., prise lav./séc., 44 rue Claire, \$600 + Hydro, 819-243-6493, 613-421-9388.

2 CHAMBRES, 1er déc., Maloney et Labrosse, aucun tapis, chauffé + eau chaude, très calme, \$630, 819-663-3576, 819-643-5737.

2 CHAMBRES, 1er mars, grand, style condo, rez-de-ch., 1,200 pi car., 12 rue du Coteau, céramique et parquet, échangeur d'air, 2 stat., cabanon, non chauffé, non éclairé, \$850, 613-736-8084.

2 CHAMBRES, 1er mars ou avant, de l'Hôpital, prises lav./séc., remise, terrasse, \$630, 819-561-0094.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc.-janv., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 819-568-4099, 665-3871

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, neuf, \$750+, 819-771-0944. www.csolaris.ca

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 900 pi car. et 1,100 pi car., à partir de \$740, bois, céramique, imm. neuf, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., idéal personnes âgées, possibilité 1 mois gratuit, 819-243-7758.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$585. (819)663-3616.

2 CHAMBRES, 34 Claire, \$630, chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, prises lav./séc. 819-923-3103, 819-921-3120.

2 CHAMBRES, 380 Notre-Dame, insonorisation supérieure, prises lav./séc., remise, \$700, 819-669-4722.

2 CHAMBRES, 39 Cléry, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 819-213-1995

2 CHAMBRES, 48 Cap-aux-Meules, triplex neuf, secteur Labrosse, \$850, 1 mois gratuit, 819-663-3810.

2 CHAMBRES, 6 logis neufs, 1,100 pi car., stat., \$765+, non chauffé, non éclairé, stat. supplémentaire disponible. Côte d'Azur, 819-827-7436.

2 CHAMBRES, céramique, flottant, stat., \$620/mois, 819-213-4416

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$600, 613-274-8601.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, près Promenades, \$655, 819-568-2229

2 CHAMBRES, chauffé, stat. libre, \$595/\$650, 613 295-1997, 819 663-1266

2 CHAMBRES, ch. La Savane, sous-location, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$588, enquête de crédit, 819-743-0560/819-595-0461

2 CHAMBRES, condo luxueux, neuf, planchers bois/céramique, prises lav./séc./vaisselle, 2 stat., coin tranquille. Libre. \$725, 819-790-8974.

2 CHAMBRES, déc., près Promenades, condo spacieux, céramique, planchers de bois, 5 appareils, 2 stat., grand balcon, \$750 non chauffé, non éclairé, 3e étage. 613-724-9384 (entre 16h et 21h).

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, flottant et céramique, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., 1er déc., \$650, 819-661-6842.

2 CHAMBRES, grand, bel app., poêle, réfrig., \$650, aucun tapis, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, Gréber/de l'Acadie, prises lav./séc., non chauffé/éclairé, janv., \$650, 819-664-6512.

2 CHAMBRES, libre, bois franc et céramique partout, entrée privée, 1 mois gratuit, \$650 et \$675, 819-665-2231.

**TRES BEAUX LOGEMENTS**

2 CHAMBRES, libre, St-René O., triplex, bois/céramique, stat., prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, \$595, 613-254-9528 ou 819-921-1369.

2 CHAMBRES, Maloney/Main, tout incl., personne mature, \$725; garçonnière: \$525. Balcons, 613-290-5032.

**2 CHAMBRES-MOIS GRATUIT**  
Près Promenades, 2 appareils, eau chaude, stat., dernier mois gratuit et rabais \$300 sur 1er mois, \$615, 561-5578.

2 CHAMBRES, neuf, spacieux, aspirateur et déshumidificateur centraux, plancher flottant, stat., libre, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., \$750. Pour personnes d'âge mûrs. (613)263-1997, 819-663-2630.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., \$865. Marc (819)790-8592.

2 CHAMBRES, Notre-Dame, grandes pièces, stat. \$605. 819-213-4416.

2 CHAMBRES, nov.-déc., chauffé, éclairé, \$600, 819-568-0745.

2 CHAMBRES, nov.-déc.-janv., rénovés, 2 appareils, rangement, stat., \$575 + \$595, coin tranquille. 613-266-0255

2 CHAMBRES, nov., déc., Pte-Gatineau, chauffé/éclairé, 2 appareils, buanderie, \$625, 819-790-7288

2 CHAMBRES, près Promenades, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, ascenseur, frais peint, pas d'animaux, \$650+. 819-561-3324

★★★

2 CHAMBRES, près Promenades, 2 appareils, s/bains/cuisine neuves, stat., 819-561-0132.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., près de toutes commodités, 819-243-2289

2 CHAMBRES, propre, stat. rénové, chauffé, \$575, 819-661-7765.

2 CHAMBRES, rez-de-ch., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 1er fév., (819)771-1694.

2 CHAMBRES, secteur Notre-Dame, très éclairé, très propre, stat., prises lav./séc., balcon privé, libre, \$615 + hydro, (613)225-3993.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, 1 stat., \$600, non chauffé/éclairé. 35 Joseph-Roy, Templeton. 819-663-6855.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 OU 3 CHAMBRES, s/bain complet + douche, clim. central, échangeur d'air, prises lav./séc., grande cour, jardin, piscine neuve 18', stat., \$750, ristoune \$50/mois jusqu'en juin. 819-643-0884

3 1/2, \$480 chauffé non éclairé, à partir du 15 nov. 819-663-1867.

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., clim., solarium, piscine, non chauffé, non éclairé, 1er janv., 762 Notre-Dame, \$895. 613-255-4072.

3 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., \$735, (819)246-2013, 246-0962

3 CHAMBRES, 39 de Navarre, spacieux, à voir! \$675, 819-776-9859.

3 CHAMBRES, 5 appareils, 2 stat., non chauffé ni éclairé, janv., \$725, 819-663-1334, 819-962-1334, 16h+

3 CHAMBRES, \$660, libre, non chauffé, non éclairé, 819-281-4122.

3 CHAMBRES, 679 Jacques Cartier, app. 2., libre, non-fumeur, face rivière, stat., \$725, 613-314-6241.

3 CHAMBRES, bas d'un récent et grand bungalow, très éclairé, près boul. de l'Aéroport, \$695/mois, Muriel: 819-328-7921.

3 CHAMBRES, bas duplex, stat., non chauffé/éclairé, \$680. Vérification de crédit. 613-791-7570.

3 CHAMBRES, beau, triplex, chauffé, paisible, stat., \$795, 819-643-8316.

3 CHAMBRES, bois flottant, céramique, 1,100 pi<sup>2</sup>, balcon, 2 stat., remise, janv., rue Laflamme, \$735, 819-568-5353, 819-776-7858

3 CHAMBRES, boul. Hurtubise, très spacieux, 819-661-2101.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

3 CHAMBRES, Cheval Blanc, grand, semi-dét., propre, entrée pavée, grande cour arrière, salon bois, \$900, 819-319-1852. sfmf.net

3 CHAMBRES, condo rénové, 1,400 pi car., près des Promenades, plancher bois et céramique, \$795, location avec option d'achat disponible, 819-213-9998, 819-213-0722.

★★★

3 CHAMBRES, doit louer, 2 stat., près Promenades, 819-243-1919.

3 CHAMBRES, duplex, constr. neuve, déc., \$800, non chauffé ni éclairé, 819-665-3781, 665-8304

3 CHAMBRES, grandes pièces, prises lav./séc., près de tout, \$750, 819-778-3591 ou calouer.com

**3 CHAMBRES-MOIS GRATUIT**  
Près Promenades, 2 appareils, eau chaude, stat., dernier mois gratuit et rabais de \$300 sur 1er mois, \$670, 561-5578

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$725, 819-664-0071.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, près Promenades, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., 2 stats., remise, \$690, 819-246-8770, 819-712-0470.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., chauffé, non éclairé, \$750, style condo, libre immédiatement, (819)213-8569.

3 CHAMBRES, propre, semi-s/sol, chauffé, éclairé, animal sous condition, 2 stat., \$750. Prises lav./séc. 819-643-3645, 819-208-3645

3 CHAMBRES, raison de voyage jusqu'à mai 2007, mensuel, meublé, impeccable, 2 stat., 819-669-4964.

3 CHAMBRES, rue Margère, foyer, \$735 non chauffé, non éclairé, 1er janv., 819-921-3535

3 CHAMBRES, secteur Labrosse, 1,200 pi<sup>2</sup>, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., bois flottant/céramique, libre, \$725, 819-561-0413.

3 CHAMBRES, triplex, libre, près tout, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, \$750, 819-777-2527, 819-246-0933.

CONCEPT aire ouverte, toit cathédrale, à voir, 819-643-6371.

GATINEAU, à partager, 1er déc., meublé, \$350, Marc, 819-243-9734.

**Les Jardins de la Savane**  
Luxueux appartements  
1 et 2 ch.  
Nouvelle construction  
À partir de 525\$/mois  
819 246-6957

456450

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

100% CALME, 1-2 chambres, foyer, \$625-\$650-\$675, 819-243-9364.

1-1/2 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$610, 819-595-5481

1-2-3 CHAMBRES, 2 mois gratuits (nov. et déc.), condo neuf, foyer, bois franc, location avec option d'achat, 613-799-3173

1-2-3 CHAMBRES, 3 min. du gouvernement, 819-664-2500.

1-2-3 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., à partir de \$625, libre.

1 mois gratuit, pour les 2 chambres (certaines conditions s'appliquent). (819)778-3103.

**PLACE CHARLES ALBANEL**  
1, 2 & 3 CHAMBRES - POËLE, FRIGO, CHAUFFÉ, BOIS FRANCS, BALCON  
COMME NEUFS... FAUT VOIR!  
À PARTIR DE 550\$/MOIS  
819 777-5444

455369

1-2 CHAMBRES, 700 boul. St-Joseph, chauffés, éclairés, poêle/réfrig., piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés, à partir de \$635. 819-777-7410

1-2 CHAMBRES, frais peint, 2 appareils, buanderie, stat., près du cégep, libre, à partir de \$550. 819-213-3455.

1-2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat. incl., non chauffé, non éclairé, \$460 + \$530. rue Richard. 819-770-6907

1-2 CHAMBRES, Plateau Capital, condos de luxe, construction neuve, planchers béton, céramique, bois flottant, prises lav./séc., (819)772-2006

1-2 CHAMBRES, secteur Plateau, condos neufs, luxueux, plancher bois, céramique, clim., insonorisation supérieure, à partir de \$615. Location avec option d'achat disponible. 819-213-0722.

**À Hull**  
Grands 1,2,3 cc, rénové  
Chauffés, éclairés, poêle  
et frigo. Stationnement,  
buanderie  
Tél: 819 770-9700

455007

1-2 et 3 CHAMBRES, 2 appareils, Cité-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$570+. 819-328-4600, 819-328-4704.

1 CHAMBRE, 19 Morin, chauffé, non éclairé, \$575, 819-328-0022.

1 CHAMBRE, 1er déc., 750 pi car., rénové, 4 appareils, céramique et flottant, aucun tapis, près hôpital, cuisine avec îlot, stat, près autobus, \$550, non chauffé/éclairé. 819-661-7222.

1 CHAMBRE, 1er déc., équipée, stat., 1-33 Chauveau, Hull, \$395. 819-771-1886 ou 613-715-9123.

1 CHAMBRE, 1er fév., \$550, 2 appareils, balcon, stat., 819-661-6847.

★★★

1 CHAMBRE, 1er jan., près UQO/Taché, paisible, ensoleillé, bois franc, buanderie, \$560, 819-770-6217.

1 CHAMBRE, 4 appareils, centre-ville, près d'Ottawa, 819-568-1556

1 CHAMBRE, 4 Graham, stat., 1er nov., \$595, 819-328-6699

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, \$550 chauffé, éclairé, rue St-Onge, références, libre, idéal travailleur, 819-770-4209.

1 CHAMBRE, \$570+, céramique, 2 appareils, grand balcon, remise, près école et autobus, Cité-des-Jeunes. 819-328-4600 ou 819-328-4704.

1 CHAMBRE, beau, 2 appareils, balcon, \$375. (819)923-2088.

1 CHAMBRE, bois franc et céramique, chauffé et eau chaude fournie, \$575, libre. 819-328-3340

1 CHAMBRE + bureau, CONSTR. NEUVE, libre, Hautes-Plaines, à partir de \$600, tranquille, (613)880-4975

1 CHAMBRE, près des Galeries, chauffé, éclairé, 2 appareils, non-fumeur, stat., \$625, 819-777-6150

**LOCATION «Le Plateau»**  
**2 CHAMBRES À COUCHER**  
**CONSTRUCTION NEUVE**

boul. D'Europe  
Emménagez le 1<sup>er</sup> décembre

**Marc 613 286-3882**  
**Michel 819 775-1676**

456250

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, 1 stat., \$525, 819-568-6793.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, 2 niveaux, appareils, non-fumeur, déc./janv., \$560, 819-776-5402.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, rénové, \$560, (819)771-8095.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, stat., \$425. Soir: 819-770-1802.

1 CHAMBRE, près des Galeries de Hull, chauffé, éclairé, eau chaude, libre, \$610, 613-298-2355

1 CHAMBRE, près UQO chauffé, non éclairé, eau chaude, 2 appareils, édifice en béton, planchers bois franc, (819)777-9261.

1 CHAMBRE, près UQO, libre, non chauffé, non éclairé, pas de stat., \$450. Enquête crédit. 819-772-9695.

1 CHAMBRE, rénové, \$550, près des Galeries, non-fumeur, 4 appareils, (613)744-3970.

1 CHAMBRE, rénové à neuf, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., \$525, 819-772-4235.

1 CHAMBRE, rue Laramée, superbe loft, 4 appareils, libre, \$625, 819-771-7598.

**REALSTAR** www.realstar.ca  
Gatineau  
**Château Des Grives**  
400, boulevard Des Grives  
(boul. St-Raymond et boul. du Plateau)

- Grands app. style condo, 1 ou 2 chambres, balcon disponible.
- Possibilité 5 appareils.
- Certains app. avec terrasse privée.
- Accès sécurisé et stat. souterrain.
- Ascenseur.
- Quelques minutes centre-ville, parc de la Gatineau et boutiques.
- Transport en commun tout près.
- Près d'une pharmacie, clinique médicale et centre d'achat avec épicerie.

**819 772-0233** 455380

1 CHAMBRE, chauffé, \$510, balcon, très grand, 613-526-3185.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, lav./séc., \$615, Val tétreault, 819-778-3020.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, réfrig., poêle, stat., bien situé. Hélène 819-770-9720.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, stat., 15 déc., \$480, (613)808-7930.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., libre, rue Eddy, \$550, 819-595-1011

1 CHAMBRE, édifice en béton, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., clim., stat., remise incl. \$580, 819-771-7206 ou 819-775-1070 ou 819-246-0015

1 CHAMBRE, face Cégep, appareils, buanderie, stat., libre. 819-777-6252

1 CHAMBRE, fév., luxueux, Hautes-Plaines, prise lav./séc. 819-775-1245

**LES APPARTEMENTS JACQUES CARTIER**  
Logements rénovés  
2 ch. 3 ch.  
Venez nous visiter!  
**Chauffé, éclairé, poêle et frigo.**  
**819 771-2666**  
www.appjacquescartier.com

455516

1 CHAMBRE, grand, 3 1/2, vieux Hull, avec stat., int., libre, \$650 chauffé, éclairé, lav./séc., avoir références. (819)360-8572

1 CHAMBRE, grand, chauffé, \$450, 819-772-1173.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, s/sol, foyer, 2 appareils, frais peint, bail flexible, \$600, 819-770-4966

1 CHAMBRE, libre, centre-ville, 2 appareils, \$450. www.calouer.com, 819-778-3591.

1 CHAMBRE, libre, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$500, 819-360-4774.

1 CHAMBRE, libre, fraîchement décoré, 2 appareils, eau chaude, stores, stat., \$525, 819-777-7155.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., \$560, 819-775-2175.

1 CHAMBRE, libre, près UQO et boul. Taché, chauffé, éclairé, meublé, poêle, réfrig., \$550, 613-295-6054.

1 CHAMBRE, nov. et fév., \$550, poêle, réfrig., tout incl., stat., buanderie. 230 Mutchmore. 819-770-6907

1 CHAMBRE, Plateau, près autobus, \$575, stat., 819-770-6226.

1 CHAMBRE, près des Galeries, chauffé, éclairé, 2 appareils, non-fumeur, stat., \$625, 819-777-6150

**ELK**  
PROPERTY MANAGEMENT LIMITED  
**MARIE CHAVOIN**  
1 & 2 CHAMBRES  
condo/appartement dans un complexe résidentiel de 28 unités, secteur Cité des Jeunes, service d'urgence 24 heures, balcon, paysagé, stationnement inclus.  
**À PARTIR 550.00\$**  
Appelez dès aujourd'hui  
**819-595-0298**

454870

1 CHAMBRE, semi s/sol, propre, très éclairé, tout inclus, stat., \$550, déc./janv. Non-fumeur, 819-776-5402.

1 CHAMBRE, St-Joseph, sans fumée, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, \$575, 819-776-0130.

1 CHAMBRE, Vieux-Hull, rénové, \$525, 819-770-5081, 819-921-7268

1 ET 2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., à partir de \$649 819-778-3266

1 et 2 CHAMBRES, 2 appareils, stat., \$600 et \$660, libre, 819-772-0458, 819-246-2217.

1 ET 2 CHAMBRES, \$575 et +, St-Raymond + Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc., 819-770-3167

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

**Le Plateau**  
1, 2 & 3 CHAMBRES - NOUVEAUX ÉDIFICES, QUELQUES-UNS AVEC FOYER, STAT. INCLUS.  
À PARTIR DE 550\$/MOIS  
**819 772-6888**

456997

## MOIS CROISÉS

www.hannequart.com

**HORIZONTELEMENT**

- Fausse.
- Délice d'ours - Action d'organiser quelque chose.
- Était divisée en deux par un mur - Expose à une forte chaleur.
- Traverse le Tyrol - Dans l'Himalaya - Supposition.
- Île grecque - Reporte au pouvoir.
- On l'agite pour produire de la fraîcheur - Mesure agraire.
- Sept plus quatre - Drogué - Déchiffrés.
- On y place une petite balle - Conter.
- Éléments d'assemblage - Action de sortir de sa torpeur.
- Article arabe - Mise en scène trompeuse.
- On en fait des tricots - Poissons d'eau douce.
- Bouffon - Processus de développement.

24 novembre 2006 No 1367

**VERTICALEMENT**

- Il est adroit des deux mains.
- Brouille - Qui porte les marques du temps.
- Salie - Électronvolt - Astate.
- Passe à Mulhouse - Jamais - Prince musulman.
- Cliché photographique.
- Qui est en feu - Accumule.
- Pour désigner un objet -

S'adresser à Dieu.

- État du Proche-Orient - Galère du roi.
- Insigne porté par un évêque - Levrette d'Italie.
- Berceau - Qui a remporté un prix.
- Distractions - Dans le calendrier romain.
- Essence d'un être - Toile imperméable.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	C	O	M	P	L	A	I	S	A	N	C	E
2	E	T	A	L	V	O	U	L	O	I	R	
3	D	E	R	A	P	E	B	I	T	T	E	
4	I	R	O	N	E	C	I	T	E	E		
5	L	C	E	R	B	E	R	E	R	A		
6	L	E	T	S	A	R	A	N	D			
7	E	L	F	E	T	A	C	D	E	R		
8	A	U	A	T	T	E	N	D	E			
9	A	B	S	O	L	U	P	A	I	N	S	
10	N	O	I	R	E	R	E	S	T	E	S	
11	A	R	O	M	A	T	E	S	I	R	E	
12	R	E	N	E	S	G	R	E	F	F	E	

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 ET 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, \$620 +, chauffés, éclairés, très grands, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux. (819)778-2307, (819)772-1453.

1 ET 2 CHAMBRES, Le Plateau, constr. neuve, plancher bois, céramique, à partir de \$575. 819-790-3429, 819-778-0679.

1 et 2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, libres, 2 appareils, très tranquille, 1 mois gratuit. 819-772-8212.

### Faut voir!

1 OU 2 CHAMBRES, Sacré-Coeur, duplex, \$725 tout incl. + câble et lav./sec., propre. 613-314-1212.

2 CHAMBRES, 1er janv., boul. Maisonneuve, (duplex), lave vaisselle, prises lav./sec., \$625, 819-775-2851

2-2 CHAMBRES, foyer, céramique, \$625-\$650-\$675, 819-243-9364

2-3 CHAMBRES, à partir de \$580, déc./jan./fév., 819-771-5635.

## L'ALTITUDE

Studio, 1 & 2 chambres

TOUT COMPRIS / STATIONNEMENT EXT. ET INT.

Buanderie, piscine et sauna.

Poêle et Frigo.

Près de tous les services.

Appelez au

819 770-9730

2-3 CHAMBRES, très propres, prix à discuter. 613-614-9398

2 BELLES chambres, des Noisetiers, 1er déc., bon prix. (819)684-5615.

2 BELLES CHAMBRES, libre, frais peint, \$650, 2 appareils, balcon, stat., 819-661-6847.

2 BELLES CHAMBRES, propre, chauffé, éclairé. 819-671-8994. claudius.jo@sympatico.ca

2 CHAMBRES, 100% calme, prises lav./sec., PROPRIO OCCUPANT. \$650, 819-772-4901, 819-771-4880

2 CHAMBRES, 12 étage, piscine int., s/lavage, \$720 tout incl., face auto bus, 1er déc. (819)777-2647.

2 CHAMBRES, 196 Archambault, non-fumeurs, pas d'animaux, 2 appareils, prises lav./sec., stat., gratuit nettoyé, 1er déc. (819)776-9711.

2 CHAMBRES + 1, centre-ville, libre, \$625, 819-329-4921.

### Faut voir!

2 CHAMBRES, 1er 2 MOIS: \$395, chauffé, \$695, 613-262-1980

2 CHAMBRES, 1er déc., \$550, non chauffé, non éclairé, 613-850-0469.

## À HULL

Grands 1, 2, 3 c. c. rénovés, chauffés, éclairés, poêle et réfrig, stationnement, buanderie.

Tél: 819 770-9720

2 CHAMBRES, 1er déc.-jan., Mont-Bleu, 6 logis, buanderie, \$670 chauffé, éclairé, 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv./fév., prises lav./sec., balcon, Mont-Bleu, \$595, 1 mois gratuit. 819-665-3871.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., prises lav./sec., Mont-Bleu, \$595, 6 logis, balcon, 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er déc., secteur Wrightville, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$550, 819-778-3698.

2 CHAMBRES, 1er fév., Mont-Bleu, semi s/sol, aucun tapis, chauffé, 2 appareils, prises lav./sec., \$600, 819-664-7016, soir: 819-682-9840.

2 CHAMBRES, 1er janv., \$720 chauffé, éclairé, stat.; garçonnière meublée, chauffée, éclairée, stat., \$480, 1er déc. ou janv. 819-776-1405.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$615, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., 1 stat. 613-248-8368.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, 4 appareils, grand, repeint, non chauffé, stat., balcon, \$610. Avant 20h30: 819-770-6495.

2 CHAMBRES, 2 appareils, \$625, non chauffé, non éclairé, 819-661-3654

**2 CHAMBRES-2 MOIS GRATUITS!** complètement rénové, très grand, non chauffé, non éclairé, appareils non incl., stat., coin tranquille, près Casino, \$700. 819-770-2344, 613-747-7201.

2 CHAMBRES, 420 boul. Cité-des-Jeunes, à partir de \$715 tout compris, chauffés, éclairés, stat., libres, 819-771-4299

2 CHAMBRES, \$530, près Place Cartier. Idéal étudiant(e). 819-772-9822.

2 CHAMBRES, \$610, prises lav./sec., stat., 70 Mont-Bleu. 819-684-2514 ou 819-777-6326.

2 CHAMBRES, \$620, St-Raymond, chauffé, éclairé. 819-772-9822.

2 CHAMBRES, 62 L.-Braulot, prises lav./sec., repeint, libre. 819-777-6252

2 CHAMBRES, \$750, Plateau, 1er déc./janv., 819-771-8539.

2 CHAMBRES, 84 Mutchmore, \$675, chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrig. 613-791-0226.

2 CHAMBRES, balcon, prises lav./sec., stat., \$560, 1 mois gratuit, déc., peinture fraîche, 819-770-6428.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, beau 4 1/2, chauffé, stat., prises lav./sec., non-fumeur, secteur tranquille, près des Galeries, \$650, 1er déc., (819)776-5311.

2 CHAMBRES, centre-ville, 2 appareils, prise lav./sec., \$725 tout inclus, www.calouer.com, 819-778-3591

2 CHAMBRES, centre-ville, grand, stat., \$525, Soir: 819-770-1802.

2 CHAMBRES, chauffage et eau chaude fournis, \$625/mois, 33 Alexandre-Taché. 819-643-4324

### ★★★

**2 CHAMBRES/\$720**

**LE MONTMAGNY - MONT-BLEU**  
Offres spéciales! Très grands logements, très propres, planchers bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie.

**Meilleurs prix/qualité, vaut une visite!**

**OFFRE SPÉCIAL**

**819-669-2234**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, rénové, \$750, 819-772-0926.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., Hélène 819-770-9720

2 CHAMBRES, clim., constr. neuve, près Galeries, \$800, 819-777-3877

2 CHAMBRES, déc., chauffé, éclairé, \$675, 819-776-2694

2 CHAMBRES, déc., prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, stat., semi-s/sol, aucun appareils, \$560: 75 Richard, \$520: 46 Daniel-Johnson. 819-770-6907

2 CHAMBRES, face Cégep, appareils, buanderie, libre. 819-777-6252

2 CHAMBRES, face Cégep, remise int., stat., buanderie, non chauffé, eau chaude, \$690, 819-771-5441.

2 CHAMBRES, face Galeries, grandes pièces, bois franc, 4 appareils, chauffé, libre, \$690, 819-328-4416

2 CHAMBRES, février, \$750, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle. 819-770-6907.

2 CHAMBRES, grand bel app., poêle, réfrig., lav./sec., chauffé, \$750, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, grand semi sous-sol, non chauffé, non éclairé, rénové, \$615, 819-827-2117, 613-612-1945.

2 CHAMBRES, Hull, \$620, chauffé, stat., prises lav./sec., centre-ville, 1er déc. 819-772-8948.

2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex, promotion, \$850, foyer, bois franc/céramique, stat., (819)213-5775

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$660, 819-773-3598.

2 CHAMBRES, libre, 44 George-Bilodeau, bois flottant, stat., prises lav./sec., \$560, 819-243-2197.

2 CHAMBRES, libre, \$750 nég., bois franc, céramique, stat., près UQO et d'Ottawa, ensoleillé. 819-962-5416

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$680, 613-233-3719; soir: 613-523-8802, cell.: 868-0588

2 CHAMBRES, libre, Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, lave-vaisselle, prises lav./sec., stat., \$700, 819-775-3685.

2 CHAMBRES, libre, semi s/sol, chauffé, lave-vaisselle, prises lav./sec., rue Jumonville, \$650, 613-816-3409.

2 CHAMBRES, libre, style condo, face au parc, possibilité 4 appareils neufs, \$825, 819-778-2847.

2 CHAMBRES, neuf, luxueux, Le Plateau, nov. gratuit. 613-261-7737.

2 CHAMBRES, plancher de bois, libre, rénové, \$625, 819-921-6557.

2 CHAMBRES, Plateau Capitale, pas d'appareils, tapis, foyer gaz, \$785, non chauffé, non éclairé, 819-778-9611.

2 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, 2e étage, très propre et tranquille, pas de voisins à l'arrière, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 2 stat., libre, \$800, 613-799-1638.

2 CHAMBRES, Plateau, neuf, foyer, clim., échangeur d'air, bois flottant, céramique, remise ext. (4x8), 6 appareils, rideaux, stat., 1er janv., \$950, (613)990-8809.

2 CHAMBRES, Plateau, r.-de-ch., foyer au gaz, clim., 1,250 pi car., rue paisible, \$865, 613-291-3719

2 CHAMBRES, près des Galeries de Hull, calme et propre, \$665\$, non chauffé, non éclairé. 819-771-4368

2 CHAMBRES, près Galeries, 1er oct., \$575, non chauffé, non éclairé, 819-771-4995.

2 CHAMBRES, près UQO, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 1er déc., \$575, 613-762-2306.

2 CHAMBRES, rénové, bois franc, libre, près Galeries. 819-777-6999.

2 CHAMBRES, rénové, stat., près Place Cartier, \$675, 819-360-2908.

2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, \$600, 31 Chauveau, 819-770-0268.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, poêle, réfrig., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$645. Gaby, 819-669-0111 poste 201.

2 CHAMBRES + s/manger, prises lav./sec., janv./fév., \$780 tout incl., rue Binet, près de tout, 819-420-3210.

2 CHAMBRES, spacieux, bien situé, chauffé, \$650, 819-775-9867

2 CHAMBRES, très grand, const. 2006, Plateau, bois à céramique, stat. incl. \$895, (819)210-0208.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES: très grand, impeccable bien situé, rénové, plancher de bois chauffé et éclairé. TEL.: 819-770-9720

2 GRANDES chambres, ensoleillé, Mont-Bleu, prises lav./sec., \$575, 819-328-2379.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car, triplex, Le Plateau, remise, clim., près auto bus et centre d'achats, \$855, 819-771-1664, 819-639-0200.

3 CHAMBRES, 1er déc., 3e étage, 4 appareils, propre, 2 stat., remise, balcon, \$725 chauffé et eau chaude, 43 boul. Fournier, 819-775-8964

3 CHAMBRES, 1er juil., 2 min. UQO, secteur tranquille, non chauffé, non éclairé, \$720, 819-243-1750

3 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., bien situé, prise lav./sec., \$650. www.calouer.com, 819-778-3591

3 CHAMBRES + bureau, très grand, centre-ville, poêle, réfrig., chauffé, 1er janv., \$780, 613-236-4641.

3 CHAMBRES, centre-ville, libre, \$625, 819-329-4921.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1,200 pi, libre, \$720, 819-770-6907.

3 CHAMBRES, déc., non chauffé, non éclairé, \$715, 819-776-2694

3 CHAMBRES, déc., poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, 107 rue Eddy, \$700, 819-595-1011.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$655, (819)483-9881.

3 CHAMBRES, janv., chauffé, 4 appareils, câble, \$729, 819-777-6316.

3 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., 2 appareils, non chauffé, non éclairé, \$720, 819-664-3584.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., plancher en chêne, près hôpital, \$800. Après 20h: 819-776-6755.

3 CHAMBRES, Plateau, 1er fév. ou avant, \$800, 819-772-1437.

3 CHAMBRES, Plateau, \$835, clim., prises lav./sec., remise, plancher flottant, 819-923-2943.

3 CHAMBRES, Plateau, clim., flottant/tuille, fév., \$885, 613-552-4636.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, plancher bois flottant, près auto bus, \$895, libre, 819-770-6226.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$795, Gaby, 819-669-0111 poste 201.

### À PARTIR DE \$549

1-1/2, 3-1/2, 4-1/2

Chauffé, éclairé, poêle, réfrig.

Près de tous les services

Tarifs spéciaux pour aînés(e)s

819-776-1112

APP. Le Baronet, 1 chambre, près hôpital, idéal pour adultes, autobus à la porte, \$595, chauffé, stat. 819-770-1547.

COOP Du Côteau, libre immédiatement, 2 et 3 chambres, \$590 et \$675. De 9h à 21h, 819-778-8057.

HAUT de maison, 1 chambre + solarium, bois et céramique, \$750 chauffé, éclairé, près des Galeries, (819)684-9948.

**MONT-BLEU, 43 LAVALLÉE**

3-1/2, non chauffé, non éclairé, non-fumeurs, 4 appareils, \$525, 819-777-3363

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, \$420, \$530, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., pas d'animaux. 819-827-2849.

2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, 1er déc., neuf, spacieux, rue Des Pins, \$795, non chauffé, non éclairé. 613-299-3144, soir: 819-669-0945.

2 CHAMBRES, 2e étage dans 6 logis, libre, idéal personne seule ou couple mature, secteur tranquille, rue Sauvé, rénové, \$600, non chauffé, non éclairé. 819-664-4587.

2 CHAMBRES, \$560, non chauffé, non éclairé, 819-772-0234

2 CHAMBRES, app. neuf, près rue Georges, bois, céramique, libre, prises lav./sec., \$495, 819-664-0629.

2 CHAMBRES, plancher bois et céramique, constr. neuve, \$625, 819-213-9998.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, \$550, 1er nov., 613-851-4208.

2 CHAMBRES, tout rénové, \$625; 819-921-7268, 819-770-5081.

3 CHAMBRES, \$695, non chauffé, non éclairé, 1er déc. Jour: 613-299-3144, soir: 819-669-0945.

**SEMI-DÉT., 3 chambres, luxueux, plancher bois/céramique, cour arrière clôturée, \$895. Location avec option d'achat disponible. 819-213-9998, 819-213-0722**

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, libre, rénové, meublé ou non, chauffé, éclairé, stat., buanderie, Masson. 819-773-0607.

2 CHAMBRES, 1,000 pi car., rénové, libre, stat., Masson. 819-773-0607.

2 CHAMBRES, libre, \$460, non chauffé, non éclairé, 819-281-4122.

2 CHAMBRES, maison en rangée, cour, remise, 2 stat., 1er déc., \$780, (819)986-5723.

3 1/2, 1er déc., chauffé, éclairé, non-fumeur, \$450, 819-986-2881.

3 CHAMBRES, 1,130 pi<sup>2</sup>, triplex, prises lav./sec., remise, balcon, grand stat., \$760, 819-664-1672.

3 CHAMBRES, ch. Montréal, spacieux, rénové, plancher bois, \$695, 819-213-9998, 819-213-0722.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

3 CHAMBRES, duplex neuf, janvier, plancher de bois et céramique, \$750 et \$825, 819-923-4552

4 1/2, LIBRE immédiatement, neuf, tranquille, lave-vaisselle, \$650, (819)281-9828, 819-360-3909.

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, 15 déc., entrée privée, 3 min. du pont Alonzo, non chauffé, non éclairé, \$450, 819-827-0031.

1 CHAMBRE, Cantley, 4 km du pont Alonzo Wright, pour personne seule non-fumeuse, entrée privée, 1 stat., grandes fenêtres, prises lav./sec., câble, bel environnement boisé, paisible et reposant, \$ 5 2 5 / m o i s . 819-827-2866 ou 819-778-9474.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, pas d'animaux, \$600, semi-s/sol, 819-360-5026

1 CHAMBRE, spacieux, propre, chauffé, éclairé, semi-s/sol, non-fumeur, \$550, 819-827-1388

2 CHAMBRES, Cantley, 4 km du pont Alonzo Wright, entrée privée, 2 stat., grandes fenêtres, porte patio, prises lav./sec., bel environnement boisé, paisible et reposant, \$650/mois. 819-827-2866 ou 819-778-9474.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., très propre, non chauffé, non éclairé, remise ext., 2 stat. 819-827-3628.

LOFT à la campagne, 5 min. de Gatineau, \$675/mois, chauffé, éclairé, (819)671-8307

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, non fumeurs, pas d'animaux, \$650, 613-749-2495.

LIMOGES, 1er plancher, 3 grandes chambres, rénové, s/manger, libre, garage attaché, \$1,100, chauffé, éclairé. (613)443-2861, 613-371-7171.

ORLÉANS, condo-app. neuf, 2 chambres, 5 appareils, clim., stat., \$1,150 + Hydro et chauffage, Janv.-fév. Soir: 613-837-4453, cell.: 613-875-4453.

OTTAWA, haut duplex, 2 chambres, bois franc, entre UO et Cité collégiale, 613-748-7051 #223 ou 738-9504.

VANIER, 1er déc., grande chambre, tranquille, non-fumeur(se)s, privé, avec extra, \$400, (613)421-4138.

## « EVERGREEN APARTMENTS »

Appartements

complètement rénovés

1 et 2 ch.

À partir de 625 \$/mois

Une visite vous convaincra

613-746-0253

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, s/sol maison neuve, 1,500 pi car., chauffé, éclairé, \$700, Chelsea, 15 min. de Hull. 819-827-8555

PERKINS, 1 chambre, \$550, chauffé, éclairé, libre, 819-773-7522.

ST-PIERRE, très grand 2 chambres, chauffé, libre, \$650, 819-328-0022.

THURSO

## 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, \$330, câble, commodités, idéal étudiant(e), sans fumée, très tranquille, près Galeries, 819-778-2626.

HULL, \$360/mois, tout incl. + s/bains privée, près autobus, 819-772-9094.

HULL, à partir de \$290, non fumeur(se)s, câble en sus, 819-778-7812.

HULL, chambre à louer, \$425, tout incl., stat., 819-778-3678.

HULL, libre, \$325, tout inclus, près autobus, non-fumeur, étudiant bienvenue, près musée, 819-213-3416.

HULL, Manoir des Trembles, chambre meublée, internet, accès à tout, près autobus, \$400, 819-595-1720.

HULL, pas d'alcool ni drogue, coin St-Joseph et Taché, 819-790-3228.

### MANOIR DU MOULIN

167 de la Canipco, au mois ou la sem., chauffée, éclairée, meublée, câble, stat., lav./sec., service conciergerie, 819-664-1688, 819-319-0632.

MOTEL, 1 chambre, \$125/sem, 819-568-8528, 819-923-3110.

OTTAWA, près centre d'achat St-Laurent, meublée, personne tranquille, lav./sec., stat., aucun bail, \$450, (613)447-1191.

PROPRE, commodité, étudiant(e) ou travailleur(se), \$300/\$320, 243-6420

## 450 RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES

NOTRE-DAME-des-Champs, 6 places, personnes autonomes ou semi-autonomes, francophones, non-fumeurs, 613-837-9228.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

GATINEAU, personne autonome, près des services, 819-243-9345.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1-2-3 CHAMBRES, 2 mois gratuits (nov. et déc.), condo neuf, foyer, bois franc, location avec option d'achat, 613-799-3173

1 CHAMBRE, Hull, près Musée et Place Portage, \$675, 613-262-3508.

2 CHAMBRES, 1er déc. \$675, non chauffé, non éclairé, (819)827-1177

380 NOTRE-DAME, Gatineau, 1,100 pi<sup>2</sup>, 2 chambres, céramique, bois flottant, remise, \$700, 819-669-4722.

AVEZ-VOUS besoin d'un condo luxueux, meublé, tout inclus, bien situé, bien insonorisé, à bon prix, à partir de \$995 par mois? (819)682-7999.

AYLMER, 1,050 pi car., 2 chambres, 4 appareils, 2 stat., \$780, non chauffé, non éclairé, 1er déc. 613-795-7253.

AYLMER, 2 à 3 chambres, vue sur la rivière, près marina, constr. béton, planchers bois/céramique, tout rénové, accès sécuritaire, avec appareils ou non, \$695 et plus. Possibilité location option d'achat, aucun comptant. (819)682-7999, (819)213-0722

AYLMER, 3+1 chambres, 2.5 s/bains, s/sol fini, bois franc, près parc et autobus, 15 déc., rénové, \$975. Références. (819)682-3965.

AYLMER, 45 Symmes, près marina, condo récent, 2 chambres, clim., libre: \$750 et \$815, 1er déc.: \$900 avec 4 appareils, 613-299-2828.

CONDOS NEUFS, GATINEAU, nov. et déc. gratuits. Avec option d'achat, \$704/mois. 819-669-4663.

DOMAINE DE LA GAPPE Constr. 2005, 2 chambres, chauffé, éclairé, clim., balcon, plancher flottant/céramique, déc. gratuit, 819-561-0129, 613-884-2428.

EAST VILLAGE, OTTAWA, Nov. et déc. gratuits, à partir de \$724/mois. Condos neufs à louer, 819-772-4663.

GATINEAU, 1 chambre + bureau et 2 chambres, luxueux, foyer au gaz, armoires en PVC, comptoir de granite, balcon, libre, 613-769-6789



GATINEAU, condo neuf, 1 chambre, foyer, bois, céramique, stat., petit bijou, \$630, 613-795-1936.

HULL, 1 chambre, eau chaude, 2 appareils, buanderie, remise, stat., piscine/tennis ext., rangement bicyclette, \$600, 1er févr. 819-772-1049.

HULL, 1er étage, 2 chambres, 5 appareils, libre, \$850, 819-661-2120.

HULL, 2 chambres, centre-ville, coin Champlain/Sacré-Coeur, plancher bois, foyer au salon, grand balcon, \$850, 819-561-1971.

HULL, 2 chambres, Penthouse de luxe, sur 2 planchers, 5 appareils, \$2,595. www.calouer.com, 819-778-3591

HULL, 2 chambres, rue des Jonquilles, 1er déc., foyer, lave-vaisselle, 5 min. d'Ottawa, 5 min. de Gatineau (819)773-0557.

HULL, 632-1 Hautes Plaines, 2 chambres, foyer, libre, \$725, 819-684-0806, 613-759-0693.

HULL, Manoir des Trembles, 1,100 pi car., 2 chambres, aucun tapis, 5 appareils, foyer, court de tennis et piscine, libre 1er déc., \$775, câble incl., 819-669-5131.

HULL, St-Raymond-Taché, Montsarrat 2, condo 2 chambres, 2 s/bains, prises lav./sec., 1 stat. int., \$1,100, 819-360-3276.

HULL, Terrasses de la Montagne, 3 chambres, 2 appareils, câble, piscine, cour de tennis, centre communautaire, 1er oct., \$850, 819-776-3785.

HULL, très joli condo, 2 étages, 2 chambres, foyer bois, 100% rénové, 2 balcons, près Pont Champlain, 5 min. centre-ville Ottawa, beau secteur, 613-795-8000.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

MONT-TREMBLANT condo 2 chambres, à louer pour l'hiver, 2 s/bains, cuisine incl. /vaisselle et micro-ondes, foyer au bois, télé avec câble, casier pour skis, \$8,500/saison. SVP appeler au (613)296-2927.

NOV. ET DÉC. GRATUITS, Condos à louer avec option d'achat, \$724/mois. Le Plateau, Hull, 819-772-4663.

NOV. et déc. gratuits. Condos à louer avec option d'achat, \$724/mois. 819-682-4663.

# BRIGIL.COM

## CONDO À LOUER

Location avec option d'achat

Novembre et décembre gratuits

Condo neuf à partir de 750 \$\*/mois

\*Prix sujet à changement sans préavis.

819 776.4663

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1-2-3 CHAMBRES, 2 mois gratuits (nov. et déc.), condo neuf, foyer, bois franc, location avec option d'achat, 613-799-3173

1 CHAMBRE, plusieurs extras, 3 appareils. Après 16h, 819-246-3493.

ARRÊTEZ DE PAYER UN LOYER! Aucune mise de fonds, \$0 comptant. Condos à vendre, 819-682-4663.

# BRIGIL.COM

## CONDO À VENDRE 0 \$ COMPTANT

Un an sans taxes municipales

Frais de notaire inclus.

Condominium à partir de 750 \$\*/mois

\*Prix sujet à changement sans préavis.

819 772.4663

AUCUNE MISE DE FONDS, \$0 comptant Plateau, Hull, condos à vendre, \$558 ou \$855/mois. 819-772-4663.

À VOIR, NOUVEAU PROJET! Condos neufs, Ottawa, \$149,900. 613-824-4922.

AYLMER, 2 chambres, neuf, clim., bois + céramique, très éclairé, spacieux, 2 stat. \$153,900/613-769-6789

DEVENEZ ENFIN PROPRIÉTAIRE! Aucune mise de fonds, \$0 comptant. Condos à vendre, 819-669-4663.

GATINEAU, à vendre ou à louer, 2 chambres, garage, sans voisins arrière, 2 balcons, foyer au bois, \$127,500, 613-276-9076.

VOUS en avez assez de payer un loyer? Aucune mise de fonds, \$0 comptant, 819-669-4663.

# Brigil.com

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0.00 SANS DÉPÔT. Pourquoi payer un loyer? Vous pouvez acheter une propriété sans dépôt, frais de notaire incl., même avec une cote de crédit discutable. 613-850-1356.



10 MAGNIFIQUES MAISONS CANTLEY terrains 1 acre boisés. 819-351-4991.

\$699, BUNGALOW, côte d'Azur, 3 chambres, + logis au s/sol, piscine creusée, (819)329-2298.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

À La Pêche, 25 min. d'Ottawa. Vente par propriétaire. Sur 9 acres avec ruisseau, vue parc Gatineau, concept ouvert, 2+1 chambres, s/sol semi-fini, chauffage électrique + poêle Vermont Castings, très bien isolée et entretenue, abri d'auto double, 2 grandes remises. \$219,500. 819-456-3180, 613-234-8634.

AYLMER, maison tout rénovée, 4 chambres à l'étage, 2 s/bains, environ 1,400 pi car., terrain environ 6,200 pi car., à 800 mètres des Galeries d'Aylmer, \$199,000. (819)328-3340.

BUNGALOW NEUF, 79 Claude Monet, Gatineau, prix réduit, 1,325 pi car., avec mur de 9', 3 chambres, brique haute qualité, céramique, bois franc, foyer, 819-669-4663.

### SEMI-DÉTACHÉ PERSONNALISÉ

À partir de 150 900 \$

txs, terrain, notaire inclus. Isolation supérieure, sous-sol semi-fini, etc...

Qualité de construction et service incomparable en Outaouais!

819 669-9957 • 819 684-4722

CANTLEY, maisons neuves de 1,200 à 1,600 pi car., choix de modèles, avec logis, 1 acre boisé, \$249,900, 819-827-4440.

FAUT VOIR! Maison avec loft et verrière, 149 Auguste Renoir, Gatineau, 2 étages, plafond cathédrale, 3 chambres, 1,377 pi car., 1-1/2 s/bains, céramique, bois franc, foyer, 819-669-4663.

GATINEAU, 1,450 pi car., \$214,900, 819-663-9784, 819-743-8951.

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, grande piscine creusée, cour privée, secteur recherché, \$179,000. Pas d'agent. (819)663-7676.

AYLMER, 29 Brook, triplex, rénové à neuf, près marina, \$268,000 nég., 613-299-2828, 819-682-2828.

DUPLEX ET TRIPLEX pour proprio occupant, libres. 819-210-0599

GATINEAU, 16 logis, bien loués et rénovés (fenêtres, toit, balcon), revenu net: \$86,400, prix: \$895,000. Pour plus d'inf.: Gilles Rochon, Remax Vision, 613-248-5650.

GATINEAU ET HULL: duplex, triplex, 4 logis et 8 logis. 819-210-0599

GATINEAU, Hull, idéal petits investisseurs, 0 comptant, 819-664-3190

561 CHALETS À LOUER

1 À 10 personnes, bord de l'eau, 20 min. d'Ottawa, privé, tout équipé, sem. ou fin de sem. 613-223-5071

1 À 5 chambres, sem. ou fin de sem., foyer, Lac Corbeau, 819-767-2928.

1 OU 2 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, www.domainedenis.ca 819-664-6698.

3 CHAMBRES, privé, sem. ou fin de sem., Val-des-Bois, 819-246-2419.

4 SUPERBES CHALETS, hivernisés, mer bleue, une abubaine, disponibles pour la saison dès maintenant. Raymond: 819-669-0405.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC Simon, chalet de 3 chambres, meublé, tout équipé, saison ou année. 819-428-4472.

LAC TWIN, 4 saisons, 30 min. Ottawa, 4 chambres, bord de l'eau. (613)749-2505 ou (613)614-5936.

MAISON chalet, Aylmer, bord rivière Outaouais, paisible, chauffé, éclairé, meublé, 1 chambre, 1er déc. au 30 avril, \$950, (819)682-2715 664-4715.

575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, à Perkins, pavé, éclairé. 819-671-1900, 663-5297 www.la-seigneurie.com

20 NOUVEAUX TERRAINS à 1 km de l'autoroute 50, Gatineau. Sortie Lorrain, 8,500 pi car. et +, service municipal payé, 819-561-1971.

8 TERRAINS avec accès au Lac des Sables, N.-D.-du-Laus, à partir de \$11,500. Aussifinanc. 819-767-2676.

8 TERRAINS plus d'un acre, L'Ange-Gardien, ch. Assad. 819-986-6975.

BORD de l'eau, lac St-Pierre, 1 1/4 acre, \$45,000 et rivière La Lièvre, 3 1/2 acres, \$52,000. (819)210-0599

CANTLEY, ch. Ste-Élisabeth, 8 km du centre-ville de Gatineau, ch. pavé, 1 acre et +, \$28,000. 613-852-1929.

CANTLEY, Phase 3, Domaine Lavergne, par Montée St-Amour, 1 acre, boisé, 8 min. Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, rue Cambertin (asphal-tée), 1 acre boisé, \$22,900 nég. Réal Naud, Century 21, 613-248-2677. (819)663-0789

CANTLEY, rue Saturne, 1 terrain boisé, 2 acres, 819-671-9572.

CANTLEY, terrains, facade au sud, vue sur Ottawa, 1-1/2 acres boisées, à partir de \$25,000, 819-827-4440. www.lesmaisonsjuteau.com

GATINEAU, 35 acres, semi-boisé, possibilité de ferme loisir, \$129,000 nég., Réal Naud, Century 21, 613-248-2677.

GATINEAU, 77X125, rue Sérignan, prix nég., 819-664-0071

GATINEAU, rue Hamel, 3 triplex, 1 unifamilial, prêts à construire. (819)663-7348, 819-661-7643.

LAC L'Original, prêt à construire, 1 1/2 acre. 613-744-2823.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

### MAISON UNIFAMILIALE

À partir de 181 900 \$

txs, terrain, notaire inclus. Isolation supérieure, sous-sol semi-fini, etc...

Qualité de construction et service incomparable en Outaouais!

819 669-9957 • 819 684-4722

À VOIR! Bord de l'eau (Hurtubise), tranquillité, moderne, grand garage, accès fauteuil roulant, \$249,900 gens sérieux. 819-663-5379

ST-PIERRE, 3 + 1 chambres, rénovée, \$199,000 nég. (819)457-1495.

521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

16 LOGIS, Mont-Bleu, Hull, revenu \$115,000, 36 appareils, couverture 2006, pas d'agent, \$949,000. Après 18h, 819-775-2385

4 À 24 logis en inventaire. Vous cherchez à vendre ou à acheter? Marty Waite, ReMax Vision 1990, 819-665-0033.

AYLMER, 29 Brook, triplex, rénové à neuf, près marina, \$268,000 nég., 613-299-2828, 819-682-2828.

DUPLEX ET TRIPLEX pour proprio occupant, libres. 819-210-0599

GATINEAU, 16 logis, bien loués et rénovés (fenêtres, toit, balcon), revenu net: \$86,400, prix: \$895,000. Pour plus d'inf.: Gilles Rochon, Remax Vision, 613-248-5650.

GATINEAU ET HULL: duplex, triplex, 4 logis et 8 logis. 819-210-0599

GATINEAU, Hull, idéal petits investisseurs, 0 comptant, 819-664-3190

## 561 CHALETS À LOUER

1 À 10 personnes, bord de l'eau, 20 min. d'Ottawa, privé, tout équipé, sem. ou fin de sem. 613-223-5071

1 À 5 chambres, sem. ou fin de sem., foyer, Lac Corbeau, 819-767-2928.

1 OU 2 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, www.domainedenis.ca 819-664-6698.

3 CHAMBRES, privé, sem. ou fin de sem., Val-des-Bois, 819-246-2419.

4 SUPERBES CHALETS, hivernisés, mer bleue, une abubaine, disponibles pour la saison dès maintenant. Raymond: 819-669-0405.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC Simon, chalet de 3 chambres, meublé, tout équipé, saison ou année. 819-428-4472.

LAC TWIN, 4 saisons, 30 min. Ottawa, 4 chambres, bord de l'eau. (613)749-2505 ou (613)614-5936.

MAISON chalet, Aylmer, bord rivière Outaouais, paisible, chauffé, éclairé, meublé, 1 chambre, 1er déc. au 30 avril, \$950, (819)682-2715 664-4715.

575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, à Perkins, pavé, éclairé. 819-671-1900, 663-5297 www.la-seigneurie.com

20 NOUVEAUX TERRAINS à 1 km de l'autoroute 50, Gatineau. Sortie Lorrain, 8,500 pi car. et +, service municipal payé, 819-561-1971.

8 TERRAINS avec accès au Lac des Sables, N.-D.-du-Laus, à partir de \$11,500. Aussifinanc. 819-767-2676.

8 TERRAINS plus d'un acre, L'Ange-Gardien, ch. Assad. 819-986-6975.

BORD de l'eau, lac St-Pierre, 1 1/4 acre, \$45,000 et rivière La Lièvre, 3 1/2 acres, \$52,000. (819)210-0599

CANTLEY, ch. Ste-Élisabeth, 8 km du centre-ville de Gatineau, ch. pavé, 1 acre et +, \$28,000. 613-852-1929.

CANTLEY, Phase 3, Domaine Lavergne, par Montée St-Amour, 1 acre, boisé, 8 min. Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, rue Cambertin (asphal-tée), 1 acre boisé, \$22,900 nég. Réal Naud, Century 21, 613-248-2677. (819)663-0789

CANTLEY, rue Saturne, 1 terrain boisé, 2 acres, 819-671-9572.

CANTLEY, terrains, facade au sud, vue sur Ottawa, 1-1/2 acres boisées, à partir de \$25,000, 819-827-4440. www.lesmaisonsjuteau.com

GATINEAU, 35 acres, semi-boisé, possibilité de ferme loisir, \$129,000 nég., Réal Naud, Century 21, 613-248-2677.

GATINEAU, 77X125, rue Sérignan, prix nég., 819-664-0071

GATINEAU, rue Hamel, 3 triplex, 1 unifamilial, prêts à construire. (819)663-7348, 819-661-7643.

LAC L'Original, prêt à construire, 1 1/2 acre. 613-744-2823.

## 575 TERRAINS

OCCASION UNIQUE

31 magnifiques terrains sur la rivière Coulonge, accès rivière Outaouais. Électricité et chemin municipal. \$25,000 à \$55,000. (819)683-1392. proricoulouge@yahoo.ca

VAL-DES-MONTS/Perkins, nouveau projet en développement, 819-923-4967.

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

2 CHAMBRES, 2 s/bains, logement à partager sur l'océan à Bal, Harbour Miami, 15 min. nord de South Beach. Un immeuble très luxueux en face de Ball Harbour Shops avec piscine, tennis et gymnase. La chambre a tout: télé., système de son, le salon est énorme, balcon avec vue sur l'océan. Une personne gentille, non-fumeur(euse), \$1,500/mois, 646-209-2496.

FORT LAUDERDALE, condo 1 chambre, 2 s/bains, libre déc., 613-928-9504.

## 580 BUREAUX À LOUER

1910 CH. PINK, secteur Plateau, 3,000 pi car. 819-921-3134.

26 ST-RAYMOND, près St-Joseph, r.-de ch. 3 pièces, 650 pi car.; à l'étage 4 pièces, 615 pi car. Chauffés, éclairés, clim., stat. Commerce. 819-771-6266.

2 BUREAUX meublés dans édifice moderne, s/d'attente commune, rue Crémazie, \$295 (11'x13') et \$350 (13'x19'), déc., janv. ou févr., stat., 819-771-5643.

À GATINEAU, près du pont Alonzo, idéal pour travailleurs autonomes ou professionnels. Tout compris (chauffé, éclairé, clim. et taxes mun., scolaire inclus stat). Bureau avec salle d'attente et toilette. Robert Loyer, agent immobilier affilié, 819-246-1212, Les Immeubles Roger Bourbonnais.

HULL, centre d'affaires, locaux pour PME, tout compris. 819-743-4489

HULL, secteur Jean-Proulx, 1,500 ou 3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé, 819-770-6907.

## 585 COMMERCES À VENDRE

BUCKINGHAM, dépanneur, cause maladie. Faites une offre! 819-665-7341.

CAFÉ des Flandres, restaurant-bar avec lokerie vidéo. 819-643-3646.

MAGASIN de sport

## 602 MESSAGES PERSONNELS

ACUPUNCTURE/massage chinois professionnel. Reçu. (819)770-9716.

**ADORABLE**, belle, blonde, pour le meilleur massage, 819-663-8123

ANNE: Sexy, très ouverte. 819-776-4463

BEAU 819-663-6792  
JEUNE homme pour homme, discret.

♥ BELLE ET DOUCE ♥  
Marianne ♥ 8h à 17h ♥ 819-663-6230  
BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 819-643-8239.

♥♥ BELLE JULIA ♥♥  
♥♥♥ 819-669-8959 ♥♥♥

♥ BONJOUR, massages sensuels. ♥  
De retour, Gabrielle. Merci, 771-0073.

♥ CAROLAN ♥ la meilleure en ville ♥  
♥ 819-360-5494 ♥

CÉLIBATAIRE 50 ans recherche couple femme ou couple pour ménage à 3, propre et discret, photo si possible. Écrire à 207 Mont-Bleu case postale 89005, J8Z 1H0.

CENTRE de santé oriental 613-859-8123  
8h - 24h. Belles femmes  
95 Victoria, près Musée, Hull.

♥ CHANEL pour massage sensuel et charnel, 8h à 17h ♥ 819-669-3987 ♥

## CHINOISES-CORÉENNES

### NOUVELLES, JEUNES, 18+, SEXY 819-568-7485

9 rue St-Antoine (coin)  
Jacques-Cartier, Gatineau

ESSENTIEL de prendre un moment pour relaxer, apaise le stress, massage corporel. (819)776-9991.

FAIT de tes désirs, des plaisirs. Nathalie et Sonia. ♥819-772-2932♥

FILLES timides en ville qui veulent avoir du plaisir. Dites-nous vos fantasmes. Appelez n'importe quand! 1-900-451-0117, \$0.72/min., 18 ans+

LA MANIE ♥  
Bon massage. 777-8331.

LA TOUCHE MAGIQUE  
MASSAGE. 819-246-0911

MASSAGE... de 8h à 21h.  
Mélane (819)360-7584.

Massage de Relaxation. Ottawa  
7 jours/sem. 613-740-0341.

MASSAGE Evelyn et Karine, privé.  
819-483-9721.

MASSAGE pour hommes 50 ans +.  
Josée, jour: 568-2878.

MASSAGE relaxant! Contacter  
Christine 819-319-3581.

MIGNONE et propre Clara offre service à votre goût. Viens me voir ou appelle. 819-669-6616.

NOUVELLE Fedora, très mignone, massage avec surprise. Venez vite. 819-669-6616.

NOUVELLE FILLE À GATINEAU,  
819-319-2712.

\*\*\*OCÉANA\*\*\*  
Super massage  
135 rue Wright,  
775-4726. Engageons

PAMELA, pour un massage, discrétion assurée, 819-918-0742.

\$ \$ SATISFACTION maximum à prix minimum, Kassandra 819-328-9619.

SUPER MASSAGE propre et discret  
Christine 819-770-4527, Hull

TRÈS grande et superbe, charmante Rosiane qui vous fera baver avec ses mains de fée. 819-669-6616.

TRÈS séduisante et propre Chrystelle de retour, mulâtre, service extrême 819-669-6616.

## X MASSAGES X RENOVÉ X

Venez et vous ne serez pas déçu, le studio qui a de la classe à 100%, très propre, clim, douche, nouvelles et anciennes demoiselles, services supplémentaires à discuter. Lundi au samedi de 9h à 9h. 545 Maloney Est, 819-669-6616. A plus!

## 603 SERVICES D'ESCORTE

10000000000000000000000000000000

♥♥♥♥ EXXTASE ♥♥♥♥  
JEUNES femmes 18 à 30 ans  
Disponibles 7/7, 24h. Engageons.  
Angelo, 819-328-5393

10000000000000000000000000000000

♥♥♥♥ DIVA ♥♥♥♥  
Jeunes débutantes de 18 à 30 ans se déplacent dans l'Outaouais, 24h, 7/7  
Daniel, 819-328-2022

10000000000000000000000000000000

♥♥♥♥ AAA CHERRY ♥♥♥♥  
Services de tout genre. Débutantes disponibles. Pour homme/femme/couple. Solo/duo. Se déplace. Discret. 24h. Engageons. 819-319-0225

10000000000000000000000000000000

♥♥ ABRACADABRA ♥♥  
HAUTE GAMME  
Dames de classe,  
de la tête aux pieds  
613-282-8670, 613-875-LOVE(5683)  
www.DiscretValley.com  
Photos disponibles  
Engageons, nouvelle génération

100% CHAUDE ET PASSIONNÉE  
Osez venir vous faire droloter et vous en serez des plus comblés.  
819-319-3575.

ALLISSA, très sexy, très plaisante, petite, 21 ans, (613)261-0332.

AMUSANTE SUPER SEXY  
SAMANTHA, 819-663-7935

CHANTAL  
Sensuelle, jouets...9h.  
878-8643, www.chantalsweet.com

## 603 SERVICES D'ESCORTE

## 603 SERVICES D'ESCORTE

★ CHARLIE ANGELS ★  
Dicrète, professionnelle, élégante, domination. Très belle femme. Massage. Disponible 24h.  
Tricia - Mélissa - Angelina  
Te reçoit, se déplace  
(819)777-4704

DÉBUTANTE, 18 ans, 5'5", 110 lb, reçoit/se déplace, propre, discrète, engageons, 661-8075.

JENNA  
Centre-ville Hull. (819)776-9344.

JEUNE étudiante, 18 ans, rousse 5'8", 108 lbs. Reçoit/déplace, 819-921-3880. Engageons.

JEUNE, SEXY, GROS BUSTE  
APPELLE-MOI ♥ 819-351-2337

LEVE-TÔT, sensuelle et discrète. Te reçoit. 7h à 15h30. (819)775-3960.

PETITE amie temporaire, sexy, 613-239-4994, www.funvalerie.com

SHIANNE, femme anglaise  
Danseuse privée. 819-243-7166.

VICTORIA, cheveux roux, gros buste, je reçois. 819-329-2477.

## 604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1988 VOLVO 240, bon état, \$950.  
Après 18h, 819-246-2066.

1989 JETTA, pour pièces, prix à discuter, (819)561-9626, après 16h.

1990 CHRYSLER Imperial, 3.3L, cuir, int. et ext. noir, très bon état et très propre, \$2,000. 819-778-3241.

1990 NISSAN Axxess, équipée, 100,000 km, bon état, \$1,000, 819-246-5346 (le soir).

1991 CIVIC, 133,000 km, modifié, \$1,500. Faut voir. (819)639-0265.

1991 HONDA Civic, besoin de petites réparations mineures. (819)568-7375

1991 MAZDA, 1.8L, automat., radiateur neuf, pneus hiver, 4 portes, 163,000 km, \$600. 819-665-3117.

1991 MAZDA 626, peinture neuve, très bon état, 819-778-2657, p.m.

1992 CHRYSLER LE BARON, \$800, 819-985-1621.

1992 HYUNDAI Sonata, \$850. 819-210-0260.

1992 PLYMOUTH Voyager Caravan, 6 cyl., bon état, 180,000 km, \$1,500 nég., 819-962-6100.

1993 GRAND Am, plusieurs pièces neuves, \$1,200 nég., 819-243-0857.

1993 LUMINA, 139,000 km, parfait état, \$3,800 nég., 819-561-7033.

1994 CIVIC SI VTEC, embrayage, freins, alternateur, radiateur neufs, pas rouille. \$2,700. (819)664-2635.

1994 JETTA, 5 vit., 4 portes, DC, 4 pneus neufs, bon état, 204,000 km, \$1,900, (819)773-1474.

1994 JETTA GL, manuelle, 180,000 km, bon état, \$2,200. 819-595-9253.

1994 MERCURY Topaz, 140,000 km, très très propre, plusieurs pièces neuves, \$1,300. 819-643-5177

1994 PLYMOUTH Voyager, 7 passagers, 3L., int. beige, ext. gris, 237,000 km, \$1,500, (819)827-4511.

1994 VOLVO 940, 227,000 km, pneus été/hiver, bon état 819-770-3467.

1995 FORD Escort LX, familiale, 185,000 km, automat., \$1,000. 819-777-2969.

1995 INTRÉPIDE, 180,000 km, vendeur motivé, \$2,250 nég., (819)643-8278.

1995 MYSTIC (2), propres, \$700 ch., (819)827-6426.

1995 OLDSMOBILE Aurora, automat., tout équipée, 195,000 km, certifiée QC, \$2,900. 819-827-0566.

1995 SUZUKI Esteem, 4 cyl., manuelle, bon état, 819-665-6688.

1995 TERCEL, 4 portes, automat., équipé, \$3,295. 819-665-8660.

1996 CAVALIER, \$1,000; 1992 CARAVAN, \$1,000. 819-664-5727.

1996 CAVALIER, manuelle, 2 portes, bon état, 215,000 km, pneus d'hiver neufs, \$1,200 nég., 819-923-2365.

1996 DODGE Stratus, \$1,000, échange possible, (819)918-1712.

1996 GRAND AM, très bon état; 1993 Buick pour pièces. 819-457-4476.

1996 MERCURY Mystique LS, V6, 24 valves, cuir, très propre, pas de rouille, mécanique A1, \$2,500 nég., 819-328-7646.

1996 Voyageur, batterie neuve, anti-démarréur, démarreur à distance, 135,000 km, \$2,300. 819-771-3336.

1997 CHRYSLER Intrépide Sport, 145,000 km, état A1, certifiée Québec, \$3,500. 819-827-0566.

1997 ESCORT, automat., 4 portes, \$2,500, Faut voir! 819-208-3499.

1997 FORD Escort, \$2,600 nég., 819-665-6836.

1997 MAZDA Protégé LX, \$2,300 nég., (819)671-0810.

1997 MERCURY Sabre, bon état, \$2,795. 819-671-4750.

1999 CHEVROLET Lumina, 210,000 km, peinture neuve, certifiée, \$3,300, vente privée, 613-720-3535.

1999 CHEVROLET Malibu, bonne condition, besoin moteur. 819-568-7375

1999 CHRYSLER Intrepid, 2.7L, tout équipée, très bon état, démarreur à distance, pneus d'hiver, \$3,900; 1991 PONTIAC Grand Am, 2.5L, bon état, automat., \$900. 819-664-2528.

1999 INTRIGUE, 145,000 km, \$2,600, (819)664-9324.

2000 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 4 portes, 8 pneus (été/hiver) parfait état, \$4,500. (819)210-5044

## 604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

2000 PONTIAC Sunfire GT, manuelle, toit ouvrant, très propre, 114,000 km, \$3,700. 819-827-8555

2001 FORD Focus, familiale, bon état, \$3,795. 819-671-4750.

2001 KIA RIO Sedan, 4 portes, 158,000 km, moteur 32,000 km, CD, démarreur, certifiée. \$3,995. 819-663-7273 ou 613-297-6585

LIQUIDATION  
Plus de 25 véhicules de  
-\$4,000 en inventaire

2000 Sunfire, automat., \$3,995  
1999 Accent, automat., \$1,850  
1998 Escort, automat., \$3,995  
1996 Stratus, automat., \$1,995  
1999 Cavalier, automat., \$3,995  
1996 Taurus familiale, \$2,495

1998 Sunfire, automat., \$2,995  
1998 Voyager, bon km, \$3,995  
1998 Windstar, bon km, \$3,995  
1998 Venture L S, 7 places, \$3,995  
1996 Lumina, équipée, \$1,995

GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238



WWW.MAXIAUTO.CA

NOËL À L'ANNÉE

895 Boul. Maloney Est, 819-663-5980

## 605 AUTOS À VENDRE

1991 JEEP WJ, \$5,000; 1999 Dawoo, 66,000 km, \$1,800 (819)243-6703.

## 605 AUTOS À VENDRE

**3<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT**  
**FAILLITE ACCEPTÉE**  
• Véhicules récents  
Demandez Guy Huneault  
**819 669-3339**

## PROBLÈMES DE CRÉDIT ? ON NE REFUSE PERSONNE APPROBATION RAPIDE !

www.cars4me.ca Plus de 3000 véhicules au choix (virtuel)

2002 Pontiac Montana LS tout équipé 7 995\$ ou 58\$/sem.	2002 Dodge Durango SLT 4X4 Tout équipé 14 995 \$ ou 93 \$/semaine	2001 Jeep Cherokee Ltd Tout équipé 12 999\$ ou 88\$/sem.
2003 Dodge Ram 4X4 Tout équipé 15 977\$ ou 93\$/sem.	2002 Ford Taurus SE Tout équipé 7 495 \$ ou 48 \$/semaine	2001 Chev. Blazer 4 portes 8 999\$ ou 46\$/sem.
2002 Chrysler Neon Trans. auto. climatiseur 6 395\$ ou 39\$/sem.	2002 Olds. Alero Tout équipé 6 999 \$ ou 39 \$/sem.	2002 Suzuki Grand Vitara 4X4 9 499\$ ou 62\$/sem.
2002 Pontiac Grand-Am équipé. 68 000 km 7 399\$ ou 49\$/sem.	2001 Toyota Corolla LE Tout équipé 7 999 \$ ou 49 \$/sem.	

2003 Pontiac Grand-Am équipé. 68 000 km  
7 399\$ ou 49\$/sem.

AUCUN PAIEMENT AVANT AVRIL 2007 (S.A.C.)

AUTO FIA Gatineau 819 773-0584 819 682-0077

www.cars4me.ca Gatineau 819 773-0584 819 682-0077

Les prix indiqués sont taxes et mécanique en sus, ajouter 395\$/véhicule, prix par semaine: voir détails avec représentant(s), S.A.C., détails sur place.

**Ont-Bleu Ford**

**ATTENTION** → **2 ième chance au crédit**  
*Faillite, jugement, retard sur crédit. Qui tous les gens ont droit à une deuxième chance au crédit*

**Vous cherchez un véhicule ?**

- Vaste inventaire de véhicules presque neufs et usagés. De toute les marques et modèle.
- Laissez-moi le plaisir de vous aider à rétablir votre crédit.
- Nous allons à la source du problème.
- Aucun dépôt requis.
- Location Maison disponible.

**Contactez Luc**  
**819-669-7800**

Approuvé ✓

## 605 AUTOS À VENDRE

2001 PROTÉGÉ LX, manuelle, équipée, \$4,995. Principale 819-568-AUTO

2001 SATURN SLI, 5 vit., vitres électriques, 4 portes, 1.9 L., 99,122 km, \$4,900 nég. 819-663-9702.

2001 SENTRA GXE, tout équipée, "Touring", \$6,500 nég., 150,000 km (autoroute), 819-771-5155.

2001 SUNFIRE, automat., clim., \$4,295. Principale 819-568-AUTO

2001 TOYOTA Echo, \$7,700; 1997 Nissan Maxima, \$5,100; 1994 Mazda Protégé, \$2,700, (819)351-0103.

## DIFFICULTÉ À OBTENIR UN PRÊT-AUTO?

Notre équipe d'approbation est prête à vous aider à obtenir le véhicule neuf ou d'occasion que vous méritez!

Faites votre demande en ligne à  
WWW.BELISLEAPPROVE.COM

Ou appelez BERNARD pour une APPROBATION RAPIDE au  
**613-852-3825**

444, chemin Montréal, angle boul. Saint-Laurent

Les taux d'intérêt peuvent varier de 5,95 % à 29,5 %, sur approbation de crédit. Exemple : pour un montant de 10 000 \$ emprunté à 10 % pendant 60 mois, le coût d'emprunt n'est que de 2 800 \$. Voyez votre concessionnaire pour obtenir des renseignements complets. 455634

2002 ACCENT, automat., \$5,995.  
GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2002 À VOTRE CHOIX!  
Cavalier, 53,000 km, \$5,999  
Grand Am SE, automat., \$5,999  
Saturn SL, automat., \$5,999  
Elantra, clim., \$5,999  
Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004.

2002 COROLLA, clim., \$8,995.  
GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2002 ECHO, automat., clim., \$8,495.  
Principale 819-568-AUTO

2002 HONDA Civic, 5 vit., 2 portes, 87,200 km, garantie prolongée, \$11,000, 819-595-2157

2002 HONDA SIR, 30,000 km, 2.0 L., tel quel, \$10,500. 819-682-6417.

2002 GOLF GLS, équipée, manuelle, \$9,995. Principale 819-568-AUTO

2003 JETTA Wolfsburg, excellente condition, 61,000 km, \$19,500, 819-986-9337, 819-210-9337.

2003 NISSAN Murano, \$23,500, 819-685-0160, 819-664-9269.

2003 SUNFIRE GT, manuelle, tout équipée, \$6,995. Principale 819-568-AUTO

2004 MAZDA Speed MX5, 19,000 km, excellente condition, \$26,000, 819-568-4075 ou 819-772-8682.

2004 SENTRA 1-8L., automat., équipée, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

2004 SENTRA SER, manuel, équipée, \$15,495. Principale 819-568-AUTO

2005 COBALT, automat., clim., \$10,895. Principale 819-568-AUTO

2005 SATURN ION Quad 2, 11,000 km, manuelle, location 27 mois, \$284, tout incl. + bonis. 819-827-8664

AUTOSMIKERENAUD.COM  
1989 PRELUDE, Ontario, \$1,995  
1997 F-150, cabine allongée, \$3,995  
1997 WINDSTAR, 7 places, \$2,995  
1991 WINDSTAR, 7 places, \$4,495  
1999 SUNFIRE, automat., \$3,495  
2001 WINDSTAR, certifiée, \$5,495  
2002 CAVALIER, 2 portes, \$4,495  
2003 ESCAPE, 2X4, A-1, \$8,495  
819-643-2017

CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO et +  
jaguesauto.com 34 AV. GATINEAU À  
GATINEAU. (819)568-5433

MOTEUR 1.6 VTEC, 1998 Acura, 90,000 km approximatif, \$600. (819)664-2635.

## 605 AUTOS À VENDRE

2002 KIA XRV station wagon, équipée, faut vendre!! pneus neufs, \$5,300. 819-778-0233, 819-923-2016

2000 HYUNDAI Sonata, automat., clim., démarreur, très bon état, \$4,900 nég. 819-669-5181, 819-274-5657

2002 NEON X20, automat., équipée, \$6,995. Principale 819-568-AUTO

2002 SATURN L100, automat., tout équipée, \$6,895. Principale 819-568-AUTO

2002 TOYOTA Corolla, automat., 108,000 km, pneus d'hiver, \$9,500, 819-671-7663, pag.: 613-788-9385.

2003 ALERO, automat., \$8,995.  
GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2003, ALERO, manuelle, 72,000 km, 8 pneus BF Goodrich, jantes, \$9,200 nég., (819)643-5584.

## 605 AUTOS À VENDRE

2003 À VOTRE CHOIX  
Protégé LX, automat., \$7,999  
Sentra X

**620 AUTOS DEMANDÉES**

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 819-643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 819-663-6768.

MEILLEUR prix garanti, \$300 et +, 819-643-8143 ou 819-329-3929.

ON ne vous donne pas assez pour votre véhicule? 613-720-3535.

RAMASSONS véhicules pour ferraille, gratuitement (819)459-2441

**621 FOURGONNETTES ET VÉHICULES UTILITAIRES**

1991 DODGE VAN 250, 160,000 km, (819)246-9371.

1993 FORD Aérostar Cargo, 3L, V6, transmission autom. reconditionnée, 151,800 km, (819)663-1031.

1994-1993 AEROSTAR bon état, \$995 chacune, 819-671-4750.

1995 VOYAGEUR, 288,000 km, \$700, (819)776-3950.

1996 CHEVROLET Lumina, 3.4 L., 4 pneus d'hiver, \$3,495, 819-246-8948

1998 DODGE Caravan, automat., clim., 3.0 L., CD, 166,000 km, bon état, \$4,000 nég., 819-663-1626.

2000 CARAVAN Sport, \$5,995. GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2001 FORD Windstar Sport, 7 passagers, très bon état, tout équipé, 85,000 km, certifiée SAAQ, \$7,200 nég., Luc, 819-665-6688.

2002 MONTANA X-Tended, 8 passagers, \$9,495. Principale 819-568-AUTO

2002 TOYOTA Sierra, équipé, certifié, \$12,995. Principale 819-568-AUTO

2003 MAZDA MPV, excellent état, tout équipée, 8 pneus/jantes, 65,000 km, \$16,500. (819)595-6908.

2003 SATURN Vue, \$9,995. GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2003 SATURN VUE, automat., \$12,899 Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004.

2003 WINDSTAR, garantie, \$9,995. GÉNÉRATION AUTO. (819)643-0238.

2004 VENTURE, automat., équipé, bas km, \$9,985. Principale 819-568-AUTO

2005 MAZDA Tribute, 45,000 km, \$15,999 Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004.

2005 MONTANA SV6, 19,000 km, télé., \$15,995. PMCGA, 819-663-1884

**625 CAMIONS À VENDRE**

1988 DODGE Ram 250 RMV (Campeur), V8, 360, 130,000 km, refait à neuf, \$8,500 nég., 819-643-2303

1988 FORD F-250, 6 cyl., automat., bon état, \$950 nég., (819)328-0992.

1990 FORD F150, 4.9 L., boîte 8 pi., boîte en fibre de verre, attache-remorque, en bonne condition, pas de rouille, \$1,900, (819)243-0984.



1990 GMC 1500, FAUT VOIR pour le croire! bas km. 819-923-1161

1990 GMC 6.2 diesel, X-Cab, \$2,000 ferme; 1989 GMC 6.2 diesel, X-Cab, \$1,000 ferme. 613-290-6080.

1993 MAZDA B2200, avec boîte, très bon état, \$2,900, 819-246-1371.

1995 DODGE Ram, très propre, \$1,500 nég., 819-712-3278.

1997 RANGER V6, \$4,997. GÉNÉRATION AUTO. (819)643-0238.

1998 RANGER, manuel, équipé, V8, \$5,995. Principale 819-568-AUTO

1998 SONOMA, king cab, \$6,998. GÉNÉRATION AUTO. (819)643-0238.

2000 BLAZER LS, 4X4, 4 portes, 145,000 km. \$9,000. 819-643-3427.

2000 SILVERADO, V6, \$6,500, 819-457-2418, 819-665-5928.

2001 FORD 450, cube van, 16 pi, \$14,900 nég. 819-281-0868, 819-921-2380.

2002 FORD E150 Econoline, blanc, moteur 4.6L., \$9,900. (819)669-8290

2002 FORD Econoline E-150, cargo, 4.6 L., automat., 150,000 km, \$12,000 ou meilleure offre, (819)712-1590.

2002 FORD Ranger, 4L, 4 portes, clim., DC, 80,000 km, très bonne condition, conduit seulement 7 mois, prix nég. À qu'il la chance? (819)921-6883.

2002 RAM, automat., V8, équipée, \$11,995. Principale 819-568-AUTO

2003 RANGER King Cab, \$13,995. GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2004 B-3000, manuel, x-cab, 40,000 km, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

2004 TOYOTA Tundra, 2 roues motrices, 56,000 km, attache remorque, contrôle de freins, 4.7 L., V8, \$18,500, (819)986-8833.

**Aubaine!**

2005 FORD 250 XLT, 5.4 L., 15,000 km, \$22,500 nég. (819)669-6528.

**628 CAMIONS 4X4**

1979 DODGE Ram Charger, décapotable, \$3,000 nég. 819-213-3004

1984 CHEVROLET 4X4, diesel et pelle à neige. 819-827-1587, 819-213-1480.

1986 CHEVROLET 4X4, 3/4 tonne, bon état, \$2,800 nég. 819-213-3004.

1990 F-150, boîte, vitres et portes électr., \$2,300. 819-561-1897.

1993 4RUNNER, manuel, V6, propre, \$4,995. Principale 819-568-AUTO

1997 JEEP TJ Sport, 6 cyl., 5 vit., 120,000 km, pare-chocs, Mags et marche-pied en acier brossé, 1 seul proprio, \$8,900, (819)328-4416.

**628 CAMIONS 4X4**

1998 DODGE Dakota, rouge, automat., 190,000 km, \$7,500. 819-360-0860, 819-712-2246.

1999 FORD Explorer Sport, équipé, bon état. (819)923-5979, (819)669-3906.

2000 JEEP TJ, 4.0 L., \$9,995. GÉNÉRATION AUTO. (819)643-0238.

2000 KIA Sportage, équipée, \$5,999. Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004.

2002 DAKOTA, 4 portes, \$17,995. GÉNÉRATION AUTO (819)643-0238

2002 DAKOTA Quad, 4 portes, équipé, \$16,495. Principale 819-568-AUTO

2002 FORD F-150, V8, 72,000 km, clim., DC, \$15,000. 819-684-5615.

2002 GRAND Vitra, tout équipé, 79,000 km, \$13,495. Principale 819-568-AUTO

2002 TRACKER, automat., tout équipé, \$10,495. Principale 819-568-AUTO

2003 DAKOTA X-Cab, équipé, certifié, \$13,995. Principale 819-568-AUTO

2003 NISSAN Pathfinder, 29,000 km, \$19,900 nég. (819)281-3893.

2003 VUE, automat., clim, 61,000 km, \$13,995. PMCGA, 819-663-1884.

2004 HONDA Pilot EX, noir, automat., 129,000 km, attache-remorque, \$24,495 nég., 819-827-4967.

2004 JEEP Liberty, 3.7 L., automat., tout équipé, vitres teintées, 29,300 km, garantie, \$20,000. 819-246-9517

2004 JEEP Liberty, Rocky Mountain Edition, 3.7 L., automat., impeccable, 23,400 km, kaki, \$22,600, (819)775-0119.

2005 DAKOTA SLT Quad Cab, \$22,999 Auto J.C. Galipeau, 819-669-4004.

**655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER**

ENTREPÔT chauffé à louer pour véhicules récréatifs, bateaux ou autres, disponible jusqu'au 10 avril 2007, prix compétitif, 613-324-0578.

**663 MACHINERIE**

1991 CAMION International 5 tonnes. Bonne condition, \$16,500. 819-684-6446, 819-661-9846

**605 AUTOS À VENDRE**

**663 MACHINERIE**

1991 CAMION International 5 tonnes. Bonne condition, \$16,500. 819-684-6446, 819-661-9846

**605 AUTOS À VENDRE**

**663 MACHINERIE**

DÉMONTE pneus Corghi, excellent état, \$1,400. Après 18 h : 819-665-2097.

TRACTEUR de ferme avec souffleuse à neige. Cell.: 819-790-7015

TRACTEUR de ferme White Oliver, modèle 1270, 2X4, avec godet "loader", \$6,500, (819)766-2012.

**670 MOTONEIGES**

1973 SKIDOO ELAN 250, 2 cyl., pont neuf, \$500 nég., fonction très bien, après 17h, 819-827-8126

1983 ALPINE, bon état, \$1,000, 819-671-4750.

1989 BOMBARDIER Safari, parfait état, \$1,200 nég.; 1993 Artic Cat, parfait état, \$1,400 nég. (819)663-1602.

1998 BOMBARDIER, Grande Touring SLE, 2 places, 500 cc., démarreur, reculons, \$2,995, 819-669-2886.

POLARIS Indy Ultra Touring, 700 cc triple, 7,880 milles, \$2,700; remorque basculante, 2 places, 10', recouverte (2002), \$2,500. 613-749-1311

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

2 PNEUS d'hiver usagés, P205/75/R15, \$100. 613-286-5376

4 PNEUS d'hiver/jantes (rims), utilisés sur Geo Metro, Yokohama Gargex, 155/80/13, \$150. 819-561-9541

4 PNEUS d'hiver Michelin \$150; 4 pneus avec jantes \$150, 175/65/14; attache-remorque, \$100. 819-643-4485.

4 PNEUS d'hiver Michelin Artic 195/65/R15, sur jantes, balancés, 23,000 km, \$450. (819)568-8194.

4 PNEUS d'hiver neufs Viking Snowtech, 205/60R16, valeur \$600, demande \$425. 819-456-3319.

4 PNEUS Nordik Winter Track, P245/5.5R16, sur jantes GM 1500 (1999-2006), \$600. (819)664-1117.

PELLE à neige Fisher 7'6" "minut mount 2001" et accessoires: attache, contrôle, lumières, "back blade" sur Ford F-250, repeint, comme neuves. Aubaine: \$3,495. (819)770-3632.

PELLE à neige Fisher 8', \$800 nég. 819-213-3004.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

PNEUS Michelin 21560R15, \$250 et 18560R14 jantes, \$100 819-684-5615.

PNEUS Toyo Open Country, P235/70/R15, comme neufs, \$400, 819-790-3223.

**673 REMORQUES**

CABANE à pêche sur remorque, 8X12, avec poêle à bois, \$1,800 nég. FAUT VENDRE. 819-213-3004.

REMORQUE 4X6, bonne condition, \$500, (819)776-3950.

REMORQUE fermée, 5X8, "8V-Front", valeur de \$5,500, pour \$3,800, 2 mois d'usage, 819-243-6767

REMORQUE style Atco, 10'x40', pour entreposage ou chantier, \$4,500 819-455-1088, 819-455-1020

**677 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

1981 ROULOTTE Unik, 29 pi, \$3,800 nég. 819-561-7033.

1992 JAYCO 26 1/2', couche 5, chambre arrière, poêle, réfrigérateur, micro-ondes, climatisée, auvent, système de son, s/bains complète (bain-douche), fournaise automatique, tapis neufs. Excellent état. \$9,000. (613)232-8758, cell(613)240-4072, Ottawa. Livraison gratuite.

1999 SATELLITE, 36'X10' très propre. Chez Hervé camping au Baskatong. (819)585-3782, 819-623-4100.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1984 HONDA 200, 3 roues, très bonne condition, \$700, (819)776-3950.

1986 HONDA Fourtrax 4x4, treuil, attache-remorque, \$2,500. 819-561-1897

1986 YAMAHA Moto-Cap, 4X2, 250 cc., treuil, \$1,400, 819-669-2886.

1987 SUZUKI 250, 4X4, bon état, \$1,500. 819-712-0480.

1989 KAWASAKI Bayou 300, 4X4, avec extras, excellent état, \$2,600 nég. (819)463-3635

1993 YAMAHA Timberwolf, 2X4, bon état, \$1,999. (819)281-3170.

1998 POLARIS Sportman 500, bon état, \$4,200. 819-427-5205

2000 YAMAHA Banshee, Pipe T5, "Booster bottle" et +, comme neuf, \$3,800. 819-663-0477.

2001 POLARIS 500H0, tout équipé. Cell. 819-665-4277.

2002 SUZUKI, 80cc, 2 temps, 30h d'usage, \$2,200 nég., Luc 819-665-6688.

2004 BOMBARDIER 400, 4x4, Camo, \$7,000 nég. 819-682-2979

2006 GIOVANNI 50cc, 4 temps, \$800; 2 temps: \$550; 2 roues: \$450. 819-669-0547, 819-671-9247.

NOUVEAU! 2007 Argo, 31 c.v. (FI), Avanger 8x8, seulement \$254/mois taxes incl. www.SportMotoThurso.com, 819-985-0555, 819-985-2400.

**Nécrologie**

**MONIQUE LAUZON 1948-2006**

à Montréal, le 21 novembre 2006, après un courageux combat contre le cancer, s'en est allée en toute sérénité notre merveilleuse Monique.

Une courte cérémonie d'adieu et de témoignages aura lieu en présence de sa fille, Isabel Lemus-Lauzon (Benoît Vigneault), son ex-conjoint, Carlos Lemus, sa soeur Hélène Lauzon, sa nièce Aïda Ndiaye (Mike Molin) et leurs enfants Leila et Roméo Michaël.

Une invitation toute particulière est faite à ses amis très chères et à ses collègues philosophes du CEGEP André-Laurendeau.

La famille vous accueillera le samedi 25 novembre 2006, entre 14h et 17h au salon:

ALFRED DALLAIRE MEMORIA  
3254, Bellechasse, Montréal  
514-277-7778

MAISON FUNÉRAIRE KELLY  
(613)828-2313

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyablement vrai. Publication sur demande.

C.L.



**MADAME LORRAINE RENAUD (née Laflamme) 1927 - 2006**

Décédée le 22 novembre 2006, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de feu Donat Renaud et fille de feu Osias Laflamme et de feu Florida Leduc. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Hélène Sarazin), Yvon (Ginette Corbeil), Luc (Cécile Leblond), Marc (Line Desforges), Alain (Suzanne Huet), Serge (France Martineau), Carole (Gaétan Desjardins), Manon (Luc Desjardins), Nicole Legris, 11 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants, sa soeur Blanche (Soeur du Sacré-Coeur), plusieurs belles-soeurs, 2 beaux-frères et plusieurs ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS et auront lieu en l'église Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance, le samedi 25 novembre 2006 à 14h, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra donc vos condoléances à l'église à partir de 13h30. Pour ceux et celles qui veulent faire des dons, veuillez les adresser à la Société Canadienne du Cancer. La famille Renaud désire remercier spécialement, Nathalie et ses résident(e)s de la résidence St-André, ainsi que le Dre Charbonneau et le personnel du 2e étage du CHSLD de la Petite-Nation, pour leur bons soins et leur support. Pour renseignements: 819-568-2425, conf@cfo.coop ou télécopieur : 819-568-2426

**LA FAMILLE LABELLE**  
a le regret de vous faire part du décès de

**M. AIMÉ LABELLE**  
Membre des Chevaliers de Colomb Conseil 5281

décédé à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, le 20 novembre 2006 à l'âge de 88 ans. Il était le fils de feu Joseph Labelle et de feu Méline St-Jules; époux en premières noces de feu Thérèse St-Louis et en deuxième noces de feu Lucienne Larocque. Il laisse dans le deuil ses enfants: Monique (feu Cyril Warner), Hélène (feu Gabriel Ramier), Jean-Paul (Jeannine Chamard), Guy (Madeleine Gervais) et Louise Morrow (feu Harry Puerzel); ses petits-enfants: Patrick, Mark, James et Brian Warner, Michel Labelle, Suzanne Morrow et Jean Marc Labelle. Il laisse également plusieurs arrière-petits-enfants, neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par ses frères et soeurs ainsi que sa fille Suzanne. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 25 novembre 2006 à 10h30, en l'église St-Paul, 61 rue du Couvent, secteur Aylmer. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h. En mémoire d'Aimé, des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés. La famille désire remercier le personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie et du CLSC de Buckingham, spécialement Chantal Faubert, pour les bons soins prodigués à notre cher père. Veuillez faire parvenir vos messages de sympathies à: www.honneur-memoires.com La direction des funérailles a été confiée au: Funérarium Beauchamp Membre du réseau Dignité (819)684-1155

**1er ANNIVERSAIRE**

**DENIS DUPONT**  
Tu as enfin trouvé la paix, tes souffrances sont finies. Ni la distance, ni l'absence ne peuvent séparer ceux qu'on aime. Le temps s'enfuit mais n'effacera jamais ton départ.

De ta mère qui t'a tant aimé

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.

M.C.D.

**MEGA ENCANA.COM**  
www.megaencan.com

IL N'A PAS MIEUX QUE MÉGA POUR MAGASINER UN VÉHICULE D'OCCASION!

**Cherchez-vous des 4X4?**  
Le plus vaste choix entre Montréal et Toronto  
Plus de 200 4X4 disponibles

**2003 TRACKER LXT**  
4X4, équipé, 60 000 km  
**12 880\$ ou 123\$\*\*** aux 2 sem.

**2004 RANGER EDGE**  
2 ou 4X4, bas km, climatiseur  
À partir de **13 900\$ ou 137\$\*\*** aux 2 sem.

**2003 GMC JIMMY**  
4X4, équipé, 68 000 km  
**12 940\$ ou 124\$\*\*** aux 2 sem.

**2001-2005 PONTIAC GRAND PRIX**  
Tout équipé, climatiseur, groupe électrique  
À partir de **6 900\$ ou 79\$\*** aux 2 sem.

**2002 SATURN SL1/L100/L200**  
Équipée, bas km, certains avec clim.  
À partir de **5 300\$ ou 68\$\*** aux 2 sem.

**2002-2003 MAZDA PROTEGÉ**  
Auto. ou manuelle, bas km.  
À partir de **6 950\$ ou 79\$\*** aux 2 sem.

**2002-2006 HYUNDAI ELANTRA**  
Manuelle ou automatique  
À partir de **5 950\$ ou 71\$\*** aux 2 sem.

**819 770-2277**  
1261 boul. St-Joseph, Hull

Images pour illustration seulement. Les prix indiqués sont en sus des frais de 395\$. Transport et reconditionnement (si le cas) inclus. Taxes et Immatriculation en sus.  
\* S.A.C. Plan achat 130 versements (60 mois), taux à partir de 8.5% (minimum de 10 000\$) tout inclus, 0\$ comptant.  
\*\* S.A.C. plan achat 156 versements (72 mois), taux à partir de

**LA FAMILLE SIGOUIN**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME FRANÇOISE SIGOUIN**  
(née Abbott)

de Gatineau, décédée subitement le mercredi 22 novembre 2006, à l'âge de 71 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Gaétan Sigouin, la fille de feu Ambroise Abbott et de feu Maria Rouleau. Outre son époux, elle laisse 1 fille, Carole (Pierre Cloutier), 1 fils, Denis (Jocelyne Dubois), 1 petit-fils, Eric Dubois; ses soeurs: Ida, Audrey (Yvon Quinn), May (Michel Lafrance), Constance (Yvon Brunet) et Ginette (Denis Arvisais); 1 frère, Walter (Suzanne Boucher); 4 belles-soeurs: Myonne (feu Rosaire Gibeault), Huguette (Gérald Joanisse), Marjolaine (Lucien Plouffe) et Claudiane (Jacques Parker); une amie très chère, soeur Jeannette Gottier, plusieurs neveux, nièces et ses nombreux amis. Elle fut précédée également par ses beaux-parents, Aldège Sigouin et Léonne Pilon.

Un service religieux aura lieu le samedi 25 novembre 2006 à 10h, en l'église St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau (angle Maloney et Notre-Dame) suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, vendredi de 15h à 17h et 19h à 22h, samedi à compter de 8h30.

Pour ceux qui le désirent, des dons au Carrefour de la Miséricorde, 355 rue Laviolette, Gatineau, Qué., J8P 5Z1 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)663-2468 ou pour vos messages de condoléances à la famille par télécopieur (819)663-4292 ou consultez les avis de décès [www.avidedecès.ca](http://www.avidedecès.ca)

**LA FAMILLE AUMOND**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME YOLANDE AUMOND (née Lécuyer)**

de Maniwaki, décédée le 21 novembre 2006 au Foyer Père Guinard de Maniwaki, à l'âge de 83 ans. Elle était la fille de feu Joseph Lécuyer et de feu Exilia Tremblay, épouse de feu Henri-Claude Aumond. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Normand (Jeannine Fleury), Paul (Denise Blais), Michel (Danielle Renaud), Henriette (Jimmy Lafontaine), Jérôme (Sara Lévesque), Denis (Louise Lefebvre), Simon, Rachelle, Madeleine (Robert Chalifoux), Marie (Yvan Mailhot) et David (Louise Lapointe); 39 petits-enfants; 12 arrière-petits-enfants; 2 soeurs: Mignonne (feu Adrien Paul) et Aline (feu Raoul Lacroix); 1 frère, Alfred (Pauline Bédard); 3 belles-soeurs: Thérèse Aumond Connely, Colette Bélanger Aumond, Noëlla Saumure Aumond, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par 1 fils, Maurice (Francine Beaulieu); 3 soeurs: Yvette (feu Salomon Godin), Cécile (feu Hermas Lefebvre) et Simone (feu Marcel Lacroix) et 1 frère, Ludger (Omérine Bédard).

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qc, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437.**

La famille recevra les condoléances à l'église Assomption de Maniwaki, le vendredi 1er décembre 2006 à compter de 13h30, suivi du service religieux à 14h et de la mise en habitacle des cendres au Colombarium du cimetière paroissial.

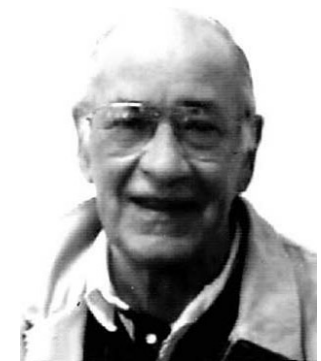
Des dons à la Fondation du Foyer Père Guinard de Maniwaki seraient appréciés.

Un merci spécial au personnel du Centre de santé pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Gatineau, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR LUCIEN POULIN**  
1932 - 2006  
Policier de Hull- retraité

décédé le mercredi 15 novembre 2006, à l'âge de 74 ans. Prédécedé par ses parents: Oscar Poulin et Régina Huard, une fille, Bridget, un frère, René et une soeur, Cécile. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée, Gail Roy; ses enfants bien-aimés: Suzanne (Ronald Marciel), Cindy (Ed Strange), Jo-Anne (Raymond Ménard), Michel Poulin, Louise (Daniel Marengère); Poppy dévoué de ses 5 petits-enfants: Anik, Carl, Mélanie, Philippe et Sandra; un frère, Paul; une soeur, Terry (Barkley). Il laisse également un beau-frère, Don Daly et une belle-soeur, Barbara Poulin.

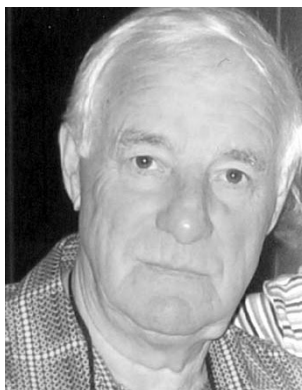
**VISITES:** il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le samedi 25 novembre à 11h, à l'église St-Stephen's, Old Chelsea Qc. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**REMERCIEMENTS:** au personnel du CSSSG-Pavillon de Hull pour leur soutien.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à [slegaultmf@bellnet.ca](mailto:slegaultmf@bellnet.ca) ou consulter les avis de décès à [www.avidedecès.ca](http://www.avidedecès.ca)

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. RAYMOND LEMAY**

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous annonçons le décès de M. Raymond Lemay, un homme intègre et authentique qui a touché la vie de tous les gens que l'ont côtoyé. Raymond est décédé paisiblement le mardi 21 novembre 2006, à l'âge de 70 ans. Il laisse dans le deuil sa tendre épouse Murielle; ses trois filles: Dominique (Alain Bellehumeur), Chantal (Sylvain Raymond) et France (Mario Bélanger). Il était le papi adoré de Mélika, Jonathan, Claudia, Maude et du petit trésor à venir. Il laisse également ses frères et soeurs: Jean-Guy, Bernard (Reina), Huguette (feu Richard Gelineau), Claude, Roger (Monique), Gilles (Louise), précédé pas sa soeur Denise (Paul Charron); ses belles-soeurs: Lise Viau, Camille (Paul Tétreault), ainsi que plusieurs neveux, nièces et de très bons amis. Des remerciements profonds et sincères à tous ceux qui nous ont appuyé par leur présence et leurs prières, au personnel dévoué du 7e étage - U.C.C. de l'hôpital Général d'Ottawa et au Dr Luc Duchesne. Parents et amis sont invités au Salon funéraire Héritage, 2871 boulevard St-Joseph (Orléans), le vendredi 24 novembre 2006 de 14h à 17h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le samedi 25 novembre à 11h, en l'église Ste-Marie, 4831 chemin Innes (Orléans). Au lieu de fleurs, à la demande de Raymond, des dons à la St-Vincent de Paul (Conférence Saint-Joseph d'Orléans, 2757 boulevard St-Joseph, Orléans, Ontario K1C 1G4) seraient grandement appréciés. Les dons et messages de condoléances peuvent être faits au site: [www.heritagegh.ca](http://www.heritagegh.ca)

"La mort est un nouveau soleil"  
**SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE**  
(613)830-2305

**AVIS DE DÉCÈS**



**TANYA FRANKLIN**  
1980-2006

De l'Outaouais, le 21 novembre 2006, à l'âge de 26 ans, est décédée Tanya Franklin. Elle laisse dans le deuil ses parents Nancy et René, son frère Yann, son grand-père Léonard Charbonneau, ses oncles et tantes, cousins, cousines ainsi qu'autres parents et plusieurs amis. Elle sera exposée au:

**COMPLEXE FUNÉRAIRE GUAY INC.**  
850 MONTÉE MASSON  
MASCOUCHE

Les funérailles auront lieu le lundi 27 novembre à 14h, en l'église St-Henri de Mascouche. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi dès midi.

Au lieu de fleurs, des dons à l'Association de la Fibrose Kystique seraient appréciés.

**EN MÉMOIRE DE**



**Raymond "Ray" Charron**

Ni la distance  
ni l'absence  
ne peuvent séparer ceux  
qu'anime  
un même esprit  
et qu'unit  
un même amour

Il y a deux longues années que tu es absent. Veille sur nous. Nous t'aimons.

Ton épouse, les enfants et  
petits-enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
M.B.

**IN MEMORIAM**



**MONIQUE CHARTRAND**  
(née Brassard)

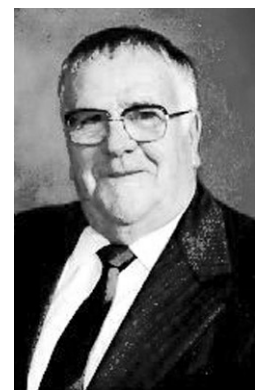
Chère épouse bien-aimée. Trois ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux et tes enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
J.P.M.

**1er ANNIVERSAIRE**



**LUDOVIC LEDUC**

À la douce mémoire de Ludovic, décédé le 24 novembre 2005. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et un grand-père aussi dévoué, fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que nous puissions rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

## Funérailles

SAMEDI

### CHARBONNEAU - M.

Paul-Emile

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église Marie-Médiatrice, 344, rue Cyr, Vanier.

### D'AOUST - M. Pierre

Une célébration de prières sera célébrée à 11h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau.

### DELISLE-BROWN - Monseigneur Auguste

Une célébration de la parole sera célébrée à 14h, en la chapelle du Collège St-Alexandre, au 2425 rue St-Louis, Gatineau.

### ETHIER - M. Jean-Marc

Un service religieux aura lieu à 10h30, en l'église Assomption de Maniwaki.

### FOURNIER - Mme Lise Thérèse

Le service religieux sera célébré à 11h, en la Paroisse St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

### GALIPEAU - Mme Denise

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Coeur-Très Pur de Marie de Plaisance.

### LEMAI - M. Raymond

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Marie, 4831 chemin Innes (Orléans).

### LABELLE - M. Aimé

Un service religieux sera célébré à 10h30, en l'église St-Paul, 61 rue du Couvent, secteur Aylmer.

### LAMOUREUX - M. Ernest

Une liturgie de la parole sera célébrée à 13h30, en la chapelle de la maison funéraire.

### LAROSE - Mme Colette

Une liturgie de la parole sera célébrée à 12h30, en la chapelle du Complexe funéraire Urgel Bourgie, 3955 Côte-de-Liesse, angle Ste-Croix, St-Laurent.

### LECLAIR - Mme Agatha

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Victor à Alfred.

### POULIN - M. Lucien

Un service religieux sera célébré à 11h, à l'église St-Stephen's, Old Chelsea Qc.

### RENAUD - Mme Lorraine

Les funérailles seront célébrées en l'église Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance, le samedi 25 novembre 2006 à 14h.

### RIEL - M. Roland

Un service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Rémi, 2821 ave. Dumaurier, Ottawa.

### SIGOUIN - Mme Françoise

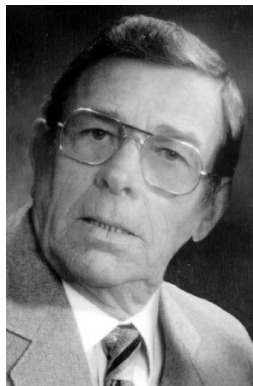
Un service religieux sera célébré à 10h, en l'église St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau (angle Maloney et Notre-Dame).

### TURCOTTE LARIVIÈRES - Mme Denise

Un service religieux sera célébré à 13h, à l'église St-Paul, angle Eardley et du Couvent, Gatineau (secteur Aylmer).



### 1er ANNIVERSAIRE



#### Paul-Emile Charlebois

Cher époux, père et grand-père bien-aimé. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et ta famille



### 5e ANNIVERSAIRE



#### FERNANDE MARCOUX (née Beaudoin)

Chère épouse, mère et grand-maman bien-aimée. Cinq ans déjà que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux Jacques, tes enfants et ton petit-fils

### 1er ANNIVERSAIRE



#### M. SERGE CHARETTE

En mémoire de Serge Charette décédé le 24 novembre 2005. Cher fils, il y a un an, tu nous quittais soudainement pour effectuer ton dernier voyage. Trop tôt certes mais nous nous consolons en nous disant que tu as vécu ta vie pleinement et sans regret. Depuis ce jour, il ne se passe pas une journée sans que nos pensées nous rappellent le souvenir d'un grand homme qui souriait à la vie, qui restait fort devant les épreuves. Et c'est ta force qui nous aide, jour après jour, à supporter le vide qu'à créé ton départ. De là-haut, veilles sur nous afin que nous puissions pour-suivre notre route sur le chemin de la vie, jusqu'à ce que nous soyons tous réunis à nouveau. Même si nous ne pouvons plus te voir, te serrer dans nos bras, tu es toujours présent dans le rayon de soleil qui nous réchauffe, dans la brise qui caresse nos joues, dans nos peines qui réconfortent nos cœurs. Je t'aime mon fils.

Ton père, ta mère et tes frères

Une messe commémorative sera célébrée le 26 novembre à 9h45, en l'église St-Antoine de Padoue, Val des Monts, Perkins.

### 3e ANNIVERSAIRE



#### GILBERTE BRAZEAU (née Gravel)

À la douce mémoire de Gilberte, décédée le 24 novembre 2003. Le temps passe mais ta chaleur est toujours présente. Lors de nos rencontres familiales, ton souvenir nous accompagne et on ne manque pas l'occasion de se rappeler ta joie de vivre et les bons moments passés ensemble.

Nous t'aimons  
Ta famille



### 4e ANNIVERSAIRE



#### LUC PROULX

Il y a déjà quatre ans que tu nous as quittés mais ton sourire et ton souvenir nous accompagnent partout. Tu es toujours dans nos pensées et à tout jamais dans nos cœurs. Veille sur nous et protège-nous. Avec amour.

Suzanne, Anick, Rich, Yan, Julie, Danika et Jessica

### « Goutte à goutte,

nos gestes de solidarité  
envers les peuples  
du Sud forment un  
océan de changement. »

Luc Picard, comédien



**Développement  
et Paix**  
1-888-234-8533  
www.devp.org

### 12e ANNIVERSAIRE Mme Cécile Thérien (née Labelle)

#### MAMAN CHÉRIE,

Un triste soir de novembre, tu nous quittais sans qu'on puisse te dire au revoir à jamais. Malgré tout, la vie continue, unis comme tu l'as toujours voulu.

Nous savons que tu reposes en paix, avec tous ceux que tu aimais, papa, grand-maman, grand-papa, tes frères et tu continues d'être dans nos prières.

Continue à nous guider dans le droit chemin, comme tu le fais si bien.

De nous tous, tes enfants, petits-enfants  
Qui t'aiment profondément.

Une messe sera célébrée à la Cathédrale Notre-Dame, le vendredi 24 novembre 2006 à 17h15.

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## VOUS VOUS SENTEZ MENACÉES ?



## BRISER LE SILENCE

1-877-femaide (336-2433)

LIGNE DE SOUTIEN POUR FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE

FOR SERVICES IN ENGLISH CALL ASSAULTED WOMEN'S HELPLINE AT 1-866-863-0511, TTY 1-866-863-7868

ATS 1 866 860-7082  
www.briserlesilence.ca



# C'est votre monde !



Sylvain St-Laurent,  
sports



Paul Gaboury,  
colline parlementaire



Jean-François Dugas  
correspondant-Est ontarien



Valérie Lessard,  
arts et spectacles



Mario Boulianne,  
chroniqueur



Louis Lafortune,  
économie



Geneviève Turcot,  
arts et spectacles



Charles Burroughs,  
pupitreur



Denis Gratton,  
chroniqueur



Bado,  
caricaturiste



Pierre Jury,  
éditorialiste



Patrick Duquette,  
affaires municipales



Patrice Gaudreault,  
colline parlementaire



Étienne Morin,  
photographe

## LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien.

613 562-0555

## Harrington a malmené son ancienne équipe

**Joey Harrington a réussi trois passes de touché contre son ancienne équipe, hier, aidant les Dolphins de Miami à l'emporter 27-10 contre les Lions de Détroit pour ainsi mériter un quatrième gain consécutif.**

AP - DÉTROIT

Harrington a été repêché troisième au total en 2002 par les Lions, qui l'ont échangé au mois de mai en retour d'un choix conditionnel, possiblement au cinquième tour.

Harrington a obtenu deux passes de touché en première demie, où il a amassé 154 verges de gains. Il a finalement complété 19 passes en 29 tentatives, pour 213 verges, et a subi une interception.

L'entraîneur des Lions Rod Marinelli et le coordonnateur à l'attaque Mike Martz ont décidé de remplacer Harrington lors de la saison morte, croyant apparemment que les joueurs autonomes Jon Kitna et Josh McCown représenteraient une amélioration au poste de quart.

«C'est une bonne sensation de gagner ici, a mentionné Harrington. Même si je devais faire comme les autres, c'était quand même émotif pour moi de venir jouer ici.»

Les Lions (2-9) perdaient un troisième match d'affilée. Ils ont pris une avance de 10-0 en marquant lors de leurs deux premières montées, mais la deuxième

me passe de touché de Harrington a procuré une avance de 14-10 aux Dolphins (5-6) avec moins de deux minutes à faire à la demie.

Marty Booker s'est illustré chez les Dolphins avec sept attrapés pour un total de 115 verges, dont deux touchés.

Ronnie Brown des Dolphins a porté le ballon 15 fois pour 68 verges avant de quitter en raison d'une blessure à la main gauche en début de troisième quart. Son remplaçant Sammy Morris s'est notamment distingué avec une course de 55 verges.

Roy Williams des Lions a capté six passes, dont cinq pour des premiers jeux, en route vers une récolte de 126 verges.

Kitna a complété 22 passes sur 40 pour 252 verges, avec une passe de touché, une interception et un échappé.

Les Lions n'ont totalisé que 21 verges au sol en l'absence de leur meilleur demi Kevin Jones, qui souffre d'une entorse à une cheville.

La foule du Ford Field a maintes fois hué Harrington, particulièrement en début de match alors qu'il était souvent montré en gros plan sur les écrans vidéo.

«Il est très regrettable que les gens ne reconnaissent pas les efforts qu'il a faits pour les Lions, a dit l'entraîneur des Dolphins Nick Saban. Bien honnêtement, je n'ai pas beaucoup de respect pour ce qu'ils ont fait.»

Les Lions affichent le pire rendement de la NFL (23-68) depuis l'arrivée de Matt Millen comme président de l'équipe en 2001.



ASSOCIATED PRESS

L'ailier espacé des Cowboys Terry Glenn donne tout ce qu'il a pour traverser la ligne des buts et marquer un touché malgré la surveillance de Jermaine Phillips, des Buccaneers, au deuxième quart.

## Romo a bafoué les Buccaneers

**Plus on voit Tony Romo à l'oeuvre plus on se demande comment il se fait qu'il a passé ses trois premières années et demie de carrière assis sur le banc.**

AP - IRVING

Après avoir été choisi le joueur par excellence en attaque et après avoir surclassé Payton Manning à ses deux derniers matches, Romo est allé encore plus loin, hier, quand il a lancé cinq passes de touché pour conduire les Cowboys de Dallas à une victoire écrasante de 38-10 contre les Buccaneers de Tampa Bay dans la NFL.

C'était la neuvième fois que ça se produisait dans l'histoire de l'équipe et la première fois lors du jour de l'Action de Grâce. Qui plus est, Troy Aikman ne l'a jamais fait en temps réglementaire et Roger Staubach ne l'a jamais fait.

Et Romo a réussi l'exploit à son cinquième départ seulement.

Dallas a remporté une troisième victoire de suite pour la première fois cette saison et présente un dossier de 4-1 depuis que Romo a pris la place de Drew Bledsoe. Les Cowboys, qui ont un dossier de 7-4 et une avance d'un demi-match sur les Giants de New York dans la section Est de la Conférence nationale, ne sont devancés dans la conférence que par les Bears de Chicago.

Tampa Bay (3-8) a parcouru 80 verges pour un touché lors de la première série du match, mais n'a pu obtenir qu'un placement de 46 verges par la suite. La recrue Bruce Gradkowski a lancé deux interceptions, qui ont conduit à deux touchés de Dallas.

Romo a conduit les Cowboys à cinq touchés en l'espace de six séries de la fin du premier quart au milieu du troisième. Les Cowboys auraient pu marquer un autre touché, mais se sont

contentés d'un placement de 22 verges de l'Ontarien Mike Vanderjagt sur la série suivante.

Romo a complété 22 passes en 29 tentatives pour des gains de 306 verges. Il a complété 13 passes de suite à un certain moment.

Terry Glenn a capté les deux premières passes de touché, de 30 et deux verges, Mario Barber en a capté deux autres pour se hisser au premier rang de la ligue avec 11 passes de touché.

Le dernier est allé à Terrell Owens, qui a traversé la zone des buts pour ensuite déposer le bal-

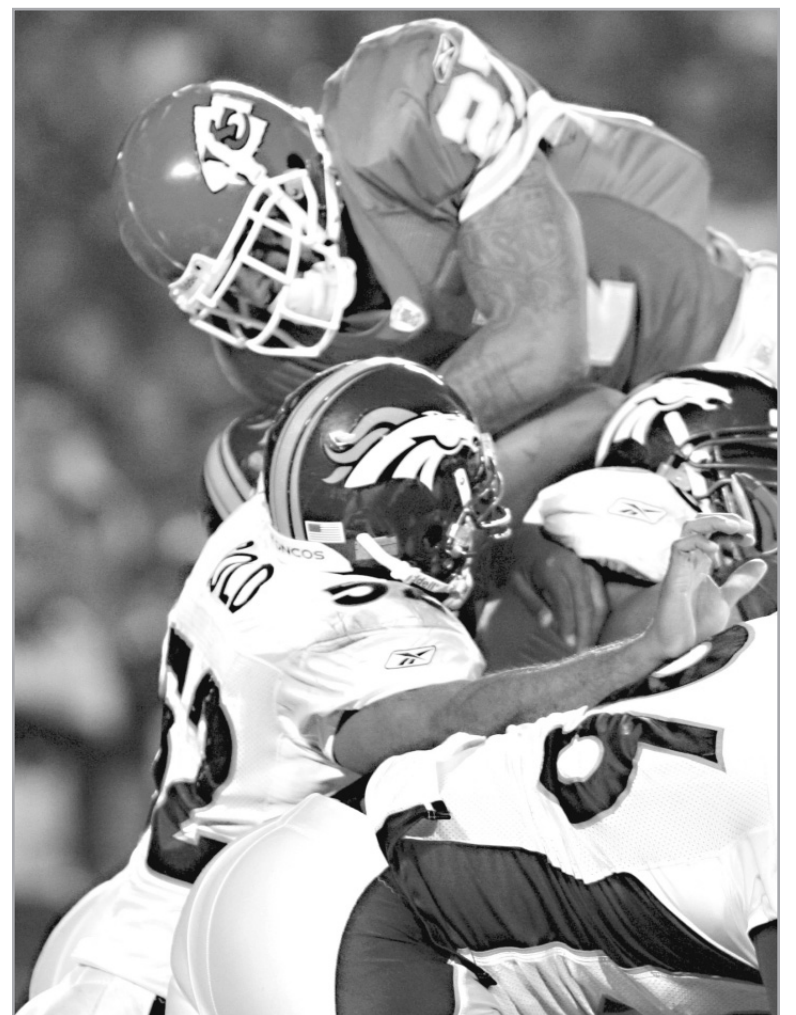
lon dans la grosse urne de l'Armée du Salut qui avait été placée là pour recueillir les dons des amateurs.

«Je suis très impressionné par le fait qu'il n'a commis aucun revirement, a dit Bill Parcells, entraîneur des Cowboys au sujet de son jeune joueur de quart. Il dirige bien le match et c'est ce qu'il doit faire. C'est une bonne tête de football et il veut bien réussir. Mais il a encore beaucoup de chemin à parcourir. Il vaut mieux y aller prudemment avant d'en faire une grande vedette.»



ASSOCIATED PRESS

Le quart-arrière des Dolphins Joey Harrington démontre sa joie après avoir lancé une passe de touché de 19 verges à Marty Booker au troisième quart.



ASSOCIATED PRESS

Le demi Larry Johnson (27), des Chiefs de Kansas City, a réussi le seul touché de la première demie en sautant par-dessus la ligne de mêlée quelques minutes avant la mi-temps. Les Chiefs ont eu raison des Broncos de Denver 19-10.

# Ivanie Blondin en Coupe du monde et aux championnats du monde juniors

**Patinage de vitesse Canada a dévoilé, hier, les noms des athlètes qui participeront aux deux Coupes du monde de courte piste à Saguenay et Montréal.**

## Presse Canadienne

Ivanie Blondin, d'Orléans, en tenant compte des résultats aux sélections nationales la fin de semaine dernière à Calgary, s'est taillé une place dans l'équipe avec Kalyna Roberge, Amanda Overland, Charles Hamelin, François-Louis Tremblay et Olivier Jean. Ils se sont tous qualifiés pour les deux événements, qui se dérouleront respectivement du 1<sup>er</sup> au 3 et du 8 au 10 décembre.

Le Comité de haute performance de Patinage de vitesse Canada a ajouté Jessica Gregg, Annik Plamondon, Anne Maltais pour la Coupe du monde de Saguenay, et Anouk Leblanc-Boucher pour celle de Montréal.

Marc-André Monette, Michael Gilday et Jeffrey Scholten se joindront de leur côté à l'équipe masculine.

«Le regard fixé sur 2010, nous voulions envoyer un mélange de vétérans et de plus jeunes patineurs, afin de leur donner une bonne expérience internationale, a expliqué Jean R. Dupré, directeur général de Patinage de vitesse Canada. Avec le talent que nous avons présentement à la fois au sein de notre équipe nationale et de notre équipe de développement, nous avons été en mesure de le faire tout en envoyant une équipe très compétitive aux compétitions.»

Jessica Gregg et Ivanie Blondin sont deux patineuses d'âge junior, qui devraient être parmi les plus jeunes aux Coupes du monde. Blondin, 16 ans, en a surpris plus d'un lors des sélections nationales en se classant troisième au total, s'assurant ainsi une place au sein de l'équipe des championnats du monde junior qui auront lieu en février.



ARCHIVES

Chanelle Charron-Watson était bien heureuse après un de ses titres nationaux l'été dernier.

## Charron-Watson a trimé dur pour être prête pour Toronto

**En vue de la semaine de relâche scolaire à l'Université Laval, la nageuse Chanelle Charron-Watson voulait partir seule en camp d'entraînement. Pour engranger du millage dans l'eau et se frotter aux meilleures, mais aussi pour faire du ménage dans sa tête à la suite d'un drame personnel survenu l'été dernier.**

cette fille. Elle s'entraîne fort, mais ce n'est pas une superwoman.»

Et Lucas, lui, réputé pour son intransigeance envers son jeune prodige? «Le coach ne me faisait pas peur tant que ça, affirme Chanelle. Autant Nich est capable de niaiser, il est un coach très sérieux aussi. Il est capable d'être dur et exigeant. Bref, tu ne veux pas les voir fâchés! Si tu fais la job, y a pas de problème.»

### VOYAGE INTÉRIEUR

Ce séjour en solitaire dans le sud-ouest de la France se voulait également un voyage intérieur pour Charron-Watson. La nageuse de 22 ans souhaitait «faire le point» après le suicide de son amoureux âgé de 24 ans, survenu trois mois plus tôt.

«C'est la première fois que je parlais de Québec. C'était une autre étape. Ça m'a fait du bien. Je suis revenue plus confiante, tant physiquement que mentalement.»

Chanelle trépigne donc à l'idée d'effectuer un retour à la compétition, aujourd'hui, à Etobicoke, dans le cadre du Grand Prix en petit bassin.

Elle appréhende néanmoins de renouer avec ses coéquipiers de l'équipe nationale, qui ne l'ont pas revue depuis les championnats canadiens de juillet dernier,

dans l'île Sainte-Hélène. La Gatinoise y avait remporté ses trois premiers titres nationaux avant d'être choisie nageuse par excellence de la compétition par une belle soirée d'été. Deux jours plus tard, elle apprenait la mort de l'homme de sa vie.

«En ce moment, j'apprends à vivre sans Serge. Je prends soin de moi. C'est sûr qu'il y a des hauts et des bas. C'est un processus qui prend du temps. Je suis encore là-dedans. Mais j'ai beaucoup d'amour des gens qui m'entourent. Et j'ai ma passion, la natation. Ça m'aide énormément.»

À Etobicoke, Charron-Watson ambitionne de remporter ses trois épreuves individuelles – 200, 400 libre et 400 quatre nages – et d'abaisser ses meilleurs chronos personnels.

La compétitrice en elle a également très hâte de retrouver Brittany Reimer, double médaillée aux championnats du monde de Montréal de 2005. Le duel annoncé entre les deux reines du demi-fond, l'été dernier, dans l'île Sainte-Hélène, a avorté. «On va le dire, elle ne s'est pas pointé la face! Cette fois, elle est là et j'ai vraiment hâte de me mesurer à elle», s'exclame Charron-Watson.

Si on s'appelait Brittany, on attacherait nos goggles avec de la broche.

## Pour en finir avec les championnats du monde

**Chanelle Charron-Watson a appris la mort de son copain la veille de son départ pour les championnats pan-pacifiques de Victoria, compétition qualificative pour les championnats du monde de Melbourne de mars 2007.**

### Simon Drouin

La Presse

Jonglant avec l'idée de se rendre en Colombie-Britannique, elle a finalement choisi de rester à Québec pour entre-

prendre le processus de deuil. Conséquence: la triple championne canadienne n'a pas été choisie pour les championnats du monde.

Chanelle comprend que son exclusion soulève l'indignation de certains, mais refuse de contester. «Je ne veux pas prendre part au débat, insiste-t-elle. Ça ne ferait que me freiner dans mon cheminement. Je ne suis pas une victime dans cette histoire et je ne veux pas le devenir. D'ailleurs, je hais la victimisation! Oui, c'est poche de rater Melbourne, mais je préfère me concentrer sur l'avenir.»



ARCHIVES

La jeune Ivanie Blondin a été très constante lors de la compétition de sélection en fin de semaine dernière, à Calgary, et elle a décroché sa place dans l'équipe nationale pour les deux prochaines Coupes du monde de patinage de vitesse sur courte piste.

## L'Américain Nyman a su corriger ses erreurs

L'Américain Steve Nyman a inscrit le temps le plus rapide à la deuxième descente d'entraînement en vue de la première épreuve de la Coupe du monde qui sera disputée demain à Lake Louise.

PC — LAKE LOUISE

«Je me suis amélioré dans des secteurs où j'étais horrible hier (mercredi), mais il y a d'autres secteurs où ce fut le contraire», a expliqué le skieur de 24 ans.

Le plus rapide la veille, l'Autrichien Christoph Gruber a de nouveau descendu à vive allure pour enregistrer le deuxième temps, à 22 centièmes de seconde de Nyman. Le Suédois Patrik Jaerbyn a signé le troisième temps.

Manuel Osborne-Paradis d'Invermere (C.-B.) a été le meilleur Canadien pour une deuxième journée de suite, 22<sup>e</sup> à deux secondes du meneur.

«J'ai une très bonne touche en surface plate, a dit Osborne-Paradis. Cela m'aide, parce



L'Américain Steven Nyman a réussi le meilleur temps de la deuxième descente d'entraînement à Lake Louise.

qu'au niveau technique je n'ai pas été exceptionnel.»

John Kucera et Jan Hudec, tous deux de Calgary, ont terminé en 25<sup>e</sup> et 27<sup>e</sup> places. François Bourque de Pin-Rouge au Québec a inscrit une 34<sup>e</sup> posi-

tion.

Gareth Sine de Calgary a terminé 43<sup>e</sup>, un rang devant Jeffrey Frisch de Mont-Tremblant, tandis que Stefan Guay, également de Mont-Tremblant, a été disqualifié.

PRESSE CANADIENNE

## Claude Giroux a bien apprécié son expérience internationale

Une scène ravissante.

Le Droit

Les joueurs sont réunis au centre de la patinoire et s'adonnent à des exercices d'assouplissement. Soudainement, on entend un bruit, celui de bâtons tapés sur la surface glacée.

On se tourne vers le banc des joueurs et Claude Giroux fait son apparition. Voilà une belle façon d'accueillir un coéquipier à peine revenu des deux matches du Défi Canada/Russie, en Abitibi. Une façon originale de lui dire «bravo».

Le joueur des Olympiques de Gatineau s'est pointé à l'aréna Robert-Guertin, vers 9 h 15, hier. «T'es attendu pour la pratique de l'attaque à cinq. Le coach t'attend sur la patinoire dans 15 minutes», lui a dit le thérapeute-athlétique Serge Haché en le voyant dans un corridor.

Claude Giroux n'a pas maugréé. Bien au contraire. Il était ravi de retrouver son équipe et ses coéquipiers, même s'il a passé d'agréables moments avec l'équipe de la Ligue junior majeur du Québec.

Équipe Québec a gagné ses deux parties et Giroux a amassé deux passes dans la rencontre de mardi, à Val-d'Or. Il a complété un trio avec Brad Marchand et Marc-André Cliche. Les trois se connaissaient uniquement dans la peau d'adversaires.

«Ça a cliqué tout de suite et on s'est bien entendu durant les deux parties», a admis le meilleur compteur des Olympiques.

Claude Giroux s'est vite rendu compte à quel point le rythme pouvait être effréné dans le circuit junior majeur québécois.

Il s'est retrouvé à l'aéroport MacDonald-Cartier après le match de dimanche, contre Drummondville, et s'est envolé vers Montréal où il a passé la nuit. Le lendemain matin, le groupe de joueurs du Québec a débarqué à l'aéroport de Rouyn-Noranda à 10 h 30. Une heure plus tard, tout ce beau monde participait à une séance de patinage. Giroux est finalement revenu à sa maison de pension, en journée, mercredi.

«J'ai vécu une expérience extraordinaire, a-t-il insisté. J'ai apprécié affronter l'équipe de la Russie.»

Encore plus intéressant, ses parents, ses grands-parents, des oncles et des tantes du nord de l'Ontario étaient dans les gradins pour ses deux premiers matches internationaux.

Les deux parties choses du passé, Claude Giroux attend impatiemment de savoir s'il sera convié ou non au camp de l'équipe canadienne junior.

Hockey Canada doit dévoiler la liste de joueurs invités le 4 décembre. Le camp se tiendra du 10 au 15 décembre à Calgary.

«J'ignore comment ça va se dérouler. S'ils vont m'appeler ou communiquer avec mon entraîneur, mais j'aimerais participer à ce camp.»

Le championnat du monde de hockey junior se tiendra du 26 décembre au 5 janvier dans les villes de Leksand et Mora, en Suède.

## Boxe : Fortin championne du monde

Ariane Fortin est devenue championne du monde de boxe en battant l'Américaine Akima Stocks en finale de la catégorie des 70 kilos, hier, à New Delhi en Inde.

PC — NEW DELHI

La boxeuse de Lévis, qui a fêté ses 22 ans lundi, a mis la main sur le premier titre mondial de sa carrière en ayant raison de Stocks par arrêt de l'arbitre au deuxième round.

Elle avait défait la championne du monde de 2005, la Russe Olga Slavinskaya, mercredi, en

demi-finale.

«Je ne suis pas surpris, car Ariane était le plus bel espoir de médaille, a déclaré Kenneth Piché, directeur technique de la fédération québécoise de boxe olympique. De plus, sa dernière défaite remonte aux derniers championnats du monde, en Russie, en octobre 2005.»

Slavinskaya avait alors défait Fortin 37-22 en finale. L'athlète du Club olympique de Lévis a par contre eu sa revanche, mercredi, alors qu'elle a vaincu la Russe 22-11 en demi-finale.

Fortin est la deuxième Québécoise à être couronnée championne du monde. Elle succède

ainsi à la Montréalaise Crystelle Samson-Morneau, qui avait remporté la finale des moins de 60 kilos lors des premiers championnats du monde de boxe féminine, disputés en Pennsylvanie.

Valérie Bédard (48 kg, Québec), Maude Bergeron (75 kg, Saint-Hyacinthe), Sandra Bizier (57 kg, Québec), Nathalie Forget (52 kg, Montréal), Geneviève Lachance (60 kg, Saint-Hyacinthe), Jacynthe Maloney (86 kg, Montréal) et Vicky Pelletier (50 kg, Lévis), les autres représentantes du Québec à New Delhi, ont toutes été éliminées dès leur premier affrontement.

## L'AHMH se sort du trou

L'Association du hockey mineur de Hull s'est finalement sortie d'un important bourbier financier.

Le Droit

Le 3 novembre 2005, le nouveau président, Charles Lafrance, et son exécutif se sont retrouvés devant une montagne de dettes. En tout, l'organisme devait plus de 100 000\$.

Un an plus tard, le déficit a effacé a fondu 38 000\$.

«On s'en est sorti», a avoué Charles Lafrance en prenant soin de saluer le travail des cinq autres membres de l'exécutif, André Tessier, Line Bernatchez, Sylvie Laferrière, Carole Rousset et Denis Ladouceur.

«On s'était donné cinq ans pour passer à travers cette épreuve et on y est parvenu au bout d'un an, a-t-il ajouté. Pour y arriver, on a travaillé en moyenne 20 heures par semaine, mais ça valait le coup. La crédibilité de l'association avait été sérieusement entachée et on y a

vu.»

L'Association du hockey mineur de Hull a remboursé les 34 000\$ qu'elle devait à Hockey Outaouais. Elle a aussi réglé sa dette avec Revenu Québec pour des impôts et des montants de TPS impayés. C'est sans oublier la note acquittée auprès de nombreux fournisseurs.

Pour parvenir à se sortir du gouffre, l'AMHM a contracté un prêt de 50 000\$ auprès du Centre des petites entreprises des Caisses Desjardins. Elle a déjà remboursé la somme de 35 000\$ et compte remettre la balance d'ici 16 mois, même si le prêt en est un de cinq ans.

Ne reste plus que les 23 000\$ dus à la Ville de Gatineau, entre autres, pour la location d'heures de glace non payées. Les deux parties se sont entendues sur un mode de remboursement. L'Association remettra de 3000\$ à 4000\$ par année et ce, à compter de 2007. Sa dette sera alors acquittée au bout de cinq ans.

«Ça n'a pas été facile, a commenté Charles Lafrance. Plusieurs personnes nous ont sug-

géré de déclarer faillite et de repartir sous un nouveau nom. Il n'en était pas question. On savait qu'on allait s'en sortir et il s'agissait de savoir quand. On a rédigé notre premier rapport financier et il a été passé au peigne fin par un vérificateur indépendant. Tout était dans l'ordre.»

Malgré une dernière année fertile en émotions, l'Association du hockey mineur de Hull a trouvé le moyen d'attirer 530 jeunes joueurs.

«On peut parler d'une mince augmentation. Là où on éprouve des ennuis, c'est au niveau du recrutement de bénévoles. Mais on est loin d'être la seule association de hockey mineur aux prises avec ce problème. Il y en a plusieurs.»

La dette accumulée au fil des ans par l'Association du hockey mineur de Hull a incité la Police de Gatineau à déclencher une enquête.

On a cependant précisé qu'il était trop tôt pour conclure si des accusations allaient être portées ou non.

Les Olympiques de Gatineau devront se passer de Kevan Petit pour le match de ce soir contre les Cataractes à Shawinigan.

Le Droit

Leur capitaine a été suspendu pour une rencontre après avoir été reconnu coupable d'une mise en échec par derrière, dimanche, à l'endroit de Gary Roch, des Voltigeurs de Drummondville.

L'équipe des Bois-Francs avait d'ailleurs logé une plainte auprès du comité de discipline de la Ligue junior majeur du Québec en raison du geste posé par Petit. L'incident est survenu en fin de première période de la partie de dimanche, à Robert-Guertin. Gaby Roch est revenu dans le match et a été chassé de la joute, après une série de bagarres en troisième période.

Les Olympiques ont appris une autre mauvaise nouvelle, hier. Maxime Mallette est à nouveau blessé. Le défenseur souffre d'une blessure à un genou et on en saura davantage aujourd'hui.

## Petit suspendu pour un match

Un examen à résonance magnétique a été pris, cette semaine, et il doit rencontrer le médecin dans les prochaines heures.

Aucune intervention chirurgicale ne sera requise, a fait savoir Benoit Groulx. Toutefois, Mallette pourrait s'absenter pour une période d'au moins trois semaines. Le défenseur avait raté plus d'un mois à la suite d'une fracture à un poignet plus tôt cette saison.

Le seul autre blessé de l'équipe, Travis Stacey, a pris part à une véritable séance d'entraînement, hier, et tout semble s'être bien déroulé.

Sera-t-il de retour en 2006 ou en 2007.

Dans le meilleur des mondes, ce serait 2006, a dit Benoit Groulx.

«On serait heureux de le revoir parmi nous avant Noël.»

Le premier choix des Olympiques, au dernier repêchage, n'a toujours pas disputé un match cette saison. Il a subi une intervention par arthroscopie à une épaule, après avoir été blessé lors du dernier match préparatoire.



Association de l'Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Buffalo, Toronto, Montréal, Ottawa, Boston.

Section Nord-Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for New Jersey, N.Y. Rangers, Pittsburgh, N.Y. Islanders, Philadelphie.

Section Atlantique

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Carolina, Tampa Bay, Washington, Floride.

Section Sud-Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Atlanta, Caroline, Tampa Bay, Washington, Floride.

Association de l'Ouest

Section Centrale

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Nashville, Detroit, Chicago, St. Louis, Columbus.

Section Nord-Ouest

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Minnesota, Edmonton, Vancouver, Calgary, Colorado.

Section Pacifique

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Anaheim, San Jose, Dallas, Los Angeles, Phoenix.

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Comparaisons avec 2005-06

Table with 7 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts. Rows for Ottawa, Montréal.

Classement général

Table with 2 columns: Association Est and Association Ouest. Lists teams and their points.

Meneurs de section 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>

Table with 3 columns: Meneurs, P, Pts. Lists top players and their stats.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre, Samedi 25 novembre. Lists match dates and locations.



Association de l'Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Portland, Providence, Manchester, Lowell, Worcester, Springfield, Hartford.

Association de l'Ouest

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Rochester, Manitoba, Hamilton, Grand Rapids, Toronto, Syracuse.

Section Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Norfolk, Wilkes-Barre, Hershey, Bridgeport, Albany, Philadelphia, Binghamton.

Section Ouest

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Chicago, Omaha, Iowa, Peoria, Houston, Milwaukee, San Antonio.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.



Section CCM

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for Laurentides, Lac St-Louis, C.C.-LeMoine, Laval-Bour, Gatineau, Châteauguay, Amos, Montréal.

Section Reebok

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows for E.S.N.-Dame, S. St-François, Magog, Crabtree, Lévis, C.A.-Girouard, Trois-Rivières, Jonquière.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.

Junior régional

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table with 2 columns: Section Robinson, Section Yzerman. Lists teams and their stats.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with 2 columns: Section Métro, Section St-Laurent. Lists teams and their stats.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.

Ligue junior C de l'Est ontarien

Table with 2 columns: Section Est, Section Ouest. Lists teams and their stats.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Mercredi 22 novembre, Jeudi 23 novembre, Vendredi 24 novembre. Lists match dates and locations.



Section Ouest

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts. Rows for Val-d'Or, Gatineau, Québec, Baie-Comeau, Shawinigan, Rouyn-Noranda, Victoriaville, Chicoutimi, Drummondville, Rimouski.

Section Est

Table with 10 columns: Mj, G, P, Dp, Df, Bp, Bc, Pts. Rows for Lewiston, Cap-Breton, Acadie-Bathurst, Moncton, I.-P.-E., Halifax, St. John's, Saint-Jean.

Classement général

Table with 2 columns: Mj, Pts. Lists teams and their points.

Calendrier des matches

Table with 2 columns: Vendredi 24 novembre, Samedi 25 novembre, Dimanche 26 novembre. Lists match dates and locations.

Meneurs LHJMQ

Table with 3 columns: Mj, B, P, Pts. Lists top players and their stats.

Meneurs LHO

Table with 3 columns: Mj, B, P, Pts. Lists top players and their stats.

Sommaires de hockey

Défi Canada-Russie

Russie 0 LHO 5

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Défi Canada-Russie

Russie 0 LHO 5

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Défi Canada-Russie

Russie 0 LHO 5

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Défi Canada-Russie

Russie 0 LHO 5

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Défi Canada-Russie

Russie 0 LHO 5

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Table with 2 columns: Tirs au but, Arbitres, Juges de lignes, Assistance. Lists game details.

Canucks 0 Trashers 6

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Canucks 0 Trashers 6

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Canucks 0 Trashers 6

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Canucks 0 Trashers 6

Table with 2 columns: Première période, Deuxième période, Troisième période. Lists game events.

Mercredi soir

Table with 2 columns: Kings 3 Sharks 6. Lists game details.

Mercredi soir

Table with 2 columns: Kings 3 Sharks 6. Lists game details.

Mercredi soir

Table with 2 columns: Kings 3 Sharks 6. Lists game details.

Mercredi soir

Table with 2 columns: Kings 3 Sharks 6. Lists game details.

# Sommaires

Suite de la page 66:

**Pénalités** — Brown SJ 3:34, Murray SJ 9:30.  
**Troisième période**  
 7. Los Angeles, Brown 4 (Harrold, Cammalleri).....6:04  
 8. San Jose, Pavelski 1 (Hannan, Marleau).....9:41  
 9. Los Angeles, Visnovsky 6 (Armstrong, Cammalleri).....15:54  
**Pénalités** — McLaren SJ 0:50, Dallman LA 3:17, Brown LA 7:36.  
**Tirs au but**  
 Los Angeles .....8 9 10 — 27  
 San Jose .....4 11 5 — 20  
**Gardiens** — Los Angeles: Cloutier (P,4-8-2)(12-7), Garon (à 8:51 de la 2e période)(8-7); San Jose: Toskala (G,11-2-0).  
**Avantages numériques** — Los Angeles: 0-4; San Jose: 2-5.  
**Arbitres** — Dan Marouelli, Craig Spada. **Juges de lignes** — Lonnie Cameron, Vaughan Rody.  
**Assistance** — 17 496.

**Ducks 2 Avalanche 3 (F)**  
**Première période**  
 1. Colorado, Arnason 6 (McLean) .....7:51  
 2. Colorado, Richardson 5 (Laperrière, Clark).....18:01  
**Pénalités** — Anaheim banc (purgé par Shannon) 8:39, S.Niedermayer Ana 16:00.  
**Deuxième période**  
 3. Anaheim, Selanne 8 (McDonald, Pronger) ..14:54 (an)  
 4. Anaheim, Penner 8 (Marchant, Pronger) .....16:12  
**Pénalités** — Selanne Ana 0:58, S.Niedermayer Ana 8:39, Théodore Col (purgé par Hejduk) 14:36, Brunette Col 18:48.  
**Troisième période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — Clark Col 5:44, Richardson Col 16:28.  
**Prolongation**  
 Aucun but.  
**Pénalité** — Aucune. 16:23.  
**Fusillade**  
 Colorado remporte la fusillade par le score de 1-0  
 Anaheim (0) — Selanne, raté; Shannon, raté; Getzlaf, raté. Colorado (1) — Stastny, raté; Svatos, raté; Sakic, marqué.  
**Tirs au but**  
 Anaheim .....2 14 11 5 — 32  
 Colorado .....16 15 10 2 — 43  
**Gardiens** — Anaheim: Giguère (P,12-1-5); Colorado: Théodore (G,6-6-1).  
**Avantages numériques** — Anaheim: 1-4; Colorado: 0-4.  
**Arbitres** — Mike Leggo, Ian Walsh. **Juges de lignes** — Mark Paré, Dan Schachte.  
**Assistance** — 17 104.

**Trashers 4 Capitals 2**  
**Première période**  
 1. Washington, Pettinger 5 (Kleps, Pothier) .....10:01 (an)  
**Pénalités** — Washington banc 1:15, Kovalchuk Atl 9:19, Pothier Wash 11:50, Heward Wash 14:59, Atlanta banc 15:31.  
**Deuxième période**  
 2. Washington, Klepis 2 (Gordon) .....5:03  
 3. Atlanta, Hnidý 1 (Metropolit, Sutton) .....6:15  
 4. Atlanta, Holik 4 (Kovalchuk) .....12:05 (an)  
 5. Atlanta, Metropolit 4 (de Vries, Sim) .....13:01  
**Pénalités** — Erskine Wash 12:00, Holik Atl 13:19, Pothier Wash 18:02.  
**Troisième période**  
 6. Atlanta, Kovalchuk 15 (sans aide) .....13:53  
**Pénalités** — Mellanby Atl, Bradley Wash, Erskine Wash 8:20, Morrison Wash 17:21, Ruchin Atl 17:48, Ovechkin Wash 18:26, Sutton Atl (double min.), Clymer Wash 18:38, Vishnevski Atl (majeure), Hossa Atl (majeure, inconduite de partie), Hedberg Atl, Kolzig Wash, de Vries Atl (majeure, inconduite de partie), Bradley Wash (majeure, inconduite de partie), Brashear Wash (min., majeure, inconduite de partie), Erskine Wash (min., majeure, inconduite de partie) 18:58, Larsen Atl (majeure), Sutherby Wash (min., majeure, inconduite de partie) 19:02, Mellanby Atl (min., majeure, inconduite de partie), Heward Wash (majeure) 19:17, Vigier Atl 19:57.  
**Tirs au but**  
 Atlanta .....10 12 10 — 32  
 Washington .....7 8 11 — 26  
**Gardiens** — Atlanta: Hedberg (G,4-2-0); Washington: Kolzig (P,6-5-3).  
**Avantages numériques** — Atlanta: 1-8; Washington: 1-3.  
**Assistance** — 11 284.

**Prédateurs 0 Stars 1**  
**Première période**  
 Aucun but.  
**A raté un tir de pénalité** — Modano Dal, à 6:40 de la 1re période.  
**Pénalités** — Zanon Nash 1:41, Tjarnqvist Dal 5:31.  
**Deuxième période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — Hagman Dal 0:04, Weber Nash 5:26, Sullivan Nash 8:55, Jokinen Dal 13:47.  
**Troisième période**  
 1. Dallas, Halpern 3 (Hagman, Stefan) .....4:11  
**Pénalités** — Radulov Nash 1:49, Erat Nash 8:08, Tootoo Nash 13:42, Nichol Nash 16:13.  
**Tirs au but**  
 Nashville .....5 9 3 — 17  
 Dallas .....7 9 10 — 26  
**Gardiens** — Nashville: Vokoun (P,10-4-1); Dallas: Smith (G,4-1-0).  
**Avantages numériques** — Nashville: 0-3; Dallas: 0-7.  
**Assistance** — 17 853.

## Tournois provinciaux

### 38<sup>e</sup> Tournoi Pee-wee de Gatineau

Tournoi disputé à l'aréna Baribeau jusqu'au 3 décembre.

**Jeu 23 novembre**  
 1. Titans de Gatineau c. Voyageurs de Gatineau (B) (nd)  
 2. Cougars de Gatineau c. Olympiques de Hull (B) (nd)  
 3. Chevaliers de Gatineau c. Voiliers d'Aylmer (A) (nd)  
**Vendredi 24 novembre**  
 4. Remparts de Gatineau c. Seigneurs de la Petite-Nation, 8h (A)  
 5. Draveurs de Gatineau c. Barons de Gatineau, 9h10 (B)  
 6. Olympiques de l'Outaouais c. Étoiles de Beauval, 10h20 (AA)  
 7. Intrépide de l'Outaouais c. Aigles des Trois Lacs, 11h35 (AA)  
 8. Patriotes de Laval c. Voyageurs du Richelieu, 12h50 (AA)  
 9. Éperviers de Hull c. Frontaliers de Hull, 14h05 (B)  
 10. Remparts de Gatineau c. Gladiateurs d'Aylmer, 15h15 (B)  
 11. Cougars de Buckingham c. Barons de Gatineau, 16h25 (A)  
 12. Voyageurs du Richelieu c. Olympiques de l'Outaouais, 17h35 (AA)  
 13. Aigles des Trois Lacs c. Patriotes de Laval, 18h45 (AA)  
 14. Étoiles de Beauval c. Intrépide de l'Outaouais, 20h (AA)

### Tournoi atome Duguay Sports de Hull

**Vendredi 24 novembre**  
**Aréna Cholette**

**Atome A**  
 1. Chevaliers de Gatineau c. Extrême d'Aylmer, 8h  
 3. Prédateurs du Lac St-Louis c. HRS Ice Dogs, 9h05  
 5. Océanic de l'Île Perrot c. As de Repentigny, 10h10  
 7. Cougars de Gatineau c. Islanders de l'Île Perrot, 11h15  
 9. Extrême d'Aylmer c. Sénateurs de Vaudreuil Soulange, 15h35  
 11. Citoyens de Hull c. Prédateurs du Lac St-Louis, 16h40  
 13. Olympiques de Hull c. Océanic de l'Île Perrot, 17h45  
 15. Islanders de l'Île Perrot c. Titans de Ste-Julie, 18h50  
**Atome B**  
 1. Remparts de Gatineau c. Faucons d'Aylmer, 12h20  
 3. Olympiques de Hull c. Seigneurs de Soulange, 13h25  
 5. Draveurs de Gatineau c. Cougars de St-Constant, 14h30  
**Aréna Sabourin**

**Atome A**  
 2. Citoyens de Hull c. Voyageurs de Gatineau, 8h  
 4. Lakeshore Cougars c. Sénateurs de Vaudreuil Soulange, 9h05  
 6. Olympiques de Hull c. DDO Citadels, 10h10  
 8. Bastions de Blainville c. Titans de Ste-Julie, 11h15  
 10. Voyageurs de Gatineau c. HRS Ice Dogs, 15h35  
 12. Chevaliers de Gatineau c. Lakeshore Cougars, 16h40  
 14. DDO Citadels c. As de Repentigny, 17h45  
 16. Cougars de Gatineau c. Bastions de Blainville, 18h50  
**Atome B**  
 2. Shawville Pontiacs c. Éperviers de Hull, 12h20  
 4. Seigneurs de la Petite-Nation c. Frontaliers de Hull, 13h25  
 6. Gladiateurs d'Aylmer c. Islanders de l'Île Perrot, 14h30

### Les 10 meilleures équipes de la LCH

	Pj	G	P	Dp	Df
1. (2) Giants de Vancouver, LHOuest.....	25	20	2	1	2
2. (1) Silvertips d'Everett, LHOuest.....	22	19	2	0	1
3. (3) Knights de London, LHO.....	23	17	4	1	1
4. (8) MAINÉiacs de Lewiston, LHJMQ.....	25	18	5	0	2
5. (4) Tigers de Medicine Hat, LHOuest.....	28	21	5	2	0
6. (6) Colts de Barrie, LHO.....	23	17	5	0	1
7. (5) Spirit de Saginaw, LHO.....	25	17	7	0	1
8. (7) Blazers de Kamloops, LHOuest.....	25	16	7	1	1
9. (9) Screaming Eagles du Cap-Breton, LHJMQ.....	28	17	10	1	0
10. (-) Ice de Kootenay, LHOuest.....	26	16	7	1	2

### Ligue des champions

Groupe A						Groupe E							
G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc	Pts		
Q-Chelsea.....	3	1	1	8	4	10	Q-Lyon.....	4	0	1	11	2	13
Werder Brême 3	1	1	7	3	10	Q-Real Madrid 3	1	1	12	6	10		
FC de Barcelone 2	1	2	10	4	8	É-S. Bucarest.....	1	3	1	6	10	4	
É-Levski Sofia.....	0	5	0	1	15	0	É-Dynamo Kiev 0	4	1	3	14	1	

### Calendrier des matches

**Mercredi 22 novembre**  
 FC Barcelone 2 Levski Sofia 0  
 Werder Brême 1 Chelsea 0

**Mardi 5 décembre**  
 Werder Brême au FC Barcelone  
 Levski Sofia à Chelsea

Groupe B						Groupe F						
G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Q-Bayern Mun. 3	0	2	9	2	11	Q-Glas. Celtic.....	3	2	0	7	6	9
Q-Inter Milan.....	3	2	0	4	9	Manchester U. 3	2	0	7	4	9	
É-S. Lisbonne.....	1	2	2	3	5	Benfica.....	2	2	1	6	5	7
É-Spartak.....	0	3	2	4	10	2	É-Copenhague 1	3	1	2	7	4

### Calendrier des matches

**Mercredi 22 novembre**  
 Inter Milan 1 Sporting Lisbonne 0  
 Bayern Munich 2 Spartak Moscou 2

**Mardi 5 décembre**  
 Inter Milan au Bayern Munich  
 Spartak Moscou au Sporting Lisbonne

Groupe C						Groupe G							
G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Bp	Bc	Pts		
Q-Liverpool.....	4	0	1	9	2	13	FC Porto.....	3	1	1	9	4	10
Q-PSV Eindhoven.....	3	1	1	5	3	10	Arsenal.....	3	1	1	7	3	10
É-Bordeaux.....	1	3	1	3	6	4	CSKA Moscou 2	1	2	2	2	8	
É-Galatasaray 0	4	1	4	10	1	0	É-SVHamborg 0	5	0	4	13	0	

**Calendrier des matches**  
**Mercredi 22 novembre**  
 Shakhtar Donetsk 1 AS Rome 0  
 Valence 2 PSV Eindhoven 0

**Mardi 5 décembre**  
 Shakhtar Donetsk à Olympiakos  
 Valence à l'AS Rome

**Q-qualifié pour le prochain tour**  
**É-éliminé du prochain tour**

Association américaine					Association nationale						
Section Est					Section Sud						
G	P	N	Moy.	Pp Pct	G	P	N	Moy.	Pp Pct		
N.-Angleterre 7	3	0	,700	236 131	Indianapolis ..	9	1	0	,900	263 210	
N.Y. Jets.....	5	0	,500	177 217	Jacksonville ..	6	4	0	,600	211 137	
Miami.....	5	6	0	,455	197 198	Tennessee.....	3	7	0	,300	177 256
Buffalo.....	4	6	0	,400	164 201	Houston.....	3	7	0	,300	165 230

### Calendrier des matches

**12<sup>e</sup> semaine**  
**Jeu 23 novembre**  
 Miami 27 Detroit 10  
 Tampa Bay 10 Dallas 38  
 Denver 10 Kansas City 19  
**Dimanche 26 novembre**  
 La Nouvelle-Orléans à Atlanta, 13h  
 Pittsburgh à Baltimore, 13h  
 Jacksonville à Buffalo, 13h  
 Cincinnati à Cleveland, 13h  
 Arizona au Minnesota, 13h  
 Houston à N.Y. Jets, 13h  
 San Francisco à St. Louis, 13h  
 Caroline à Washington, 13h  
 Oakland à San Diego, 16h05  
 N.Y. Giants au Tennessee, 16h15  
 Chicago en Nouvelle-Angleterre, 16h15  
 Philadelphie à Indianapolis, 20h15  
**Lundi 27 novembre**  
 Green Bay à Seattle, 20h30

**Les cotes**

FAVORIS	COTES	NÉGLIGÉS
Miami	3	à Detroit
à Dallas	11	Tampa Bay
à Kansas City	1	Denver
Jacksonville	3	à Buffalo
à N.Y. Jets	6	Houston
à Baltimore	3	Pittsburgh
Cincinnati	3	à Cleveland
au Minnesota	6	Arizona
à St. Louis	5 ½	San Francisco
à Atlanta	3	La Nlle-Orléans
Caroline	4	à Washington
en Nlle-Angleterre	3	Chicago
à Indianapolis	9	Philadelphie
N.Y. Giants	3	au Tennessee
à San Diego	13	Oakland
à Seattle	9 ½	Green Bay

## Les petits bonshommes

24112006

**HAGAR DUNOR**

QU'EST-CE QUI NE VA PAS, DOCTEUR ?

TU BOIS TROP, TU MANGES TROP, TU ES À BOUT DE SOUFFLE, TU NE DORS PAS ASSEZ, TU NE FAIS PAS D'EXERCICE, TU AS LES GENOUX AMOCHÉS ET LE DOS COURBATURÉ, TU AS BESOIN DE LUNETTES, TU N'AS PAS DE BONNES DENTS, TON OÙË EST MAUVAISE, TU AS LES SINUS FRAGILES, TU AS LES CHEVEUX SALES ET TU AS DES PELLICULES...

CHAZ BÉZINE 11-29

**GARFIELD**

AS-TU ENTENDU DES BRUITS ÉTRANGES DANS LA MAISON CES DERNIERS TEMPS? ON DIRAIT UN FANTÔME!

ARRRRROOOOO

PEUT-ON EN PARLER APRÈS LE SOUPER?

JRM DAVES 10-27

**BLONDINETTE**

C'ÉTAIT BIEN, LE LANCEMENT DE LA SAISON DU TEMPS DES FÊTES AU CENTRE COMMERCIAL ?

C'ÉTAIT GENIAL!

MAINTENANT, JE VAIS TE PRÉPARER TON METS PRÉFÉRÉ, CHERI.

OH!... C'ÉTAIT VRAIMENT BIEN!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006

**BEN**

MICHAËL, NE MANGE PAS LA NEIGE!

LA NEIGE, C'EST POUR JOUER!

ON PEUT LA LANCER COMME ÇA, TU VOIS?

SPLAP

LICK LICK LICK

MICHAËL!

© 2006 Daniel Sheehan Distr. by MVM

Association de l'Est					Association de l'Ouest				
Section Atlantique					Section Sud-Ouest				
G	P	Moy	Diff	G	P	Moy	Diff		
New Jersey.....	5	6	,455	—	San Antonio.....	10	2	,833	—
Boston.....	4	7	,364	1	Houston.....	8	4	,667	2
Philadelphie.....	4	7	,364	1	La N.-Orléans.....	8	4	,667	2
New York.....	4	9	,308	2	Dallas.....	7	4	,636	2 ½
Toronto.....	3	8	,273	2	Memphis.....	2	9	,182	7 ½

### Calendrier des matches

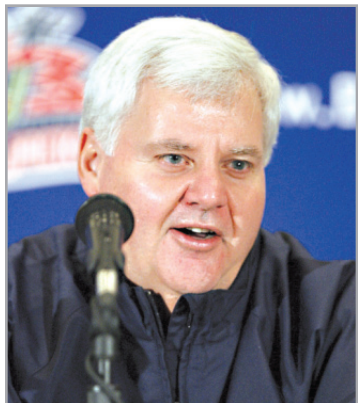
**Mercredi 22 novembre**  
 Cleveland 87 Toronto 95  
 Boston 83 Charlotte 92  
 Indiana 91 Orlando 96  
 Atlanta 98 Detroit 103  
 Miami 86 San Antonio 106  
 New York 89 Minnesota 107  
 Philadelphie 94 Milwaukee 98  
 Washington 82 Houston 86  
 La N.-Orléans 83 Phoenix 92  
 Utah 110 Sacramento 101  
 New Jersey 97 Portland 100  
 Denver 115 Golden State 112  
 Seattle 95 L.A. Clippers 85  
**Vendredi 24 novembre**  
 Toronto à Atlanta, 19h30  
 Chicago à Philadelphie, 19h30  
 Orlando à Miami, 19h30  
 New York à Boston, 19h30  
 Charlotte à Detroit, 20h  
 Cleveland en Indiana, 20h  
 Minnesota c. La N.-Orléans, 20h  
 Washington à Memphis, 20h  
 Dallas à San Antonio, 20h  
 L.A. Lakers à l'Utah, 21h  
 Golden State à Denver, 21h

**Samedi 25 novembre**  
 New Jersey à Phoenix, 22h30  
 Sacramento à Seattle, 22h30  
 Atlanta à Orlando, 19h  
 Detroit à Washington, 19h  
 Miami à Charlotte, 19h  
 Chicago à New York, 19h30  
 Philadelphie à Cleveland, 19h30  
 L.A. Clippers au Minnesota, 20h  
 La Nouvelle-Orléans à Dallas, 20h30  
 Memphis à Houston, 20h30  
 Boston à Milwaukee, 21h  
 Portland à Sacramento, 22h  
 Utah à Golden State, 22h30  
**Dimanche 26 novembre**  
 Indiana à Toronto, 20h  
 L.A. Clippers à Denver, 20h  
 San Antonio à Seattle, 21h  
 Phoenix à Portland, 21h  
 New Jersey à L.A. Lakers, 21h30  
**Lundi 27 novembre**  
 Philadelphie à Miami, 19h30  
 Minnesota à Dallas, 20h30  
 Orlando à l'Utah, 21h  
 San Antonio à Golden State, 22h30

## Les premiers adversaires d'Hitchcock seront... les Flyers

Ken Hitchcock a dirigé son premier entraînement avec les Blue Jackets de Columbus, hier, visant à restaurer la confiance de l'équipe qui occupe le dernier rang du classement général de la LNH.

AP - COLUMBUS



Ken Hitchcock

« On ne peut pas se laisser abattre, a-t-il dit en conférence de presse. Il faut se rengorger et c'est ce qu'on va commencer à faire demain (vendredi). »

Le hasard veut que Hitchcock dirigera son premier match pour les Blue Jackets à Philadelphie, contre l'équipe qui l'a congédié il y a juste un peu plus d'un mois, et il n'a pas caché que ce sera une situation difficile émotionnellement.

« Quand j'étais dans l'avion pour venir ici, je me suis senti comme entre deux mondes, a-t-il raconté. J'espère que les joueurs auront une meilleure journée que moi demain. Ça va être difficile. »

Hitchcock est le cinquième entraîneur des Blue Jackets en six ans d'existence. Arrivé en même temps dans la LNH, le

Wild du Minnesota n'en a eu qu'un, Jacques Lemaire, et son équipe a connu beaucoup plus de succès.

Le nouvel entraîneur a refusé de dire s'il allait apporter des changements immédiats à sa formation, estimant avoir besoin de plus de temps pour évaluer son personnel.

Les Blue Jackets, qui n'ont jamais participé aux séries de la coupe Stanley, ont subi une septième défaite de suite mercredi, 4-3 en fusillade aux mains des Blues de Saint-Louis, une autre équipe des bas-fonds, ce qui les laisse avec une piètre fiche de 5-13-1-1.

# Phillips est devenu, sans s'en rendre compte, un défenseur défensif

Chris Phillips a subi les railleries de ses coéquipiers au début de la semaine. À propos de son but. Celui qu'il a marqué samedi soir, à la Place Banque Scotia, contre les Sabres de Buffalo.

Le Droit — SUNRISE

Les images croquées sur le banc des joueurs, quand Phillips a déjoué Ryan Miller lors d'une échappée, illustrent bien à quel point les joueurs ont trouvé la scène amusante.

Phillips ne marque pas souvent des buts en échappée. Il ne marque pas souvent, point.

« Je me sens un peu comme le joueur de baseball des petites lagues qui travaille fort tout au long de la saison, sans jamais réussir à frapper la balle, mais qui finit par obtenir un coup sûr au tout dernier match de la saison », racontait Phillips, plus tôt cette semaine.

Bon joueur, il a pris les plaisanteries du bon côté.

Phillips est le premier à reconnaître qu'il ne marque pas des buts aussi souvent qu'il voudrait.

Il ne sait d'ailleurs pas trop comment il est devenu un défenseur à caractère défensif. Quand les Sénateurs ont fait de lui le tout premier choix au repêchage amateur de 1996, ils croyaient bien mettre la main sur un défenseur complet.

Adolescent, Phillips dominait complètement la LHOuest. Assez pour être invité au championnat mondial de hockey junior deux années de suite.

Les Sénateurs lui ont donné la chance de faire partie de l'attaque massive pendant ses premières années dans la LNH. Puis, petit à petit, cette responsabilité lui a été enlevée.

« Je ne sais pas trop comment ça s'est passé, raconte-t-il. Graduellement, cette facette de mon jeu a pris de moins en moins de place. J'en parlais justement avec mon ancien coéquipier Curtis Leschyshyn dernièrement. Il a vécu exactement la même chose. »

Leschyshyn a été le troisième joueur sélectionné — derrière Mike Modano et Trevor Linden — au repêchage amateur de 1988. À l'époque, les Nordiques de Québec amorçaient un long processus de reconstruction. Ils croyaient que le costaud jeune



ARCHIVES

Chris Phillips se concentre surtout maintenant sur son rôle défensif, mais un petit but de temps à autre, ça flatte l'égo de son homme. On le voit ici bloquer le passage à Michael Ryder, du Canadien.

défenseur originaire du Manitoba ferait un parfait quart-arrière.

Huit ans plus tard, dans un rôle de sixième défenseur, Leschyshyn a quand même trouvé le moyen de jouer un grand rôle, quand l'Avalanche du Colorado a remporté sa première coupe Stanley.

Phillips a marqué un seul but en 69 matches, la saison dernière, à son retour du lock-out. C'était la saison la moins productive de toute sa carrière.

Il a déjà doublé sa production, cette saison, mais il sait fort bien qu'il ne marquera plus jamais des buts à profusion.

« J'ai un rôle différent maintenant. Je dois être un défenseur solide et fiable dans son propre territoire. Je dois être efficace

lors des infériorités numériques. Je dois me concentrer sur ces aspects du jeu, d'abord. »

Phillips n'est pas amer du tout, bien au contraire. Il apprécie bien son rôle de « jeune vétéran ». Il est heureux de porter un « A » devant son gilet depuis le début de la saison et il se plaît à côtoyer les plus jeunes joueurs de l'organisation.

De plus, il sait à quel point les défenseurs à caractère défensif peuvent connaître de belles — et surtout de longues carrières dans la LNH.

« Ceux qui misent sur leurs jambes pour marquer 50 buts peuvent s'essouffler rapidement, dit-il. Les défenseurs à caractère défensif qui prennent leur rôle au sérieux ont une bien plus longue espérance de vie », dit-il.

## Sanctions contre les Capitals et les Thrashers

Donald Brashear a écopé une suspension de trois matches tandis que son coéquipier Brian Sutherby, des Capitals de Washington, et Scott Mellanby, des Thrashers d'Atlanta, recevaient chacun une suspension automatique d'un match et que les entraîneurs Glen Hanlon, des Capitals, et Bob Hartley,

des Thrashers, devront payer des amendes de 30 000 \$ et 10 000 \$.

PC - TORONTO

Ces sanctions de la LNH font suite à des incidents survenus lors du match de mercredi que les Thrashers ont gagné 4-2 et se rapportent au règlement qui stipule que l'instigateur d'une bagarre dans les cinq dernières

minutes de jeu de la troisième période ou en prolongation est automatiquement suspendu pour un match, tandis que son entraîneur écope une amende de 10 000 \$, qui double à chaque infraction identique.

Brashear a écopé deux matches supplémentaires à la discrétion du commissaire.

Il a continué de frapper Vitaly Vishnevski jusqu'à ce que le sang coule.

**L'endroit idéal pour discuter de buts**

**CHAQUE MATCH**

**Les loges sont disponibles pour location pour tous les matchs à domicile des Sénateurs<sup>MC</sup> et les événements de la Place Banque Scotia<sup>MC</sup>.**

Profitez d'une vue imprenable dans quelques-uns des meilleurs sièges de l'amphithéâtre — une façon intime et agréable pour se divertir et vous aider à devancer la concurrence!

- Adaptez votre forfait en fonction de vos objectifs d'affaires
- Impressionnez vos clients potentiels
- Récompensez vos clients, employés et fournisseurs

Les loges constituent un endroit idéal pour tenir un événement corporatif comme une présentation d'avant-match, un souper ou un événement de promotion du travail d'équipe et elles peuvent accommoder jusqu'à 70 invités!

**Communiquez avec un représentant du service de choix dès aujourd'hui!**

Composez le 613-599-0137 ou par courriel au [suiteinfo@scotiabankplace.com](mailto:suiteinfo@scotiabankplace.com).

MC Marque de commerce de Capital Sports & Entertainment Inc.  
MC<sup>2</sup> Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de La Banque de Nouvelle-Écosse.

# Les cliques ont disparu

L'esprit d'équipe n'a jamais été aussi solide chez le Canadien. C'est ce qui explique en partie les succès du Canadien durant le premier quart de la saison.

**François Lemenu**  
Presse Canadienne — BUFFALO

Combien d'amateurs, en effet, auraient prédit au Tricolore une récolte 27 points à ses 20 premiers matches?

«On peut poursuivre sur cette lancée, fait valoir Steve Bégin. Les joueurs s'amuse et s'entendent tous très bien. Même nos femmes s'entendent bien entre elles.»

Selon Bégin, il n'y a rien qui puisse venir de l'extérieur pour déconcentrer l'équipe. Sans nommer personne, les départs de Pierre Dagenais, José Théodore, Richard Zednik, Jan Bulis et Mike Ribeiro ont eu pour effet d'améliorer l'atmosphère dans l'équipe.

«Il n'y a plus de cliques, ajoute le fougueux attaquant. Au restaurant, tout le monde se mêle. Comme une famille. C'est une chose qui s'améliore à chaque année depuis que je suis ici. Avant, il y avait des cliques, les gars se mélangeaient moins. Une équipe ne peut pas avoir du succès sur la glace s'il y a de la chicane dans la chambre.

«Il n'y a pas de controverses non plus. On ne sent plus aucune tension dans l'équipe. Les gars ont vraiment du fun ensemble.»

## UN CHANGEMENT

Guy Carbonneau a aussi noté un changement d'atmosphère.

«Il y a un bel esprit d'équipe comme un esprit de famille, dit-il. C'est une chose que je n'avais pas ressentie lors de mon premier retour il y a cinq ou six ans. L'an dernier, c'était déjà beaucoup mieux.

«C'est une chose à laquelle on a accordé beaucoup d'importance cet été et durant le camp d'entraînement. J'ai toujours dit qu'une équipe de hockey, c'est



PRESSE CANADIENNE

Le gardien Cristobal Huet aura une lourde tâche contre la puissante offensive des Sabres de Buffalo.

## Il faudra plus que deux bonnes périodes contre les Sabres

Le Canadien aura une bonne idée de sa valeur après le match qu'il doit disputer aux Sabres, ce soir, à Buffalo. Les Sabres représentent l'équipe-phare de l'Association de l'Est qu'ils dominent largement.

**François Lemenu**  
Presse Canadienne — BUFFALO

Les hommes de Lindy Ruff ont un dossier de 18-3-1. Ils ont aussi inscrit 101 buts, un sommet dans la Ligue nationale. S'ils maintiennent le rythme, les Sabres pourraient devenir la première équipe à marquer 400 buts depuis les Oilers d'Edmonton en 1985-1986.

Il s'agira du troisième affrontement entre les deux équipes. Les Sabres ont remporté les deux matches dont le premier aux tirs de barrage.

### UN TROISIÈME DÉPART

«Ce match se veut un défi, reconnaît Cristobal Huet qui en sera à un troisième départ de suite. Les Sabres sont en feu depuis le début de la saison. Ils marquent beaucoup de buts. Ils ont aussi de très bons gardiens.

«Pour les battre, nous allons devoir jouer en équipe et être solides défensivement», ajoute le gardien de Grenoble.

### AUCUN RELÂCHEMENT

Guy Carbonneau ne se fait pas d'illusions quant au défi qui attend son équipe.

«On ne pourra se contenter de jouer deux périodes comme on l'a fait contre le Wild du Minnesota. Ce ne sera pas suffisant, a prévenu l'entraîneur. Pour l'emporter, on va devoir se défoncer pendant 60 minutes. On n'aura droit à aucun relâchement.»

Mike Komisarek a parlé dans

le même sens que Carbo.

«Les Sabres forment l'équipe par excellence de notre association, a-t-il dit. Ils sont devant nous au classement et notre défi est de les rattraper.»

Les Sabres devançant le Canadien par 10 points. Ils ont toutefois disputé deux matches de plus.

«Pour gagner, il faudra être alertes. Les Sabres sont rapides, ajoute Komisarek. La moindre erreur peut coûter un but. C'est pourquoi on va devoir jouer dur tout en évitant le banc des pénalités.»

«Les Sabres forment une très bonne équipe, renchérit Craig Rivet. Ils auraient remporté la coupe s'ils n'avaient pas eu autant de blessés à la ligne bleue durant les séries.»

### UNE ATTAQUE ÉQUILIBRÉE

Les Sabres possèdent une attaque qui fait peur, d'autant plus que l'adversaire ne peut se concentrer sur un ou deux joueurs. Ils tournent à quatre trios et chaque unité peut marquer.

Daniel Brière domine l'équipe avec un dossier de 10-20-30, un rendement qui lui confère le quatrième rang des compteurs derrière Jaromir Jagr (34 points), Rod Brind'Amour (32 pts) et Marian Hossa (31 pts). L'Autrichien Thomas Vanek est le deuxième compteur des Sabres (28 pts) devant Maxim Afinogenov (26 pts) et Chris Drury (22 pts). Jason Pominville suit avec 19 points dont 12 buts.

Carbonneau estime que son équipe peut quand même rivaliser avec les Sabres.

«On peut nous aussi envoyer quatre trios. C'est ce que nous avons fait contre le Wild. On peut obtenir une production de plusieurs sources.

«On ne se présentera pas à Buffalo la tête basse», assure-t-il.



ARCHIVES

Steve Bégin aime bien l'ambiance qui règne chez le Canadien cette saison.

comme une famille. En fait, on passe plus de temps ensemble qu'avec notre vraie famille.

«Je ne m'attends à ce que tous les joueurs s'aiment et s'accordent parfaitement. Mais on s'attend à ce que tout le monde se respecte et accepte de travailler ensemble. On ne veut pas non plus de mécontents qui ne veulent plus jouer à Montréal. On passe généralement trop de temps à s'occuper de ces joueurs-là.

«Jusqu'ici, il n'y a pas eu d'incident majeur, note Carbo. Juste le cas de Sergei Samonov qu'on a tous pris avec un grain de sel. Les joueurs peuvent donc se

concentrer sur leur préparation de match.»

### LE TRAVAIL

Le bon esprit d'équipe n'explique tout. D'après Carbonneau, il y a d'autres raisons.

«Notre dossier (12-5-3) n'a pas été obtenu par chance mais par le travail, dit-il. On a aussi pu compter sur deux très bons gardiens et de bonnes performances individuelles comme celles de (Saku) Koivu et (Sheldon) Souray. On a aussi été en mesure de remplacer les blessés (Mathieu Dandenault et Francis Bouillon). On réussit même à gagner sans Chris Higgins.»

## En bref

### Huet n'est pas le numéro un

Cristobal Huet en sera à un troisième départ de suite mais il refuse d'en tirer de conclusions. Pour bien des observateurs, Huet est pourtant le gardien titulaire du Canadien, un titre que lui ont valu ses dernières performances. David Aebischer se voit maintenant condamné à un rôle plus limité. On peut penser qu'il sera employé une fois tous les quatre matches. Il devrait ainsi affronter les Flyers de Philadelphie, samedi soir, au centre Bell.

### Meilleur taux

Parlant de Huet, le gardien de Grenoble affiche le meilleur

taux d'efficacité (.932) de la ligue, ex aequo avec Ray Emery, des Sénateurs d'Ottawa. Miikka Kiprusoff, des Flames de Calgary, est troisième à .929.

Huet maintient également une excellente moyenne de 2,20, la cinquième meilleure du circuit.

### Beaucoup de tirs

Le Canadien a concédé 39, 40 et 38 tirs à ses trois derniers matches. Guy Carbonneau ne s'en fait pas trop puisque plusieurs de ces tirs, dit-il, proviennent de la périphérie.

### 20 livres de moins

Lindy Ruff a une explication toute simple aux succès de Thomas Vanek. Selon l'entraîneur des Sabres, le joueur autrichien

s'est entraîné fort cet été au point de perdre 20 livres. Vanek est désormais plus rapide et plus résistant. En 22 matches, il a récolté 28 points dont 15 buts. Il présente aussi un dossier de plus-16, le deuxième meilleur de la ligue.

### Cinq fois sept buts

Les Sabres ont marqué sept buts ou plus à cinq reprises. Ils viennent de remporter leurs deux derniers matches par 7-2 (Tampa) et 7-4 (Toronto).

### Des absents

Les Sabres sont toujours privés de bons éléments, soit les défenseurs Henrik Tallinder et Toni Lydman, ainsi que les attaquants Derek Roy et Tim Connolly.

# Au seuil de la respectabilité

On aurait dit que c'était une formalité au début de la saison. Avec une toute petite série victorieuse, rien de terrible, les Sénateurs d'Ottawa seraient officiellement devenus une franchise gagnante. Leur fiche cumulative, depuis leur retour dans la Ligue nationale de hockey, aurait dépassé pour la toute première fois la barrière psychologique de ,500.

**Le Droit — SUNRISE**

Autant de victoires que de défaites. Après tout ce temps, tout le dommage causé par les terribles saisons perdantes enregistrées par l'équipe d'expansion aurait été relégué aux oubliettes.

Faut croire que ce n'était pas aussi simple finalement. Les Sénateurs ont franchi le quart de la saison sans atteindre ce seuil de respectabilité.

Ils ont été obligés d'attendre jusqu'à la fin du mois de novembre pour enclencher une première série de victoires digne de mention.

Et ce soir, contre les Panthers de la Floride, ils tenteront d'atteindre le plateau de ,500... cette saison.

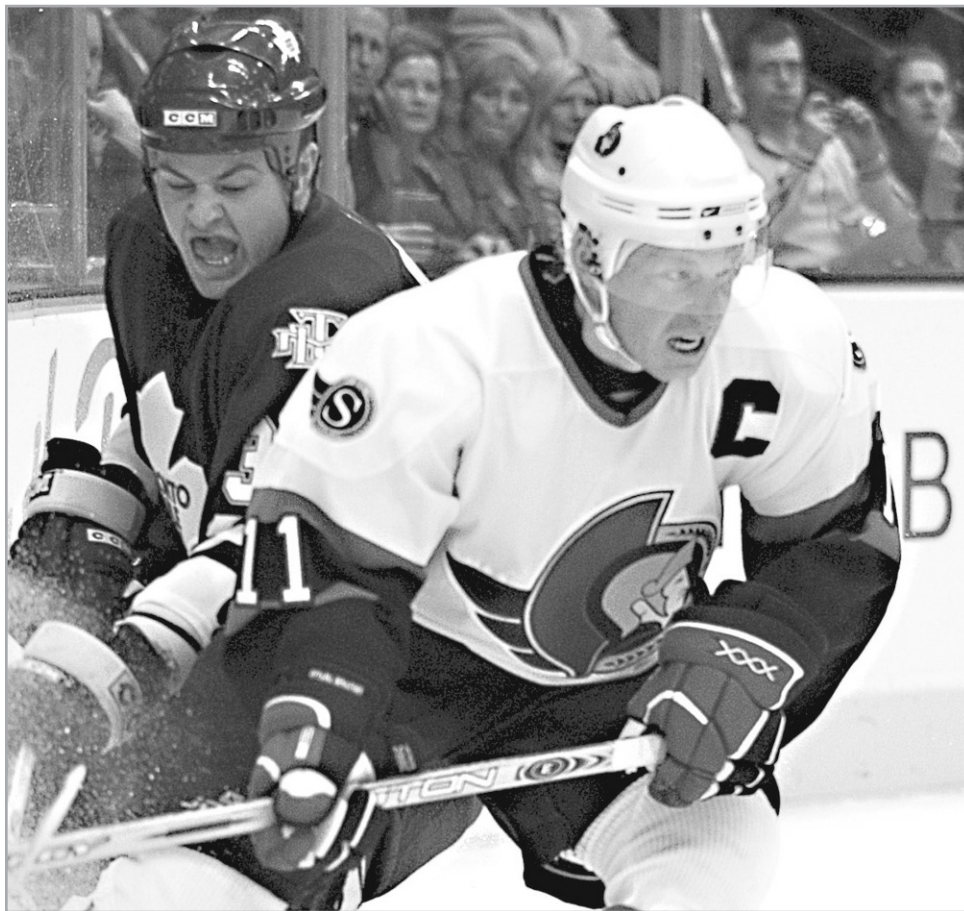
Une victoire au BankAtlantic Center de Sunrise leur conférerait une fiche de 11 victoires, 11 défaites et un revers en prolongation cette saison.

Cette victoire pourrait aussi et surtout leur permettre de rattraper l'équipe qui détient actuellement le huitième rang dans l'Association de l'Est, les Penguins de Pittsburgh.

Les Sénateurs sont pleinement conscients de la situation. Et, même s'ils ne sont pas très fiers de l'avouer, ils seraient plutôt fiers d'atteindre ce fichu plateau de ,500.

«Ce n'est pas une situation idéale quand même, parce que nos attentes étaient quand même plus élevées au début de la saison», déclarait l'entraîneur adjoint John Paddock, hier après-midi.

«Dans un monde idéal, on aimerait bien remporter les trois dernières parties que nous devons disputer durant ce long voyage. De cette façon, nous pourrions



ARCHIVES

Le capitaine Daniel Alfredsson reconnaît qu'il n'y aura plus de parties faciles pour les Sénateurs.

rentrer à la maison avec une fiche légèrement supérieure à ,500», ajoutait celui qui a dirigé les Jets de Winnipeg pendant quatre saisons au début des années 1990.

«Le plus important, pour l'instant, c'est de trouver une façon de figurer parmi les huit premiers de notre Association. Il faut continuer de gravir les échelons», complète Wade Redden.

Les Sénateurs continuent d'affirmer qu'ils ont appris un tas de choses pendant la période creuse qui a marqué leur début de saison.

«Nous apprenons des petites choses qui, je crois, nous aideront beaucoup en cours de route», croit Mike Fisher.

«La saison dernière, il nous arrivait encore d'écraser nos adversaires. Cette année, nous avons découvert qu'il n'y aura plus de matches faciles pour nous. Le match que nous venons de gagner contre Philadelphie nous en donne un autre parfait exemple. Ils traînent en dernière position de notre Association et ils nous ont poussés en prolongation», ajoute le capitaine Daniel Alfredsson.

«La leçon à retenir dans toute cette histoire ? Il faut se battre chaque soir. Je crois sincèrement que les partisans sont les grands gagnants dans toute cette histoire. Ils ont la chance de voir des matches captivants chaque soir.»

## En santé, Schaefer s'est retrouvé

Peter Schaefer n'a jamais été le joueur à prendre le plus de place dans le vestiaire des Sénateurs.

**Le Droit — SUNRISE**

Son attitude réservée lui confère certains avantages, mais elle comporte aussi certains inconvénients.

Par exemple, il passe parfois inaperçu quand il traverse une période difficile. Il n'est pas obligé de répondre aux mêmes questions pointues que ses coéquipiers Jason Spezza et Daniel Alfredsson, par exemple.

À l'opposé, il nous arrive de ne pas remarquer ses bons coups.

Ce fut un peu le cas dernièrement. Mercredi soir, à Philadelphie, il a obtenu trois mentions d'aide. Une pour chaque but marqué par les Sénateurs.

Ça lui donne neuf points à ses cinq dernières parties.

Schaefer est en train de nous faire oublier son très lent début de saison. Et pourtant, il quittait le BankAtlantic Center d'un pas nonchalant, hier après-midi, quand nous l'avons intercepté. Encore une fois, il nous a presque filé sous le nez.

«J'essaie juste de patiner, de garder mes jambes en mouvement», a-t-il répondu,

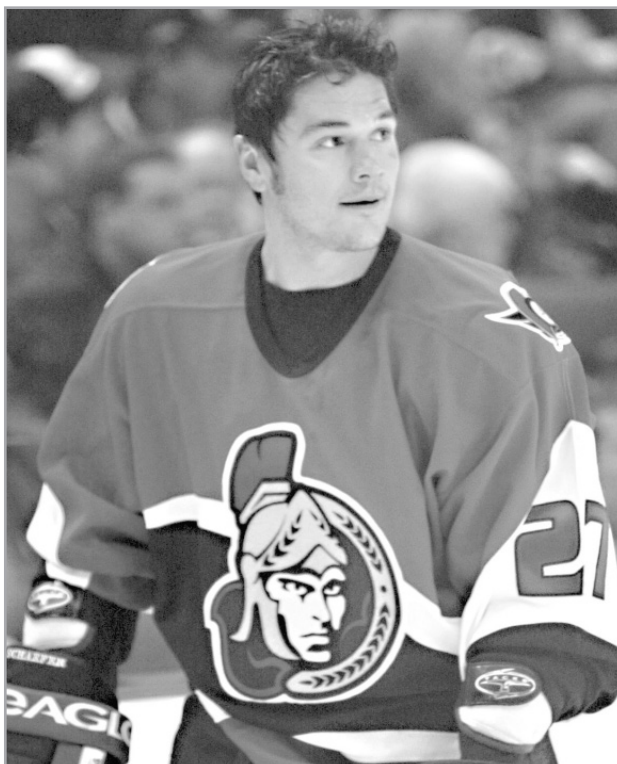
d'une voix presque endormie, quand nous lui avons demandé de nous parler de ses récents succès.

«J'ai recommencé à utiliser mes points forts, a-t-il ajouté. Je travaille fort le long des rampes, en zone adverse, et j'essaie de refiler la rondelle à Alfie ou à Vermie dans l'enclave.»

Schaefer affirme qu'il n'a rien changé à sa préparation. Il dit que le contrat à long terme qu'il a paraphé durant l'été n'avait rien à voir avec son difficile début de saison.

Il a simplement été ralenti par une blessure à l'aîne. De retour en santé, il se sent plus d'attaque.

«J'ai travaillé très fort à l'entraînement l'été dernier. Je suis arrivé au camp d'entraînement dans la meilleure forme de toute ma vie. J'avais même perdu quelques livres. Quand je me suis blessé, j'ai repris tout le poids que j'avais perdu. C'était peut-être ce qu'il me fallait», dit-il.



ARCHIVES

Peter Schaefer retrouve sa touche offensive depuis qu'il est remis de sa blessure à l'aîne.

## En bref

### Joyeux Thanksgiving !

Les Américains célébraient l'Action de Grâce, hier. Et comme chaque année, le pays au grand complet arrête de fonctionner lors de cette journée fériée qu'on dit encore plus importante que Noël. Les lumières du BankAtlantic Center étaient éteintes, hier matin, quand les Sénateurs sont arrivés pour une courte séance d'entraînement facultative. Une douzaine de joueurs — dont Daniel Alfredsson, Antoine Vermette, Mike Fisher et Chris Neil — ont foulé la patinoire, sous la supervision des entraîneurs adjoints John Paddock et Greg Carvel. Bryan Murray et John Muckler ont passé une partie de la journée dans leurs maisons respectives, au sud de la Floride.

### Emery de nouveau

Après avoir gagné quatre de ses cinq dernières parties, Ray Emery sera une fois de plus envoyé dans la mêlée ce soir. «Selon ce qu'on m'a dit, il sera notre homme de confiance», confirmait John Paddock, hier midi. Emery continue de dominer la LNH avec son surprenant taux d'efficacité. Emery n'a pas l'air du tout ébranlé par son poignet gauche, qui tarde à guérir. Il présente une moyenne de buts alloués de 2,17 et un taux d'efficacité de 92,5 % depuis son retour au jeu. Il devrait affronter le vétéran Ed Belfour, ce soir. Dans la quarantaine, le gardien embauché l'été dernier par Jacques Martin présente des statistiques plus intéressantes que celles de son jeune adjoint Alex Auld.



ARCHIVES

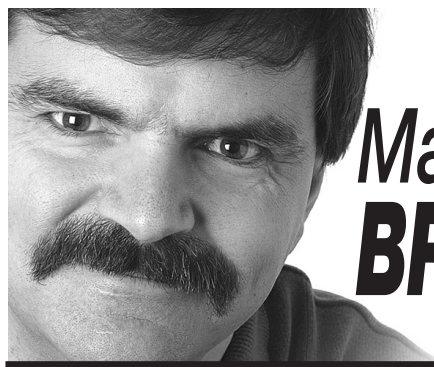
Ray Emery

### Redden se sent mieux

Auteur du but de la victoire, mercredi, Wade Redden s'est alloué un petit congé d'entraînement, hier. Il n'a pas foulé la patinoire, mais il a quand même visité le BankAtlantic Center pour consulter les thérapeutes sportifs des Sénateurs. Le défenseur dit qu'il se sent bien. «Vraiment, tout va bien, assure-t-il. Ça fait du bien de gagner quelques parties et d'entreprendre une séquence victorieuse. J'espère que ça va continuer ainsi.»

### Entre les lignes

Le match de ce soir sera télédiffusé sur les ondes de Sportsnet... La saison dernière, les Sénateurs ont remporté une victoire et subi une défaite au BankAtlantic Center... Les Sénateurs miseront toujours sur un club en parfaite santé ce soir. Personne ne s'est blessé durant le match contre les Flyers. Les Panthers n'ont pas cette chance. Le jeune ailier Juraj Kolnik et l'attaquant en puissance Todd Bertuzzi ne seront pas disponibles, pour le match de ce soir.



## Marc BRASSARD

Téléphone: 562-0333 poste 785  
mbrassard@ledroit.com

### Le chemin menant à la Ligue nationale de hockey est parsemé d'embûches.

Pour le centre Benoît Pouliot, de St-Isidore, il n'a pas été facile, au sens propre comme au figuré, de se rendre à Montréal pour disputer un premier match dans la grande ligue, mercredi soir contre le Canadien.

Lorsque les dirigeants du Wild du Minnesota ont fait appel à ses services en raison de leurs nombreux blessés, il se préparait à prendre l'autobus avec les Aeros de Houston en direction de San Antonio pour un match mardi soir.

Ses plans de voyage ont rapidement changé, mais il y avait un hic: son équipement était déjà parti dans une camionnette, une trentaine de minutes plus tôt.

Le problème a été contourné quand les responsables de l'équipement ont été joints par cellulaire. Ils ont laissé le sac dans une station-service sur l'autoroute 10, et Pouliot est allé chercher sa poche en empruntant la voiture de l'entraîneur adjoint Matt Shaw, avant de prendre la direction de l'aéroport.

Il est ensuite arrivé à Montréal vers minuit mardi soir. «Disons que ce fut une longue journée», a-t-il dit au quotidien *Pioneer Press* de Minneapolis (il a été impossible de le joindre hier, il n'a plus de cellulaire et les responsables des communications du Wild n'ont pas retourné les appels, Action de Grâce américaine oblige).

La nuit a aussi été courte alors qu'il a peu dormi, anticipant sa première vraie partie dans la LNH, devant une trentaine de parents et amis qui ont réussi à se dénicher des billets au centre Bell à la dernière minute.

Pouliot a joué à l'aile gauche pendant la majorité de cette première rencontre, un revers de 4-2 où il a été utilisé pendant à peine 6:24 minutes par son entraîneur Jacques Lemaire (dont plus de la moitié sur le jeu de puissance). Il n'a pas récolté de

point ou de tir au but, mais il a quand même trouvé le moyen de terminer le match avec un différentiel de plus-1, ayant été sur la glace pour le deuxième but des siens. Il s'est même attiré des éloges de Jacques Demers à RDS.

«C'est (le centre Bell) probablement le meilleur endroit pour jouer mon premier match, à une heure de chez nous. Ça aurait été encore mieux à Ottawa parce que c'est plus proche, mais ce n'est pas grave. Un premier match, peu importe à quel endroit, c'est spécial», avait dit Pouliot avant le match.

Le quatrième choix au total du repêchage de 2005 tenu à Ottawa (pas longtemps après un certain Sidney Crosby) a été un joueur dominant depuis le début de la saison dans la Ligue américaine, avec 11 buts en 15 parties, le deuxième plus haut total du circuit, en plus de quatre passes. Un bon début de carrière professionnelle pour l'ancien des Wolves de Sudbury, qui avait joué quelques parties à Houston à la fin de la dernière saison.

Au camp d'entraînement en septembre, le jeune homme de 20 ans s'était cependant attiré des reproches du d.g. Doug Risebrough et de l'entraîneur-chef Jacques Lemaire en raison de ce qu'ils ont qualifié de mauvaises habitudes de travail.

Risebrough n'est d'ailleurs pas convaincu que Pouliot est au Minnesota pour rester. «Quand on fait monter un jeune trop tôt, il est possible qu'il rentre dans une coquille, surtout s'il joue sur la quatrième ligne, a-t-il dit au quotidien *Star Tribune*. S'il est ici, c'est temporaire, ce n'est pas pour de bon... Avec lui, c'est une affaire à long terme. Sa production est encourageante, ça montre qu'il est un joueur talentueux — le quatrième choix du repêchage. Mais la différence entre la LAH et la LNH est très grande. C'est pourquoi je dirais que Pouliot pourrait passer deux ou trois ans dans les mineures.»

Dès que Pavol Demitra (légère

# Des débuts mouvementés dans la LNH pour Pouliot



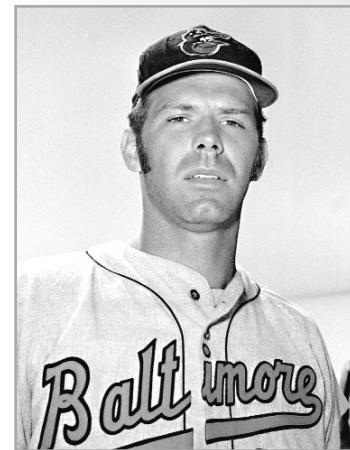
ARCHIVES

Benoît Pouliot, qui avait aidé Équipe Canada junior à remporter la médaille d'or au championnat du monde junior l'hiver dernier, a finalement disputé un premier match dans la LNH, contre le Canadien, mercredi soir.

commotion cérébrale) et Wes Waltz (hanche) seront remis de leurs blessures, Pouliot risque donc de reprendre le chemin de Houston. Ça pourrait être dès aujourd'hui, alors que le Wild reçoit les Coyotes de Phoenix et Wayne Gretzky.

Benoît Pouliot n'est pas encore sorti du bois, donc, mais s'il

continue à produire comme il l'a fait depuis le début de la saison, le Wild n'aura pas le choix de le faire graduer dans le circuit Bettman pour de bon. Et ça ne devrait pas être dans deux ou trois ans, ce joueur qui a gagné la médaille d'or avec Équipe Canada junior l'an dernier à trop de talent pour ça.



### Décès de Dobson

AP - SAN FRANCISCO

Pat Dobson, un des quatre lanceurs des Orioles de Baltimore à avoir remporté 20 victoires en 1971, est décédé à l'âge de 64 ans.

Les Giants de San Francisco ont annoncé que Dobson était décédé mercredi soir chez lui dans la région de San Diego. Il était adjoint du directeur général Brian Sabean, des Giants, depuis neuf ans. On ne connaissait pas les causes du décès.

Dobson a présenté une fiche de 20-8 avec une moyenne de points mérités de 2,90 pour les Orioles en 1971, champions de la Ligue américaine. Il faisait alors partie d'un personnel incroyable qui comprenait Jim Palmer (20-9), Dave McNally (21-5) et Mike Cuellar (20-9). Seuls les White Sox de Chicago de 1920 ont aussi présenté quatre gagnants de 20 matches en une saison.

### Natation



## Charron-Watson est prête pour Toronto

PAGE 64

### Canadien

## Les cliques ont disparu

PAGE 69

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

613 562-7547

## Le blogue sportif

### Aréna Guertin: une bonne décision

La Ville de Gatineau fait bien de refuser l'étude commandée sur l'avenir de l'aréna Robert-Guertin parce qu'elle est insatisfaisante du travail effectué par la firme retenue pour accomplir cette sale besogne.

Pour 50000\$, la municipalité est en droit de s'attendre à une étude complète qui fait le tour de la question sous toutes ses coutures.

L'étude «revue et corrigée» est attendue dans trois semaines, a dit le directeur de l'aménagement du territoire de

la Ville, Claude Doucet.

Ne retenez pas votre souffle, cependant: à l'origine, les résultats de l'étude devaient être publiés en juin, puis en septembre, avant qu'ils ne soient coulés en novembre.

### Un juge de lignes aux Jeux du Canada

Trois officiels du Québec ont été retenus pour arbitrer lors des prochains Jeux du Canada, qui auront lieu à Whitehorse, au Yukon, du 24 février et 2 mars 2007, et du nombre, on compte un Gatinois, Frédéric

Leblanc. Ce dernier est un juge de lignes régulier dans la LHJMQ ainsi que dans la Ligue de développement midget AAA du Québec. On le félicite pour sa sélection.

### Brown président

Une petite note de golf, même si la saison est pas mal terminée (il faut être vraiment maniaque pour s'aventurer encore sur les allées alors que l'hiver cogne à nos portes).

Bill Brown, le propriétaire du club Mont-Cascades, vient d'être élu président de l'Association nationale des pro-

priétaires de terrains de golf, lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme (dont les bureaux sont à Ottawa) tenue la semaine dernière à Calgary.

«C'est un honneur pour moi et pour la région puisque c'est la première fois qu'un propriétaire de club de golf de l'Outaouais est élu à ce poste. Je vais faire l'impossible pour assurer la continuité des services que nous offrons à nos membres à travers le pays, tout en étant un bon ambassadeur pour la région de l'Outaouais», a dit Brown, qui est l'époux de la directrice générale de Mont-Cascades, Geneviève Brown.

Depuis 1929,  
Ameublement Lefebvre  
vous offre une tradition  
d'excellence et de qualité  
de service inégalés

# VOICI UNE OFFRE INIMAGINABLE !

Un **style**  
en tête?

**\*2010**  
= 48 mois  
sans intérêt



ou

\*Nous payons pour  
vous l'équivalent  
de la T.P.S. et de la T.V.Q.  
sur tous les meubles, matelas,  
accessoires décoration



**\*2010**

= 48 mois  
sans intérêt

sur tous les  
électroménagers\*



Profile

KitchenAid



Inglis

Whirlpool

Hâtez-vous ça se termine le «DIMANCHE 26 NOVEMBRE» à 17 heures !

A M E U B L E M E N T

**CENTRE  
DE LIQUIDATION  
TOUS LES MEUBLES**

**60% à 30%**  
de rabais

\* AUCUN DÉPÔT  
\* AUCUN INTÉRÊT  
\* AUCUN VERSEMENT  
2008

# Lefebvre

ÇA VAUT VRAIMENT L'DÉTOUR !

391, av. de Buckingham, Gatineau (Secteur Buckingham)  
Sortie 166 de l'autoroute 50 ☎ 819 986-3200 • 1-866-760-7133

**CENTRE AUDIO-VIDÉO • INFORMATIQUE**

**VASTE ENTREPÔT SUR PLACE  
POUR ACHAT ET LIVRAISON RAPIDES**

**Livraison et  
mise en place GRATUITES**  
par nos employés qui ont à cœur  
votre satisfaction.

*La plus belle salle de  
montre en Outaouais !*



Sujet à l'approbation de crédit. Ne payez que la valeur des taxes de vente. Cette promotion ne peut être jumelée à toutes autres promotions. Quantités limitées. \*Meubles, matelas, acc. décoration, électros au prix régulier. \*Détails en magasin pour les différentes promotions. Achat minimum 500 \$. Photos à titre indicatif seulement.  
\* 2010 = 48 mois meubles ou électros = 48 versements égaux.  
\* T.P.S./T.V.Q. meubles = sans intérêt 6 mois